叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河的新娘——第十二卷(the Bride Of The Nile — Volume 12) 000001

2. 尼罗河的新娘——第十二卷(the Bride Of The Nile — Volume 12) 000002

3. 尼罗河的新娘——第十二卷(the Bride Of The Nile — Volume 12) 000003

4. 尼罗河的新娘——第十二卷(the Bride Of The Nile — Volume 12) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第十二卷(The Bride of the Nile — Volume 12)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] - .
Volume 12 .
体积 - .

第12卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[waɪl] ['rʌstɛm] , [tuː; tə] [huːm] ['meri] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [goʊld] ,
While Rustem , to whom Mary had entrusted the jeweller's gold ,
尽管 鲁斯滕 , 到 谁 玛丽 有 受托 这 珠宝商 金子 ,

玛丽将珠宝商的黄金托付给了鲁斯泰姆，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was making his preparations for their journey with all the care of a
曾是 制作 他的 准备工作 为了 他们的 旅行 和 全部 这 关心 的 一个
['præktɪst] [gaɪd] ,
practised guide ,
已实践 指导 ,

他像一位经验丰富的向导一样，一丝不苟地为他们的旅程做准备。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] - ,

and	**while**	**Mary**	**was**	**comforting**	**her**	**governess**	**and**	**Mandane**	**,**
和	尽管	玛丽	曾是	令人感到安慰	她	家庭教师	和	-	,

当玛丽安慰她的家庭教师和曼丹妮时，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] ['pɔːləz] [laɪf] ,

to	**whom**	**she**	**explained**	**that**	**Rustem's**	**journey**	**was**	**to**	**save**	**Paula's**	**life**	**,**
到	谁	她	解释	那	-	旅行	曾是	到	节省	保拉的	生活	,

她向他解释说，鲁斯泰姆此行的目的是为了拯救宝拉的生命。

[ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

a	**fresh**	**trial**	**was**	**going**	**forward**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Justice**	**.**
一个	新鲜的	审判	曾是	去	向前	在	这	法庭	的	正义	.

法院将重新审理此案。

[ðɪs] [taɪm] [ə'raiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

This	**time**	**Orion**	**was**	**the**	**accused**	**.**
这	时间	猎户座	曾是	这	被告	.

这次奥赖恩成了被告。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [lɪsts] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**scarcely**	**begun**	**to**	**study**	**the**	**maps**	**and**	**lists**	**he**	**required**	**for**	**his**
他	有	几乎	开始	到	学习	这	地图	和	列表	他	必需的	为了	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .

undertaking	**when**	**he**	**was**	**bidden**	**to**	**appear**	**before**	**his**	**judges**	**.**
承诺	什么时候	他	曾是	拜登	到	出现	前	他的	法官	.

他还没来得及仔细研究他开展这项事业所需的地图和清单，就被传唤到法官面前。

[ðə; ði] ['membər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

The	**members**	**composing**	**the**	**Court**	**were**	**the**	**same**	**as**	**yesterday**	**.**
这	成员	构成	这	法庭	是	这	相同的	作为	昨天	.

法庭成员与昨天相同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gə'meɪliəl] ,

Among	**the**	**witnesses**	**were**	**Paula**	**and**	**the**	**new**	**bishop**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Gamaliel**	**,**
之中	这	证人	是	宝拉	和	这	新的	主教	,	作为	出色地	作为	迦玛列	,

证人中有保拉、新任主教以及迦玛列。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] ['meri] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**been**	**sent**	**for**	**soon**	**after**	**Mary**	**had**	**left**	**him**	**.**
WHO	有	到过	发送	为了	很快	后	玛丽	有	左边	他	.

玛丽离开他之后不久，就有人派人把他叫了过来。

[ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] ,

The	**prosecutor**	**accused**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Mukaukas**	**of**	**having**	**made**	**away**	**,**
这	检察官	被告	这	儿子	的	这	-	的	拥有	制成	离开	,

检察官指控穆考卡斯的儿子逃跑了，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['emərəld] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

in	**defiance**	**of**	**the**	**patriarch's**	**injunction**	**,**	**with**	**a**	**costly**	**emerald**	**bequeathed**	**to**
在	蔑视	的	这	族长的	禁令	,	和	一个	昂贵	翠	遗赠	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

the	**Church**	**by**	**his**	**father**	**.**
这	教会	经过	他的	父亲	.

他不顾教长的禁令，用父亲遗赠给教会的一颗价值连城的祖母绿宝石作为礼物。

[ə'raiən; ɔː-] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ;

Orion	**had**	**determined**	**to**	**conduct**	**his**	**own**	**defence**	**;**
猎户座	有	决定	到	执行	他的	自己的	防御	;

奥赖恩决定为自己辩护；

[hiː; hi] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtid] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['prelət] [ɪn][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

he	recapitulated	everything	that	he	had	told	the	prelate	in	self	-	justification	in
他	概述	一切	那	他	有	讲述	这	主教	在	自己	-	理由	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] [ruːm] ,

his	father's	private	room	,
他的	父亲的	私人的	房间	,

他在父亲的房间里，为了自我辩解，把之前对主教说的一切都复述了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

and	then	added	,
和	然后	额外	,

然后又补充道：

[ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ə'fer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə]

that	to	put	a	speedy	end	to	this	odious	affair	he	was	now	prepared	to
那	到	放	一个	迅速	结尾	到	这	令人厌恶的	事务	他	曾是	现在	准备	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] ,

restore	the	stone	,
恢复	这	石头	,

为了尽快结束这件令人憎恶的事情，他现在准备归还那块石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

and	he	placed	it	at	the	disposal	of	his	judges	.
和	他	放置	它	在	这	处理	的	他的	法官	.

他将此案交由法官们处置。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['pɔːləz] ['emərəld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

He	handed	Paula's	emerald	to	the	Kadi	who	presented	it	to	the	bishop	.
他	递交	保拉的	翠	到	这	卡迪	WHO	呈现	它	到	这	主教	.

他将宝拉的祖母绿交给卡迪，卡迪又将其转交给主教。

[dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

John	,	however	,	did	not	seem	satisfied	;	he	referred	to	the	written	testimony	of
约翰	,	然而	,	做过	不是	似乎	使满意	;	他	指	到	这	书面	见证	的

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [suː'zænə] ,

the	widow	Susannah	,
这	寡妇	苏珊娜	,

然而，约翰似乎并不满意；他提到了寡妇苏珊娜的书面证词，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'siːst] - [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

who	had	been	present	when	the	deceased	Mukaukas	had	designated	all	the
WHO	有	到过	展示	什么时候	这	死者	-	有	指定的	全部	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

jewels	in	the	Persian	hanging	as	included	in	his	gift	to	the	Church	.
珠宝	在	这	波斯语	绞刑	作为	包括	在	他的	礼物	到	这	教会	.

曾有在场的人见证了已故的穆考卡斯将波斯挂毯上的所有珠宝指定为他赠予教会的礼物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['prez(ə)ns] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd]

This	was	in	Orion's	presence	so	he	was	still	under	suspicion	of	a	fraud
这	曾是	在	猎户座的	在场	所以	他	曾是	仍然	在下面	怀疑	的	一个	欺诈罪

;

;

;

当时奥赖恩也在场，所以他仍然被怀疑有欺诈行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [faɪn] [dʒem] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	difficult	to	determine	whether	the	fine	gem	now	lying	on	the
和	它	曾是	难的	到	决定	无论	这	美好的	宝石	现在	说谎	在	这

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪd] [kleɪm] .

table	before	them	were	indeed	the	same	to	which	the	Church	laid	claim	.
桌子	前	他们	是	的确	这	相同的	到	哪个	这	教会	铺设	宣称	.

很难确定摆在他们面前的这颗精美宝石是否真的是教会所声称拥有的那颗。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['viːəmənsˌ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

All	this	was	urged	with	excessive	vehemence	and	bore	the	stamp	of	a
全部	这	曾是	敦促	和	过多的	激烈	和	钻孔	这	邮票	的	一个

['hɑːst(ə)l] ['pɜːrpəs] .

hostile	purpose	.
敌对的	目的	.

所有这些都被过分激烈地鼓吹，并带有明显的敌对目的。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ə'laɪk] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['zeləs] ['prelət] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'miːnər] ,

Obedience	and	conviction	alike	prompted	the	zealous	prelate	to	this	demeanor	,
服从	和	定罪	同样	提示	这	热心	主教	到	这	风度	,

服从和信念共同促使这位热忱的教士表现出这种态度。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hɪz; ɪz]

for	the	same	carrier	-	pigeon	which	had	brought	from	the	patriarch	his
为了	这	相同的	载体	-	鸽子	哪个	有	带来	从	这	族长	他的

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['pʌnɪʃmənt]

appointment	to	the	bishopric	required	him	to	insist	on	Orion's	punishment
预约	到	这	主教区	必需的	他	到	坚持	在	猎户座的	惩罚

,

,

,

因为正是那只从宗主教那里带来任命书的信鸽，要求他坚持惩罚奥赖恩。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

for	he	was	a	thorn	in	the	flesh	of	the	Jacobite	church	,
为了	他	曾是	一个	刺	在	这	肉	的	这	詹姆斯党	教会	,

因为他是雅各派教会的一根眼中钉。

[ə; eɪ] ['teɪntɪd] [ʃiːp] [huː] [maɪt] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] .

a	tainted	sheep	who	might	infect	the	rest	of	the	flock	.
一个	受污染的	羊	WHO	可能	感染	这	休息	的	这	群	.

一只受污染的羊，可能会感染羊群中的其他成员。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [æn; ən] ['eməræld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kloʊsli]

If	the	young	man	should	offer	an	emerald	it	was	therefore	to	be	closely
如果	这	年轻的	男人	应该	提供	一个	翠	它	曾是	所以	到	是	密切

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

因此，如果这位年轻人献上的是一颗祖母绿，就必须仔细检查。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

to	see	whether	it	were	the	original	stone	or	a	substitute	.
到	看	无论	它	是	这	原来的	石头	或者	一个	代替	.

看看它是原石还是替代品。

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] ,

On	these	grounds	the	bishop	had	expressed	his	doubts	,
在	这些	理由	这	主教	有	表达	他的	疑虑	,

基于这些理由，主教表达了他的疑虑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	though	they	gave	rise	to	an	indignant	murmur	among	the	judges	,
和	尽管	他们	给予	上升	到	一个	愤怒	低语	之中	这	法官	,

尽管这引起了法官们的愤慨低语，

[ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][soʊ][fɑːr] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [-] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [læst]

the	Kadi	so	far	admitted	the	prelate's	suspicions	as	to	explain	that	last
这	卡迪	所以	远的	承认	这	主教的	怀疑	作为	到	解释	那	最后的

['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ,

evening	a	letter	had	reached	him	from	his	uncle	at	Djidda	,
晚上	一个	信	有	达到	他	从	他的	叔叔	在	吉达	,

卡迪目前承认了主教的怀疑，并解释说昨晚他收到了一封来自他在吉达的叔叔的信。

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] .

Haschim	the	merchant	,	in	which	mention	was	made	of	the	emerald	.
-	这	商人	,	在	哪个	提到	曾是	制成	的	这	翠	.

商人哈希姆提到了那颗祖母绿。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪd] [ðæt] [stoʊn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪ'fɔːr]

His	son	happened	to	have	weighed	that	stone	,	without	his	knowledge	,	before
他的	儿子	发生	到	有	称重	那	石头	,	没有	他的	知识	,	前

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ,

he	started	for	Egypt	,
他	开始	为了	埃及	,

他的儿子在他不知情的情况下，在前往埃及之前称了那块石头。

[ænd; ənd] [ɔθ'mɑːn] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪts][ɪg'zækt] [weɪt] .

and	Othman	had	here	a	note	of	its	exact	weight	.
和	奥斯曼	有	这里	一个	笔记	的	它是	精确的	重量	.

奥斯曼在这里还记录了它的确切重量。

[ðə; ði][dʒuː] [gə'meɪliəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bælənsiz] ,

The	Jew	Gamaliel	had	been	desired	to	attend	with	his	balances	,
这	犹	迦玛列	有	到过	想要的	到	出席	和	他的	余额	,

犹太人迦玛列被邀请带着他的天平前来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	could	at	once	use	them	to	satisfy	the	bishop	.
和	可以	在	一次	使用	他们	到	满足	这	主教	.

并可立即用它们来满足主教的要求。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz]

The	jeweller	immediately	proceeded	to	do	so	,	and	old	Horapollo	,	who	was
这	珠宝商	立即地	继续	到	做	所以	,	和	老的	-	,	WHO	曾是

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

an	expert	in	such	matters	,
一个	专家	在	这样的	事情	,

珠宝商立即着手去做，而老霍拉波罗，一位精通此道的人，

[went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

went	close	up	to	him	,	and	watched	him	narrowly	.
去	关闭	向上	到	他	,	和	观看	他	勉强	.

走近他，仔细地观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['baɪstændər] ,

It	was	in	feverish	anxiety	,	and	more	eagerly	than	any	other	bystander	,
它	曾是	在	发烧	焦虑	,	和	更多的	急切地	比	任何	其他	旁观者	,

它焦急万分，比任何其他旁观者都更加急切。

[ðæt] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːz] [hændz][ænd; ənd][lɪps] ;

that	Paula	and	Orion	kept	their	eyes	fixed	on	the	Jew's	hands	and	lips	;
那	宝拉	和	猎户座	保留	他们的	眼睛	固定的	在	这	犹太人的	双手	和	嘴唇	;

保拉和奥赖恩的目光始终停留在犹太人的手和嘴唇上；

['æftər] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

after	weighing	it	once	,	he	did	so	a	second	time	.
后	称重	它	一次	,	他	做过	所以	一个	第二	时间	.

他称了一次重后，又称了一次。

[oʊld] - [hɪm'self] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

Old	**Horapollo**	**himself**	**weighed**	**it**	**a**	**third**	**time**	**,**
老的	-	他自己	称重	它	一个	第三	时间	,

老霍拉波罗本人第三次称量了它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɔːl] [θriː]

with	**a**	**keen**	**eye**	**though**	**his**	**hands**	**trembled**	**a**	**little**	**;**	**all**	**three**
和	一个	敏锐的	眼睛	尽管	他的	双手	颤抖	一个	小的	;	全部	三

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] :

experiments	**gave**	**the**	**same**	**result**	**:**
实验	给予	这	相同的	结果	:

他目光敏锐，但双手略微颤抖；三个实验都得到了相同的结果：

[ðɪs] [dʒem][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['djərə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

this	**gem**	**was**	**heavier**	**by**	**a**	**few**	**grains**	**of**	**doura**	**than**	**that**	**which**	**the**
这	宝石	曾是	较重	经过	一个	很少	谷物	的	杜拉	比	那	哪个	这

['mɜːtʃənts] [sʌn] [hæd; həd] [weid] ,

merchant's	**son**	**had**	**weighed**	**,**
商人的	儿子	有	称重	,

这颗宝石比商人儿子称量的那颗重了几格令杜拉金。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dʒuː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pjʊrɝ] , ['klɪrər] ,

and	**yet**	**the**	**Jew**	**declared**	**that**	**there**	**was**	**no**	**purer**	**,**	**clearer**	**,**
和	然而	这	犹	声明	那	那里	曾是	不	更纯净	,	更清晰	,

然而，犹太人却宣称，没有比这更纯净、更清晰的了。

[ɔːr]['faɪnər] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

or	**finer**	**emerald**	**in**	**the**	**world**	**than**	**this**	**.**
或者	更精细	翠	在	这	世界	比	这	.

或者说，世界上没有比这更精美的祖母绿了。

[əˈraiən; ɔː-] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] ,

Orion	**breathed**	**more**	**freely**	**,**
猎户座	呼吸	更多的	自由	,

猎户座呼吸顺畅多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb]

and	**the**	**question**	**arose**	**among**	**the**	**judges**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**young**	**Arab**
和	这	问题	出现	之中	这	法官	作为	到	无论	这	年轻的	阿拉伯

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

might	**have**	**failed**	**in**	**precision**	**,**
可能	有	失败的	在	精确	,

于是，法官们开始质疑这位年轻的阿拉伯人是否在精准度方面有所欠缺。

[ɔːr][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

or	**an**	**exchange**	**had**	**in**	**fact**	**been**	**effected**	**.**
或者	一个	交换	有	在	事实	到过	受影响	.

或者实际上已经进行了交换。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

This	**was**	**difficult**	**to**	**imagine**	**,**	**since**	**in**	**that**	**case**	**the**	**accused**	**would**	**have**	**given**
这	曾是	难的	到	想象	,	自从	在	那	案件	这	被告	会	有	给定

[hɪm'self] [ðə; ði] [lɔːs] ,

himself	**the**	**loss**	**,**
他自己	这	损失	,

这很难想象，因为那样的话，被告就等于把自己置于败局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

and	**the**	**Church**	**the**	**advantage**	**.**
和	这	教会	这	优势	.

教会从中获益。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

The	bishop	,	an	honest	man	,
这	主教	,	一个	诚实的	男人	,

主教是个诚实的人，

[naʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [led] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs]

now	said	that	the	patriarch's	suspicions	had	certainly	led	him	too	far	in	this
现在	说	那	这	族长的	怀疑	有	当然	引领	他	也	远的	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

现在他说，族长的怀疑在这件事上确实走得太远了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .

and	after	this	he	spoke	no	more	.
和	后	这	他	辐	不	更多的	.

此后，他再也没有说过话。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['ɪnkwəri] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [geɪz] ,

All	through	this	enquiry	the	Vekeel	had	kept	silence	,	but	the	defiant	gaze	,
全部	通过	这	询问	这	-	有	保留	沉默	,	但	这	桀骜不驯	目光	,

在整个调查过程中，维基尔始终保持沉默，但他那挑衅的目光，

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] ['ɔːltərnətli] , ['ɔːgəd]

assured	of	triumph	,	which	he	fixed	on	Paula	and	Orion	alternately	,	augured
保证	的	胜利	,	哪个	他	固定的	在	宝拉	和	猎户座	交替	,	预兆

[ðə; ði] [wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

他确信自己会取得胜利，这种信念交替地体现在保拉和猎户座身上，预示着最糟糕的情况即将发生。

[wen] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][nekst] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ]

When	the	prosecutor	next	accused	the	young	man	of	complicity	in	the	much
什么时候	这	检察官	下一个	被告	这	年轻的	男人	的	共谋	在	这	很多

[dɪ'skʌst] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ə'raiən; ɔː-] [ə'gen] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

discussed	escape	of	the	nuns	Orion	again	asserted	his	innocence	,
讨论	逃脱	的	这	修女	猎户座	再次	断言	他的	无辜	,

当检察官接下来指控这名年轻人参与了备受关注的修女逃脱事件时，奥赖恩再次坚称自己无罪。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz]

pointing	out	that	during	the	fatal	contest	between	the	Arabs	and	the	champions
指向	出去	那	期间	这	致命的	竞赛	之间	这	阿拉伯人	和	这	冠军

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

of	the	sisters	,
的	这	姐妹	,

指出在阿拉伯人和姐妹勇士之间的那场致命比赛中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnər] , [æz; əz]['æmruː] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .

he	had	been	with	the	Arab	governor	,	as	Amru	himself	could	testify	.
他	有	到过	和	这	阿拉伯	州长	,	作为	阿姆鲁	他自己	可以	作证	.

他曾与阿拉伯总督在一起，阿姆鲁本人可以作证。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['despətɪzəm] ,

By	an	act	of	unparalleled	despotism	,
经过	一个	行为	的	无与伦比	专制主义	,

以史无前例的专制手段，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɑːn] [mɪr] [fɔːls]

he	had	been	deprived	of	his	estates	and	his	freedom	on	mere	false
他	有	到过	被剥夺的	的	他的	庄园	和	他的	自由	在	仅仅	错误的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他仅仅因为莫须有的怀疑就被剥夺了财产和自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	put	his	trust	in	the	first	instance	in	a	just	sentence	from	his
和	他	放	他的	相信	在	这	第一的	实例	在	一个	只是	句子	从	他的

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ,

judges	and	,
法官	和	,

他首先相信法官会做出公正的判决，然后

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

failing	that	,	he	threw	himself	on	the	protection	and	satisfaction	of	his
失败	那	,	他	扔	他自己	在	这	保护	和	满意	的	他的

['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ðɪ] [kælɪf] .

sovereign	lord	the	Khaliff	.
主权	主	这	哈利夫	.

如果这条路走不通，他就只能寄希望于他的君主——哈里发的庇护和宠爱。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [stɪl]

As	he	spoke	his	eyes	flashed	flames	at	the	Vekeel	;	but	the	negro	still
作为	他	辐	他的	眼睛	闪光灯	火焰	在	这	-	;	但	这	黑人	仍然

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ,

preserved	his	self	-	control	,
保存完好	他的	自己	-	控制	,

他说话时，眼中闪过对维基尔的怒火；但那个黑人仍然保持着自制。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌbld] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wel] .

and	this	doubled	the	alarm	of	those	who	wished	the	youth	well	.
和	这	双倍	这	警报	的	那些	WHO	希望	这	青年	出色地	.

这更加加剧了那些真心希望这位年轻人一切顺利的人们的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [oʊbɑːdə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [nuːs] [wel]

It	was	clear	from	all	this	that	Obada	felt	sure	that	he	had	the	noose	well
它	曾是	清除	从	全部	这	那	奥巴达	毛毡	当然	那	他	有	这	套索	出色地

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [nek] ,

around	his	victim's	neck	,
大约	他的	受害者的	脖子	,

由此可见，奥巴达确信他已经把绳索牢牢套在了受害者的脖子上。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ;

and	why	he	thought	so	,	soon	became	evident	;
和	为什么	他	想法	所以	,	很快	成为	明显	;

他为什么这么想，很快就变得显而易见了；

[fɔːr; fər][ə'raɪən; ɔː-][hæd; həd]['hɑːrdlɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wen] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	Orion	had	hardly	finished	his	defence	when	he	rose	,	and	with	a
为了	猎户座	有	几乎	完成的	他的	防御	什么时候	他	玫瑰	,	和	和	一个

[mə'lɪʃəs] [grɪn] ,

malicious	grin	,
恶意	咧嘴笑	,

奥赖恩的辩护还没说完，他就站了起来，脸上带着一丝恶意的笑容。

['hændɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːdi; 'keɪdi][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tæblət]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [baɪ][oʊld] - ,

handed	to	the	Kadi	the	little	tablet	given	him	yesterday	by	old	Horapollo	,
递交	到	这	卡迪	这	小的	药片	给定	他	昨天	经过	老的	-	,

他将昨天老霍拉波罗交给卡迪的小石板交给了他。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ə'drest] [tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi]

describing	**it**	**as**	**a**	**document**	**addressed**	**to**	**Paula**	**and**	**desiring**	**the**	**Kadi**
描述	它	作为	一个	文档	已解决	到	宝拉	和	渴望	这	卡迪

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**examine**	**it**	**.**
到	检查	它	.

称其为写给宝拉的文件，并希望卡迪审阅。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ɪ'feɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ,

The	**heat**	**had**	**effaced**	**much**	**of**	**what**	**had**	**been**	**written**	**on**	**the**	**wax**	**,**
这	热	有	抹去	很多	的	什么	有	到过	书面	在	这	蜡	,

高温使蜡上的大部分字迹都消失了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪfəd] .

but	**most**	**of**	**the**	**words**	**could**	**still**	**be**	**deciphered**	**.**
但	最多	的	这	字	可以	仍然	是	已破译	.

但大部分词语仍然可以辨认出来。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

The	**venerable**	**Horapollo**	**had**	**already**	**made**	**them**	**out**	**,**
这	可敬	-	有	已经	制成	他们	出去	,

德高望重的霍拉波罗已经把他们认出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] — [huː] [baɪ]

and	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**read**	**to**	**the**	**judges**	**all**	**that**	**the**	**accused**	**—**	**who**	**by**
和	曾是	相当	准备好	到	读	到	这	法官	全部	那	这	被告	—	WHO	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

his	**own**	**account**	**,**
他的	自己的	帐户	,

他完全准备好向法官们宣读被告——据他自己所述——的所有证词。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [dʌv] — [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [fɔːr; fər]

was	**a**	**spotless**	**dove**	**—**	**had**	**written**	**in**	**his**	**innocence**	**and**	**truthfulness**	**for**
曾是	一个	一尘不染	鸽子	—	有	书面	在	他的	无辜	和	真实性	为了

[hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] .

his	**fair**	**one**	**.**
他的	公平的	一	.

他是一只纯洁无瑕的鸽子——用他的纯真和真诚为他美丽的爱人写下了文字。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

He	**signed**	**to**	**the**	**old**	**man**	**and**	**helped**	**him**	**as**	**he**	**rose**	**with**	**difficulty**	**,**
他	签名	到	这	老的	男人	和	帮助	他	作为	他	玫瑰	和	困难	,

他用手语和老人交流，并在老人艰难起身时搀扶他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ,

but	**the**	**Kadi**	**begged**	**him**	**to**	**wait**	**,**
但	这	卡迪	乞求	他	到	等待	,

但卡迪恳求他稍等片刻。

[meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

made	**himself**	**acquainted**	**with**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**by**	**the**	**help**	**of**	**the**
制成	他自己	熟人	和	这	内容	的	这	信	经过	这	帮助	的	这

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	**,**
翻译	,

在翻译的帮助下，他了解了信的内容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪnz] , [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

and	**when**	**the**	**man**	**had**	**,**	**with**	**much**	**pains**	**,**	**fulfilled**	**his**	**task**	**,**	**he**	**turned**	**,**
和	什么时候	这	男人	有	,	和	很多	疼痛	,	已完成	他的	任务	,	他	转向	,

当那人费尽周折完成任务后，他转过身去，

[nɑːt][tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə][oʊbɑːdə] , [ænd; ənd] [æskt] [wens] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][hæd; həd]

not	to	Horapollo	,	but	to	Obada	,	and	asked	whence	this	document	had
不是	到	-	,	但	到	奥巴达	,	和	问	何处	这	文档	有

[kʌm] .

come	.
来	.

不是问霍拉波罗，而是问奥巴达，并询问这份文件是从哪里来的。

" [frʌm; frəm] ['pɔːləz] [desk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	From	Paula's	desk	,	"	replied	the	Vekeel	.
"	从	保拉的	桌子	,	"	回复	这	-	.

“来自宝拉的办公桌，”维基尔回答道。

" [maɪ][oʊld] [frend] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	My	old	friend	found	it	there	.
"	我的	老的	朋友	成立	它	那里	.

“我的老朋友在那里找到了它。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [huː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] .

"	He	pointed	to	Horapollo	,	who	confirmed	his	statement	by	a	nod	of	assent	.
"	他	尖	到	-	,	WHO	确认的	他的	陈述	经过	一个	点头	的	同意	.

他指着霍拉波罗，霍拉波罗点头表示同意，证实了他的说法。

[ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][roʊz] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

The	Kadi	rose	,	went	up	to	the	girl	,	whose	cheeks	were	pale	with
这	卡迪	玫瑰	,	去	向上	到	这	女孩	,	谁	脸颊	是	苍白	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

卡迪起身走到女孩面前，女孩因愤慨而脸色苍白。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ; ['pɔːlə] , ['æftər]

and	asked	whether	she	recognized	the	tablets	as	her	property	;	Paula	,	after
和	问	无论	她	认可	这	片剂	作为	她	财产	;	宝拉	,	后

[kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr'self] ,

convincing	herself	,
令人信服的	她自己	,

并问她是否认出这些石板是她的财产；保拉在说服自己之后，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [æt; ət] - : " [jes] , [maɪ]

replied	with	a	flaming	glance	of	scorn	and	aversion	at	Horapollo	:	"	Yes	,	my
回复	和	一个	炽盛	瞥一眼	的	轻蔑	和	厌恶	在	-	:	"	是的	,	我的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

他用充满轻蔑和厌恶的目光瞪着霍拉波罗回答道：“是的，我的主人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

It	is	mine	.
它	是	矿	.

这是我的。

[ðæt] [beɪs] [oʊld][mæn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'troʊʃəs] ['miːnnəs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ]

That	base	old	man	has	taken	it	with	atrocious	meanness	from	among	my
那	根据	老的	男人	有	已采取	它	和	极其恶劣	卑鄙	从	之中	我的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

那个卑鄙的老头从我的东西里偷走了它，卑鄙无耻。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ʃiː; ʃi]

"	For	an	instant	her	voice	failed	her	;	then	,	turning	to	the	judges	,	she
"	为了	一个	立即的	她	嗓音	失败的	她	;	然后	,	转弯	到	这	法官	,	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她一时语塞，随即转向法官们，高声说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd]

"	If	there	is	one	among	you	to	whom	helplessness	and	innocence	are	sacred
"	如果	那里	是	一	之中	你	到	谁	无助	和	无辜	是	神圣

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['oʊdiəs] ,

and	malice	and	cunning	odious	,
和	恶意	和	狡猾	令人厌恶的	,

“如果你们当中有人视无助和纯真为神圣，视恶意和狡诈为可憎，

[aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːˈfaɪnəs] - [waɪf] ,

I	beg	him	to	go	to	Rufinus	'	wife	,
我	求	他	到	去	到	鲁菲努斯	-	妻子	,

我恳求他去见鲁菲努斯的妻子，

['oʊvər] [huːz] ['θreʃhoʊld] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] ,

over	whose	threshold	this	man	has	crept	like	a	ferret	into	a	dovecote	,
超过	谁	临界点	这	男人	有	悄悄地爬	喜欢	一个	雪貂	进入	一个	鸽舍	,

这个人像雪貂潜入鸽舍一样，越过了谁家的门槛？

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [end][bʌt; bət][tuː; tə] [tred] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

for	no	other	end	but	to	tread	hospitable	kindness	in	the	dust	,
为了	不	其他	结尾	但	到	踏	好客	仁慈	在	这	灰尘	,

别无他意，只为在尘土中践行好客之道。

[tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['pɜːrpəs]

to	rifle	her	home	and	make	use	of	whatever	might	serve	his	vile	purpose
到	步枪	她	家	和	制作	使用	的	任何	可能	服务	他的	卑鄙的	目的

— [tuː; tə][goʊ] ,

—	to	go	,
—	到	去	,

搜遍她的家，利用一切可能为他卑鄙的目的服务的东西——然后离开。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [ə'genst] [ðɪs] ['tretʃərəs] [spaɪ][ænd; ənd] [θiːf] .

I	say	,	and	warn	the	lonely	woman	against	this	treacherous	spy	and	thief	.
我	说	,	和	警告	这	孤独	女士	反对	这	奸诈	间谍	和	贼	.

我说，并警告这位孤苦伶仃的女子提防这个奸诈的间谍和窃贼。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [ɑːrm] ; [ðə; ði]

"	At	this	the	old	man	,	gasping	and	inarticulate	,	raised	his	withered	arm	;	the
"	在	这	这	老的	男人	,	喘息	和	不善言辞	,	提高	他的	干枯	手臂	;	这

['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] ['wɪspəd] [tə'geðər] ,

Christian	judges	whispered	together	,
基督教	法官	低声说道	一起	,

“这时，老人气喘吁吁，语无伦次地举起了他枯萎的手臂；基督教法官们低声交谈起来，

[bʌt; bət][æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [waɪl] [ðə; ði][dʒuː] ['fɪdʒɪtid] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɑːn]

but	at	cross	-	purposes	,	while	the	Jew	fidgeted	his	round	little	person	on
但	在	叉	-	目的	,	尽管	这	犹	坐立不安	他的	圆形的	小的	人	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

但事与愿违，当那个犹太人在长凳上不安地扭动着他圆滚滚的小身子时，

['drʌmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

drumming	incessantly	with	his	fingers	on	his	breast	,
打鼓	不已	和	他的	手指	在	他的	胸部	,

他用手指不停地敲击着胸口，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][ɔ:r] ['pɔ:ləz] [aɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

and	trying	to	meet	Orion's	or	Paula's	eye	and	to	make	her
和	尝试	到	见面	猎户座的	或者	保拉的	眼睛	和	到	制作	她

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [wɔ:rn][dʒoʊ'ænə] .

understand	that	he	was	the	man	who	would	warn	Joanna	.
理解	那	他	曾是	这	男人	WHO	会	警告	乔安娜	.

他试图与奥赖恩或宝拉对视，让她明白他就是那个会警告乔安娜的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɪst] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ˌʌnə'werz]

But	a	thump	from	the	Vekeel's	fist	,	that	came	down	on	his	shoulder	unawares
但	一个	扑通	从	这	-	拳头	,	那	来了	向下	在	他的	肩膀	不知情

,

,

,

但维克尔的一记重拳击中了他的肩膀，他毫无防备。

[rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][sæt] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

reduced	him	to	sitting	still	;	and	while	he	sat	rubbing	the	place	with
减少	他	到	坐着	仍然	;	和	尽管	他	卫星	擦	这	地方	和

[səb'du:d] [saʊndz] [ʌv; əv][peɪn] ,

subdued	sounds	of	pain	,
低沉的	声音	的	疼痛	,

让他静静地坐着；他坐着，一边揉着受伤的地方，一边发出低低的痛苦呻吟，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['ni:groʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

not	daring	to	reproach	the	all	-	powerful	negro	for	his	violence	,
不是	大胆	到	责备	这	全部	-	强大的	黑人	为了	他的	暴力	,

不敢指责那个权势滔天的黑人的暴力行为，

[ðə; ði]['kɑ:di; 'keɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['tæblɪts] [tu:; tə] - [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

the	Kadi	gave	the	tablets	to	Horapollo	and	bid	him	read	the	letter	.
这	卡迪	给予	这	片剂	到	-	和	出价	他	读	这	信	.

卡迪将泥板交给霍拉波罗，并让他阅读信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [heitid] [pə'trɪʃn] ['meɪd(ə)n] ,

But	the	terrible	accusation	cast	at	him	by	the	hated	Patrician	maiden	,
但	这	糟糕的	指控	投掷	在	他	经过	这	憎恨	贵族	少女	,

但是，那位他憎恨的贵族少女对他提出的可怕指控，

[əs'kraibɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]['ru:'faɪnəs] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [hæd; həd]

ascribing	his	removal	to	Rufinus	house	to	a	motive	which	,	in	truth	,	had
归因	他的	移动	到	鲁菲努斯	房子	到	一个	动机	哪个	,	在	真相	,	有

[bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

been	far	from	his	,
到过	远的	从	他的	,

他将自己迁居鲁菲努斯府邸的动机归咎于一个实际上与他本人毫不相干的动机。

[hæd; həd][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌŋz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['fi:b(ə)l] ,

had	so	enraged	and	agitated	him	that	his	old	lungs	,	at	all	times	feeble	,
有	所以	愤怒	和	激动	他	那	他的	老的	肺	,	在	全部	时代	微弱	,

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

refused	their	office	.
拒绝	他们的	办公室	.

这件事激怒了他，让他心烦意乱，以至于他原本就虚弱的肺都拒绝工作了。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [rɔːŋ] ,

This	woman	had	done	him	a	fresh	wrong	,
这	女士	有	完毕	他	一个	新鲜的	错误的	,

这个女人又一次伤害了他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɪmpʌls] ;

for	he	had	gone	to	live	with	the	widow	from	the	kindest	impulse	;
为了	他	有	已消失	到	居住	和	这	寡妇	从	这	最善良的	冲动	;

因为他出于最善良的本性，去和寡妇一起生活了；

['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

only	an	accident	had	thrown	this	document	in	his	way	.
仅有的	一个	事故	有	抛掷	这	文档	在	他的	方式	.

纯属意外，这份文件才出现在他面前。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	it	would	not	fail	to	be	reported	to	Joanna	in	the	course	of	the
和	然而	它	会	不是	失败	到	是	据报道	到	乔安娜	在	这	课程	的	这

[deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

day	that	he	had	gone	to	her	house	as	a	spy	,
天	那	他	有	已消失	到	她	房子	作为	一个	间谍	,

然而，当天晚些时候，乔安娜还是得知了他曾以间谍身份到她家做事的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	there	would	be	an	end	to	the	pleasant	life	of	which	he	had
和	那里	会	是	一个	结尾	到	这	令人愉快的	生活	的	哪个	他	有

[driːmd] — [neɪ] ,

dreamed	—	nay	,
梦见	—	不	,

他梦寐以求的美好生活也将就此终结——不，

['iːv(ə)n] [fɪ'lɪpəs] [maɪt] [pər'hæps] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	Philippus	might	perhaps	quarrel	with	him	.
甚至	菲利普斯	可能	也许	争吵	和	他	.

就连菲利普斯或许也会和他发生争执。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['wʊmən] .

And	all	,	all	through	this	woman	.
和	全部	,	全部	通过	这	女士	.

而这一切，都源于这个女人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

He	could	not	utter	a	word	but	,	as	he	sank	back	on	the	seat	,
他	可以	不是	说出	一个	单词	但	,	作为	他	沉没	后退	在	这	座位	,

他一句话也说不出来，只是瘫倒在座位上。

[ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [soʊ][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['fjʊri] , [fel] [ɑːn] ['pɔːlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

a	glance	so	full	of	hatred	,	so	dark	with	malignant	fury	,	fell	on	Paula	that	she
一个	瞥一眼	所以	满的	的	仇恨	,	所以	黑暗的	和	恶性	愤怒	,	跌倒	在	宝拉	那	她

['ʃʌdəd] ,

shuddered	,
颤抖	,

一个充满仇恨、阴险恶毒的眼神落在宝拉身上，宝拉不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [hɪm'self] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	told	herself	that	this	man	was	ready	to	die	himself	if	only	he	could
和	讲述	她自己	那	这	男人	曾是	准备好	到	死	他自己	如果	仅有的	他	可以

[dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː] .

drag	her	down	too	.
拖	她	向下	也	.

她告诉自己，如果能把她也拉下水，这个男人甚至愿意牺牲自己。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	interpreter	now	began	to	read	Orion's	letter	and	to	translate	it
这	翻译	现在	开始	到	读	猎户座的	信	和	到	翻译	它

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəbz] ;

for	the	Arabs	;
为了	这	阿拉伯人	;

翻译员开始朗读奥赖恩的信，并将其翻译给阿拉伯人听；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['blʌndəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	while	he	blundered	through	it	,	declaring	that	not	a	letter	could	be
和	尽管	他	犯错	通过	它	,	声明	那	不是	一个	信	可以	是

['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] ,

plainly	made	out	,
显然	制成	出去	,

他磕磕绊绊地辨认着，声称一个字都看不清楚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

she	recovered	her	self	-	control	and	,	before	the	interpreter	had	done	his
她	恢复	她	自己	-	控制	和	,	前	这	翻译	有	完毕	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

她恢复了镇定，在翻译完成翻译之前，

[ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [pjʊr] [fitʃər] .

a	gleam	as	of	sunshine	lighted	up	her	pure	features	.
一个	闪耀	作为	的	阳光	照明	向上	她	纯的	特征	.

阳光般的光芒照耀着她纯洁的脸庞。

[sʌm; səm] [greɪt] , ['lɔːfti] , [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər]

Some	great	,	lofty	,	and	rapturous	thought	must	have	flashed	through	her
一些	伟大的	,	高远	,	和	欣喜若狂	想法	必须	有	闪光灯	通过	她

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

一定有一些伟大、崇高、令人陶醉的想法在她脑海中闪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	evident	that	she	had	seized	it	and	was	feeding	on	it	.
和	它	曾是	明显	那	她	有	查获	它	和	曾是	喂养	在	它	.

很明显，她已经抓住了它，并且正在吞食它。

[əˈraiən; ɔː-] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [stɪl] ,

Orion	,	sitting	opposite	to	her	,	noticed	this	;	still	,
猎户座	,	坐着	对面的	到	她	,	注意到	这	;	仍然	,

坐在她对面的奥赖恩注意到了这一点；然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [geɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	did	not	understand	what	her	beseeching	gaze	had	to	say	to	him	,
他	做过	不是	理解	什么	她	恳求	目光	有	到	说	到	他	,

他不明白她恳求的眼神想要告诉他什么。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

what	it	asked	of	him	as	she	pressed	her	hand	on	her	breast	,
什么	它	问	的	他	作为	她	按下	她	手	在	她	胸部	,

她将手按在胸前，那东西向他提出了什么要求?

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

and	looked	into	his	eyes	with	such	urgent	entreaty	that	it	went	to	his	very
和	看起来	进入	他的	眼睛	和	这样的	紧迫的	恳求	那	它	去	到	他的	非常

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她用如此迫切恳求的眼神望着他，直击他的内心。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['siːst] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt]

The	interpreter	ceased	;	but	what	he	had	read	had	had	a	great	effect
这	翻译	停止	;	但	什么	他	有	读	有	有	一个	伟大的	影响

[ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

on	the	judges	.
在	这	法官	.

翻译停止了；但他所读的内容对法官们产生了很大的影响。

[ðə; ði] - [bə'nevələnt] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɪk'striːm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

The	Kadi's	benevolent	face	expressed	extreme	apprehension	,
这	-	仁慈	脸	表达	极端	忧虑	,

卡迪慈祥的脸上流露出极度的忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	contents	of	the	letter	were	indeed	such	as	to	cause	it	.
和	这	内容	的	这	信	是	的确	这样的	作为	到	原因	它	.

信的内容确实会导致这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,

"	After	waiting	for	you	a	long	time	in	vain	,
"	后	等待	为了	你	一个	长的	时间	在	徒劳	,

“我等了你很久，却一无所获，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][læst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ;

I	must	at	last	make	up	my	mind	to	go	;
我	必须	在	最后的	制作	向上	我的	头脑	到	去	;

我最终还是得下定决心去；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	how	much	I	still	had	to	say	to	you	.
和	如何	很多	我	仍然	有	到	说	到	你	.

还有好多话想对你说。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌfer'wel] .

A	written	farewell	.
一个	书面	告别	.

一份书面告别信。

" [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] — ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt]

"	Here	a	few	lines	were	effaced	,	and	then	came	the	—	fatal	and	quite
"	这里	一个	很少	线条	是	抹去	,	和	然后	来了	这	—	致命的	和	相当

['ledʒəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] :

legible	conclusion	:
清晰易读	结论	:

“这里几行字被抹去了，然后出现了——致命的、却又清晰可辨的结论：

" [haʊ] [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

"	How	far	otherwise	I	had	dreamed	of	ending	this	day	,
"	如何	远的	否则	我	有	梦见	的	结束	这	天	,

“否则我该如何结束这一天呢？”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

which	has	been	for	the	most	part	spent	in	preparations	for	the	flight	of
哪个	有	到过	为了	这	最多	部分	花费	在	准备工作	为了	这	航班	的

[ðə; ði] ['sɪstər] ;

the	Sisters	;
这	姐妹	;

大部分时间都花在了为修女们的逃亡做准备上；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kaɪnd]

and	I	have	found	a	pleasure	in	doing	all	that	lay	in	my	power	for	those	kind
和	我	有	成立	一个	乐趣	在	正在做	全部	那	躺	在	我的	力量	为了	那些	种类

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	innocent	,
和	清白的	,

我发现，尽我所能帮助那些善良无辜的人是一件乐事。

[ˌʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid] [nʌnz] .

unjustly	persecuted	nuns	.
不公正的	受迫害	修女	.

遭受不公正迫害的修女。

[wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

We	must	hope	for	the	best	for	them	;
我们	必须	希望	为了	这	最好的	为了	他们	;

我们必须为他们祈祷一切顺利；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

and	for	ourselves	we	must	look	to	-	morrow	for	an	undisturbed
和	为了	我们自己	我们	必须	看	到	-	明天	为了	一个	未受干扰

['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['meməriz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

interview	and	a	parting	which	may	leave	us	memories	on	which	we	can
面试	和	一个	离别	哪个	可能	离开	我们	回忆	在	哪个	我们	能

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

live	for	a	long	time	.
居住	为了	一个	长的	时间	.

至于我们自己，我们必须期待明天能有一次不受干扰的面试，以及一次能给我们留下长久记忆的告别。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['gʌvərnər] ['æmruː][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] ,

The	noble	governor	Amru	is	,	among	the	Arabs	,
这	高贵	州长	阿姆鲁	是	,	之中	这	阿拉伯人	,

在阿拉伯人中，尊贵的总督阿姆鲁是.....

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [mɔːrn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] . . .

such	another	as	he	whom	we	mourn	was	among	the	Egyptians	.	.	.
这样的	其他	作为	他	谁	我们	哀悼	曾是	之中	这	埃及人	.	.	.

像我们所哀悼的那位一样的人，也曾是埃及人中的一员.....

" [hɪr] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] ; [nɑːt] [kwaɪt] [θriː] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	the	letter	ended	;	not	quite	three	lines	were	wanting	to	conclude	it	.
"	这里	这	信	结束	;	不是	相当	三	线条	是	想要	到	结束	它	.

信到此结束；还差不到三行字来结尾。

[ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] [held] [ðə; ði] ['tæblɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

The	Kadi	held	the	tablets	for	a	few	minutes	in	his	hand	;
这	卡迪	握住	这	片剂	为了	一个	很少	分钟	在	他的	手	;

卡迪将石板拿在手中几分钟；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] , [hiː; hi]

then	looking	up	again	at	the	assembly	,	who	were	waiting	in	great	suspense	,	he
然后	寻找	向上	再次	在	这	集会	,	WHO	是	等待	在	伟大的	悬念	,	他

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

然后他再次抬头看向屏息凝神的众人，开口说道：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['mjuːtəni]

"	Even	if	the	accused	was	not	one	of	those	who	raised	their	hands	in	mutiny
"	甚至	如果	这	被告	曾是	不是	一	的	那些	WHO	提高	他们的	双手	在	兵变

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] [truːps] ,

against	our	armed	troops	,
反对	我们的	武装	军队	,

“即使被告并非参与反抗我军的叛乱者之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [riːd] ,

it	is	nevertheless	indisputable	,	after	what	has	just	been	read	,
它	是	尽管如此	无可争议的	,	后	什么	有	只是	到过	读	,

然而，读完刚才的内容之后，这一点是无可争议的：

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,

that	he	not	only	knew	of	the	escape	of	the	nuns	,
那	他	不是	仅有的	知道	的	这	逃脱	的	这	修女	,

他不仅知道修女们逃跑的事，

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] . — [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

but	aided	them	to	the	utmost	.	—	When	did	you	receive	this	communication	,
但	协助	他们	到	这	极致	.	—	什么时候	做过	你	收到	这	沟通	,

['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] ?

noble	maiden	?
高贵	少女	?

但尽了全力帮助他们。——贵妇人，您何时收到这份消息的?

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːlə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bent]

"	At	this	Paula	clasped	her	hands	tightly	and	replied	with	a	slightly	bent
"	在	这	宝拉	紧握	她	双手	紧紧	和	回复	和	一个	轻微地	弯曲

[hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

head	and	her	eyes	fixed	on	the	ground	.
头	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

“听到这话，宝拉紧紧地握住双手，微微低着头，眼睛盯着地面，回答道。

" [wen] [dɪd][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['nevər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	When	did	I	receive	it	?	—	Never	;	for	I	wrote	it	myself	.
"	什么时候	做过	我	收到	它	?	—	绝不	;	为了	我	写道	它	我	.

“我什么时候收到的？——从来没有；因为那是我自己写的。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [maɪn] . "

The	writing	is	mine	.	"
这	写作	是	矿	.	"

文字是我写的。

" [jɔːrz] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Yours	?	"	said	the	Kadi	in	amazement	.
"	此致	?	"	说	这	卡迪	在	惊愕	.

“你的？”卡迪惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][əˈraiən; ɔː-] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	from	me	to	Orion	,	"	replied
"	它	是	从	我	到	猎户座	,	"	回复

“这是我送给猎户座的礼物，”他回答道。

['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

宝拉。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" From you to him ?
" 从 你 到 他 ?

“从你到他？”

[haʊ] [ðen] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [desk] ? "
How then comes it in your desk ? "
如何 然后 来 它 在 你的 桌子 ? "

那它怎么会出现在你的办公桌上呢?

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" In a very simple way , " she explained , still looking down .
" 在 一个 非常 简单的 方式 , " 她 解释 , 仍然 寻找 向下 .

“用一种非常简单的方式，”她解释道，眼睛仍然低着。

" ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'troʊðd] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæblɪts]
" After writing the letter to my betrothed I threw it in with the other tablets
" 后 写作 这 信 到 我的 未婚妻 我 扔 它 在 和 这 其他 片剂
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
as soon as I had no need for it ;
作为 很快 作为 我 有 不 需要 为了 它 ;

“写完给未婚妻的信后，我一不需要它就把它和其他药片一起扔进了药片堆里；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] ,
for he himself came ,
为了 他 他自己 来了 ,

因为他亲自来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [sed] [baɪ]
and there was no necessity for his reading what could be better said by
和 那里 曾是 不 必要性 为了 他的 阅读 什么 可以 是 更好的 说 经过
[wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
word of mouth .
单词 的 嘴 .

他没有必要去阅读那些用口头方式就能更好地表达的内容。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmər] [ræn]
" As she spoke a peculiar smile passed over her lips and a loud murmur ran
" 作为 她 辐 一个 奇特 微笑 通过了 超过 她 嘴唇 和 一个 大声 低语 跑
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
through the room .
通过 这 房间 .

“她说话时，嘴角掠过一丝奇特的微笑，房间里响起一阵响亮的低语声。”

[ə'raiən; ɔː-] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][ɪn] ['groʊɪŋ]
Orion looked first at the girl and then at the Kadi in growing
猎户座 看起来 第一的 在 这 女孩 和 然后 在 这 卡迪 在 生长
[bɪ'wɪldərmənt] ;
bewilderment ;
困惑 ;

奥赖恩先是看了看女孩，然后越来越困惑地看了看卡迪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] ,

but	the	Negro	started	up	,	struck	his	fist	on	the	table	,	making	it	shake	,
但	这	黑人	开始	向上	,	击	他的	拳头	在	这	桌子	,	制作	它	摇	,

[ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] :

and	roared	out	:
和	咆哮	出去	:

但那黑人猛地站起身，一拳砸在桌子上，桌子都晃动起来，然后咆哮道：

" [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	An	atrocious	fabrication	!
"	一个	极其恶劣	制造	!

“简直是骇人听闻的捏造！”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaɪl] ?

Which	of	you	can	allow	yourself	to	be	taken	in	by	a	woman's	guile	?
哪个	的	你	能	允许	你自己	到	是	已采取	在	经过	一个	女性的	诡计	?

你们当中谁会轻易被女人的诡计所蒙蔽?

" - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [læft] ['hɔːrsli] [ænd; ənd]

"	Horapollo	,	who	had	recovered	himself	by	this	time	,	laughed	hoarsely	and
"	-	,	WHO	有	恢复	他自己	经过	这	时间	,	笑了	沙哑地	和

[mə'lɪʃəsli] ;

maliciously	;
恶意地	;

“此时霍拉波罗已经恢复了过来，他发出沙哑而恶毒的笑声；

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ;

the	judges	looked	at	each	other	much	puzzled	;
这	法官	看起来	在	每个	其他	很多	困惑	;

法官们面面相觑，一脸困惑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [went] [ɑːn]['reɪdʒɪŋ][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	when	the	Vekeel	went	on	raging	the	Kadi	interrupted	him	,	and
但	什么时候	这	-	去	在	愤怒	这	卡迪	中断	他	,	和

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-] [maɪt] [spiːk] ,

desired	that	Orion	might	speak	,
想要的	那	猎户座	可能	说话	,

但当维基尔继续咆哮时，卡迪打断了他，并希望奥赖恩能够发言。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

for	he	had	twice	tried	to	make	himself	heard	.
为了	他	有	两次	尝试	到	制作	他自己	听到	.

因为他曾两次试图让自己的声音被听到。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['ʌtərəns] , [hiː; hi] [sed] :

Now	,	with	scarlet	cheeks	and	a	choking	utterance	,	he	said	:
现在	,	和	猩红	脸颊	和	一个	窒息	发声	,	他	说	:

他双颊绯红，哽咽着说道：

" [noʊ] , [ɔθ'mɑːn] — [noʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːds] .

"	No	,	Othman	—	no	,	no	indeed	,	my	lords	.
"	不	,	奥斯曼	—	不	,	不	的确	,	我的	领主们	.

“不，奥斯曼——不，绝对不，诸位大人。”

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

Do	not	believe	her	.
做	不是	相信	她	.

不要相信她。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət]

Not	she	,	but
不是	她	,	但

不是她，而是

[aɪ] — [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðæt] . . . .

I	—	I	wrote	the	letter	that	.	.	.	.
我	—	我	写道	这	信	那	.	.	.	.

我——我写了那封信.....

" [bʌt; bət] ['pɔ:lə] [broʊk] [ɪn] :

"	But	Paula	broke	in	:
"	但	宝拉	打破	在	:

但宝拉插话道:

" [hi:; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] ,

Do	you	not	feel	that	all	he	wants	is	to	save	me	,
做	你	不是	感觉	那	全部	他	想要	是	到	节省	我	,

难道你不觉得他只想救我吗?

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [teɪks] [maɪ] [gɪlt] [ɑ:n] [hɪm'self] ?

and	so	he	takes	my	guilt	on	himself	?
和	所以	他	需要	我的	有罪	在	他自己	?

所以他要替我承担罪责?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

It	is	his	generosity	,	his	love	for	me	!
它	是	他的	慷慨	,	他的	爱	为了	我	!

这是他的慷慨，是他对我的爱!

[du:][nɑ:t] , [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] !

Do	not	,	do	not	believe	him	!
做	不是	,	做	不是	相信	他	!

不要，不要相信他!

[du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm] . "

Do	not	allow	yourselves	to	be	deceived	by	him	.	"
做	不是	允许	你们自己	到	是	受骗	经过	他	.	"

不要被他欺骗。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] , " [ə'raiən; ɔ:-] [ə'gen] [ə'sɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] ,

No	,	it	is	she	,	it	is	she	,	"	Orion	again	asserted	;	but	,	before	he	could	say	more	,
不	,	它	是	她	,	它	是	她	,	"	猎户座	再次	断言	;	但	,	前	他	可以	说	更多的	,

“不，就是她，就是她，”奥赖恩再次断言；但是，还没等他说完，

['pɔ:lə] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['sækrifaist] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

Paula	declared	with	a	flashing	glance	that	it	was	a	poor	sort	of	love	which	sacrificed	itself	out	of	false	generosity	.
宝拉	声明	和	一个	闪烁	瞥一眼	那	它	曾是	一个	贫穷的	种类	的	爱	哪个	牺牲	本身	出去	的	错误的	慷慨	.

宝拉目光一闪，断言那是一种卑劣的爱情，它出于虚假的慷慨而牺牲自己。

[ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

And	as	,	at	the	same	time	,	she	again	pressed	her	hand	to	her	bosom
和	作为	,	在	这	相同的	时间	,	她	再次	按下	她	手	到	她	怀

[wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ɪn'triːti] ,

with	pathetic	entreaty	,
和	可怜的	恳求	,

与此同时，她再次用手捂住胸口，带着可怜的恳求，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

he	was	suddenly	silent	,	and	casting	his	eyes	up	to	heaven	,
他	曾是	突然	沉默的	,	和	铸件	他的	眼睛	向上	到	天堂	,

他突然沉默不语，抬头望向天空。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] - [bentʃ] , ['diːpli] [ə'fektɪd] .

he	sank	back	on	the	prisoners	'	bench	,	deeply	affected	.
他	沉没	后退	在	这	囚犯	-	长椅	,	深	做作的	.

他颓然地靠在囚犯长椅上，情绪十分低落。

['pɔːlə] ['dʒɔɪfəli] [went] [ɑːn] :

Paula	joyfully	went	on	:
宝拉	欣喜地	去	在	:

宝拉兴高采烈地继续说道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	has	thought	better	of	it	,
"	他	有	想法	更好的	的	它	,

他后来改变了主意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [gɪlt] [ɑːn] [hɪm'self] .

and	given	up	his	crazy	attempt	to	take	my	guilt	on	himself	.
和	给定	向上	他的	疯狂的	试图	到	拿	我的	有罪	在	他自己	.

他放弃了妄图将我的罪责揽在自己身上的疯狂尝试。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔθ'mɑːn] , [juː; jʊ][ɔːl] [siː] ,

You	see	,	Othman	,	you	all	see	,
你	看	,	奥斯曼	,	你	全部	看	,

奥斯曼，你们都看到了，

['wɜːrði] [men] . — [let] [ˌem 'iː] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [nʌnz] . "

worthy	men	.	—	Let	me	atone	for	what	I	did	to	help	the	poor	nuns	.	"
值得	男人	.	—	让	我	赎罪	为了	什么	我	做过	到	帮助	这	贫穷的	修女	.	"

值得尊敬的人啊——请允许我为我帮助那些可怜的修女们所做的事赎罪。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ][kraɪd] [aʊt] :

"	Have	your	way	!	"	shrieked	the	old	man	;	but	the	Negro	cried	out	:
"	有	你的	方式	!	"	尖叫	这	老的	男人	;	但	这	黑人	哭	出去	:

“随你便！”老人尖叫道；但黑人喊道：

" [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] , [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] !

"	A	hellish	tissue	of	lies	,	an	unheard	-	of	deception	!
"	一个	地狱般的	组织	的	谎言	,	一个	闻所未闻	-	的	欺骗	!

“谎言交织成一张地狱般的网，一场闻所未闻的欺骗！”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊldz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

But	in	spite	of	the	shield	a	woman	holds	before	you	,
但	在	尽管如此	的	这	盾	一个	女士	持有	前	你	,

但是，即便女人在你面前举起盾牌，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] , ['tretʃərəs] [retʃ] !

I	have	my	foot	on	your	neck	,	treacherous	wretch	!
我	有	我的	脚	在	你的	脖子	,	奸诈	可怜虫	!

我已将脚踩在你的脖子上，你这奸诈的家伙！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] — [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['dʒʌdʒɪz] — [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , ['æftər]
Is 是 **it** 它 **credible** 可信的 **—** — **I** 我 **ask** 问 **you** 你 **,** , **judges** 法官 **—** — **that** 那 **a** 一个 **finished** 完成的 **letter** 信 **should** 应该 **be** 是 **found** 成立 **,** , **after** 后
[wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
weeks 周 **had** 有 **elapsed** 过去 **,** ,

我问各位法官，一封写好的信在几周后被发现，这可信吗?

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪtər] [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
in 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **writer** 作家 **and** 和 **not** 不是 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **to** 到 **whom** 谁 **it** 它
[wʌz; wəz] [ə'drest] ?
was 曾是 **addressed** 已解决 **?** ?

作品掌握在作者手中，而不是收信人手中?

" [ðə; ðɪ]['kɑːdi; 'keɪdi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['dɪgnəti] :
" " **The** 这 **Kadi** 卡迪 **shrugged** 耸了耸肩 **his** 他的 **shoulders** 肩膀 **and** 和 **replied** 回复 **with** 和 **calm** 冷静的 **dignity** 尊严 **:** :

卡迪耸了耸肩，平静而庄重地回答道:

" [kən'sɪdər] , [oʊbɑːdə] ,
" " **Consider** 考虑 **,** , **Obada** 奥巴达 **,** ,

“想想看，奥巴达，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demɪŋ] [ðɪs] ['dæmzl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that 那 **we** 我们 **are** 是 **condemning** 谴责 **this** 这 **damsel** 闺女 **on** 在 **the** 这 **evidence** 证据 **of** 的 **a** 一个 **letter** 信 **which** 哪个 **was** 曾是
[faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
found 成立 **in** 在 **possession** 拥有 **,** ,

我们根据在她身上发现的一封信的证据，判她有罪。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪtər] .
not 不是 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **to** 到 **whom** 谁 **it** 它 **was** 曾是 **addressed** 已解决 **,** , **but** 但 **of** 的 **the** 这 **writer** 作家 **.** .

不是收信人的感受，而是写信人的感受。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [dauts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
This 这 **document** 文档 **gave** 给予 **rise** 上升 **to** 到 **no** 不 **doubts** 疑虑 **in** 在 **your** 你的 **mind** 头脑 **.** .

这份文件没有让你产生任何疑问。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt] ['iːkwəl] ['meʒər] [tuː; tə][ɔːl] , [oʊbɑːdə] .
The 这 **judge** 法官 **should** 应该 **mete** 测量 **out** 出去 **equal** 平等的 **measure** 措施 **to** 到 **all** 全部 **,** , **Obada** 奥巴达 **.** .

奥巴达，法官应该对所有人一视同仁。

" [ðə; ðɪ] ['æptnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] [toʊn] , [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l]
" " **The** 这 **aptness** 恰当性 **of** 的 **these** 这些 **words** 字 **,** , **spoken** 说 **in** 在 **a** 一个 **dogmatic** 教条主义 **tone** 语气 **,** , **aroused** 被唤醒 **the** 这 **approval** 赞同
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəbz] ,
of 的 **the** 这 **Arabs** 阿拉伯人 **,** ,

“这些话语虽然语气强硬，但却恰如其分地赢得了阿拉伯人的赞许。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] : " ['kæpɪt(ə)l] !
and 和 **the** 这 **Jew** 犹 **could** 可以 **not** 不是 **restrain** 抑制 **himself** 他自己 **from** 从 **exclaiming** 惊呼 **:** : **"** " **Capital** 首都 **!** !

犹太人忍不住惊呼道：“太棒了！”

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃræŋk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

"	but	no	sooner	had	it	escaped	him	than	he	shrank	as	quick	as
"	但	不	很快	有	它	逃脱	他	比	他	缩小	作为	快的	作为

['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [riːtʃ] ;

lightning	out	of	the	Vekeel's	reach	;
闪电	出去	的	这	-	抵达	;

“但话音刚落，他就如同闪电般迅速地躲出了维基尔的攻击范围；

[ænd; ənd][oʊbɑːdə]['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	Obada	hardly	heard	him	,
和	奥巴达	几乎	听到	他	,

奥巴达几乎没听到他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][bʌt; bət] [went] [ɑːn]

for	he	did	not	allow	himself	to	be	interrupted	by	the	Kadi	but	went	on
为了	他	做过	不是	允许	他自己	到	是	中断	经过	这	卡迪	但	去	在

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['ræθfl] [wɜːrdz] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	explain	in	wrathful	words	what	a	disgrace	it	was	to	them	,
到	解释	在	愤怒的	字	什么	一个	耻辱	它	曾是	到	他们	,

因为他没有让卡迪打断自己，而是继续用愤怒的言辞解释这对他们来说是多么耻辱的事情。

[æz; əz][men][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌst] [kæst][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	men	and	judges	,	to	have	dust	cast	in	their	eyes	by	a	woman	,
作为	男人	和	法官	,	到	有	灰尘	投掷	在	他们的	眼睛	经过	一个	女士	,

男人和法官，被女人撒了灰尘到眼睛里，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːlɪˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lʌv] -

and	allow	themselves	to	be	molified	by	the	arts	of	a	pair	of	love	-
和	允许	他们自己	到	是	已修饰	经过	这	艺术	的	一个	一对	的	爱	-

['strɪkən] [fuːlz] ;

stricken	fools	;
受打击的	傻瓜	;

他们甘愿被一对坠入爱河的傻瓜的艺术所蛊惑；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['mɑːzləm][tuː; tə] [gɑːrd]

and	how	desirable	it	must	be	in	the	eyes	of	every	Moslem	to	guard
和	如何	理想	它	必须	是	在	这	眼睛	的	每一个	穆斯林	到	警卫

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	security	of	life	and	bring	the	severest	punishment	on	the	instigator	of	a
这	安全	的	生活	和	带来	这	最严重	惩罚	在	这	煽动者	的	一个

['sæŋgwɪneri] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] .

sanguinary	revolt	against	the	champions	of	the	Khaliff's	power	.
血腥	反叛	反对	这	冠军	的	这	-	力量	.

对于每一位穆斯林而言，保护生命安全，并对煽动血腥叛乱反对哈里发政权拥护者的人处以最严厉的惩罚，是多么令人渴望的事情啊！

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [stɪl] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

His	eloquent	and	stormy	address	was	not	without	effect	;	still	,	the	Christians	,
他的	雄辩	和	暴风雨	地址	曾是	不是	没有	影响	;	仍然	,	这	基督徒	,

他那慷慨激昂、掷地有声的演讲并非毫无效果；然而，基督徒们，

[huː] [ə'skraɪbd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['melkaɪt] [gɜːrl] ,

who	ascribed	every	form	of	evil	to	the	Melchite	girl	,
WHO	归因于	每一个	形式	的	邪恶的	到	这	梅尔基特	女孩	,

他将一切邪恶都归咎于麦尔基特少女，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv]

would	have	been	satisfied	with	her	death	and	have	been	ready	to	forgive
会	有	到过	使满意	和	她	死亡	和	有	到过	准备好	到	原谅

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ðɪs] [kraɪm] — [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	son	of	the	Mukaukas	this	crime	—	supposing	him	to	have	committed	it	.
这	儿子	的	这	-	这	犯罪	—	假如	他	到	有	坚定的	它	.

她本可以安心地接受她的死，并且准备原谅穆考卡斯的儿子犯下的罪行——假设他真的犯下了这起罪行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

And	it	was	after	the	judges	had	agreed	that	it	was	impossible	to
和	它	曾是	后	这	法官	有	同意	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'saɪd] [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['tæblət] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

decide	by	whom	the	letter	on	the	tablet	had	been	written	,
决定	经过	谁	这	信	在	这	药片	有	到过	书面	,

法官们一致认为，无法确定石碑上的信件究竟是谁写的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl]

and	there	had	been	a	great	deal	of	argument	on	both	sides	,	that	the	real
和	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	争论	在	两个都	侧面	,	那	这	真实的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

discussion	began	.
讨论	开始	.

双方进行了激烈的争论，真正的讨论才由此开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [kʊd; kəd] [ə'griː] ,

It	was	long	before	the	assembly	could	agree	,
它	曾是	长的	前	这	集会	可以	同意	,

过了很久，大会才达成一致意见。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə'raiən; ɔː-] [sæt] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

and	all	the	while	Orion	sat	now	looking	as	though	he	had	already	been
和	全部	这	尽管	猎户座	卫星	现在	寻找	作为	尽管	他	有	已经	到过

[kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] ,

condemned	to	a	cruel	death	,
谴责	到	一个	残忍的	死亡	,

而奥赖恩则一直坐在那里，看起来就像已经被判处了残酷的死刑一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [eks'tʃeindʒiŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] ,

and	now	exchanging	glances	with	Paula	,
和	现在	交换	眼神	和	宝拉	,

现在，她正和宝拉交换眼神。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

while	he	pressed	his	hand	to	his	heart	as	though	to	keep	it	from
尽管	他	按下	他的	手	到	他的	心	作为	尽管	到	保持	它	从

['bɜːrstɪŋ] .

bursting	.
爆发	.

他用手按住胸口，仿佛要阻止它爆裂开来。

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] .

He	perfectly	understood	her	,	and	her	magnanimity	upheld	him	.
他	完美	理解	她	,	和	她	海量	维持	他	.

他完全理解她，而她的宽宏大量也给了他莫大的支持。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

He	had	indeed	persuaded	himself	to	accept	her	self	-	sacrifice	,
他	有	的确	被说服	他自己	到	接受	她	自己	-	牺牲	,

他确实已经说服自己接受她的自我牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

but	he	was	fully	determined	that	if	she	must	die	he	would	follow	her
但	他	曾是	完全	决定	那	如果	她	必须	死	他	会	跟随	她

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

但他下定决心，如果她注定要死，他也要陪她一起入土。

" [nɑːn] - , " — [[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt]] — ['ɑːriːə] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] - ,

"	Non	dolet	,	"	—	[	It	does	not	hurt	]	—	Arria	cried	to	her	lover	Paetus	,
"	非	-	,	"	—	[	它	做	不是	伤害	]	—	阿里亚	哭	到	她	情人	-	,

“不疼，”——阿丽亚对她的情人佩图斯哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

as	she	thrust	the	knife	into	her	heart	that	she	might	die	before	him	;
作为	她	推力	这	刀	进入	她	心	那	她	可能	死	前	他	;

她将刀刺入自己的心脏，宁愿死在他之前；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

and	the	words	rang	in	his	ear	;
和	这	字	响铃	在	他的	耳朵	;

这些话在他耳边回响；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['pɔːlə] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ,

but	he	said	to	himself	that	Paula	would	very	likely	be	pardoned	,
但	他	说	到	他自己	那	宝拉	会	非常	可能	是	赦免	,

但他心想，宝拉很可能会被赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	that	then	he	would	be	free	and	have	a	whole	lifetime	in	which	to
和	那	然后	他	会	是	自由的	和	有	一个	所有的	寿命	在	哪个	到

[θæŋk] [hɜːr; hər] .

thank	her	.
感谢	她	.

这样他就能获得自由，并有一生的时间来感谢她。

[æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] .

At	last	—	at	last	.
在	最后的	—	在	最后的	.

终于——终于。

[ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə'raiən; ɔː-] ['wɜːrði]

The	Kadi	announced	the	verdict	:	It	was	impossible	to	find	Orion	worthy
这	卡迪	宣布	这	判决	:	它	曾是	不可能的	到	寻找	猎户座	值得

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

卡迪宣布了判决：无法认定奥赖恩该处死。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

and	equally	so	to	give	up	all	belief	in	his	guilt	;
和	同样地	所以	到	给	向上全部		信仰	在	他的	有罪	;

同样地，也要放弃对他有罪的一切信念；

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

the	court	therefore	declared	itself	inadequate	to	pronounce	a	sentence	,
这	法庭	所以	声明	本身	不足	到	发音	一个	句子	,

因此，法院宣布自身无权作出判决。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kælɪf] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

and	left	it	to	be	decided	by	the	Khaliff	or	by	his	representative	in	Egypt	,
和	左边	它	到	是	决定	经过	这	哈利夫	或者	经过	他的	代表	在	埃及	,

['æmruː] .

Amru	.
阿姆鲁	.

并将此事交由哈里发或其在埃及的代表阿姆鲁决定。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊnli] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

The	court	only	went	so	far	as	to	rule	that	the	prisoner	was	to	be	kept	in
这	法庭	仅有的	去	所以	远的	作为	到	规则	那	这	囚犯	曾是	到	是	保留	在

[kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,

close	confinement	,
关闭	监禁	,

法院仅裁定将囚犯单独监禁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

so	that	he	might	be	within	reach	of	the	hand	of	justice	,
所以	那	他	可能	是	之内	抵达	的	这	手	的	正义	,

这样他才能得到公正的审判。

[ɪf] [ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['gɪlti] !

if	the	supreme	decision	should	be	"	guilty	!
如果	这	最高	决定	应该	是	"	有罪的	!

如果最高裁决是“有罪！”

" [wen] [ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kælɪf]

"	When	the	Kadi	said	that	the	matter	was	to	be	referred	to	the	Khaliff
"	什么时候	这	卡迪	说	那	这	事情	曾是	到	是	指	到	这	哈利夫

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

or	his	representative	,
或者	他的	代表	,

“当卡迪说此事应提交给哈里发或其代表时，

[ðə; ði] - [kraɪd] [aʊt] :

the	Vekeel	cried	out	:
这	-	哭	出去	:

维基尔人喊道：

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊmɑːrz]['vɪkər] !

"	I	—	I	am	Omar's	vicar	!
"	我	—	我	是	奥马尔的	牧师	!

“我——我是奥马尔的牧师！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [rɪ'dʒektɪd]

"	but	a	disapproving	murmur	from	the	judges	,	as	with	one	voice	,	rejected
"	但	一个	不赞同	低语	从	这	法官	,	作为	和	一	嗓音	,	拒绝

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,

his	pretensions	,
他的	虚荣心	,

但法官们异口同声地发出不满的低语，否定了他的主张。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	at	a	proposal	of	the	Kadi	it	was	resolved	that	the	young	man
和	在	一个	提议	的	这	卡迪	它	曾是	已解决	那	这	年轻的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['eni] ['ɑːrbɪtreri] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ]

should	be	protected	against	any	arbitrary	attack	on	the	part	of	the	Vekeel	by	a
应该	是	受保护	反对	任何	随意的	攻击	在	这	部分	的	这	-	经过	一个

['dʌb(ə)l] [gɑːrd] ;

double	guard	;
双倍的	警卫	;

经卡迪提议，决定由双重卫兵保护这名年轻人免受维基尔的任何任意攻击；

[fɔːr; fər] ['meni] [greɪv] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [oʊbɑːdə][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][me'diːnə]

for	many	grave	accusations	against	Obada	were	already	on	their	way	to	Medina
为了	许多	严重	指控	反对	奥巴达	是	已经	在	他们的	方式	到	麦地那

.

:

.

许多针对奥巴达的严重指控已经传到了麦地那。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	negro	quitted	the	court	,	mad	with	rage	,
这	黑人	辞职	这	法庭	,	疯狂的	和	愤怒	,

黑人怒不可遏，愤然离开了法庭。

[ænd; ənd] [kən'kɔktɪŋ] [freʃ] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst] ['pɔːlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	concocting	fresh	indictments	against	Paula	with	the	old	man	.
和	炮制	新鲜的	起诉书	反对	宝拉	和	这	老的	男人	.

他们和那个老头一起捏造了对宝拉的新指控。

[wen] ['pɔːlə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] [oʊld] ['betə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

When	Paula	returned	to	her	cell	old	Betta	thought	that	she	must	have	been
什么时候	宝拉	返回	到	她	细胞	老的	斗鱼	想法	那	她	必须	有	到过

['pɑːrd(ə)n] ;

pardoned	;
赦免	;

当宝拉回到牢房时，老贝塔以为她一定是得到了赦免；

[fɔːr; fər] [haʊ] [glæd] , [haʊ] [praʊd] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] !

for	how	glad	,	how	proud	,	how	full	of	spirit	she	entered	it	!
为了	如何	高兴的	,	如何	自豪的	,	如何	满的	的	精神	她	进入	它	!

她进入其中时是多么高兴、多么自豪、多么精神抖擞！

[ðə; ði] [wɜːrst] ['perəl][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv]

The	worst	peril	was	diverted	from	her	lover	,	and	she	and	her	love
这	最差	危险	曾是	改道	从	她	情人	,	和	她	和	她	爱

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !

had	saved	him	!
有	已保存	他	!

她的爱人免于最严重的危险，她和她的爱人救了他！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	gave	herself	up	for	lost	;	but	whatever	fate	might	have	in	store	for	her
她	给予	她自己	向上	为了	丢失的	;	但	任何	命运	可能	有	在	店铺	为了	她

,

,

,

她已认命；但无论命运如何安排，

[laɪf] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['paʊɝz] ,

life	lay	open	before	him	;	he	would	have	time	to	prove	his	splendid	powers	,
生活	躺	打开	前	他	;	他	会	有	时间	到	证明	他的	灿烂	权力	,

人生道路在他面前展开；他将有时间证明自己卓越的才能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n]

and	that	he	would	do	so	,	as	she	would	have	him	do	it	,	she	felt	certain
和	那	他	会	做	所以	,	作为	她	会	有	他	做	它	,	她	毛毡	肯定

.

:

.

她确信他会按照她的意愿去做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['wɔːrdər]
She had not ended telling her nurse of the judges ' decision , when the warder
她 有 不是 结束 讲述 她 护士 的 这 法官 - 决定 , 什么时候 这 看守
[ə'naʊnst] [ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] .
announced the Kadi .
宣布 这 卡迪 .

她还没来得及把法官的判决告诉护士，狱警就宣布了卡迪仪式。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,
In a minute or two he made his appearance ; she expressed her thanks ,
在 一个 分钟 或者 二 他 制成 他的 外貌 ; 她 表达 她 谢谢 ,

过了一两分钟他就出现了；她表示了感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːrmli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'hæps]
and he warmly assured her that he regarded the disgrace of being perhaps
和 他 热情地 保证 她 那 他 认为 这 耻辱 的 存在 也许
[ə; eɪ] [bɪ'gaɪld] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
a beguiled judge as a favor of Fortune ;
一个 被迷惑 法官 作为 一个 偏爱 的 财富 ;

他热情地向她保证，他认为自己可能因为受蒙蔽而成为法官的耻辱，是命运的恩赐；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
then he turned the conversation on the real object of his visit .
然后 他 转向 这 对话 在 这 真实的 目的 的 他的 访问 .

然后他将话题转向了他此行的真正目的。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]
In the letter , he began , which he had received the evening before from
在 这 信 , 他 开始 , 哪个 他 有 已收到 这 晚上 前 从
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ,
his uncle Haschim ,
他的 叔叔 - ,

他在信中写道，这封信是他前一天晚上从叔叔哈希姆那里收到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
there was a great deal about her .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 关于 她 .

她身上有很多故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənts] [hɑːrt] ,
She had quite won the old merchant's heart ,
她 有 相当 韩元 这 老的 商人的 心 ,

她完全赢得了这位老商人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] ... .
and the enquiries for her father which he had set on foot ... .
和 这 查询 为了 她 父亲 哪个 他 有 放 在 脚 ... .

以及他为寻找她父亲而展开的调查.....

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] ,
Here she interrupted him saying : " Oh , my lord ; is the wish ,
这里 她 中断 他 说 : " 哦 , 我的 主 ; 是 这 希望 ,

她打断他说道："哦，我的大人；这是您的愿望吗？"

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] ? "
the prayer of my life to be granted ? "
这 祷告 的 我的 生活 到 是 的确 ? "

我毕生的祈祷能得到实现吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tɔməs] , [bɪ'fɔːr] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːzləm]['baʊz, 'boʊz] , [hæz; həz]

"	Your	father	,	the	noble	Thomas	,	before	whom	even	the	Moslem	bows	,	has
"	你的	父亲	,	这	高贵	托马斯	,	前	谁	甚至	这	穆斯林	弓	,	有

[bɪn] . . . .

been	.	.	.	.
到过	.	.	.	.

“你的父亲，高贵的托马斯，连穆斯林都向他鞠躬，他曾是……”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔθ'mɑːn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [də'mæskəs] [hæd; həd]

"	and	then	Othman	went	on	to	tell	her	that	the	hero	of	Damascus	had
"	和	然后	奥斯曼	去	在	到	告诉	她	那	这	英雄	的	大马士革	有

[ɪn][fækt][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

in	fact	retired	to	Sinai	and	had	been	living	there	as	a	hermit	.
在	事实	退休	到	西奈山	和	有	到过	活的	那里	作为	一个	隐士	.

“然后奥斯曼接着告诉她，大马士革的英雄实际上已经隐居到西奈山，在那里过着隐士生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒəz]

But	she	must	not	indulge	in	premature	rejoicing	,	for	the	messengers
但	她	必须	不是	放纵	在	过早	欢欣鼓舞	,	为了	这	信使

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪl] ,

had	found	him	ill	,
有	成立	他	患病的	,

但她不可过早高兴，因为使者发现他病了。

[kən'sʊmd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['dɛθs]

consumed	by	disease	arising	from	his	wounded	lungs	,	and	almost	at	death's
消耗	经过	疾病	产生	从	他的	受伤	肺	,	和	几乎	在	死亡人数

[dɔːr] .

door	.
门	.

他因肺部受伤引发的疾病而奄奄一息，几乎到了死亡的边缘。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ... .

His	days	were	numbered	...	.
他的	天	是	编号	...	.

他的生命已进入倒计时……

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [groʊn] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	I	,	I	am	a	prisoner	,	"	groaned	the	girl	.
"	和	我	,	我	是	一个	囚犯	,	"	呻吟	这	女孩	.

“而我，我是个囚犯，”女孩呻吟道。

" [held] [fæst] , ['helpləs] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

"	Held	fast	,	helpless	,	robbed	of	all	means	of	flying	to	his	arms	!
"	握住	快速地	,	无助	,	被抢劫	的	全部	方法	的	飞行	到	他的	武器	!

“被牢牢抓住，无助，被剥夺了所有逃向他怀抱的手段！”

" [hiː; hi] [ə'gen] [bɪd][hɜːr; hər][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] : [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

"	He	again	bid	her	be	calm	,	and	went	on	to	tell	her	:	in	his	soft	,
"	他	再次	出价	她	是	冷静的	,	和	去	在	到	告诉	她	:	在	他的	柔软的	,

他再次劝她冷静下来，然后轻声告诉她：

[kəm'poʊzd] ['mænər] , [ðæt] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] [ˌnæbə'θiːən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

composed	manner	,	that	two	days	since	a	Nabathaean	had	come	to	him	and
由	方式	,	那	二	天	自从	一个	纳巴泰人	有	来	到	他	和

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

had	asked	him	,
有	问	他	,

他神态镇定，仿佛两天前有个纳巴泰人来找过他，问过他什么。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]['i:dʒɪpt] , ['weðər] [æn; ən][oʊld][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	chief	administrator	of	justice	in	Egypt	,	whether	an	old	foe	of	the
作为	这	首席	行政人员	的	正义	在	埃及	,	无论	一个	老的	敌人	的	这

['mɑ:zləmz] ,

Moslems	,
穆斯林	,

作为埃及的首席司法官，无论他是否是穆斯林的宿敌，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s]

a	general	who	had	fought	in	the	service	of	the	emperor	and	the	cross
一个	一般的	WHO	有	战斗	在	这	服务	的	这	皇帝	和	这	叉

[ə'genst] [ðə; ði] [kælɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

against	the	Khaliff	and	the	crescent	,
反对	这	哈利夫	和	这	新月	,

一位曾效力于皇帝和十字架阵营，对抗哈里发和新月阵营的将军

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪk] , ['wɪri] , [ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	who	was	now	sick	,	weary	,	and	broken	,
和	WHO	曾是	现在	生病的	,	厌倦	,	和	破碎的	,

而他现在却病入膏肓，疲惫不堪，身心俱疲。

[maɪt] ['ventʃər] [ɑ:n] [i'dʒɪpʃn] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['ærəb] [ə'θɔ:rətiz] ;

might	venture	on	Egyptian	soil	without	fear	of	being	seized	by	the	Arab	authorities	;
可能	风险投资	在	埃及人	土壤	没有	害怕	的	存在	查获	经过	这	阿拉伯	当局	;

可以冒险踏上埃及的土地，而不用担心被阿拉伯当局逮捕；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] , [ɔθ'mɑ:n] , [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	when	he	,	Othman	,	had	learnt	that	this	man	was	no	other	than
和	什么时候	他	,	奥斯曼	,	有	学会了	那	这	男人	曾是	不	其他	比

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

当奥斯曼得知此人正是托马斯时，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [də'mæskəs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fri:dəm] ,

the	hero	of	Damascus	,	he	had	promised	him	his	life	and	freedom	,
这	英雄	的	大马士革	,	他	有	承诺	他	他的	生活	和	自由	,

['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] ['glædli] ,

promised	them	gladly	,
承诺	他们	乐意	,

这位大马士革的英雄，曾答应给他生命和自由，欣然答应了他们。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ðə; ði] [kælɪf] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

as	he	felt	assured	his	sovereign	the	Khaliff	would	desire	.
作为	他	毛毡	保证	他的	主权	这	哈利夫	会	欲望	.

因为他确信他的君主，也就是哈里发，会希望他这样做。

[soʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ri:tʃt] ,

So	this	very	day	her	father	had	reached	Fostat	,
所以	这	非常	天	她	父亲	有	达到	福斯塔特	,

就在这一天，她的父亲抵达了福斯塔特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:di; 'keɪdi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	Kadi	had	received	him	as	a	guest	into	his	house	.
和	这	卡迪	有	已收到	他	作为	一个	客人	进入	他的	房子	.

卡迪热情地接待了他，把他请到自己家中做客。

['tɔməs] , [ɪn'di:d] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

Thomas	,	indeed	,	stood	on	the	brink	of	the	grave	;
托马斯	,	的确	,	站立	在	这	边缘	的	这	严重	;

托马斯确实站在了坟墓的边缘；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'spiritid] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

but	he	was	inspirited	and	sustained	by	the	hope	of	seeing	his	daughter	.
但	他	曾是	精神振奋	和	持续	经过	这	希望	的	看到	他的	女儿	.

但他因盼望见到女儿而精神振奋，并坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər]

It	had	been	falsely	reported	to	him	that	she	had	perished	in	the	massacre
它	有	到过	错误地	据报道	到	他	那	她	有	遇难	在	这	屠杀

[æt; ət]['æbələ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

at	Abyla	and	he	had	already	mourned	her	fate	.
在	阿比拉	和	他	有	已经	哀悼	她	命运	.

他曾听人谎称她在阿比拉大屠杀中丧生，并且已经为她的遭遇感到悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

It	was	now	his	duty	to	fulfil	the	wish	of	a	dying	man	,
它	曾是	现在	他的	责任	到	实现	这	希望	的	一个	垂死	男人	,

现在，他的职责是完成一个垂死之人的遗愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	he	had	ordered	the	prison	servants	to	prepare	the	room	adjoining
和	他	有	订购	这	监狱	仆人	到	准备	这	房间	相邻的

['pɔːləz] [sel] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Paula's	cell	with	furniture	which	was	on	the	way	from	his	house	.
保拉的	细胞	和	家具	哪个	曾是	在	这	方式	从	他的	房子	.

他命令监狱仆人将他家运来的家具布置在保拉牢房隔壁的房间里。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	door	between	the	two	would	be	opened	for	her	.
这	门	之间	这	二	会	是	打开	为了	她	.

两人之间的那扇门会为她敞开。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [tuː; tə] [kloʊz]

"	And	I	shall	see	him	again	,	have	him	again	to	live	with	—	to	close
"	和	我	将	看	他	再次	,	有	他	再次	到	居住	和	—	到	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“我将再次见到他，再次与他相伴——让他闭上双眼，

[pər'hæps][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

perhaps	to	die	with	him	!
也许	到	死	和	他	!

或许会和他一起死去！

" [kraɪd] ['pɔːlə] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

"	cried	Paula	;	and	,	seizing	the	good	man's	hand	,	she	kissed	it	gratefully	.
"	哭	宝拉	;	和	,	抓住	这	好的	男人的	手	,	她	亲吻	它	感激不尽	.

“保拉喊道；然后，她抓住这位好心人的手，感激地亲吻了一下。”

[ðə; ði] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

The	Moslem's	eyes	filled	with	tears	as	he	bid	her	not	to	thank	him	,
这	-	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	出价	她	不是	到	感谢	他	,

穆斯林女子眼中噙满泪水，恳求她不要感谢他。

[bʌt; bət][gɑːd][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ;

but	God	the	All	-	merciful	;
但	上帝	这	全部	-	仁慈	;

但至仁至慈的真主；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

and	before	the	sun	went	down	the	head	of	the	doomed	daughter	was	resting
和	前	这	太阳	去	向下	这	头	的	这	注定失败	女儿	曾是	休息

[ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] ,

on	the	breast	of	the	weary	hero	who	was	so	near	his	end	,
在	这	胸部	的	这	厌倦	英雄	WHO	曾是	所以	靠近	他的	结尾	,

太阳落山之前，那位注定要死去的女儿的头枕在了疲惫不堪、生命垂危的英雄的胸膛上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'perd] [maɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər][ˌriː'juːniən][æz; əz] ['fʊli]

though	his	unimpaired	mind	and	tender	heart	rejoiced	in	their	reunion	as	fully
尽管	他的	未受损	头脑	和	投标	心	欣喜若狂	在	他们的	团圆	作为	完全

[ænd; ənd] ['diːpli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	deeply	as	did	his	beloved	and	only	child	.
和	深	作为	做过	他的	心爱	和	仅有的	孩子	.

尽管他头脑清醒，心地善良，但他与他挚爱的独生子一样，为他们的重逢感到无比欣喜和激动。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːlə] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] ;

A	new	and	unutterable	joy	came	to	Paula	in	the	gloom	of	her	prison	;
一个	新的	和	难以言喻	喜悦	来了	到	宝拉	在	这	愁云	的	她	监狱	;

在监狱的阴暗环境中，宝拉感受到了一种全新的、难以言喻的喜悦；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːrdər] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'raiən; ɔ:-] ,

and	that	same	day	the	warder	carried	a	letter	from	her	to	Orion	,
和	那	相同的	天	这	看守	携带	一个	信	从	她	到	猎户座	,

当天，狱卒就把她写给奥赖恩的一封信带了过来。

[kən'veiiŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [g'riːtɪŋz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['blesɪŋ] ,

conveying	her	father's	greetings	;	and	,	as	he	read	the	fervent	blessing	,
传递	她	父亲的	问候	;	和	,	作为	他	读	这	热切	祝福	,

她转达了父亲的问候；当他诵读那热情洋溢的祝福时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm]

he	felt	as	though	an	invisible	hand	had	released	him	for	ever	from
他	毛毡	作为	尽管	一个	无形的	手	有	发布	他	为了	曾经	从

[ðə; ði] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	curse	his	own	father	had	laid	upon	him	.
这	诅咒	他的	自己的	父亲	有	铺设	之上	他	.

他感觉仿佛有一只无形的手将他永远地从他父亲加诸于他的诅咒中解救了出来。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [glæd] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn]

A	wonderful	glad	sense	of	peace	came	over	him	with	power	and	pleasure	in
一个	精彩的	高兴的	感觉	的	和平	来了	超过	他	和	力量	和	乐趣	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

一种美妙的、令人愉悦的平静感涌上心头，工作中充满了力量和乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [pen] [noʊ] [rest] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ] .

and	he	gave	his	brains	and	pen	no	rest	till	morning	was	growing	grey	.
和	他	给予	他的	大脑	和	笔	不	休息	直到	早晨	曾是	生长	灰色的	.

他笔耕不辍，直到晨曦初露。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

Horapollo	**made**	**his**	**way**	**home**	**to**	**his**	**new**	**quarters**	**from**	**the**	**court**	**of**	**justice**
-	制成	他的	方式	家	到	他的	新的	四分之一	从	这	法庭	的	正义

[wɪð; wɪθ] [nɪt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [braʊz] .

with	**knit**	**and**	**gloomy**	**brows**	**.**
和	针织	和	阴沉	眉毛	.

霍拉波罗从法庭回到他的新住处时，眉头紧锁，神情阴郁。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [suː'zænəz] ['gɑːrdn] [hedʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd]

As	**he**	**passed**	**Susannah's**	**garden**	**hedge**	**he**	**saw**	**a**	**knot**	**of**	**people**	**gathered**
作为	他	通过了	苏珊娜的	花园	对冲	他	锯	一个	结	的	人们	聚集

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [bɪ'jɑːnd] .

together	**and**	**pointing**	**out**	**furtively**	**to**	**the**	**handsome**	**residence**	**beyond**	**.**
一起	和	指向	出去	偷偷摸摸	到	这	英俊的	住宅	超过	.

当他经过苏珊娜的花园篱笆时，他看到一群人聚在一起，偷偷地指着篱笆后面那座漂亮的房子。

[ðeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [gruːps] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] , [heild] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

They	**,**	**like**	**a**	**hundred**	**other**	**groups**	**he**	**had**	**passed**	**,**	**hailed**	**him**	**with**	**words**
他们	,	喜欢	一个	百	其他	团体	他	有	通过了	,	赞誉	他	和	字

[ʌv; əv] ['welkəm] ,

of	**welcome**	**,**
的	欢迎	,

他们和他之前遇到的其他上百个团体一样，用热烈的欢迎词向他致意。

[θæŋks] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ,

thanks	**,**	**and**	**encouragement**	**and**	**,**	**as**	**he**	**bowed**	**to**	**them**	**slightly**	**,**
谢谢	,	和	鼓励	和	,	作为	他	鞠躬	到	他们	轻微地	,

感谢、鼓励，他微微鞠躬向他们致谢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['terəfaɪd] [geɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ;

his	**eyes**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**terrified**	**gaze**	**and**	**he**	**started**	**;**
他的	眼睛	随后	这	方向	的	他们的	恐惧	目光	和	他	开始	;

他的目光顺着他们惊恐的目光望去，然后他吓了一跳；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [geɪts] [hʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['tæblət] ;

above	**the**	**great**	**garden**	**gates**	**hung**	**the**	**black**	**tablet**	**;**
多于	这	伟大的	花园	大门	悬挂	这	黑色的	药片	;

花园大门上方悬挂着一块黑色牌匾；

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] : "

a	**warning**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**mark**	**of**	**disgrace**	**,**	**crying**	**out**	**to**	**the**	**passer**	**-**	**by**	**:**	**"**
一个	警告	那	看起来	喜欢	一个	标记	的	耻辱	,	哭泣	出去	到	这	过路人	-	经过	:	"

[ə'vɔɪd] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] !

Avoid	**this**	**threshold**	**!**
避免	这	临界点	!

一个看起来像耻辱标志的警告，向路人喊道：“远离这个门槛！”

[hɪr] ['reɪdʒɪz] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] ['pestɪləns] !

Here	**rages**	**the**	**destroying**	**pestilence**	**!**
这里	愤怒	这	摧毁	瘟疫	!

毁灭性的瘟疫在这里肆虐！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	**The**	**old**	**man**	**had**	**a**	**horror**	**of**	**everything**	**that**	**might**	**remind**	**him**	**of**	**death**	**,**
"	这	老的	男人	有	一个	恐怖	的	一切	那	可能	提醒	他	的	死亡	,

“老人对任何可能让他想起死亡的事物都感到恐惧。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**cold**	**shiver**	**ran**	**through**	**him**	**.**
和	一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	他	.

一阵寒意袭遍全身。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

To	live	so	near	to	a	focus	of	the	disease	was	most	alarming	and
到	居住	所以	靠近	到	一个	重点	的	这	疾病	曾是	最多	令人担忧	和

['deɪndʒərəs] !

dangerous	!
危险的	!

居住在疫情中心附近是非常令人担忧和危险的!

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

How	had	it	invaded	this	,	the	healthiest	part	of	the	town	,
如何	有	它	入侵	这	,	这	最健康的	部分	的	这	镇	,

它怎么会侵入镇上最健康的地区呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['reɪdʒɪŋ][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd] [sperd] ?

which	the	last	raging	epidemic	had	spared	?
哪个	这	最后的	愤怒	流行性	有	幸存	?

上次肆虐的疫情中，哪些地区幸免于难?

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

An	officer	of	the	town	-	council	,	whom	he	called	to	him	,	told	him	that
一个	官	的	这	镇	-	理事会	,	谁	他	称为	到	他	,	讲述	他	那

[tuː] [sleɪvz] ,

two	slaves	,
二	奴隶	,

他叫来一位镇议会的官员，这位官员告诉他，有两个奴隶，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ɪn][ðə; ði]

father	and	son	,	whose	duty	it	was	to	take	charge	of	the	baths	in	the
父亲	和	儿子	,	谁	责任	它	曾是	到	拿	收费	的	这	浴室	在	这

['wɪdoʊz] [haʊs] ,

widow's	house	,
寡妇的	房子	,

父子二人负责照看寡妇家的浴室，

[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ə'tækt] ,

had	been	first	attacked	,
有	到过	第一的	遭到攻击	,

首先遭到攻击，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [tents] [fɔːr; fər]

but	they	had	been	carried	quietly	away	in	the	night	to	the	new	tents	for
但	他们	有	到过	携带	悄悄	离开	在	这	夜晚	到	这	新的	帐篷	为了

[ðə; ði] [sɪk] ;

the	sick	;
这	生病的	;

但他们已于夜间被悄悄转移到为病人新建的帐篷里;

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪl] .

to	-	day	,	however	,	the	widow	herself	had	fallen	ill	.
到	-	天	,	然而	,	这	寡妇	她自己	有	倒下	患病的	.

然而，今天这位寡妇本人却病倒了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɑːrdɪd]

To	prevent	the	spread	of	the	infection	,	the	plot	of	ground	was	now	guarded
到	防止	这	传播	的	这	感染	,	这	阴谋	的	地面	曾是	现在	守卫

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

on	all	sides	.
在	全部	侧面	.

为了防止感染扩散，这块地现在四面都被守卫起来。

" [biː; bi] [strɪkt] , [biː; bi] [ʃɑːrp] ; [nɑːt][ə; eɪ][ræt][mʌst; məst] [kriːp] [aʊt] !

"	Be	strict	,	be	sharp	;	not	a	rat	must	creep	out	!
"	是	严格的	,	是	锋利的	;	不是	一个	鼠	必须	潜行者	出去	!

“要严格，要敏锐；一个老鼠都不能溜出去！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ɑːn] .

"	cried	the	old	man	as	he	rode	on	.
"	哭	这	老的	男人	作为	他	骑	在	.

“老人一边骑马一边喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] ; ['sʌpər] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

He	was	later	than	he	had	been	yesterday	;	supper	must	be	ready	.
他	曾是	之后	比	他	有	到过	昨天	;	晚餐	必须	是	准备好	.

他比昨天来得晚了；晚饭肯定已经准备好了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər] [miːl] ,

After	a	short	rest	he	was	preparing	to	join	the	family	at	their	meal	,
后	一个	短的	休息	他	曾是	准备	到	加入	这	家庭	在	他们的	一顿饭	,

短暂休息后，他准备和家人一起用餐。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

washing	and	dressing	with	the	help	of	his	servant	,
洗涤	和	敷料	和	这	帮助	的	他的	仆人	,

在仆人的帮助下洗漱穿衣

[wen] [ə; eɪ] [leɪm] [sleɪv] - [gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

when	a	lame	slave	-	girl	came	into	his	room	and	placed	a	tray	covered	with
什么时候	一个	瘸	奴隶	-	女孩	来了	进入	他的	房间	和	放置	一个	托盘	涵盖	和

['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][dɪ'væn] .

steaming	dishes	on	the	low	table	by	the	divan	.
蒸煮	菜肴	在	这	低的	桌子	经过	这	迪万	.

这时，一个跛脚的女奴走进他的房间，把一盘热气腾腾的菜肴放在沙发旁的矮桌上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	was	the	meaning	of	this	?
什么	曾是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ,

Before	he	could	ask	,
前	他	可以	问	,

他还没来得及问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz]

he	was	informed	that	for	the	future	the	women	wished	to	eat	by	themselves
他	曾是	知情的	那	为了	这	未来	这	女性	希望	到	吃	经过	他们自己

;

;

;

他得知，今后这些妇女希望单独用餐；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

he	would	be	served	in	his	own	room	.
他	会	是	服务	在	他的	自己的	房间	.

他将在自己的房间里接受服务。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

At	this	a	bright	patch	of	red	colored	his	cheeks	;
在	这	一个	明亮的	修补	的	红色的	有色	他的	脸颊	;

这时，他双颊泛起了一片鲜红；

['æftər] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

after	brief	reflection	he	cried	to	his	servant	.
后	简短的	反射	他	哭	到	他的	仆人	.

短暂的沉思后，他向仆人哭诉道。

" [maɪ] [æs] !

"	My	ass	!
"	我的	屁股	!

“我的屁股！”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] : " [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? "

"	and	added	to	the	girl	:	"	Where	is	your	mistress	?	"
"	和	额外	到	这	女孩	:	"	在哪里	是	你的	情妇	?	"

然后又问女孩：“你的女主人在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [wɪð; wɪθ] [gə'meɪliəl] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər]

"	In	the	viridarium	with	Gamaliel	the	goldsmith	;	but	they	are	going	to	supper
"	在	这	绿菌	和	迦玛列	这	金匠	;	但	他们	是	去	到	晚餐

[ɪ'miːdiətli] . "

immediately	.	"
立即地	.	"

“在金匠迦玛列的客厅里；但他们马上要去吃晚饭了。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [gest] ?

"	And	without	their	guest	?
"	和	没有	他们的	客人	?

“如果没有他们的客人呢？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

I	understand	!
我	理解	!

我明白！

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	muttered	the	old	man	,	taking	up	his	hat	and	marching	past	the	maid	out	of
"	低声说道	这	老的	男人	,	采取	向上	他的	帽子	和	行军	过去的	这	女佣	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“老人嘟囔着，拿起帽子，径直从女仆身边走过，走出了房间。”

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [met] [gə'meɪliəl] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

In	the	hall	he	met	Gamaliel	,	to	whom	a	slave	-	girl	was	handing	his	stick	.
在	这	大厅	他	遇见	迦玛列	,	到	谁	一个	奴隶	-	女孩	曾是	处理	他的	戳	.

在大厅里，他遇见了迦玛列，一个使女正把他的拐杖递给他。

- [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'genst]

Horapollo	could	guess	that	the	Jew	had	come	only	to	warn	the	women	against
-	可以	猜测	那	这	犹	有	来	仅有的	到	警告	这	女性	反对

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

him	and	,
他	和	,

霍拉波罗猜到那个犹太人来只是为了警告妇女们提防他，

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæns] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

without	vouchsafing	him	a	glance	,	he	went	into	the	dining	-	room	.
没有	担保	他	一个	瞥一眼	,	他	去	进入	这	用餐	-	房间	.

他连看都没看他一眼，就走进了餐厅。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['meri] ['niːlɪŋ] [ɪn] [terz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒoʊ'ænə] ,

There	he	found	Pulchena	and	Mary	kneeling	in	tears	by	the	side	of	Joanna	,
那里	他	成立	-	和	玛丽	跪着	在	眼泪	经过	这	边	的	乔安娜	,

他发现普尔切娜和玛丽跪在乔安娜身边，泪流满面。

[huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [tuː] .

who	was	weeping	too	.
WHO	曾是	哭泣	也	.

他也在哭泣。

[hiː; hi] [gest] [fɔːr; fər] [huːm] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˌlæmen'teiʃənz] ,

He	guessed	for	whom	were	these	lamentations	,
他	猜对了	为了	谁	是	这些	哀歌	,

他猜测这些哀叹是为谁而发，

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrdʒd]

and	prompted	by	the	wish	to	prove	the	falsity	of	the	accusation	that	charged
和	提示	经过	这	希望	到	证明	这	虚假	的	这	指控	那	带电

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

him	with	having	entered	the	house	as	a	spy	,
他	和	拥有	进入	这	房子	作为	一个	间谍	,

他此举是出于证明自己被指控为间谍潜入房屋的虚假事实的愿望。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

he	spoke	to	the	widow	.
他	辐	到	这	寡妇	.

他与寡妇交谈了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

She	shuddered	as	he	entered	,	and	she	now	pointed	to	the	door	with	an
她	颤抖	作为	他	进入	,	和	她	现在	尖	到	这	门	和	一个

[ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] ;

outstretched	finger	;
伸展	手指	;

他进来时，她浑身一颤，然后伸出一根手指向门口；

[wen] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

when	he	nevertheless	stood	still	and	was	about	to	make	his	defence	,
什么时候	他	尽管如此	站立	仍然	和	曾是	关于	到	制作	他的	防御	,

然而，当他仍然站在那里，准备为自己辩护时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] : " [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

she	interrupted	him	loudly	and	urgently	:	"	No	,	no	,	my	lord	!
她	中断	他	高声	和	紧急	:	"	不	,	不	,	我的	主	!

她大声而急切地打断了他："不，不，大人！"

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [kloʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] !

This	house	is	henceforth	closed	against	you	!
这	房子	是	今后	关闭	反对	你	!

从今以后，这所房子禁止你入内！

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] !

You	yourself	have	broken	every	tie	that	bound	us	!
你	你自己	有	破碎的	每一个	领带	那	边界	我们	!

你亲手斩断了我们之间的一切纽带！

[duː][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs] !

Do	not	any	longer	disturb	our	peace	!
做	不是	任何	更长	打扰	我们的	和平	!

不要再打扰我们的安宁了！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Go	back	to	the	place	you	came	from	.
去	后退	到	这	地方	你	来了	从	.

回到你来的地方去。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [roʊz] ,

"	At	this	the	old	man	made	one	more	attempt	to	speak	;	but	the	widow	rose	,
"	在	这	这	老的	男人	制成	一	更多的	试图	到	说话	;	但	这	寡妇	玫瑰	,

“这时，老人再次试图开口；但寡妇站了起来，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	saying	:	"	Come	,	my	children	,	"	she	hastily	withdrew	with	the	girls	into	the
和	说	:	"	来	,	我的	孩子们	,	"	她	草草	退出	和	这	女孩们	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

说着：“孩子们，来吧。”她便带着两个女孩匆匆退到隔壁房间去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上了门。

- [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Horapollo	was	left	alone	on	the	threshold	.
-	曾是	左边	独自的	在	这	临界点	.

霍拉波罗独自一人留在门槛上。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

Old	as	he	was	,	in	all	his	life	he	had	never	suffered	such	an	insult
老的	作为	他	曾是	,	在	全部	他的	生活	他	有	绝不	遭受	这样的	一个	侮辱

;

;
;

尽管他年纪很大了，但他一生中从未遭受过如此侮辱；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

but	he	did	not	lay	it	to	the	score	of	those	who	had	shown	him	the
但	他	做过	不是	躺	它	到	这	分数	的	那些	WHO	有	所示	他	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但他并没有因此责怪那些把他赶出门的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [gɜːrl] ;

but	to	the	already	long	one	of	the	Syrian	girl	;
但	到	这	已经	长的	一	的	这	叙利亚	女孩	;

但对于叙利亚女孩来说，那已经很长了；

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [æs] ,

as	he	rode	back	to	his	own	home	on	his	white	ass	,
作为	他	骑	后退	到	他的	自己的	家	在	他的	白色的	屁股	,

他骑着他那白屁股回到了自己的家，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

he	stopped	several	times	to	speak	to	the	passers	-	by	.
他	停止	一些	时代	到	说话	到	这	过路人	-	经过	.

他多次停下来与路人交谈。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

During	the	following	day	or	two	he	heeded	not	the	heat	of	the	weather	,
期间	这	下列的	天	或者	二	他	听从了	不是	这	热	的	这	天气	,

接下来的一两天里，他丝毫不在意天气的炎热。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

nor	his	own	need	of	rest	for	his	body	,	and	quiet	occupation	for	his
也不	他的	自己的	需要	的	休息	为了	他的	身体	,	和	安静的	职业	为了	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

既不满足他身体的休息需求，也不满足他精神的安静需求；

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

morning	,	noon	and	night	he	was	riding	about	the	streets	stirring	up	the	people
早晨	,	中午	和	夜晚	他	曾是	骑术	关于	这	街道	搅拌	向上	这	人们

,

,
,

从早到晚，他都在街上骑马游荡，煽动民众。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪf] [ðeɪ]

and	setting	forth	in	insinuating	speeches	that	they	must	perish	miserably	if	they
和	环境	前进	在	暗示	演讲	那	他们	必须	沦	惨痛地	如果	他们

[rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

rejected	the	only	means	of	deliverance	which	he	had	pointed	out	to	them	.
拒绝	这	仅有的	方法	的	解救	哪个	他	有	尖	出去	到	他们	.

他用暗示性的言辞表明，如果他们拒绝他指出的唯一解脱之道，他们必将悲惨地灭亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] ,

He	was	present	at	every	meeting	of	the	Senate	,
他	曾是	展示	在	每一个	会议	的	这	参议院	,

他出席了参议院的每一次会议。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'flæmətɔːri] ['eləkwəns] [kept] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	his	inflammatory	eloquence	kept	the	town	council	on	his	side	,
和	他的	炎症	口才	保留	这	镇	理事会	在	他的	边	,

他那煽动性的雄辩让镇议会始终站在他一边。

[ænd; ənd] ['nʌlə,faɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	nullified	the	efforts	of	the	bishop	,
和	无效	这	努力	的	这	主教	,

并使主教的努力付诸东流。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ]

while	he	pressed	them	to	fix	the	day	of	the	marriage	of	the	Nile	with
尽管	他	按下	他们	到	使固定	这	天	的	这	婚姻	的	这	尼罗河	和

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

他催促他们确定尼罗河与新娘的婚期。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	knew	the	Egyptians	and	their	passion	for	the	intoxicating	joys	of	a
他	知道	这	埃及人	和	他们的	热情	为了	这	醉人	喜悦	的	一个

['splendɪd] [ˌserɪ'moʊniəl] .

splendid	ceremonial	.
灿烂	仪式	.

他了解埃及人，也了解他们对盛大仪式带来的陶醉乐趣的热情。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] : [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['maɪti]

This	festival	:	the	wedding	of	the	Bride	of	the	Nile	to	her	mighty
这	节日	:	这	婚礼	的	这	新娘	的	这	尼罗河	到	她	强大的

[ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [spaʊs] ,

and	unresting	spouse	,
和	不安	配偶	,

这个节日：尼罗河新娘与她强大而不知疲倦的丈夫的婚礼，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [dɪ'pendɪd] ,

on	whom	the	weal	or	woe	of	the	land	depended	,
在	谁	这	福利	或者	悲哀	的	这	土地	取决于	,

国家兴衰取决于他，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [dɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

was	to	be	as	a	flowery	oasis	in	the	waste	of	dearth	and	desolation	.
曾是	到	是	作为	一个	如花	绿洲	在	这	浪费	的	匮乏	和	荒凉	.

就像荒芜贫瘠之地中的一片繁花绿洲。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	recalled	every	detail	of	the	reminiscences	of	his	childhood	as	to	the
他	召回	每一个	细节	的	这	回忆录	的	他的	童年	作为	到	这

[prə'seʃənz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ,

processions	in	Honor	of	Isis	,
游行	在	荣誉	的	伊西斯	,

他回忆起童年时期参加伊西斯节游行的每一个细节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['festəvəlz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['traɪæd] ;

and	the	festivals	dedicated	to	her	and	her	triad	;
和	这	节日	投入的	到	她	和	她	三元组	;

以及为纪念她和她的三位一体而设立的节日；

['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

every	record	of	his	own	experience	and	that	of	former	generations	;
每一个	记录	的	他的	自己的	经验	和	那	的	以前的	几代人	;

他自己以及前几代人的所有经历记录；

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] ['drɑːməz] [ʌv; əv] ['hiːðn]

all	he	had	read	in	books	of	the	great	pilgrimages	and	dramas	of	heathen
全部	他	有	读	在	图书	的	这	伟大的	朝圣	和	电视剧	的	异教徒

['iːdʒɪpt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

Egypt	—	and	he	described	it	all	in	his	speeches	,
埃及	—	和	他	描述	它	全部	在	他的	演讲	,

他从书籍中读到的关于异教埃及伟大朝圣和戏剧的种种故事——他都在演讲中描述了这一切。

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːb] ,

painted	it	in	glowing	colors	to	the	Senate	and	the	mob	,
绘	它	在	发光	颜色	到	这	参议院	和	这	暴民	,

向参议院和民众描绘出一幅绚丽多彩的景象，

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['splendər] [ɑːn]

and	counselled	the	authorities	to	reproduce	it	all	with	unparalleled	splendor	on
和	建议	这	当局	到	复制	它	全部	和	无与伦比	辉煌	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

the	occasion	of	this	marriage	.
这	场合	的	这	婚姻	.

并建议有关部门在这次婚礼上以无与伦比的盛大场面重现这一切。

['evri] [mæn] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊd] [i'dʒɪpʃn] [blʌd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [tʊk]

Every	man	in	whose	veins	flowed	Egyptian	blood	listened	to	him	attentively	,	took
每一个	男人	在	谁	静脉	流动	埃及人	血	听着	到	他	认真地	,	采取

['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

pleasure	in	his	projects	,
乐趣	在	他的	项目	,

凡是血管里流淌着埃及血液的人，都认真聆听他的讲话，并为他的计划感到高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	was	quite	ready	to	do	his	utmost	to	enhance	the	glories	of	this
和	曾是	相当	准备好	到	做	他的	极致	到	提高	这	荣耀	的	这

[ˌserɪ'moʊniəl] ,

ceremonial	,
仪式	,

他非常乐意尽其所能，为这场盛典增添光彩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ['i:ðər] ['æktɪv] [ɔ:r] ['pæsɪv] .

in	which	every	one	was	to	take	part	either	active	or	passive	.
在	哪个	每一个	一	曾是	到	拿	部分	任何一个	积极的	或者	被动的	.

每个人都要参与其中，无论是主动参与还是被动参与。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper]

Thousands	were	ruined	,	but	there	was	yet	enough	and	to	spare
数千	是	毁坏	,	但	那里	曾是	然而	足够的	和	到	空闲的

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fi:st] ,

for	this	marriage	feast	,
为了	这	婚姻	盛宴	,

成千上万的人家破产了，但剩下的食物仍然足够举办这场婚宴，甚至还有剩余。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [loʊn] .

and	the	Senate	did	not	hesitate	to	raise	a	fresh	loan	.
和	这	参议院	做过	不是	犹豫	到	增加	一个	新鲜的	贷款	.

参议院毫不犹豫地提出了新的贷款方案。

" [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] [dɪ'lɪvərəns] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

"	Destruction	or	Deliverance	!	"	was	the	watch	-	word	Horapollo	had	given	the
"	破坏	或者	解救	!	"	曾是	这	手表	-	单词	-	有	给定	这

['memfait] .

Memphites	.
孟菲斯人	.

“毁灭还是拯救！”是霍拉波罗留给孟菲斯人的座右铭。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðer; ðər] [hɔ:did] ['tæləntz] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [tu:] ; [ɪf] ,

If	everything	came	to	ruin	their	hoarded	talents	would	be	lost	too	;	if	,
如果	一切	来了	到	废墟	他们的	囤积	天赋	会	是	丢失的	也	；如果		,

如果一切都走向毁灭，他们积攒的才能也将付诸东流；如果，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [prə'du:st] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

on	the	other	hand	,	the	sacrifice	produced	its	result	,
在	这	其他	手	,	这	牺牲	生产	它是	结果	,

另一方面，这种牺牲也产生了它应有的结果。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ɪts] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [prɑ:'sperəti] ,

if	the	Nile	should	bless	its	children	with	renewed	prosperity	,
如果	这	尼罗河	应该	保佑	它是	孩子们	和	更新	繁荣	,

如果尼罗河要赐予它的子民新的繁荣，

[wʌt] [ni:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ?

what	need	the	town	or	country	care	for	a	few	thousand	drachmae	more	or	less	?
什么	需要	这	镇	或者	国家	关心	为了	一个	很少	千	德拉克马	更多的	或者	较少的	?

城镇或乡村何必在意几千德拉克马的差价呢?

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] !

So	the	day	was	fixed	!
所以	这	天	曾是	固定的	!

所以日期就这么定了！

[nɑːt] [kwaɪt] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['pɔːləz] ['traɪəl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['serəpis,sə'rei-][ðə; ði]

Not	**quite**	**two**	**weeks**	**after**	**Paula's**	**trial**	**,**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Saint**	**Serapis**	**the**
不是	相当	二	周	后	保拉的	审判	,	在	这	天	的	圣	塞拉皮斯	这

[mɪ'rækjələs] ,

miraculous	**,**
神奇	,

在保拉受审不到两周后，也就是圣塞拉皮斯奇迹日那天，

['seɪvɪŋ] , [ɔː'spɪʃəs] [ˌserɪ'moʊniəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

saving	**,**	**auspicious**	**ceremonial**	**was**	**to**	**take**	**place**	**.**
保存	,	吉祥	仪式	曾是	到	拿	地方	.

一场吉祥的仪式即将举行。

[ænd; ənd] [haʊ] ['gloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn]

And	**how**	**glowing**	**was**	**the**	**picture**	**given**	**of**	**the**	**Bride's**	**beauty**	**by**	**the**	**old**	**man**
和	如何	发光	曾是	这	图片	给定	的	这	新娘的	美丽	经过	这	老的	男人

,

,
,

老人对新娘美貌的描述是多么光彩夺目啊！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] !

and	**by**	**the**	**judges**	**and**	**officials**	**who**	**had**	**seen**	**her**	**!**
和	经过	这	法官	和	官员	WHO	有	已见	她	!

还有见过她的法官和官员们！

[haʊ] ['braɪtli] [oʊld] - [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**brightly**	**old**	**Horapollo's**	**eyes**	**would**	**flash**	**with**	**hate**	**as**	**he**	**described**	**it**	**!**
如何	明亮地	老的	-	眼睛	会	闪光	和	恨	作为	他	描述	它	!

老霍拉波罗描述这件事时，眼中该会闪烁着多么强烈的仇恨啊！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['reɪdiənt] .

The	**eyes**	**of**	**love**	**could**	**not**	**be**	**more**	**radiant**	**.**
这	眼睛	的	爱	可以	不是	是	更多的	辐射状	.

爱情的眼神再也找不到比这更明亮的了。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [pə'trɪʃn] ['hʌsi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'griːv] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ekspieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

All	**that**	**this**	**patrician**	**hussy**	**had**	**done**	**to**	**aggrieve**	**him**	**—**	**she**	**should**	**expiate**	**it**
全部	那	这	贵族	荡妇	有	完毕	到	侵害	他	—	她	应该	赎罪	它

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

这位贵族荡妇所做的一切让他伤心的事——她都应该为此付出代价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ment] [woʊ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] ,

and	**his**	**triumph**	**meant**	**woe**	**,**	**not**	**only**	**to**	**that**	**one**	**woman**	**,**
和	他的	胜利	意思是	悲哀	,	不是	仅有的	到	那	一	女士	,

他的胜利带来的不是只有一个女人的不幸，而是不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] !

but	**to**	**the**	**Christian**	**faith**	**which**	**he**	**hated**	**!**
但	到	这	基督教	信仰	哪个	他	憎恨	!

但他却信奉他所憎恶的基督教！

['bɪʃəp] [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ['miːnwaɪl] .

Bishop	**John**	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**been**	**idle**	**meanwhile**	**.**
主教	约翰	,	然而	,	有	不是	到过	闲置的	同时	.

然而，约翰主教这段时间并没有闲着。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr][voʊt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]

Immediately	**after**	**his**	**interference**	**with**	**the**	**popular**	**vote**	**he**	**had**	**despatched**	**a**
立即地	后	他的	干涉	和	这	受欢迎的	投票	他	有	已派送	一个

['letər] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

letter	**by**	**a**	**carrier**	**-**	**pigeon**	**to**	**the**	**patriarch**	**in**	**Upper**	**Egypt**	**,**
信	经过	一个	载体	-	鸽子	到	这	族长	在	上	埃及	,

干预普选后，他立即派信鸽给上埃及的牧首送去了一封信。

[ænd; ənd]['bɛndʒəmənz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊɝ-z] [fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] ['vɪgərəs]

and	**Benjamin's**	**reply**	**would**	**no**	**doubt**	**give**	**him**	**powers**	**for**	**still**	**more**	**vigorous**
和	本杰明的	回复	会	不	怀疑	给	他	权力	为了	仍然	更多的	蓬勃

['meʒərz] .

measures	**.**
措施	.

毫无疑问，本杰明的答复将赋予他采取更强硬措施的权力。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

In	**church**	**,**	**before**	**the**	**Senate**	**,**	**and**	**even**	**in**	**the**	**highways**	**,**
在	教会	,	前	这	参议院	,	和	甚至	在	这	高速公路	,

在教堂里，在参议院前，甚至在高速公路上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

he	**and**	**his**	**clergy**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**combat**	**the**	**atrocious**	**project**
他	和	他的	牧师	做过	他们的	极致	到	战斗	这	极其恶劣	项目

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

of	**the**	**authorities**	**and**	**the**	**populace**	**,**
的	这	当局	和	这	民众	,

他和他的教士们竭尽全力阻止当局和民众的暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ziːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][oʊld] - [suːn] [broʊk] ['ɪntuː] [braitə] [fleɪmz]

but	**the**	**zeal**	**which**	**was**	**stirred**	**up**	**by**	**old**	**Horapollo**	**soon**	**broke**	**into**	**brighter**	**flames**
但	这	热情	哪个	曾是	搅拌	向上	经过	老的	-	很快	打破	进入	更亮	火焰

[ðæn; ðən][ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm] ,

than	**the**	**conservatism**	**,**
比	这	保守主义	,

但是，老霍拉波罗激起的热情很快就燃起了比保守主义更加炽烈的火焰。

['ɔːrθədɑːksi][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][fæn] .

orthodoxy	**and**	**breadth**	**of**	**view**	**which**	**the**	**ecclesiastics**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**fan**	**.**
正统	和	宽度	的	看法	哪个	这	教会人士	做过	他们的	极致	到	扇子	.

教会人士竭力鼓吹的正统观念和广阔视野。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [frʌm; frəm][bəuθ] ['kwɔːrtərz] ,

The	**wind**	**blew**	**with**	**equal**	**force**	**from**	**both**	**quarters**	**,**
这	风	吹	和	平等的	力量	从	两个都	四分之一	,

风从四面八方以相同的风力吹来。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɑːn] ['smərʊldərɪŋ] ['fjuːəl] ,

but	**on**	**one**	**side**	**it**	**blew**	**on**	**smoldering**	**fuel**	**,**
但	在	一	边	它	吹	在	闷烧	燃料	,

但其中一侧却吹到了仍在闷烧的燃料上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['stɔrz] .

and	**on**	**the**	**other**	**on**	**overflowing**	**and**	**flaming**	**stores**	**.**
和	在	这	其他	在	溢出	和	炽盛	商店	.

而另一边则是商店爆满、燃起熊熊大火。

['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] ['dɪsəplɪn] ;

Famine	**and**	**despair**	**had**	**undermined**	**faith**	**,**	**and**	**weakened**	**discipline**	**;**
饥荒	和	绝望	有	被削弱	信仰	,	和	减弱	纪律	;

饥荒和绝望削弱了信仰，也削弱了纪律；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] — [wɜ:r; wər]

even	the	mightiest	weapons	of	the	Church	—	Cursing	and	blessing	—	were
甚至	这	最强大的	武器	的	这	教会	—	咒骂	和	祝福	—	是

['paʊərləs] .

powerless	.
无力	.

即使是教会最强大的武器——诅咒和祝福——也无济于事。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bi:m] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə] ['sɪŋkɪŋ] [men] ,

A	floating	beam	was	held	out	to	sinking	men	,
一个	漂浮的	光束	曾是	握住	出去	到	下沉	男人	,

一根漂浮的横梁伸向正在下沉的人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə]

and	they	would	no	longer	wait	for	the	life	-	boat	that	was	approaching	to
和	他们	会	不	更长	等待	为了	这	生活	-	船	那	曾是	接近	到

['reskju:] [ðem; ðəm] ,

rescue	them	,
救援	他们	,

他们不再等待驶近的救生艇来营救他们。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] ['paɪlət][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

with	strong	hands	at	the	oars	and	a	trusty	pilot	at	the	helm	.
和	强的	双手	在	这	桨	和	一个	可靠	飞行员	在	这	舵	.

船桨有力，舵手可靠。

- [went] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hoʊm] .

Horapollo	went	no	more	to	the	widow's	home	.
-	去	不	更多的	到	这	寡妇的	家	.

霍拉波罗再也没有去过寡妇家。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	few	hours	after	she	had	shown	him	the	door	,
一个	很少	小时	后	她	有	所示	他	这	门	,

她送他出门几个小时后，

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər]

his	slaves	came	and	fetched	away	the	various	things	he	had	carried	there
他的	奴隶	来了	和	已获取	离开	这	各种各样的	事物	他	有	携带	那里

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的奴隶们过来，把他随身携带的各种物品搬走了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:ld] ['faɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər]

His	body	servant	at	the	same	time	brought	a	large	sealed	phial	and	a	letter
他的	身体	仆人	在	这	相同的	时间	带来	一个	大的	密封	小瓶	和	一个	信

[tu:; tə] [deɪm] [dʒoʊ'ænə] ,

to	Dame	Joanna	,
到	贵妇人	乔安娜	,

与此同时，他的贴身男仆将一个密封的大瓶子和一封信带给了乔安娜夫人。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	It	is	wrong	to	judge	a	man	without	hearing	his	defence	.
"	它	是	错误的	到	法官	一个	男人	没有	听力	他的	防御	.

“不听取一个人的辩护就妄下判断是错误的。”

[ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [grʌdʒ] .

This	you	have	done	;	but	I	owe	you	no	grudge	.
这	你	有	完毕	;	但	我	欠	你	不	怨恨	.

这件事是你做的；但我并不记恨你。

[fɪ'lɪpəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

Philippus	,	on	his	return	,
菲利普斯	,	在	他的	返回	,

菲利普斯返回后，

[wɪl] [pər'hæps] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs]

will	perhaps	pick	up	the	ends	of	the	tie	and	join	again	what	you	have	this
将要	也许	挑选	向上	这	结束	的	这	领带	和	加入	再次	什么	你	有	这

[deɪ] [kʌt] .

day	cut	.
天	切	.

或许会把领带的两端捡起来，重新接上你今天剪下来的部分。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][juːz]

I	send	you	a	portion	of	the	remedy	he	left	with	me	at	parting	to	use
我	发送	你	一个	部分	的	这	补救	他	左边	和	我	在	离别	到	使用

[ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

against	the	plague	in	case	of	need	.
反对	这	瘟疫	在	案件	的	需要	.

我把临别时他留给我的一部分药水寄给你，以备不时之需，可以用来对抗瘟疫。

[ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

Its	good	effects	have	been	tested	within	the	last	few	days	.
它是	好的	效果	有	到过	测试	之内	这	最后的	很少	天	.

近几天来，它的良好效果已经得到了验证。

[meɪ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][jʊr; jər] ['nebəz] , [sper] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

May	the	sickness	which	has	fallen	on	your	neighbors	,	spare	you	and	yours	.
可能	这	疾病	哪个	有	倒下	在	你的	邻居	,	空闲的	你	和	你的	.

愿降临在邻居身上的疾病，不要波及您和您的家人。

" [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Joanna	was	much	pleased	with	this	letter	but	,	when	she	had	read	it
"	乔安娜	曾是	很多	高兴	和	这	信	但	,	什么时候	她	有	读	它

[ə'laʊd] , ['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪk'skleɪmd] :

aloud	,	little	Mary	exclaimed	:
大声	,	小的	玛丽	惊呼	:

乔安娜很喜欢这封信，但当她大声朗读时，小玛丽惊呼道：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər] !

"	If	any	one	should	fall	ill	he	shall	not	take	a	drop	of	that	mixture	!
"	如果	任何	一	应该	落下	患病的	他	将	不是	拿	一个	降低	的	那	混合物	!

“如果有人生病，他一滴这种混合物都不能服用！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] !

I	tell	you	he	only	wants	to	poison	us	!
我	告诉	你	他	仅有的	想要	到	毒	我们	!

我告诉你，他只是想毒害我们!

" [dʒoʊ'ænə] , [haʊ'evər] ,

"	Joanna	,	however	,
"	乔安娜	,	然而	,

“然而，乔安娜

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ['hɑrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

maintained	that	the	old	man	was	not	bad	hearted	in	spite	of	his	unaccountable
维持	那	这	老的	男人	曾是	不是	坏的	心地	在	尽管如此	的	他的	无法解释

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['pɔːlə] ;

hatred	of	Paula	;
仇恨	的	宝拉	;

尽管老人对宝拉有着莫名的憎恨，但他并非心肠歹毒；

[ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['filip] [ɪ'stiːmd]

and	Pulcheria	declared	that	it	must	be	so	,	if	only	because	Philip	esteemed
和	普尔切里亚	声明	那	它	必须	是	所以	,	如果	仅有的	因为	菲利普	尊敬的

[hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] .

him	so	highly	.
他	所以	高度	.

普尔凯莉娅宣称，事情必然如此，因为腓力对他非常器重。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːrnd]

If	only	he	were	here	,	everything	would	have	been	different	and	have	turned
如果	仅有的	他	是	这里	,	一切	会	有	到过	不同的	和	有	转向

[aʊt] [wel] .

out	well	.
出去	出色地	.

如果他在这里，一切都会不一样，而且会朝着好的方向发展。

['meri] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ;

Mary	remained	with	the	mother	and	daughter	till	it	grew	dark	;
玛丽	剩余	和	这	母亲	和	女儿	直到	它	生长	黑暗的	;

玛丽一直陪伴着这对母女，直到天黑。

[hɜːr; hər] ['tʃætər] ['ɔːlweɪz] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːlə] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

her	chatter	always	led	them	back	to	Paula	;	and	when	,	in	the	afternoon	,
她	喋喋不休	总是	引领	他们	后退	到	宝拉	;	和	什么时候	,	在	这	下午	,

她的絮絮叨叨总是把话题引到宝拉身上；而到了下午，

[ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	Nabathaean	messenger	came	to	them	,
这	纳巴泰人	信使	来了	到	他们	,

纳巴泰人的使者来到他们面前，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪv] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	told	them	from	their	captive	friend	that	he	had	brought	her
和	讲述	他们	从	他们的	俘虏	朋友	那	他	有	带来	她

['fɑːðər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

father	home	to	her	,
父亲	家	到	她	,

并从他们被俘的朋友那里得知，他已经把她的父亲带回家了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] ,

the	women	once	more	began	to	hope	,
这	女性	一次	更多的	开始	到	希望	,

女人们再次燃起了希望。

[ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd] [lʌv] [bɪ'fɔːr]

and	Mary	could	allow	herself	to	give	free	expression	to	her	fond	love	before
和	玛丽	可以	允许	她自己	到	给	自由的	表达	到	她	喜爱	爱	前

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

she	quitted	them	,
她	辞职	他们	,

玛丽在离开他们之前，可以尽情表达她浓浓的爱意。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

without	exciting	their	suspicions	.
没有	激动人心	他们的	怀疑	.

不引起他们的怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ˌju:'dɑ:ksi:ə] ;

At	length	she	said	she	must	go	to	her	lessons	with	Eudoxia	;
在	长度	她	说	她	必须	去	到	她	课程	和	尤多克西亚	;

最后她说她必须和尤多克西亚一起去上课了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

she	had	a	hard	task	before	her	and	they	must	think	of	her	and
她	有	一个	难的	任务	前	她	和	他们	必须	思考	的	她	和

[wɪʃ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sək'ses] .

wish	her	good	success	.
希望	她	好的	成功	.

她面临着一项艰巨的任务，他们应该为她着想，祝她一切顺利。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɜ:rst] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] - ;

She	threw	her	arms	first	round	the	widow's	neck	and	then	round	Pulcheria's	;
她	扔	她	武器	第一的	圆形的	这	寡妇的	脖子	和	然后	圆形的	-	;

她先是搂住寡妇的脖子，然后又搂住普尔凯莉娅的脖子；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	,	as	the	tears	would	start	to	her	eyes	,
和	,	作为	这	眼泪	会	开始	到	她	眼睛	,

当泪水开始涌上她的眼眶时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sɪli] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

she	asked	them	if	she	were	not	indeed	a	silly	childish	thing	—	but	they	were
她	问	他们	如果	她	是	不是	的确	一个	愚蠢的	幼稚	事物	—	但	他们	是

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] .

to	think	of	her	all	the	same	and	never	to	forget	her	.
到	思考	的	她	全部	这	相同的	和	绝不	到	忘记	她	.

她问他们，她是不是一个愚蠢幼稚的东西——但他们仍然要记住她，永远不要忘记她。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ; [ˌju:'dɑ:ksi:ə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [faɪn] ,

She	met	the	governess	in	her	own	room	;	Eudoxia	cut	off	the	fine	,
她	遇见	这	家庭教师	在	她	自己的	房间	;	尤多克西亚	切	离开	这	美好的	,

她在女家庭教师的房间里与她见面；尤多克西亚停止了罚款。

[sɔ:ft] [kə:lz] , ['ʃedɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [terz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

soft	curls	,	shedding	her	first	tears	over	them	;
柔软的	卷发	,	脱落	她	第一的	眼泪	超过	他们	;

柔软的卷发，让她不禁流下了第一滴眼泪；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [terz] [floʊd] ['fæstər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [raʊnd] ['mɛri:z] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['relɪkweri]

and	those	tears	flowed	faster	as	she	placed	round	Mary's	neck	a	little	reliquary
和	那些	眼泪	流动	快点	作为	她	放置	圆形的	玛丽的	脖子	一个	小的	圣物匣

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] - [skɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] ,

containing	a	lock	from	the	sheep	-	skin	of	St	.	John	the	Baptist	,
包含	一个	锁	从	这	羊	-	皮肤	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

当她把一个装有施洗约翰羊皮上的一缕头发的小圣物盒戴在玛丽的脖子上时，她的眼泪流得更快了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

which	had	belonged	to	her	own	mother	.
哪个	有	属于	到	她	自己的	母亲	.

那是她母亲的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

It	was	very	dear	and	sacred	to	her	,	and	she	had	never	before
它	曾是	非常	亲爱的	和	神圣	到	她	,	和	她	有	绝不	前

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

parted	from	it	,
分手了	从	它	,

它对她来说非常珍贵神圣，她以前从未与它分离过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] — [greɪt] ['hæpinəs] .

but	now	it	was	to	protect	the	child	and	bring	her	happiness	—	great	happiness	.
但	现在	它	曾是	到	保护	这	孩子	和	带来	她	幸福	—	伟大的	幸福	.

但现在是为了保护孩子，给她带来幸福——巨大的幸福。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ? — [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪn] [truːθ] ;

Had	it	brought	her	such	happiness	?	—	Not	much	,	in	truth	;
有	它	带来	她	这样的	幸福	?	—	不是	很多	,	在	真相	;

它给她带来了多少快乐？——说实话，并没有多少；

[ænd; ənd] [jet] [jiː; ji] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] .

and	yet	she	believed	in	the	saving	and	beneficent	influence	of	the	relic	.
和	然而	她	相信	在	这	保存	和	仁慈的	影响	的	这	遗迹	.

然而，她仍然相信这件圣物具有救赎和造福的力量。

[æt; ət] [læst] ['meri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [dres] ;

At	last	Mary	stood	before	her	with	short	hair	and	in	a	boy's	dress	;
在	最后的	玛丽	站立	前	她	和	短的	头发	和	在	一个	男孩们	裙子	;

最后，玛丽站在她面前，她剪短了头发，穿着男式的衣服；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

and	what	a	sweet	and	lovely	little	fellow	it	was	;
和	什么	一个	甜的	和	迷人的	小的	同伴	它	曾是	;

它真是个可爱又讨人喜欢的小家伙啊！

[ˌjuː'dɑːksiːə][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Eudoxia	could	not	weary	of	looking	at	him	.
尤多克西亚	可以	不是	厌倦	的	寻找	在	他	.

尤多克西娅百看不厌。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] [tuː] ['prɪti] , [tuː] [freɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

But	Mary	was	too	pretty	,	too	frail	for	a	boy	;
但	玛丽	曾是	也	漂亮的	,	也	脆弱	为了	一个	男生	;

但玛丽太漂亮了，也太柔弱了，不适合做男孩子；

[ænd; ənd][ˌjuː'dɑːksiːə] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['trævəlɪŋ] [hæt] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [men] ,

and	Eudoxia	advised	her	to	pull	her	broad	travelling	hat	low	over	her	eyes	as	soon	as	she	came	in	sight	of	men	,
和	尤多克西亚	建议	她	到	拉	她	广阔	旅行	帽子	低的	超过	她	眼睛	作为	很快	作为	她	来了	在	视线	的	男人	,

尤多克西亚建议她，一旦看到男人，就立刻把宽大的旅行帽拉低遮住眼睛。

[ɔːr] [els] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɜːr; hər] ['kʌlər] .

or	else	to	darken	her	color	.
或者	别的	到	变暗	她	颜色	.

或者让她的肤色变深。

[gə'meɪliəl] , [huː] [hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn] [deɪm] [dʒoʊ'ænə] [ə'genst] - ,

Gamaliel	,	who	had	in	fact	come	to	warn	Dame	Joanna	against	Horapollo	,
迦玛列	,	WHO	有	在	事实	来	到	警告	贵妇人	乔安娜	反对	-	,

事实上，加玛列是来警告乔安娜夫人提防霍拉波罗的。

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['sɪtɪŋ] ,

had	kept	them	informed	of	the	progress	of	this	day's	sitting	,
有	保留	他们	知情的	的	这	进步	的	这	天	坐着	,

已及时向他们通报了当天会议的进展情况。

[ænd; ənd] ['pɔːləz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['mɛriːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	Paula's	conduct	to	save	her	lover	had	increased	Mary's	admiration	for
和	保拉的	执行	到	节省	她	情人	有	增加	玛丽的	钦佩	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

宝拉为了拯救她的情人而做出的行为，更加赢得了玛丽的钦佩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'frʌnt] ['æmruː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [hed] ,

When	she	should	confront	Amru	she	could	answer	him	on	every	head	,
什么时候	她	应该	面对	阿姆鲁	她	可以	回答	他	在	每一个	头	,

当她应该质问阿姆鲁时，她可以一一反驳他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][juː'dɑːksiːə] ,

so	she	felt	equipped	at	all	points	as	she	stole	through	the	garden	with	Eudoxia	,
所以	她	毛毡	配备	在	全部	积分	作为	她	偷窃	通过	这	花园	和	尤多克西亚	,

所以，当她和尤多克西亚一起潜入花园时，她觉得自己随时都做好了准备。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

and	down	to	the	quay	.
和	向下	到	这	码头	.

然后走到码头。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

When	she	had	passed	the	gateway	she	once	more	kissed	her	hand	to	the
什么时候	她	有	通过了	这	网关	她	一次	更多的	亲吻	她	手	到	这

[haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ;

house	she	loved	and	its	inmates	;
房子	她	喜爱	和	它是	囚犯	;

当她穿过大门时，她再次吻了吻她所爱的房子和里面的居民的手；

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	,	pointing	with	a	sigh	to	the	neighboring	garden	,	she	said	:
然后	,	指向	和	一个	叹	到	这	邻接	花园	,	她	说	:

然后，她叹了口气，指着邻近的花园说：

" [pʊr] [ˌkæθɛ'riːnə] !

"	Poor	Katharina	!
"	贫穷的	卡塔琳娜	!

可怜的卡塔琳娜！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [naʊ] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː'dɑːksiːə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	is	a	prisoner	now	.	—	Do	you	know	,	Eudoxia	,	I	am	still	very	fond	of	her
她	是	一个	囚犯	现在	.	—	做	你	知道	,	尤多克西亚	,	我	是	仍然	非常	喜爱	的	她

,

,

,

她现在是囚犯了。——你知道吗，尤多克西娅，我仍然很喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][daɪ][bʌt; bət][noʊ] !

and	when	I	think	that	she	may	take	the	plague	,	and	die	but	no	!
和	什么时候	我	思考	那	她	可能	拿	这	瘟疫	,	和	死	但	不	!

当我想到她可能会染上瘟疫而死时，但是没有！

— [tel] ['mʌðər] [dʒoʊ'ænə][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

—	Tell	Mother	Joanna	and	Pulcheria	to	be	kind	to	her	.
—	告诉	母亲	乔安娜	和	普尔切里亚	到	是	种类	到	她	.

—告诉乔安娜妈妈和普尔切里亚要善待她。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ]

To	-	morrow	,	after	breakfast	,	give	them	my	letter	;	and	this	evening	,	if	they
到	-	明天	,	后	早餐	,	给	他们	我的	信	;	和	这	晚上	,	如果	他们

[get] ['æŋkʃəs] ,

get	anxious	,
得到	焦虑的	,

明天早餐后，把我的信交给他们；如果他们今晚感到焦虑，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['kwaɪət][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

you	can	only	quiet	them	by	saying	you	know	all	and	that	it	is	of	no
你	能	仅有的	安静的	他们	经过	说	你	知道	全部	和	那	它	是	的	不

[juːz][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

use	to	fret	about	me	.
使用	到	烦恼	关于	我	.

你只有告诉他们你什么都知道，担心我也没用，才能让他们安静下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːv] .

You	will	set	it	all	right	and	not	allow	them	to	grieve	.
你	将要	放	它	全部	正确的	和	不是	允许	他们	到	悲伤	.

你会妥善处理一切，不让他们悲伤。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] ,

"	As	they	passed	a	Jacobite	chapel	that	stood	open	,
"	作为	他们	通过了	一个	詹姆斯党	教堂	那	站立	打开	,

“当他们经过一座敞开的雅各布派小教堂时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌjuː'dɑːksiːə][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

she	begged	Eudoxia	to	wait	for	her	and	fell	on	her	knees	before	the
她	乞求	尤多克西亚	到	等待	为了	她	和	跌倒	在	她	膝盖	前	这

['kruːsəfɪks] .

crucifix	.
十字架	.

她恳求尤多西亚等她，然后跪倒在十字架前。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [braɪt] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	she	came	out	again	,	bright	and	invigorated	and	,
在	一个	很少	分钟	她	来了	出去	再次	,	明亮的	和	精神焕发	和	,

几分钟后她又出来了，容光焕发，精神抖擞。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][læst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	they	passed	the	last	houses	in	the	town	,	she	exclaimed	:
作为	他们	通过了	这	最后的	房屋	在	这	镇	,	她	惊呼	:

当他们经过镇上最后一排房子时，她惊呼道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪkɪd] , [ˌjuː'dɑːksiːə] ?

"	Is	it	not	wicked	,	Eudoxia	?
"	是	它	不是	邪恶	,	尤多克西亚	?

“这难道不邪恶吗，尤多克西亚？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] , ['veri] ['dɪrli] ,

I	am	leaving	those	I	love	dearly	,	very	dearly	,
我	是	离开	那些	我	爱	亲爱的	,	非常	亲爱的	,

我要离开我挚爱的人，非常非常爱他们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] .

and	yet	I	feel	as	glad	as	a	bird	escaping	from	its	cage	.
和	然而	我	感觉	作为	高兴的	作为	一个	鸟	逃脱	从	它是	笼	.

然而，我却感到无比欣喜，就像一只挣脱牢笼的鸟儿。

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

Only	**to**	**think**	**of**	**the**	**ride**	**by**	**night**	**through**	**the**	**desert**	**and**	**over**	**the**	**hills**	**,**
仅有的	到	思考	的	这	骑	经过	夜晚	通过	这	沙漠	和	超过	这	丘陵	,

光是想想夜间穿越沙漠翻越山丘的旅程，就让人觉得不可思议。

[ə; eɪ] [swɪft] [biːst] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

a	**swift**	**beast**	**under**	**me**	**,**
一个	迅速	兽	在下面	我	,

我身下是一头迅猛的野兽，

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [hed] [noʊ] ['siːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [stɑːrz] !

and	**over**	**my**	**head**	**no**	**ceiling**	**but**	**the**	**blue**	**sky**	**and**	**countless**	**stars**	**!**
和	超过	我的	头	不	天花板	但	这	蓝色的	天空	和	无数	明星	!

我的头顶没有天花板，只有蔚蓝的天空和无数的星星！

['ɑːnwərd][ænd; ənd] [stɪl] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] ,

Onward	**and**	**still**	**onward**	**to**	**a**	**glorious**	**end**	**,**
向前	和	仍然	向前	到	一个	辉煌	结尾	,

勇往直前，直至光荣的终点！

[left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp]

left	**entirely**	**to**	**myself**	**and**	**entrusted**	**with**	**an**	**important**	**task**	**like**	**a**	**grownup**
左边	完全	到	我	和	受托	和	一个	重要的	任务	喜欢	一个	长大了

['pɜːrs(ə)n] !

person	**!**
人	!

完全由我一个人负责，并且像个成年人一样被委以重任！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['splendɪd] ?

Is	**it**	**not**	**splendid**	**?**
是	它	不是	灿烂	?

难道不精彩吗?

[ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [help] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ]

And	**by**	**God's**	**help**	**—**	**and**	**if**	**I**	**find**	**the**	**governor**	**and**	**succeed**	**in**	**touching**
和	经过	神的	帮助	—	和	如果	我	寻找	这	州长	和	成功	在	接触

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ... .

his	**heart**	**...**	**.**
他的	心	...	.

如果上帝保佑——如果我能找到州长，并且成功打动他的心.....

[naʊ] , [kən'fes] , [ˌjuː'dɑːksiːə] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ?

Now	**,**	**confess**	**,**	**Eudoxia**	**,**	**can**	**there**	**be**	**a**	**happier**	**girl**	**in**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**?**
现在	,	承认	,	尤多克西亚	,	能	那里	是	一个	更快乐	女孩	在	这	所有的	宽的	世界	?

现在，尤多克西亚，坦白说，全世界还有比你更快乐的女孩吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第十二卷(The Bride of the Nile — Volume 12)

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [æt; ət] - [ɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['drɑːməderi]
" They found the Masdakite at Nesptah's inn with some capital dromedaries
" 他们 成立 这 - 在 - 客栈 和 一些 首都 单峰骆驼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
and the necessary drivers and attendants .
和 这 必要的 司机 和 服务员 .

“他们在内斯普塔赫的客栈里找到了马斯达克人，他有一些优秀的单峰骆驼，以及必要的司机和侍从。”

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnəs] [geɪv] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
The Greek governess gave her pupil much good advice ,
这 希腊语 家庭教师 给予 她 瞳孔 很多 好的 建议 ,

这位希腊女家庭教师给了她的学生很多有益的建议。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] " [mə'tɜːrn(ə)l] " ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .
and added her " maternal " blessing with her whole heart .
和 额外 她 " 母体 " 祝福 和 她 所有的 心 .

她还满怀爱意地送上了“母亲”般的祝福。

['rʌstɛm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɑːməderi] , ['kerfəli] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Rustem lifted the child on to the dromedary , carefully settling her in the saddle ,
鲁斯滕 抬起 这 孩子 在 到 这 单峰骆驼 , 小心 安顿 她 在 这 鞍 ,

鲁斯滕把孩子抱上单峰骆驼，小心翼翼地让她坐在鞍上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][set] [aʊt] .
and the little caravan set out .
和 这 小的 大篷车 放 出去 .

于是，小旅行车出发了。

['meri] [weɪvd] [rɪ'piːtɪd] [ə'djuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] ,
Mary waved repeated adieux to her old governess and newly - found friend ,
玛丽 挥手 重复 再见 到 她 老的 家庭教师 和 新 - 成立 朋友 ,

玛丽不停地向她的老家庭教师兼新朋友挥手告别。

[ænd; ənd][juː'dɑːksiːə][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and Eudoxia was still gazing after her long after she had vanished in the
和 尤多克西亚 曾是 仍然 凝视 后 她 长的 后 她 有 消失了 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

即使她消失在黑暗中很久之后，尤多克西亚仍然凝视着她的身影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] , [æt; ət][fɜːrst] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
Then she made her way home , at first weeping silently with bowed head ,
然后 她 制成 她 方式 家 , 在 第一的 哭泣 默默 和 鞠躬 头 ,

然后她回到了家，起初是低着头默默地哭泣。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['tɪrlɪs] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [step] .
but afterwards tearless , upright , and with a confident step .
但 然后 无泪 , 直立 , 和 和 一个 自信的 步 .

但随后他没有流泪，挺直了腰杆，迈着自信的步伐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	was	in	unusually	good	spirits	,	her	heart	beat	higher	than	it	had
她	曾是	在	异常地	好的	烈酒	,	她	心	打	更高	比	它	有

[dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

done	for	years	;
完毕	为了	年	;

她精神状态异常好，心跳比多年来任何时候都快；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrðənsəm] ['duːti] ,

she	felt	uplifted	by	the	sense	of	relief	from	a	burthensome	duty	,
她	毛毡	提升	经过	这	感觉	的	宽慰	从	一个	沉重的	责任	,

摆脱了繁重的任务，她感到如释重负，精神振奋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	of	freedom	to	act	independently	on	the	dictates	of	her	own
和	的	自由	到	行为	独立	在	这	规定	的	她	自己的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

以及根据自身智慧独立行动的自由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] ;

She	would	assert	herself	,	she	would	show	the	others	that	she	had	acted	rightly	;
她	会	断言	她自己	,	她	会	展示	这	其他的	那	她	有	行动	没错	;

她会坚持自己的立场，她会向其他人证明她的做法是正确的；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ['meri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd]

and	when	at	supper	-	time	Mary	was	missing	,	and	had	not	returned
和	什么时候	在	晚餐	-	时间	玛丽	曾是	丢失的	,	和	有	不是	返回

['iːv(ə)n][æt; ət][bed] - [taɪm] ,

even	at	bed	-	time	,
甚至	在	床	-	时间	,

晚饭时玛丽不见了，直到睡觉前她也没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

there	was	much	to	do	to	soothe	and	comfort	them	,	and	much
那里	曾是	很多	到	做	到	舒缓	和	舒适	他们	,	和	很多

[ˌmɪskən'strʌkʃn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

misconstruction	to	endure	;
误解	到	忍受	;

有很多事情要做来安抚他们，也有很多误解需要忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['peɪʃntli] ,

but	she	took	it	all	patiently	,
但	她	采取	它	全部	耐心	,

但她都耐心地接受了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	it	was	a	consolation	to	her	to	bear	such	annoyance	for	her
和	它	曾是	一个	安慰	到	她	到	熊	这样的	烦恼	为了	她

['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] .

little	favorite	.
小的	最喜欢的	.

能为自己最心爱的小家伙忍受这样的烦恼，对她来说也是一种安慰。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['mɛriːz] ['letər] [tuː; tə] [deɪm] [dʒoʊ'ænə] ,

Next	morning	,	when	she	had	delivered	Mary's	letter	to	Dame	Joanna	,
下一个	早晨	,	什么时候	她	有	发表	玛丽的	信	到	贵妇人	乔安娜	,

第二天早上，当她把玛丽的信交给乔安娜夫人后，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [stɪl] [siˈviə] [pruːf] ; [ɪn'diːd] ,

her	love	and	endurance	were	put	to	still	severer	proof	;	indeed	,
她	爱	和	耐力	是	放	到	仍然	更严重	证明	;	的确	,

她的爱和忍耐经受了更加严峻的考验；的确，

[ðə; ði] [miːk] - ['tempərd] ['wɪdoʊ] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	meek	-	tempered	widow	allowed	herself	to	be	carried	away	to	such	an
这	温顺	-	淬火	寡妇	允许	她自己	到	是	携带	离开	到	这样的	一个

['aʊtbreɪk] [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [led] [ˌjuː'dɑːksiːə] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər]

outbreak	as	hitherto	would	undoubtedly	have	led	Eudoxia	to	request	her
暴发	作为	迄今为止	会	无疑	有	引领	尤多克西亚	到	要求	她

[dɪsˈmɪs(ə)l] ,

dismissal	,
解雇	,

这位性情温和的寡妇竟也情绪失控，爆发了如此激烈的争吵，而这种争吵在以往无疑会导致尤多克西亚要求被解雇。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɑːmli] .

with	sharp	recrimination	;	but	she	took	it	all	calmly	.
和	锋利的	相互指责	;	但	她	采取	它	全部	平静地	.

她虽然强烈谴责，但却平静地接受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [nuːn] - [deɪ] — [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['kæri]

It	was	not	till	noon	-	day	—	when	the	bishop	made	his	appearance	to	carry
它	曾是	不是	直到	中午	-	天	—	什么时候	这	主教	制成	他的	外貌	到	携带

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	child	off	to	the	convent	,
这	孩子	离开	到	这	修道院	,

直到中午，主教才出现，把孩子带回修道院。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ræθfl] [æt; ət] ['mɛriːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

and	was	highly	wrathful	at	Mary's	disappearance	,	threatening	the	widow	,
和	曾是	高度	愤怒的	在	玛丽的	消失	,	威胁	这	寡妇	,

他对玛丽的失踪极为愤怒，并威胁了她的遗孀。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

and	declaring	that	he	would	search	the	whole	country	through	for	the	little	girl
和	声明	那	他	会	搜索	这	所有的	国家	通过	为了	这	小的	女孩

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] ,

and	find	her	at	last	,
和	寻找	她	在	最后的	,

他宣称，他将搜遍全国，最终找到那个小女孩。

[ðæt] [ˌjuː'dɑːksiːə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] .

that	Eudoxia	felt	that	the	moment	of	her	triumph	had	come	.
那	尤多克西亚	毛毡	那	这	片刻	的	她	胜利	有	来	.

尤多克西亚觉得她胜利的时刻已经到来。

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

She	quietly	allowed	the	bishop	to	depart	,
她	悄悄	允许	这	主教	到	离开	,

她静静地让主教离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi][send][hɜ:r; hər][læst][ænd; ənd][best] [ʃæft] [æt; ət][dʒoʊ'ænə][baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ]

and	then	only	did	she	send	her	last	and	best	shaft	at	Joanna	by	informing
和	然后	仅有的	做过	她	发送	她	最后的	和	最好的	轴	在	乔安娜	经过	通知

[hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɪk'splɔɪt][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

her	that	she	had	in	fact	encouraged	the	child	in	her	exploit	on	purpose	to
她	那	她	有	在	事实	鼓励	这	孩子	在	她	开发	在	目的	到

[seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

save	her	from	the	cloister	.
节省	她	从	这	修道院	.

然后，她才向乔安娜发出最后也是最狠的一击，告诉她，她实际上是故意鼓励这个孩子做这件事，以便把她从修道院里救出来。

[hɜ:r; hər] ['nu:li] - [faʊnd] ['mʌðərli] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['eləkwənt] ,

Her	newly	-	found	motherly	feeling	made	her	eloquent	,
她	新	-	成立	母性	感觉	制成	她	雄辩	,

她新生的母性情使她能言善辩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] : [ðə; ði][wɔ:rm] -

and	with	a	result	that	she	had	almost	ceased	to	hope	for	:	the	warm	-
和	和	一个	结果	那	她	有	几乎	停止	到	希望	为了	:	这	温暖的	-

['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

hearted	little	woman	,
心地	小的	女士	,

结果却出乎她的意料：那位心地善良的小妇人，

[hu:] [hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kru:əl][wɜ:rdz] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] - [tɔ:l]

who	had	hurt	her	with	such	cruel	words	,	threw	her	arms	round	Eudoxia's	tall
WHO	有	伤害	她	和	这样的	残忍的	字	,	扔	她	武器	圆形的	-	高的

,

,

,

那个用如此残忍的话语伤害她的人，一把抱住了尤多克西亚高大的……

['mi:gər] ['fɪgjər] , [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [breɪv] ,

meagre	figure	,	put	up	her	face	to	kiss	her	,	called	her	a	brave	,
微薄	数字	,	放	向上	她	脸	到	吻	她	,	称为	她	一个	勇敢的	,

她身材瘦弱，抬起头来亲吻她，称赞她勇敢。

['klevər] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]

clever	girl	,	and	begged	her	forgiveness	for	all	she	had	said	and	done
聪明的	女孩	,	和	乞求	她	饶恕	为了	全部	她	有	说	和	完毕

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	day	before	.
这	天	前	.

这位聪明的女孩恳求她原谅自己前一天所说所做的一切。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [gri:k] [went] [tu:; tə][bed] ,

So	,	when	the	Greek	went	to	bed	,
所以	,	什么时候	这	希腊语	去	到	床	,

所以，当希腊人上床睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['bækwərdz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r]

she	felt	as	if	her	life	had	turned	backwards	and	she	had	grown	more
她	毛毡	作为	如果	她	生活	有	转向	向后	和	她	有	生长	更多的

[laɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər]

like	the	happy	young	creature	she	had	once	been	with	her	sisters	in	her
喜欢	这	快乐的	年轻的	生物	她	有	一次	到过	和	她	姐妹	在	她

['perənts] - [haʊs] .

parents	'	house	.
父母	-	房子	.

她感觉自己的人生仿佛倒退了，她变得越来越像小时候和姐妹们在父母家时那样快乐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

['pɔ:lə] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Paula	**now**	**understood**	**what**	**hung**	**over**	**her**	**.**
宝拉	现在	理解	什么	悬挂	超过	她	.

宝拉现在明白了笼罩在她心头的是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪʃəp] [dʒɑ:n] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

It	**is**	**Bishop**	**John**	**who**	**had**	**told**	**her**	**,**	**as**	**gently**	**as**	**he**	**could**	**,**
它	是	主教	约翰	WHO	有	讲述	她	,	作为	轻轻地	作为	他	可以	,

是约翰主教尽可能温和地告诉她：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p]

and	**with**	**every**	**assurance**	**that**	**he**	**still**	**clung**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**could**	**stop**
和	和	每一个	保证	那	他	仍然	紧紧抓住	到	这	希望	那	他	可以	停止

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hi:ðn] [ə'ˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	**hideous**	**heathen**	**abomination**	**;**
这	可怕	异教徒	厌恶	;

他始终坚信自己能够阻止这种可怕的异教徒暴行；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,

but	**even**	**without**	**this**	**she**	**would**	**certainly**	**have**	**known**	**what**	**was**	**impending**	**,**
但	甚至	没有	这	她	会	当然	有	已知	什么	曾是	即将到来的	,

但即便没有这件事，她也肯定知道即将发生什么。

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] ['evri] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [laʊd]

for	**large**	**crowds**	**of**	**people**	**gathered**	**every**	**day**	**under**	**the**	**prisonwalls**	**,**	**and**	**loud**
为了	大的	人群	的	人们	聚集	每一个	天	在下面	这	-	,	和	大声

[kraɪz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

cries	**reached**	**her**	**,**
哭泣	达到	她	,

每天都有大量人群聚集在监狱墙下，喧闹的叫喊声传到了她那里。

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

demanding	**to**	**see**	**the**	**"**	**Bride**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
要求	到	看	这	"	新娘	的	这	尼罗河	.

要求一睹“尼罗河新娘”的风采。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [heɪl] ! " [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

"	**Now**	**and**	**again**	**shouts**	**of**	**"**	**Hail**	**!**	**"**	**came**	**up**	**to**	**her**	**;**
"	现在	和	再次	喊叫	的	"	冰雹	!	"	来了	向上	到	她	;

“不时地，有人喊着‘万岁！’”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [ʃri:kt] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn]

but	**when**	**the**	**demented**	**creatures**	**had**	**shrieked**	**themselves**	**hoarse**	**,**	**and**	**in**	**vain**
但	什么时候	这	精神错乱	生物	有	尖叫	他们自己	嘶哑	,	和	在	徒劳

, [ðeɪ] [wʊd] [ə'bju:s][hɜ:r; hər] ['vaɪlli] .

,	**they**	**would**	**abuse**	**her**	**vilely**	**.**
,	他们	会	虐待	她	卑鄙地	.

但当这些疯癫的生物嘶吼到嗓子都哑了，却徒劳无功之后，他们就会对她进行卑鄙的辱骂。

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [braɪd] " ['nevər] ['si:st] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

The	**cry**	**for**	**the**	**"**	**Bride**	**"**	**never**	**ceased**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**
这	哭	为了	这	"	新娘	"	绝不	停止	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，对“新娘”的呼喊声从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [rɪ'liːvd]

and	the	head	warder	of	the	prison	was	glad	that	the	bishop	had	relieved
和	这	头	看守	的	这	监狱	曾是	高兴的	那	这	主教	有	松了口气

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜːrd] ,

him	of	the	task	of	explaining	to	Paula	the	meaning	of	the	fateful	word	,
他	的	这	任务	的	解释	到	宝拉	这	意义	的	这	命运的	单词	,

监狱长很高兴主教让他不必再向保拉解释那个致命词语的含义了。

[huːz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] .

whose	significance	she	had	repeatedly	asked	him	.
谁	意义	她	有	反复	问	他	.

她曾多次问他，这件事的意义是什么。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['perəl][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] ;

At	first	this	fresh	and	terrible	peril	had	startled	and	shaken	her	;
在	第一的	这	新鲜的	和	糟糕的	危险	有	惊慌	和	摇晃	她	;

起初，这突如其来的可怕危险让她感到震惊和恐惧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [held] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [soʊ][æz; əz]

but	she	did	her	utmost	to	cling	to	the	hope	held	out	by	the	bishop	so	as
但	她	做过	她	极致	到	黏着	到	这	希望	握住	出去	经过	这	主教	所以	作为

[tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] ,

to	appear	calm	,
到	出现	冷静的	,

但她竭尽全力地抱持着主教所给予的希望，以便表现得平静。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪk] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

and	as	far	as	possible	cheerful	,	in	her	sick	father's	presence	.
和	作为	远的	作为	可能的	快乐	,	在	她	生病的	父亲的	在场	.

在生病的父亲面前，她尽可能地保持乐观。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] ;

And	in	this	she	succeeded	so	long	as	it	was	day	;
和	在	这	她	成功了	所以	长的	作为	它	曾是	天	;

只要是白天，她就能做到这一点；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['ægənaɪzɪŋ] ['tɛrərz] .

but	at	night	she	was	a	prey	to	agonizing	terrors	.
但	在	夜晚	她	曾是	一个	猎物	到	痛苦的	恐怖	.

但到了晚上，她却饱受痛苦恐惧的折磨。

[ðen] , [ɪn]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mɑːb] ,

Then	,	in	fancy	she	saw	herself	surrounded	by	a	raging	mob	,
然后	,	在	想要	她	锯	她自己	包围	经过	一个	愤怒	暴民	,

然后，她幻想自己被一群愤怒的暴民包围了，

['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] .

dragged	to	the	river	and	cast	into	a	watery	grave	before	a	thousand	eyes	.
拖拽	到	这	河	和	投掷	进入	一个	水状的	严重	前	一个	千	眼睛	.

被拖到河边，当着成千上万人的面扔进水里葬身海底。

[ðen] , [prer] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [nɔːr]['eni] [rɪ'zɑːlv] [ɔːr] ['efərt] ;

Then	,	prayer	was	of	no	avail	,	nor	any	resolve	or	effort	;
然后	,	祷告	曾是	的	不	可用	,	也不	任何	解决	或者	努力	;

那时，祈祷毫无用处，任何决心和努力也无济于事；

[nɑːt][ðə; ði] ['tendər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'raiən; ɔ:-] ,

not	the	tender	messages	that	constantly	reached	her	from	Orion	,
不是	这	投标	消息	那	不断地	达到	她	从	猎户座	,

不是那些不断从猎户座那里发来的温柔信息，

[nɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] [hiː; hi]

nor	the	songs	he	would	sing	for	her	in	the	brief	moments	of	leisure	he
也不	这	歌曲	他	会	唱歌	为了	她	在	这	简短的	时刻	的	闲暇	他

[ə'laʊd] [hɪm'self] ;

allowed	himself	;
允许	他自己	;

也包括他在短暂的闲暇时光里为她唱的歌；

[nɑːt][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [nɔːr][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

not	the	bishop's	words	of	comfort	,	nor	the	visits	of	those	she	loved	.
不是	这	主教的	字	的	舒适	,	也不	这	访问	的	那些	她	喜爱	.

主教的安慰之词，以及她所爱之人的探望，都无法弥补她的遗憾。

[ðə; ði]['wɔːrdər] [wʊd] [æd'mɪt][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;

The	warder	would	admit	her	friends	as	often	as	he	was	able	;
这	看守	会	承认	她	朋友们	作为	经常	作为	他	曾是	有能力的	;

狱卒会尽可能多地让她的朋友们进来；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['senətər]

and	among	those	who	found	their	way	to	her	cell	were	the	Senator
和	之中	那些	WHO	成立	他们的	方式	到	她	细胞	是	这	参议员

[dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Justinus	and	his	wife	.
贾斯蒂努斯	和	他的	妻子	.

找到她牢房的人中，有参议员贾斯蒂努斯和他的妻子。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [mɑːr'tiːnə][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [suː'zænəz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

By	great	good	fortune	Martina	had	quitted	Susannah's	house	as	soon	as	the	two
经过	伟大的	好的	财富	玛蒂娜	有	辞职	苏珊娜的	房子	作为	很快	作为	这	二

[sleɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst]

slaves	had	fallen	ill	and	she	had	heard	that	the	physician	pronounced
奴隶	有	倒下	患病的	和	她	有	听到	那	这	医生	发音

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

them	to	be	sickening	of	the	plague	.
他们	到	是	令人作呕	的	这	瘟疫	.

幸亏玛蒂娜在两个奴隶生病后立刻离开了苏珊娜的家，而且她还听说医生宣布她们患上了瘟疫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [kept] [baɪ][sɑːstreɪtəs] ,

She	had	returned	to	her	rooms	in	the	inn	kept	by	Sostratus	,
她	有	返回	到	她	房间	在	这	客栈	保留	经过	索斯特拉图斯	,

她回到了索斯特拉图斯经营的旅店里的房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['nɑːrsiːz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkæθɛ'riːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	her	nephew	Narses	had	remained	with	Katharina	and	her	mother	.
但	她	侄子	纳尔塞斯	有	剩余	和	卡塔琳娜	和	她	母亲	.

但是她的侄子纳尔塞斯则留在了卡塔琳娜和她的母亲身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət] ,

He	was	indeed	intending	to	follow	her	with	Heliodora	;	but	,
他	曾是	的确	意图	到	跟随	她	和	-	;	但	,

他确实打算和赫利奥多拉一起跟随她；但是，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] , [suː'zænə] , [tuː] ,

by	the	time	they	were	ready	to	set	out	,	Susannah	,	too	,
经过	这	时间	他们	是	准备好	到	放	出去	,	苏珊娜	,	也	,

当她们准备出发时，苏珊娜也.....

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [fər'bɪdn]

had	fallen	a	victim	to	the	pestilence	and	the	authorities	had	forbidden
有	倒下	一个	受害者	到	这	瘟疫	和	这	当局	有	禁止

[ɔːl] ['iːgres] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] .

all	egress	from	her	house	.
全部	出口	从	她	房子	.

她不幸染上瘟疫，当局禁止所有人从她家外出。

- [maɪt] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

Heliodora	might	have	succeeded	in	leaving	in	time	,	alone	;	but	she	would	not
-	可能	有	成功了	在	离开	在	时间	,	独自的	;	但	她	会	不是

[ə'bændən] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

abandon	her	unfortunate	brother	-	in	-	law	;
放弃	她	不幸	兄弟	-	在	-	法律	;

赫利奥多拉或许能够及时独自离开；但她不会抛弃她不幸的姐夫；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [felt] ['iːzi] [bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

for	he	never	felt	easy	but	in	her	presence	,
为了	他	绝不	毛毡	简单的	但	在	她	在场	,

因为只有在她身边，他才会感到轻松自在。

[wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

would	allow	no	one	else	to	wait	on	him	,
会	允许	不	一	别的	到	等待	在	他	,

他不允许任何人服侍他，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] .

and	would	take	neither	food	nor	drink	unless	they	were	offered	him	by	her	.
和	会	拿	两者都不	食物	也不	喝	除非	他们	是	提供	他	经过	她	.

除非她给他食物或饮料，否则他不会吃也不会喝。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] , [wʌns] [soʊ] ['stɔːlwərt] ,

Besides	this	,	the	cavalry	officer	,	once	so	stalwart	,
除了	这	,	这	骑兵	官	,	一次	所以	坚定的	,

除此之外，这位曾经如此英勇的骑兵军官，

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bɪ'kʌm] [pə'θetɪkli] [laɪk] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['hʌzbənd] ,

had	in	his	weakness	become	pathetically	like	her	lost	husband	,
有	在	他的	弱点	变得	可悲地	喜欢	她	丢失的	丈夫	,

他的软弱让他变得像她失去的丈夫一样可怜兮兮的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['nɑːrsiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

and	she	knew	that	Narses	had	been	the	first	to	love	her	,
和	她	知道	那	纳尔塞斯	有	到过	这	第一的	到	爱	她	,

她知道纳尔塞斯是第一个爱上她的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

and	that	it	was	only	for	his	brother's	sake	that	he	had	concealed	his
和	那	它	曾是	仅有的	为了	他的	兄弟	清酒	那	他	有	暗	他的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他之所以隐藏自己的情欲，只是为了他的兄弟。

[hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [krʌʃt] ,

Her	motherly	instincts	found	an	outlet	in	the	care	of	the	half	-	crushed	,
她	母性	本能	成立	一个	出路	在	这	关心	的	这	一半	-	碎	,

[bʌt; bət] [nɑːt] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [mæn] ;

but	not	hopelessly	lost	man	;
但	不是	绝望地	丢失的	男人	;

她母性的本能体现在对这个半残缺但尚未彻底迷失的男人的照顾上；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈdɪzaɪər][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	the	desire	to	drag	him	back	to	life	kept	her	busy	day	and	night	,
和	这	欲望	到	拖	他	后退	到	生活	保留	她	忙碌的	天	和	夜晚	,

她一心想把他从死里救出来，这种渴望让她日夜忙碌不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] ['trɪviəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sekənderi]

and	made	her	regard	everything	else	as	trivial	and	of	secondary
和	制成	她	看待	一切	别的	作为	琐碎的	和	的	次要

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并使她认为其他一切都是琐碎的、次要的。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən]

Her	life	had	once	more	found	a	purpose	;	her	efforts	were	for	an
她	生活	有	一次	更多的	成立	一个	目的	;	她	努力	是	为了	一个

[əˈteɪnəb(ə)l] [end] ,

attainable	end	,
可实现的	结尾	,

她的生命再次找到了目标；她的努力是为了一个可以实现的目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

and	she	devoted	herself	to	him	body	and	soul	.
和	她	奉献	她自己	到	他	身体	和	灵魂	.

她将自己的身心都奉献给了他。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [əˈraiən; ɔː-][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['pɔːlə] [baɪ][ə; eɪ]

Her	uncle	had	told	her	that	Orion	was	bound	to	Paula	by	a
她	叔叔	有	讲述	她	那	猎户座	曾是	边界	到	宝拉	经过	一个

[suˈpriːm] ['pæʃ(ə)n] . — [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bloʊ] ,

supreme	passion	.	—	This	had	been	a	painful	blow	,
最高	热情	.	—	这	有	到过	一个	痛苦	吹	,

她的叔叔曾告诉她，奥赖恩与宝拉之间有着至高无上的爱恋。——这对她来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriən] [gɜːrl][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	Syrian	girl	had	impressed	her	;	she	looked	up	to	her	,
但	这	叙利亚	女孩	有	印象深刻	她	;	她	看起来	向上	到	她	,

但那个叙利亚女孩给她留下了深刻的印象；她很敬佩她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [self] - [ɪˈstiːm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

and	it	soothed	her	wounded	self	-	esteem	to	reflect	that	she	had	lost
和	它	舒缓	她	受伤	自己	-	尊重	到	反映	那	她	有	丢失的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][noʊ] [ɪnˈfɪriər] ['wʊmən] .

her	lover	to	no	inferior	woman	.
她	情人	到	不	下	女士	.

想到自己失去的爱人并非因为对方是比自己差的女人，她受伤的自尊心就得到了安慰。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊər] ,

Though	her	longing	for	him	still	surged	up	in	many	a	silent	hour	,
尽管	她	渴望	为了	他	仍然	激增	向上	在	许多	一个	沉默的	小时	,

尽管在许多寂静的时刻，她对他的思念依然会涌上心头，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [stɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] [tʃɑːrdʒ] .

she	felt	it	an	injustice	,	a	stint	of	love	to	her	invalid	charge	.
她	毛毡	它	一个	不公正	,	一个	限制	的	爱	到	她	无效的	收费	.

她觉得这是不公正的，是对她所照料的残疾人的无情关爱。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌkæθɛˈriːnə] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

So	far	as	Katharina	was	concerned	,	next	to	her	mother	,
所以	远的	作为	卡塔琳娜	曾是	担心的	,	下一个	到	她	母亲	,

在卡塔琳娜看来，除了她母亲之外，

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['di:pəst] [æŋ'zaɪəti] .

Heliodora	was	the	object	of	her	deepest	anxiety	.
-	曾是	这	目的	的	她	最深处	焦虑	.

赫利奥多拉是她最深切焦虑的对象。

[ðə; ði] [li:st] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] ;

The	least	word	of	complaint	from	either	terrified	her	;
这	至少	单词	的	抱怨	从	任何一个	恐惧	她	;

他们俩哪怕最轻微的抱怨都会让她感到恐惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [su:'zænə] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,

and	if	Susannah	sank	on	the	divan	exhausted	by	the	heat	,
和	如果	苏珊娜	沉没	在	这	迪万	筋疲力尽的	经过	这	热	,

如果苏珊娜因为酷热而疲惫地瘫倒在沙发上，

[ɔ:r] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

or	Heliodora	had	a	headache	after	watching	through	the	night	by	the	sick	man	,
或者	-	有	一个	头痛	后	观看	通过	这	夜晚	经过	这	生病的	男人	,

或者，赫利奥多拉在病人身边守了一整夜后，感到头痛。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [tɜ:rn] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] ['peɪnfəli] ,

the	girl	would	turn	pale	,	her	heart	would	beat	painfully	,
这	女孩	会	转动	苍白	,	她	心	会	打	痛苦地	,

女孩脸色苍白，心跳剧烈。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɪn]['fænsi] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd]

she	would	paint	them	in	fancy	stricken	by	the	plague	,	with	burning	brows	and
她	会	画	他们	在	想要	受打击的	经过	这	瘟疫	,	和	燃烧	眉毛	和

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ,

the	horrible	,
这	可怕	,

她会用奇幻的笔触描绘他们身患瘟疫，眉毛灼热，面容狰狞可怖。

['feɪt(ə)l][spɑ:ts][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ;

fatal	spots	on	their	foreheads	and	cheeks	;
致命的	地点	在	他们的	额头	和	脸颊	;

额头和脸颊上出现致命斑点；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ði:z] [ə'lɑ:mz] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs]

and	whenever	these	alarms	pressed	on	the	young	criminal	she	felt	the	ominous
和	每当	这些	警报	按下	在	这	年轻的	刑事	她	毛毡	这	不祥的

[weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wer] [ðə; ði] [ded] ['bɪʃəps] [hænd][hæd; həd] ['restɪd] .

weight	on	the	top	of	her	head	where	the	dead	bishop's	hand	had	rested	.
重量	在	这	顶部	的	她	头	在哪里	这	死的	主教的	手	有	休息	.

每当这些警报声响起，年轻的罪犯就会感到头顶传来不祥的重量，那是死去的主教的手曾经放在的地方。

[ðə; ði] ['sɛnətɚz] [waɪf] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] -

The	senator's	wife	had	so	completely	changed	in	her	demeanor	to	the	water	-
这	参议员的	妻子	有	所以	完全地	已更改	在	她	风度	到	这	水	-

['wægteɪl] ,

wagtail	,
鹡鸰	,

参议员的妻子对水鹡鸰的态度完全变了，

[sɪns] ['pɔ:ləz] [ɪm'prɪznmənt] , [ðæt] [tu:; tə] [ˌkæθɛ'ri:nə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] ,

since	Paula's	imprisonment	,	that	to	Katharina	she	was	as	a	living	reproach	,
自从	保拉的	监禁	,	那	到	卡塔琳娜	她	曾是	作为	一个	活的	责备	,

自从宝拉入狱以来，对卡塔琳娜来说，她就成了活生生的耻辱。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [per] [dɪ'pɑ:rt] .

so	she	had	no	regret	at	seeing	the	worthy	pair	depart	.
所以	她	有	不	后悔	在	看到	这	值得	一对	离开	.

所以，看到这对令人尊敬的夫妇离开，她一点也不觉得遗憾。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [wen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n]

But	scarcely	had	they	left	when	misfortune	took	their	place	as	an	unbidden
但	几乎	有	他们	左边	什么时候	不幸	采取	他们的	地方	作为	一个	未邀请的

[gest] .

guest	.
客人	.

但他们刚离开不久，厄运就不请自来地降临了。

[ðə; ði] [sleɪv] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][bɑːðz][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

The	slave	whose	duty	it	was	to	heat	the	baths	had	reserved	a	portion
这	奴隶	谁	责任	它	曾是	到	热	这	浴室	有	预订的	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrn] ;

of	the	infected	garments	that	had	been	given	to	him	to	burn	;
的	这	已感染	服装	那	有	到过	给定	到	他	到	烧伤	;

负责烧水的奴隶把分配给他的部分染病衣物留作焚烧之用；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kæθɛriːnəz] [nɜːrs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

his	son	had	helped	him	,	and	Katharina's	nurse	,	the	mother	of	her
他的	儿子	有	帮助	他	,	和	卡塔琳娜的	护士	,	这	母亲	的	她

['fɑːstər] - ['brʌðər] [ə'njuːbis] ,

foster	-	brother	Anubis	,
促进	-	兄弟	阿努比斯	,

他的儿子帮助了他，还有卡塔琳娜的保姆，也就是她养兄阿努比斯的母亲，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

had	come	into	direct	contact	with	her	immediately	after	her	return	from
有	来	进入	直接的	接触	和	她	立即地	后	她	返回	从

[ðə; ði] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] .

the	soothsayer's	and	from	the	bishop's	.
这	-	和	从	这	主教的	.

她从占卜师和主教那里回来后，我立即与她进行了直接接触。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

All	three	had	caught	the	disease	.
全部	三	有	捕捉	这	疾病	.

他们三人均感染了这种疾病。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] — [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	all	three	been	removed	to	the	hospital	tents	—	the	slave	and	the
他们	有	全部	三	到过	已移除	到	这	医院	帐篷	—	这	奴隶	和	这

[nɜːrs] [æz; əz] [kɔːpsiz] .

nurse	as	corpses	.
护士	作为	尸体	.

他们三人都被抬进了医院帐篷——奴隶和护士都成了尸体。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

But	had	the	fearful	infection	been	taken	away	with	them	?
但	有	这	可怕	感染	到过	已采取	离开	和	他们	?

但是，可怕的传染病是否也随着他们一起消失了呢?

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrn][nekst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	would	be	the	turn	next	of	those	whom	she	herself	had	pushed	into	the
它	会	是	这	转动	下一个	的	那些	谁	她	她自己	有	推动	进入	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] ['mɑːnstər] :

arms	of	the	fell	monster	:
武器	的	这	跌倒	怪物	:

接下来就轮到那些被她亲手推入邪恶怪物怀抱的人了：

[fɜːrst] - , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !

First	Heliodora	,	and	then	her	mother	!
第一的	-	,	和	然后	她	母亲	!

先是赫利奥多拉，然后是她的母亲！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['raɪtfəli] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

And	she	,	rightfully	,	ought	to	have	fallen	before	them	;
和	她	,	理所当然地	,	应该	到	有	倒下	前	他们	;

她理应倒在他们面前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][dræg][hɜːr; hər] [daʊn]

and	if	the	pestilence	should	seize	her	and	death	should	drag	her	down
和	如果	这	瘟疫	应该	抢占	她	和	死亡	应该	拖	她	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

into	the	grave	it	would	be	showing	her	mercy	.
进入	这	严重	它	会	是	显示	她	怜悯	.

如果瘟疫夺去了她的性命，死亡将她拖入坟墓，那也是对她施以仁慈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [heitid] [laɪf] .

She	was	still	so	young	,	and	yet	she	hated	life	.
她	曾是	仍然	所以	年轻的	,	和	然而	她	憎恨	生活	.

她年纪还小，却厌恶生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	had	nothing	in	store	for	her	but	humiliation	and	disappointment	,
它	有	没有什么	在	店铺	为了	她	但	屈辱	和	失望	,

['ærəus] [wɪtʃ] ,

arrows	which	,
箭头	哪个	,

等待她的只有羞辱和失望，如同利箭一般。

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

sent	from	the	prison	,	pierced	her	to	the	heart	,
发送	从	这	监狱	,	穿孔	她	到	这	心	,

那封从监狱寄来的信，深深刺痛了她的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [fɪr] [wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [piːs] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

and	a	torturing	fear	which	never	gave	her	any	peace	,	day	or	night	.
和	一个	酷刑	害怕	哪个	绝不	给予	她	任何	和平	,	天	或者	夜晚	.

还有一种折磨人的恐惧，让她日夜都无法安宁。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

When	the	physician	came	to	transport	the	sick	to	the	hospital	in	the	desert	,
什么时候	这	医生	来了	到	运输	这	生病的	到	这	医院	在	这	沙漠	,

当医生前来将病人送往沙漠中的医院时，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kən'demd] ['pɔːlə] [tuː; tə] [deθ] ,

he	mentioned	incidentally	that	the	judges	had	condemned	Paula	to	death	,
他	提及	顺便	那	这	法官	有	谴责	宝拉	到	死亡	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['senət] ,

and	that	the	populace	and	senate	,
和	那	这	民众	和	参议院	,

他顺便提到，法官们判处保拉死刑，民众和参议院.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəps] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

in	spite	of	the	new	bishop's	prohibition	,
在	尽管如此	的	这	新的	主教的	禁令	,

尽管新主教明令禁止，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt]

had	determined	to	cast	her	into	the	river	in	accordance	with	an	ancient
有	决定	到	投掷	她	进入	这	河	在	根据	和	一个	古老的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

决定按照古老的习俗将她扔进河里。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ;

Orion's	fate	was	not	to	be	decided	till	the	following	day	;
猎户座的	命运	曾是	不是	到	是	决定	直到	这	下列的	天	;

猎户座的命运要到第二天才能决定;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækəbaɪt]

but	it	would	hardly	be	to	his	advantage	in	the	eyes	of	his	Jacobite
但	它	会	几乎	是	到	他的	优势	在	这	眼睛	的	他的	詹姆斯党

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

但在他所属的詹姆斯党法官眼中，这几乎对他没有任何好处。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪrɪən] ['melkaɪt] .

that	his	betrothed	was	this	Syrian	Melchite	.
那	他的	未婚妻	曾是	这	叙利亚	梅尔基特	.

他的未婚妻是这位叙利亚的麦尔基特人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkæθɛ'ri:nə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rm] - [tʃer]

At	this	Katharina	was	forced	to	support	herself	against	her	mother's	arm	-	chair
在	这	卡塔琳娜	曾是	强制	到	支持	她自己	反对	她	母亲的	手臂	-	椅子

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ;

to	save	herself	from	sinking	on	her	knees	;
到	节省	她自己	从	下沉	在	她	膝盖	;

这时，卡塔琳娜不得不扶着母亲的扶手椅，以免跪倒在地;

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] [tʃi:ks] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [li:tʃ] [tɪl] [hi:; hi][lɔ:st][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

with	tingling	cheeks	she	questioned	the	leech	till	he	lost	all	patience	and	turned
和	刺痛感	脸颊	她	被质问	这	水蛭	直到	他	丢失的	全部	耐心	和	转向

[ə'weɪ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

away	much	annoyed	at	such	excessive	feminine	curiosity	.
离开	很多	恼怒	在	这样的	过多的	女性	好奇心	.

她脸颊发麻，不停地质问水蛭，直到水蛭失去耐心，恼怒于这种过分的女性好奇心，转身离去。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [ðə; ði] ['ʌðər] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][daɪ] !

"	The	other	"	was	his	betrothed	before	all	the	world	;	but	only	to	die	!
"	这	其他	"	曾是	他的	未婚妻	前	全部	这	世界	;	但	仅有的	到	死	!

“另一个”是他向全世界宣布的未婚妻；但注定要死去!

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;

The	blood	rushed	through	her	veins	in	a	hot	tide	at	the	thought	;
这	血	匆忙	通过	她	静脉	在	一个	热的	潮	在	这	想法	;

想到这里，她感到血液像滚烫的潮水般涌遍全身;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃi] [met] .

she	could	have	laughed	aloud	and	fallen	on	the	neck	of	every	one	she	met	.
她	可以	有	笑了	大声	和	倒下	在	这	脖子	的	每一个	一	她	遇见	.

她本可以放声大笑，然后扑倒在遇到的每个人的脖子上。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ; [mə'lɪgnənt] [spaɪt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ;
What she felt was hideous ; malignant spite possessed her ;
什么 她 毛毡 曾是 可怕 ; 恶性 尽管如此 拥有 她 ;

她感到无比痛苦；恶毒的怨恨占据了她的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] — [dɪ'lɪʃəs] ['ræptʃər] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
but it gave her rapture — delicious rapture — a flower of hell , but with
但 它 给予 她 狂喜 — 可口的 狂喜 — 一个 花 的 地狱 , 但 和
['splendɪd] [petlz] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] .
splendid petals and intoxicating perfume .
灿烂 花瓣 和 醉人 香水 .

但这却给她带来了狂喜——一种美妙的狂喜——一朵地狱之花，却有着绚丽的花瓣和令人陶醉的香气。

[bʌt; bət][ɪts] ['splendər] ['dæzld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] ['prez(ə)ntli] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] .
But its splendor dazzled her and its fragrance presently sickened her .
但 它是 辉煌 眼花缭乱 她 和 它是 香味 目前 恶心 她 .

但它的绚丽夺目令她眼花缭乱，而它的芬芳却让她感到恶心。

[ʃɪr] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr'self] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Sheer horror of herself came over her ,
透明 恐怖 的 她自己 来了 超过 她 ,

她对自己感到无比恐惧，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt]
and yet she could have shouted with joy each time that the thought flashed
和 然而 她 可以 有 喊叫 和 喜悦 每个 时间 那 这 想法 闪光灯
[θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] :
through her brain :
通过 她 脑 :

然而，每当这个念头闪过她的脑海，她都恨不得欢呼雀跃：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][daɪ] !
" The other must die !
" 这 其他 必须 死 !

“另一个人必须死！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] ,
" Her mother feared that her daughter , too , was about to fall ill ,
" 她 母亲 害怕 那 她 女儿 , 也 , 曾是 关于 到 落下 患病的 ,

“她的母亲担心女儿也快要生病了，

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli]
her eyes glowed so strangely and she was so restless and nervously
她 眼睛 发光 所以 奇怪的 和 她 曾是 所以 不安 和 紧张地
[ɪk'saɪtəbl] .
excitable .
易激动的 .

她的眼睛闪烁着奇异的光芒，她显得焦躁不安，极易紧张兴奋。

[sɪns] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə]
Since Heliodora had taken the overwhelming news of Orion's betrothal to
自从 - 有 已采取 这 压倒 消息 的 猎户座的 订婚 到
['pɔːlə] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðoʊ] ['sɑːroʊfl] ['kɑːmnəs] ,
Paula with astonishing though sorrowful calmness ,
宝拉 和 惊人 尽管 悲伤 平静 ,

自从赫利奥多拉以令人惊讶却又悲伤的平静将奥利安与保拉订婚的噩耗告诉她之后，

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['noʊbɑːdi] , ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	the	hot	-	blooded	girl	she	was	nothing	,	nobody	,	utterly	unworthy	of	her
到	这	热的	-	血腥	女孩	她	曾是	没有什么	,	无人	,	完全地	不配	的	她

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

在那个热血女孩眼里，她什么都不是，根本不值得她注意。

[tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [laɪk] ['mɜːrdər][æz; əz][wʌn] [sneɪk] [ɪz]

To	spite	her	she	had	committed	a	crime	as	like	murder	as	one	snake	is
到	尽管如此	她	她	有	坚定的	一个	犯罪	作为	喜欢	谋杀	作为	一	蛇	是

[laɪk] [ə'nʌðər] ,

like	another	,
喜欢	其他	,

为了报复她，她犯下了与谋杀无异的罪行，就像蛇与蛇一样相似。

[ænd; ənd] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɝz] [laɪf] !

and	imperilled	her	own	mother's	life	!
和	危及	她	自己的	母亲的	生活	!

她甚至危及了自己母亲的生命!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [skɜːrdʒ] [hɜːr'self]

It	was	enough	to	drive	her	to	despair	,	to	make	her	scourge	herself
它	曾是	足够的	到	驾驶	她	到	绝望	,	到	制作	她	祸害	她自己

[wɪð; wɪθ][rɑːdz] !

with	rods	!
和	杆	!

这足以让她绝望，让她用棍棒鞭打自己!

[wen] [suː'zænə] [kɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	Susannah	kissed	her	at	parting	for	the	night	she	complained	of	a
什么时候	苏珊娜	亲吻	她	在	离别	为了	这	夜晚	她	抱怨	的	一个

[slaɪt] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

slight	sore	throat	and	of	her	lips	,
轻微	疮	喉	和	的	她	嘴唇	,

当晚临别时，苏珊娜吻了她，她抱怨说喉咙和嘴唇有点疼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [mʌst; məst][biː; bi]['swoʊlən] .

which	she	fancied	must	be	swollen	.
哪个	她	幻想	必须	是	肿	.

她觉得那一定是肿胀了。

[ˌkæθɛ'riːnə] [di'teɪnd] [hɜːr; hər] , ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [pʊt] [ðə; ði][læmp]

Katharina	detained	her	,	questioned	her	with	a	trembling	voice	,	put	the	lamp
卡塔琳娜	被拘留	她	,	被质问	她	和	一个	发抖	嗓音	,	放	这	灯

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

close	to	her	,
关闭	到	她	,

卡塔琳娜扣留了她，用颤抖的声音审问她，把灯放在她旁边。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [nek] ,

and	held	her	breath	while	she	examined	her	face	,	her	neck	,
和	握住	她	气息	尽管	她	检查	她	脸	,	她	脖子	,

她屏住呼吸，仔细检查自己的脸和脖子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɑːts] .

and	her	arms	for	the	dreadful	spots	.
和	她	武器	为了	这	可怕	地点	.

她的双臂用来遮盖那些可怕的斑点。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɛrərz] ,

But	**none**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**and**	**her**	**mother**	**laughed**	**at**	**her**	**terrors**	**,**
但	没有任何	是	到	是	已见	和	她	母亲	笑了	在	她	恐怖	,

但一个也没看到，她母亲反而嘲笑她的恐惧。

[kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] , ['æŋkʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fʊl]

called	**her**	**a**	**dutiful**	**,**	**anxious**	**child**	**,**	**and**	**warned**	**her**	**not**	**to**	**be**	**too**	**full**
称为	她	一个	尽职尽责的	,	焦虑的	孩子	,	和	警告	她	不是	到	是	也	满的

[ʌv; əv] [fɪrz] ,

of	**fears**	**,**
的	恐惧	,

称赞她是个听话又焦虑的孩子，并告诫她不要太过胆怯。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

as	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**invite**	**the**	**disease**	**.**
作为	他们	是	据称	到	邀请	这	疾病	.

因为他们本应招致这种疾病。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

All	**night**	**the**	**girl**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
全部	夜晚	这	女孩	可以	不是	睡觉	.

女孩整夜都睡不着。

[hɜːr; hər] [məˈlɪʃəs] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][pæst] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['^ruːsəm]

Her	**malicious**	**triumph**	**was**	**past**	**;**	**nothing**	**but**	**painful**	**thoughts**	**and**	**grewsome**
她	恶意	胜利	曾是	过去的	;	没有什么	但	痛苦	想法	和	生长

['ɪmɪdʒɪz] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [əˈweɪk] ,

images	**haunted**	**her**	**while**	**awake**	**,**
图片	闹鬼的	她	尽管	醒	,

她那邪恶的胜利已经过去；醒着的时候，只有痛苦的思绪和可怕的画面萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pərˈsɪstəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] .

and	**pursued**	**her**	**more**	**persistently**	**when**	**she**	**dozed**	**.**
和	追击	她	更多的	持续地	什么时候	她	打盹	.

当她打盹时，他更加执着地纠缠她。

[baɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [hɜːr; hər][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

By	**dawn**	**of**	**day**	**her**	**alarm**	**for**	**her**	**mother**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**sprang**
经过	黎明	的	天	她	警报	为了	她	母亲	曾是	所以	伟大的	那	她	弹簧

[aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ;

out	**of**	**bed**	**and**	**went**	**to**	**her**	**room**	**;**
出去	的	床	和	去	到	她	房间	;

天亮时分，她对母亲的思念之情如此强烈，以至于她猛地从床上跳起来，跑到自己的房间；

[suːˈzænə] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] .

Susannah	**was**	**sleeping**	**so**	**soundly**	**that**	**she**	**did**	**not**	**even**	**hear**	**her**	**.**
苏珊娜	曾是	睡眠	所以	稳固地	那	她	做过	不是	甚至	听到	她	.

苏珊娜睡得太沉了，根本没听到她说话。

[mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [ˌkæθɛˈriːnə] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd]

Much	**relieved**	**Katharina**	**crept**	**back**	**to**	**bed**	**;**	**but**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**worst**	**had**
很多	松了口气	卡塔琳娜	悄悄地爬	后退	到	床	;	但	在	这	早晨	这	最差	有

['hæpənd] :

happened	**:**
发生	:

凯瑟琳娜如释重负地爬回床上；但第二天早上，最糟糕的事情发生了：

[su:'zænə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Susannah	**could**	**no**	**longer**	**leave**	**her**	**bed**	**;**	**she**	**was**	**feverish**	**,**	**and**	**on**	**her**
苏珊娜	可以	不	更长	离开	她	床	;	她	曾是	发烧	,	和	在	她

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

苏珊娜已经无法下床了；她发烧了，嘴唇也湿润了。

[ðə; ði] ['veri] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [ɪn'fektɪd] [her] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ,

the	**very**	**lips**	**which**	**had**	**kissed**	**her**	**child's**	**infected**	**hair**	**,**	**there**	**were**	**indeed**	**,**
这	非常	嘴唇	哪个	有	亲吻	她	孩子的	已感染	头发	,	那里	是	的确	,

确实，就是那双曾亲吻过她孩子感染头发的嘴唇，

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] , [ðə; ði][fɜ:rst]['terəb(ə)l] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [spɑ:ts] .

between	**her**	**nose**	**and**	**mouth**	**,**	**the**	**first**	**terrible**	**,**	**unmistakable**	**spots**	**.**
之间	她	鼻子	和	嘴	,	这	第一的	糟糕的	,	毋庸置疑	地点	.

在她鼻子和嘴巴之间，出现了第一批可怕的、显而易见的斑点。

[ðə; ði] [li:tʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][fækt] . — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:rd]

The	**leech**	**came**	**and**	**confirmed**	**the**	**fact**	**.**	**—**	**The**	**house**	**was**	**closed**	**and**	**barred**
这	水蛭	来了	和	确认的	这	事实	.	—	这	房子	曾是	关闭	和	禁止

.

:
.

水蛭来了，证实了这件事——房子被锁上了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [su:'zænə] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,

The	**physician**	**and**	**Susannah**	**,**	**who**	**was**	**still**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**her**	**senses**	**,**
这	医生	和	苏珊娜	,	WHO	曾是	仍然	在	满的	拥有	的	她	感官	,

医生和神智仍然完全清醒的苏珊娜，

[wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌkæθɛ'ri:nə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [haʊs] , [bʌt; bət]

wished	**and**	**insisted**	**that**	**Katharina**	**should**	**withdraw**	**to**	**the**	**gardener's**	**house**	**,**	**but**
希望	和	坚持	那	卡塔琳娜	应该	提取	到	这	园丁的	房子	,	但

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

she	**refused**	**with**	**defiant**	**obstinacy**	**,**
她	拒绝	和	桀骜不驯	固执	,

他希望并坚持让卡塔琳娜退到园丁家去，但她顽固地拒绝了。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [li:v] [hɜ:r; hər] .

saying	**she**	**would**	**rather**	**die**	**with**	**her**	**mother**	**than**	**leave**	**her**	**.**
说	她	会	相当	死	和	她	母亲	比	离开	她	.

她说她宁愿和母亲一起死去，也不愿离开母亲。

[kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

Quite	**beside**	**herself**	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**sick**	**woman**	**,**
相当	旁	她自己	她	扔	她自己	在	这	生病的	女士	,

她情绪完全失控，扑倒在生病的女人身上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	**kissed**	**the**	**spots**	**on**	**her**	**mouth**	**to**	**divert**	**the**	**poison**	**into**	**her**	**own**
和	亲吻	这	地点	在	她	嘴	到	转移	这	毒	进入	她	自己的

[blʌd] ;

blood	**;**
血	;

她亲吻自己嘴唇上的斑点，将毒素转移到自己的血液中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['æŋgrəli] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

but	**the**	**physician**	**angrily**	**pulled**	**her**	**away**	**,**
但	这	医生	愤怒地	拉	她	离开	,

但医生愤怒地把她拉走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [hɜ:r; hər]

and	the	sufferer	reproved	her	with	tears	in	her	eyes	which	spoke	her
和	这	患者	责备	她	和	眼泪	在	她	眼睛	哪个	辐	她

['fɜ:rvənt] [ə'fekʃ(ə)n] .

fervent	affection	.
热切	感情	.

受苦者含着泪责备她，泪水流淌出她炽热的爱意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	was	now	allowed	to	nurse	her	mother	.
她	曾是	现在	允许	到	护士	她	母亲	.

她现在可以给母亲喂奶了。

[tu:] [nʌnz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] ,

Two	nuns	came	to	her	assistance	,	and	said	,
二	修女	来了	到	她	协助	,	和	说	,

两位修女上前帮助她，并说道：

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] ,

not	only	to	the	rich	widow	but	behind	her	back	,
不是	仅有的	到	这	富有的	寡妇	但	在后面	她	后退	,

不仅当着那位富有的寡妇的面，而且在她背后也是这样。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

that	they	had	never	seen	so	devoted	and	loving	a	daughter	.
那	他们	有	绝不	已见	所以	奉献	和	爱	一个	女儿	.

他们从未见过如此孝顺、如此爱女儿的人。

['i:v(ə)n] ['bɪʃəp] [dʒɑ:n] ,

Even	Bishop	John	,
甚至	主教	约翰	,

甚至连约翰主教也是如此

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

who	did	not	shrink	from	entering	the	houses	of	the	sick	to	give	them
WHO	做过	不是	收缩	从	进入	这	房屋	的	这	生病的	到	给	他们

['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

spiritual	consolation	,
精神	安慰	,

他们毫不犹豫地走进病人家中，给予他们精神上的安慰。

[preɪzd] [kæθɛri:nəz] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] -

praised	Katharina's	conduct	;	and	he	,	who	had	hitherto	regarded	the	water	-
赞扬	卡塔琳娜的	执行	;	和	他	,	WHO	有	迄今为止	认为	这	水	-

['wægteɪl] [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] ,

wagtail	as	no	more	than	a	bright	,
鹡鸰	作为	不	更多的	比	一个	明亮的	,

他赞扬了卡塔琳娜的行为；而他，此前一直认为水鹡鸰只不过是一种明亮的，

['restləs] [tʃaɪld] , ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [groʊn] -

restless	child	,	treated	her	with	respect	,	talked	to	her	as	to	a	grown	-
不安	孩子	,	治疗	她	和	尊重	,	谈话	到	她	作为	到	一个	生长	-

[ʌp]['pɜ:rs(ə)n] ,

up	person	,
向上	人	,

对于一个好动的孩子，我尊重她，像对待成年人一样和她交谈。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pɔːlə] —

and	answered	her	questions	—	which	for	the	most	part	referred	to	Paula	—
和	回答	她	问题	—	哪个	为了	这	最多	部分	指	到	宝拉	—

['greɪvli] [ænd; ənd] ['fʊli] .

gravely	and	fully	.
严重地	和	完全	.

他认真而详尽地回答了她的问题——这些问题大多与宝拉有关。

[ðə; ði] ['prelət] , [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɔməs] - ['dɔːtər] , [toʊld] [ˌkæθɛ'riːnə]

The	prelate	,	who	was	full	of	admiration	for	Thomas	'	daughter	,	told	Katharina
这	主教	,	WHO	曾是	满的	的	钦佩	为了	托马斯	-	女儿	,	讲述	卡塔琳娜

[haʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

how	,	to	save	her	lover	,
如何	,	到	节省	她	情人	,

这位主教非常钦佩托马斯的女儿，他告诉卡塔琳娜如何才能救她的情人：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə]

she	had	taken	a	crime	upon	herself	which	deprived	her	of	every	claim	to
她	有	已采取	一个	犯罪	之上	她自己	哪个	被剥夺的	她	的	每一个	宣称	到

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

她犯下了罪行，这使她丧失了获得任何怜悯的权利。

[ðə; ði] ['sɪriən] [gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['melkaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðɚz] [gɪlt] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Syrian	girl	was	only	a	Melchite	,	but	to	take	another's	guilt	,	out	of	love
这	叙利亚	女孩	曾是	仅有的	一个	梅尔基特	,	但	到	拿	另一个的	有罪	,	出去	的	爱

,

,
,

这位叙利亚女孩只是个麦尔基特人，但出于爱，她愿意承担他人的罪孽。

[wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪf] ['evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] .

was	treading	indeed	in	the	footsteps	of	Christ	,	if	ever	anything	was	.
曾是	踩踏	的确	在	这	脚步声	的	基督	, 如果		曾经	任何事物	曾是	.

如果说有什么事能称得上是追随基督的脚步，那非此莫属。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkæθɛ'riːnə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

At	this	Katharina	shrugged	her	shoulders	,	as	though	to	say	:	"	Do	you	think
在	这	卡塔琳娜	耸了耸肩	她	肩膀	,	作为	尽管	到	说	:	"	做	你	思考

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ?

so	much	of	that	?
所以	很多	的	那	?

卡塔琳娜耸了耸肩，仿佛在说："你这么在意吗？"

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ]['glædli][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?

Could	not	I	gladly	have	done	the	same	?
可以	不是	我	乐意	有	完毕	这	相同的	?

我难道不能欣然接受吗?

" [ðə; ði] [priːst] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər]['kaɪndli][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd]

"	The	priest	saw	this	and	admonished	her	kindly	to	be	on	her	guard
"	这	牧师	锯	这	和	告诫	她	亲切地	到	是	在	她	警卫

[ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,

against	spiritual	pride	,
反对	精神	自豪	,

"神父见状，和蔼地告诫她要警惕属灵上的骄傲。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr'self]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

though	she	had	indeed	earned	the	right	to	believe	herself	capable	of	the
尽管	她	有	的确	获得	这	正确的	到	相信	她自己	有能力的	的	这

['stɜːnəst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

sternest	devotion	,
最严厉的	虔诚	,

虽然她确实有资格相信自己能够做到最虔诚的奉献，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['fɪliəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [lʌv] .

and	did	not	cease	to	set	an	example	of	filial	and	Christian	love	.
和	做过	不是	停止	到	放	一个	例子	的	孝	和	基督教	爱	.

他始终以身作则，展现了孝道和基督之爱。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌkæθɛ'riːnə] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] [wɜːrd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

He	departed	;	and	Katharina	,	to	whom	every	word	in	praise	of	her	behavior
他	已离开	;	和	卡塔琳娜	,	到	谁	每一个	单词	在	称赞	的	她	行为

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

他离开了；而卡塔琳娜，每一句赞扬她对母亲行为的话语，

[huːm] [hɜːr; hər][sɪn][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['mɑːkəri]

whom	her	sin	had	brought	to	her	death	-	bed	,	was	a	torturing	mockery
谁	她	罪	有	带来	到	她	死亡	-	床	,	曾是	一个	酷刑	嘲讽

,

;

,

她的罪孽将她带到了临终的床榻前，这对她来说是一种残酷的嘲弄。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [wʌn] [mɔːr] ['wɜːrði] [soʊl] .

felt	that	she	had	deceived	one	more	worthy	soul	.
毛毡	那	她	有	受骗	一	更多的	值得	灵魂	.

她觉得自己又欺骗了一个值得信任的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ;

She	did	not	,	to	be	sure	,	deserve	to	be	charged	with	spiritual	pride	;
她	做过	不是	,	到	是	当然	,	应得	到	是	带电	和	精神	自豪	;

她当然不应该被指控有精神上的骄傲；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] , [wer] [deθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

for	in	this	silent	chamber	,	where	death	stood	on	the	threshold	,
为了	在	这	沉默的	房间	,	在哪里	死亡	站立	在	这	临界点	,

因为在这间寂静的房间里，死亡就站在门槛上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

she	thought	over	all	the	horrible	things	she	had	done	,
她	想法	超过	全部	这	可怕	事物	她	有	完毕	,

她回想起自己做过的所有可怕的事情，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst] [vaɪl] [ʌv; əv] ['sɪnərz]

and	told	herself	repeatedly	that	she	was	the	chief	and	most	vile	of	sinners
和	讲述	她自己	反复	那	她	曾是	这	首席	和	最多	卑鄙的	的	罪人

.

:

.

她反复告诉自己，她是罪魁祸首，是最卑鄙的罪人。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [soʊl] ,

Many	times	she	felt	impelled	to	confide	in	another	soul	,
许多	时代	她	毛毡	被迫	到	信任	在	其他	灵魂	,

她常常感到有必要向另一个人倾诉。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['sʌfərɪŋ] .

to	invite	a	pitying	eye	to	behold	and	share	her	inward	suffering	.
到	邀请	一个	怜悯	眼睛	到	看哪	和	分享	她	向内	痛苦	.

邀请怜悯的目光来观看并分担她内心的痛苦。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['venərəb(ə)l] [priːst] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

To	the	bishop	above	all	,	the	most	venerable	priest	she	knew	,
到	这	主教	多于	全部	,	这	最多	可敬	牧师	她	知道	,

尤其对主教，对她所认识的最受尊敬的神父来说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['redɪli] [hæv; həv] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['penəns] ,

she	would	most	readily	have	confessed	everything	and	have	submitted	to	any	penance	,
她	会	最多	容易	有	坦白	一切	和	有	提交	到	任何	忏悔	,

她很可能会坦白一切，并接受任何惩罚。

[haʊ'evər] [sɪ'vɪr] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] [held] [hɜːr; hər] [bæk] ;

however	severe	,	at	his	hands	,	but	shame	held	her	back	;
然而	严重	,	在	他的	双手	,	但	耻辱	握住	她	后退	;

然而，尽管他下手极其残忍，但羞耻心阻止了她；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪd] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	even	more	did	another	more	urgent	consideration	.
和	甚至	更多的	做过	其他	更多的	紧迫的	考虑	.

而且还有更多人考虑了另一个更紧迫的问题。

[ðə; ðɪ] ['prelət] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] [oʊld] [laɪf] ,

The	prelate	,	she	knew	,	would	demand	of	her	that	she	should	forsake	her	old	life	,
这	主教	,	她	知道	,	会	要求	的	她	那	她	应该	背叛	她	老的	生活	,

她知道，那位主教一定会要求她放弃过去的生活。

[ruːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ;

root	out	from	her	soul	the	old	feelings	and	desires	,	and	begin	a	new	existence	;
根	出去	从	她	灵魂	这	老的	情怀	和	欲望	,	和	开始	一个	新的	存在	;

从她的灵魂深处根除旧的情感和欲望，开始新的生活；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] :

but	for	this	the	time	had	not	yet	come	:
但	为了	这	这	时间	有	不是	然而	来	:

但当时的时机尚未成熟：

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

her	love	was	still	an	indispensable	condition	of	life	,
她	爱	曾是	仍然	一个	必不可少	状况	的	生活	,

她的爱仍然是生命中不可或缺的条件。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	her	hatred	was	even	more	dear	to	her	.
和	她	仇恨	曾是	甚至	更多的	亲爱的	到	她	.

而她的仇恨对她来说更是弥足珍贵。

[wen] ['pɔːləz] ['terəb(ə)l] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌkæθɛ'riːnə] ,

When	Paula's	terrible	doom	should	indeed	have	overtaken	her	,	and	Katharina	,
什么时候	保拉的	糟糕的	厄运	应该	的确	有	被超越	她	,	和	卡塔琳娜	,

当保拉和卡塔琳娜的厄运真的降临到她们身上时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

her	heart	full	of	those	old	feelings	,	had	gloated	over	it	;
她	心	满的	的	那些	老的	情怀	,	有	沾沾自喜	超过	它	;

她心中充满了那些旧情，并为此沾沾自喜；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz]

when	she	should	have	been	able	to	prove	to	Orion	that	her	love	was
什么时候	她	应该	有	到过	有能力的	到	证明	到	猎户座	那	她	爱	曾是

[noʊ] [les] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['dɔːtər]

no	less	great	and	strong	and	self	-	sacrificing	than	that	of	Thomas	'	daughter
不	较少的	伟大的	和	强的	和	自己	-	牺牲	比	那	的	托马斯	-	女儿

;

;

;

她本应能够向奥赖恩证明，她的爱与托马斯的女儿的爱一样伟大、强烈、无私奉献；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst] — [tuː; tə]

when	she	should	have	compelled	him	—	as	she	would	and	must	—	to
什么时候	她	应该	有	被迫	他	—	作为	她	会	和	必须	—	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kruːəli] [mɪs'praɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sind] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

acknowledge	that	he	had	cruelly	misprized	her	and	sinned	against	her	;
承认	那	他	有	残酷地	误估	她	和	罪过	反对	她	;

她本应迫使他——就像她会而且必须做的那样——承认他残酷地亏待了她，对她犯下了罪行；

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

then	,	and	not	till	then	,	would	she	make	peace	with	herself	,	with	the	Church	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,	会	她	制作	和平	和	她自己	,	和	这	教会	,

只有到那时，她才能与自己和解，才能与教会和解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

and	with	her	Saviour	.
和	和	她	救主	.

以及她的救世主。

[neɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Nay	,	if	need	be	,
不	,	如果	需要	是	,

不，如果需要的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [mɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

she	would	take	the	veil	and	mourn	away	the	rest	of	her	young	life	as	a
她	会	拿	这	面纱	和	哀悼	离开	这	休息	的	她	年轻的	生活	作为	一个

['penɪtənt] ,

penitent	,
忏悔者	,

她将戴上面纱，以忏悔者的身份度过余下的青春岁月。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɔːr][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [rɑːk] - [sel] .

in	a	convent	or	a	solitary	rock	-	cell	.
在	一个	修道院	或者	一个	孤	岩石	-	细胞	.

在修道院或独居的岩石牢房里。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wen] ['pɔːlə] , [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

But	now	—	when	Paula	,	his	betrothed	,	had	done	this	great	thing	for	him	—
但	现在	—	什么时候	宝拉	,	他的	未婚妻	,	有	完毕	这	伟大的	事物	为了	他	—

[tuː; tə] ['perɪʃ] [naʊ] ,

to	perish	now	,
到	沦	现在	,

但是现在——他的未婚妻宝拉为他做了这件大事——却要就此死去，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

with	her	love	unseen	,	unknown	,	uncared	for	,	perhaps	forgotten	by	him	,
和	她	爱	看不见	,	未知	,	无人关心	为了	,	也许	被遗忘的	经过	他	,

她的爱无人知晓，无人关心，或许已被他遗忘。

[tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][hɜːr'self][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ken] — [ðæt][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

to	retire	into	herself	and	vanish	from	his	ken	—	that	was	too	much	for
到	退休	进入	她自己	和	消失	从	他的	肯	—	那	曾是	也	很多	为了

['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

human	nature	!
人类	自然	!

隐居起来，从他的视线中消失——这对人类来说太过分了！

['suːnər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][lɔːst] [fər'evər] ; ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [pɜːr'dɪʃn] ,

Sooner	would	she	be	lost	forever	;	body	and	soul	in	everlasting	perdition	,
俄克拉荷马	会	她	是	丢失的	永远	;	身体	和	灵魂	在	永恒	毁灭	,

她很快就会永远迷失；身心都将坠入永恒的地狱。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd] [hel] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

a	prey	to	Satan	and	hell	—	in	which	she	believed	as	firmly	as	in	her	own
一个	猎物	到	撒但	和	地狱	—	在	哪个	她	相信	作为	牢牢	作为	在	她	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

她坚信自己是撒旦和地狱的猎物，就像她坚信自己的存在一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

So	she	went	on	nursing	her	mother	,
所以	她	去	在	护理	她	母亲	,

于是她继续给母亲喂奶。

[sɔː] [ðə; ði] [red] [spɑːts] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [hoʊl] ['bɑːdi] — [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fiːvər] [ðæt]

saw	the	red	spots	spread	over	the	sick	woman's	whole	body	—	watched	the	fever	that
锯	这	红色的	地点	传播	超过	这	生病的	女性的	所有的	身体	—	观看	这	发烧	那

[ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

increased	from	day	to	day	,
增加	从	天	到	天	,

看到红色斑点遍布病妇全身——看着她的高烧一天天加重，

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ; ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['glædnəs] —

from	hour	to	hour	;	listened	with	a	mixture	of	horror	and	gladness	—
从	小时	到	小时	;	听着	和	一个	混合物	的	恐怖	和	欢乐	—

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['ʃʌdəd] ,

at	which	she	herself	shuddered	,
在	哪个	她	她自己	颤抖	,

一小时又一小时地听着；她既感到恐惧又感到欣喜——想到这里，她自己也不禁打了个寒颤。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

though	she	fed	her	heart	on	it	—	to	the	reports	of	the	preparations	for
尽管	她	美联储	她	心	在	它	—	到	这	报告	的	这	准备工作	为了

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

the	sacrifice	of	the	Bride	of	the	Nile	,
这	牺牲	的	这	新娘	的	这	尼罗河	,

尽管她满脑子都是关于准备献祭尼罗河新娘的报道，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ,

and	to	all	the	bishop	could	tell	her	of	Paula	,	and	her	dying	father	,
和	到	全部	这	主教	可以	告诉	她	的	宝拉	,	和	她	垂死	父亲	,

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] .

and	Orion	.
和	猎户座	.

主教可以告诉她关于宝拉、她垂死的父亲以及猎户座的一切。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn]

She	trembled	for	little	Mary	,	who	had	disappeared	from	the	neighboring	garden
她	颤抖	为了	小的	玛丽	,	WHO	有	消失	从	这	邻接	花园

,

,

,

她为从邻近花园失踪的小玛丽感到担忧，浑身颤抖。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ;

till	she	heard	that	the	child	had	fled	to	escape	the	cloister	;
直到	她	听到	那	这	孩子	有	逃亡	到	逃脱	这	修道院	;

直到她听说孩子已经逃出了修道院；

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [haʊs]

each	day	she	learnt	that	Heliodora	,	who	had	moved	to	the	gardener's	house
每个	天	她	学会了	那	-	,	WHO	有	已搬	到	这	园丁的	房子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ,

with	her	invalid	,
和	她	无效的	,

她每天都得知，带着病人搬到园丁家的赫利奥多拉，

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [prerz] ,

had	as	yet	escaped	the	pestilence	;	while	in	the	prayers	,
有	作为	然而	逃脱	这	瘟疫	;	尽管	在	这	祈祷	,

尚未染指瘟疫；而在祈祷中，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

which	even	now	she	never	failed	to	offer	up	morning	and	evening	,
哪个	甚至	现在	她	绝不	失败的	到	提供	向上	早晨	和	晚上	,

即使到了现在，她也从未间断地早晚献上这些食物。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnts] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

she	implored	the	Almighty	and	her	patron	saints	to	rescue	the	young	widow	,
她	恳求	这	全能者	和	她	赞助人	圣徒	到	救援	这	年轻的	寡妇	,

她恳求全能的上帝和她的守护圣人拯救这位年轻的寡妇。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

to	save	her	from	causing	the	death	of	her	own	mother	,
到	节省	她	从	导致	这	死亡	的	她	自己的	母亲	,

为了阻止她害死自己的母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [oʊld]

and	to	forgive	her	for	having	indirectly	caused	that	of	worthy	old
和	到	原谅	她	为了	拥有	间接	导致	那	的	值得	老的

['ruːfaɪnəs] ,

Rufinus	,
鲁菲努斯	,

并原谅她间接导致了德高望重的老人鲁菲努斯的死亡。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt]

who	had	always	been	so	good	to	her	,	and	of	so	many	innocent
WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	她	,	和	的	所以	许多	清白的

['kriːtʃərz] [baɪ][hɜːr; hər] ['tretʃəri] .

creatures	by	her	treachery	.
生物	经过	她	背信弃义	.

那些一直对她很好的人，却因她的背叛而伤害了那么多无辜的生命。

[ðʌs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [pæst] [baɪ] ;

Thus	the	terrible	days	and	nights	of	anguish	passed	by	;
因此	这	糟糕的	天	和	夜晚	的	痛苦	通过了	经过	;

就这样，痛苦不堪的日日夜夜过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [huːm] [ðə; ði]['gɝːlz][sɪnz][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ]

and	the	captives	whom	the	girl's	sins	had	brought	to	prison	were	happier
和	这	俘虏	谁	这	女孩们	罪孽	有	带来	到	监狱	是	更快乐

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

than	she	,
比	她	,

那些因女孩的罪孽而被囚禁的俘虏，都比她更幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	the	doom	that	threatened	them	.
在	尽管如此	的	这	厄运	那	威胁	他们	.

尽管厄运正威胁着他们。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['tɔːrtʃərd] [ə'raiən; ɔː-] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkɪŋ] ['wuːndz]

The	fate	of	his	betrothed	tortured	Orion	more	than	a	hundred	aching	wounds
这	命运	的	他的	未婚妻	受折磨	猎户座	更多的	比	一个	百	疼痛	伤口

.

:
.

他的未婚妻的命运令奥赖恩饱受折磨，身上留下了上百处令人痛彻心扉的伤口。

['pɔːləz] ['terəb(ə)l][end][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

Paula's	terrible	end	was	fast	approaching	,	and	his	brain	burned	at	the	mere
保拉的	糟糕的	结尾	曾是	快速地	接近	,	和	他的	脑	烧伤	在	这	仅仅

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

宝拉的悲惨结局即将到来，仅仅是想到这一点就让他头痛欲裂。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['wɔːrdər] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][baɪ][dʒʌ'staɪnəs] ,

Now	,	as	he	was	told	by	the	warder	,	by	the	bishop	,	and	by	Justinus	,
现在	,	作为	他	曾是	讲述	经过	这	看守	,	经过	这	主教	,	和	经过	贾斯蒂努斯	,

现在，正如狱卒、主教和尤斯提努斯告诉他的那样，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

the	day	after	to	-	morrow	was	fixed	for	the	bridal	of	his	betrothed	.
这	天	后	到	-	明天	曾是	固定的	为了	这	新娘	的	他的	未婚妻	.

后天是他未婚妻的婚礼日期。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [braɪd] , [dekt] [baɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [hændz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'troʊʃəs]

In	two	days	the	bride	,	decked	by	base	and	mocking	hands	for	an	atrocious
在	二	天	这	新娘	,	甲板	经过	根据	和	嘲讽	双手	为了	一个	极其恶劣

[ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [fɑːrs] ,

and	accursed	farce	,
和	被诅咒的	闹剧	,

两天后，新娘被卑鄙无耻之徒装扮成一个丑陋可憎的闹剧主角，

[wʊd] [biː; bi] [riːðd] [ænd; ənd] ['wedɪd] , [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

would	be	wreathed	and	wedded	,	not	to	him	,	the	bridegroom	whom	she	loved
会	是	花环	和	已婚	,	不是	到	他	,	这	新郎	谁	她	喜爱

,

,
,

她将被戴上花环，嫁给别人，但不是她所爱的新郎。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] — [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] , [deθ] - ['diːlɪŋ] ['elɪmənt] .

but	to	the	Nile	—	the	insensible	,	death	-	dealing	element	.
但	到	这	尼罗河	—	这	麻木不仁	,	死亡	-	处理	元素	.

但对于尼罗河来说——它是无情无情、带来死亡的力量。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

He	rushed	up	and	down	his	cell	like	a	madman	,
他	匆忙	向上	和	向下	他的	细胞	喜欢	一个	狂人	,

他像疯了一样在牢房里来回踱步。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [luːt] - [strɪŋz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ;

and	tore	his	lute	-	strings	when	he	tried	to	soothe	his	soul	with	music	;
和	撕裂	他的	琵琶	-	字符串	什么时候	他	尝试	到	舒缓	他的	灵魂	和	音乐	;

他试图用音乐抚慰自己的心灵，结果却扯断了鲁特琴的琴弦；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːm] , [wel] - [ɪn'tenʃnd] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

but	then	a	calm	,	well	-	intentioned	voice	would	come	from	the	adjoining	room	,
但	然后	一个	冷静的	,	出色地	-	有意的	嗓音	会	来	从	这	相邻的	房间	,

但随后，隔壁房间会传来一个平静而善意的声音。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ,

exhorting	him	not	to	lose	hope	,	to	trust	in	God	,
劝勉	他	不是	到	失去	希望	,	到	相信	在	上帝	,

劝他不要失去希望，要信赖上帝。

[nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

not	to	forget	his	duty	and	the	task	before	him	.
不是	到	忘记	他的	责任	和	这	任务	前	他	.

不要忘记他的职责和摆在他面前的任务。

[ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] [wʊd] [kən'troʊl] [hɪm'self] ['rezəluːtli] , [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θroʊ]

And	Orion	would	control	himself	resolutely	,	pull	himself	together	,	and	throw
和	猎户座	会	控制	他自己	坚决地	,	拉	他自己	一起	,	和	扔

[hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] .

himself	into	his	work	again	.
他自己	进入	他的	工作	再次	.

而奥赖恩会坚定地控制自己，振作起来，再次全身心地投入到工作中。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Day	and	night	were	alike	to	him	.
天	和	夜晚	是	同样	到	他	.

对他来说，白天和黑夜并无二致。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

The	senator	had	provided	him	with	a	lamp	and	oil	.
这	参议员	有	假如	他	和	一个	灯	和	油	.

那位参议员给他提供了一盏灯和油。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt] ,

When	he	was	wearied	out	,
什么时候	他	曾是	疲惫	出去	,

当他筋疲力尽时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

he	allowed	himself	no	longer	sleep	on	his	hard	couch	than	human	nature
他	允许	他自己	不	更长	睡觉	在	他的	难的	长椅	比	人类	自然

[im'perətivli] [di'mɑːndid] ;

imperatively	demanded	;
必须	要求	;

他不再允许自己睡在硬沙发上，除非出于人性的必然要求；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

and	as	soon	as	he	had	shaken	it	off	he	again	became	absorbed	in
和	作为	很快	作为	他	有	摇晃	它	离开	他	再次	成为	吸收	在

[mæps] [ænd; ənd] [lɪsts] ,

maps	and	lists	,
地图	和	列表	,

他一摆脱了这种情绪，就又开始埋头研究地图和清单了。

[plaɪ] [hɪz; ɪz] [pen] , [θɔːt] , ['skɛtʃt] , ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

plied	his	pen	,	thought	,	sketched	,	calculated	,	and	reflected	.
合拢	他的	笔	,	想法	,	草图	,	计算	,	和	反映	.

他挥笔、思考、素描、计算、反思。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ænd; ənd]

if	a	doubt	arose	in	his	mind	or	he	could	not	trust	his	own	memory	and
如果	一个	怀疑	出现	在	他的	头脑	或者	他	可以	不是	相信	他的	自己的	记忆	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

如果他心中产生疑虑，或者他无法相信自己的记忆和判断，

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	knocked	at	the	wall	,
他	敲门	在	这	墙	,

他敲了敲墙，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [frend] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə] [help]

and	his	shrewd	and	experienced	friend	was	at	all	times	ready	to	help
和	他的	精明	和	经验丰富的	朋友	曾是	在	全部	时代	准备好	到	帮助

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

him	to	the	best	of	his	knowledge	and	opinion	.
他	到	这	最好的	的	他的	知识	和	观点	.

他那位精明老练的朋友随时准备尽其所能地帮助他。

[ðə; ði] ['senətər] [went] [tuː; tə] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

The	senator	went	to	Arsinoe	for	him	,
这	参议员	去	到	阿尔西诺伊	为了	他	,

参议员为了他去了阿尔西诺伊。

[tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aːkaivz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ;

to	gain	information	as	to	the	seaboard	from	the	archives	preserved	there	;
到	获得	信息	作为	到	这	海岸	从	这	档案	保存完好	那里	;

从保存在那里的档案中获取有关海岸线的信息；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] ['fɔːrwərd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [end] , ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

and	so	the	work	went	forward	,	approaching	its	end	,	strengthening	and	raising
和	所以	这	工作	去	向前	,	接近	它是	结尾	,	强化	和	提高

[hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] ,

his	sinking	spirit	,
他的	下沉	精神	,

于是，工作继续进行，接近尾声，这让他原本低落的情绪得到了加强和提振。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

bringing	him	the	pleasures	of	success	,
带来	他	这	快乐	的	成功	,

给他带来成功的喜悦，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

and	enabling	him	not	unfrequently	to	forget	for	hours	that	which	otherwise
和	使能	他	不是	不常	到	忘记	为了	小时	那	哪个	否则

[maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['breɪvəst] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

might	have	brought	the	bravest	to	despair	.
可能	有	带来	这	最勇敢的	到	绝望	.

并使他常常能够忘记那些原本可能会让最勇敢的人陷入绝望的事情长达数小时。

[ðə; ði]['wɔːrdər] , [ðə; ði]['senətər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [waɪf] ,

The	**warder**	**,**	**the**	**senator**	**or**	**his**	**worthy**	**wife**	**,**
这	看守	,	这	参议员	或者	他的	值得	妻子	,

狱卒、参议员或他贤淑的妻子，

[deɪm] [dʒoʊ'ænə][ɔːr][juː'dɑːksiːə] — [huː] [twaɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər]

Dame	**Joanna**	**or**	**Eudoxia**	**—**	**who**	**twice**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**accompanying**	**her**
贵妇人	乔安娜	或者	尤多克西亚	—	WHO	两次	有	这	乐趣	的	随同	她

— [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [noʊt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

—	**each**	**time**	**they**	**visited**	**him**	**had**	**some**	**message**	**or**	**note**	**to**	**carry**	**to**	**Paula**	**,**
—	每个	时间	他们	到访	他	有	一些	信息	或者	笔记	到	携带	到	宝拉	,

乔安娜夫人或尤多克西亚——她曾两次荣幸地陪伴她——每次探望他时都会带些信息或便条给宝拉。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] ['prəugrest] ;

telling	**her**	**how**	**far**	**his**	**work**	**had**	**progressed**	**;**
讲述	她	如何	远的	他的	工作	有	进展	;

告诉她他的工作进展到了什么程度；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	**to**	**her**	**it**	**was**	**a**	**consolation**	**and**	**heartfelt**	**joy**	**to**	**be**	**able**
和	到	她	它	曾是	一个	安慰	和	衷心	喜悦	到	是	有能力的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

to	**follow**	**him**	**in**	**his**	**labors**	**.**
到	跟随	他	在	他的	劳动	.

对她来说，能够跟随他一起劳作，是一种安慰和由衷的喜悦。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər]

And	**many**	**a**	**token**	**of**	**his**	**love**	**,**	**esteem**	**,**	**and**	**admiration**	**gave**	**her**
和	许多	一个	令牌	的	他的	爱	,	尊重	,	和	钦佩	给予	她

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

他表达爱意、尊重和钦佩的许多方式都给了她勇气。

[wen] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kweɪl] .

when	**even**	**her**	**brave**	**heart**	**began**	**to**	**quail**	**.**
什么时候	甚至	她	勇敢的	心	开始	到	鹌鹑	.

就连她勇敢的心也开始颤抖了。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][soʊl] .

It	**was**	**not**	**alone**	**her**	**terror**	**of**	**a**	**horrible**	**death**	**that**	**tortured**	**her**	**soul**	**.**
它	曾是	不是	独自的	她	恐怖	的	一个	可怕	死亡	那	受折磨	她	灵魂	.

折磨她心灵的，不仅仅是对可怕死亡的恐惧。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]

Her	**father**	**,**	**whom**	**she**	**considered**	**it**	**her**	**greatest**	**joy**	**in**	**life**	**to**	**have**	**found**
她	父亲	,	谁	她	经过考虑的	它	她	最	喜悦	在	生活	到	有	成立

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她认为，能够再次找到父亲是她一生中最幸福的事。

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

was	**fading**	**beyond**	**all**	**hope**	**under**	**her**	**loving**	**hands**	**.**
曾是	褪色	超过	全部	希望	在下面	她	爱	双手	.

在她温柔的呵护下，他渐渐失去了所有希望。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['wu:ndɪd] [lʌŋz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['sɜ:rvɪs] .

His	**poor**	**wounded**	**lungs**	**refused**	**its**	**service**	**.**
他的	贫穷的	受伤	肺	拒绝	它是	服务	.

他那可怜的、受伤的肺拒绝了它的服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [waɪn]

It	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**he**	**could**	**swallow**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**wine**
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	可以	吞	一个	很少	滴	的	葡萄酒

[ænd; ənd] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] ;

and	**mouthfuls**	**of**	**food**	**;**
和	一口一口	的	食物	;

他费了好大劲才咽下几滴酒和几口食物；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [læst] [deɪz] [hɪz; ɪz] [klɪr] [maɪnd][hæd; həd][leɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	**in**	**these**	**last**	**days**	**his**	**clear**	**mind**	**had**	**lain**	**as**	**it**	**were**	**under**	**a**
和	在	这些	最后的	天	他的	清除	头脑	有	莱恩	作为	它	是	在下面	一个

[ʃraʊd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [soʊ] ,

shroud	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**happier**	**so**	**,**
裹尸布	—	也许	它	曾是	更快乐	所以	,

在生命的最后几天，他清醒的头脑仿佛被一层裹尸布笼罩着——或许这样对他来说反而更好。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self][ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] [sed] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

as	**she**	**told**	**herself**	**and**	**as**	**her**	**friends**	**said**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
作为	她	讲述	她自己	和	作为	她	朋友们	说	到	舒适	她	.

她这样告诉自己，她的朋友们也这样安慰她。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] : " [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ! "

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**:**	**"**	**Hail**	**to**	**the**	**Bride**	**of**	**the**	**Nile**	**!**	**"**
他	,	也	,	有	听到	这	哭泣	的	:	"	冰雹	到	这	新娘	的	这	尼罗河	!	"

他也听到了“向尼罗河新娘致敬！”的呼喊声。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [braɪd] ! "

"	**Bring**	**out**	**the**	**Bride**	**!**	**"**
"	带来	出去	这	新娘	!	"

“请新娘出场！”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] !

"	**Away**	**with**	**the**	**Bride**	**of**	**the**	**Nile**	**!**
"	离开	和	这	新娘	的	这	尼罗河	!

“赶走尼罗河的新娘！”

" [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,

"	**Though**	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**their**	**meaning**	**,**
"	尽管	他	有	不	怀疑	的	他们的	意义	,

尽管他丝毫没有怀疑他们的意思，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'ses(ə)ntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

they	**had**	**haunted**	**his**	**thoughts**	**incessantly**	**during**	**the**	**last**	**few**	**days**	**;**	**and**	**the**
他们	有	闹鬼的	他的	想法	不已	期间	这	最后的	很少	天	;	和	这

['terəb(ə)l] ,

terrible	**,**
糟糕的	,

过去几天，这些事一直萦绕在他的脑海中；而可怕的是，

[streɪndʒ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

strange	**words**	**had**	**seemed**	**to**	**charm**	**his**	**fancy**	**,**
奇怪的	字	有	似乎	到	魅力	他的	想要	,

那些奇特的词语似乎让他心生好感。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['pɔːləz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ['tendərli] [ɔːr]

for	to	Paula's	distress	he	would	murmur	them	to	himself	tenderly	or
为了	到	保拉的	痛苦	他	会	低语	他们	到	他自己	温柔地	或者

['θɔːtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

thoughtfully	as	the	case	might	be	.
深思熟虑	作为	这	案件	可能	是	.

令宝拉忧心忡忡的是，他会时而温柔地，时而深思熟虑地，低声自语这些话。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər]

Many	times	the	idea	occurred	to	her	that	she	might	put	an	end	to	her
许多	时代	这	主意	发生	到	她	那	她	可能	放	一个	结尾	到	她

[laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] ,

life	before	the	worst	should	befall	,
生活	前	这	最差	应该	降临	,

她曾多次想过，或许在最糟糕的情况发生之前，结束自己的生命。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

before	she	became	a	spectacle	for	a	whole	nation	,
前	她	成为	一个	奇观	为了	一个	所有的	国家	,

在她成为全国瞩目的焦点之前，

[tuː; tə][biː; bi] [dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [raʊz]

to	be	jeered	at	and	made	a	delightful	and	exciting	show	to	rouse
到	是	嘲笑	在	和	制成	一个	愉快	和	激动人心	展示	到	唤醒

[ðer; ðər] ['kruːəlti] [ɔːr][ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

their	cruelty	or	their	compassion	.
他们的	残酷	或者	他们的	同情	.

被嘲笑，并被当作一场精彩刺激的表演，以唤起他们的残忍或怜悯之心。

[bʌt; bət] [derd] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	dared	she	do	it	?
但	敢于	她	做	它	?

但她敢这么做吗?

[derd] [ʃiː; ʃi][dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [trʌst] ,

Dared	she	defy	the	Most	High	,	the	Lord	in	whom	she	put	her	trust	,
敢于	她	违抗	这	最多	高的	,	这	主	在	谁	她	放	她	相信	,

她竟敢违抗至高无上的主，违抗她所信赖的上帝?

['ɪntuː] [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʌm] [bʌt; bət] ['fɜːrvənt] [prerz] .

into	whose	hand	she	commended	herself	in	a	thousand	dumb	but	fervent	prayers	.
进入	谁	手	她	赞扬	她自己	在	一个	千	哑的	但	热切	祈祷	.

她以一千个无声但热切的祈祷，将自己托付给了他。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] .

To	the	very	last	she	would	trust	and	hope	.
到	这	非常	最后的	她	会	相信	和	希望	.

直到最后一刻，她都保持着信任和希望。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] !

And	wonderful	to	say	!
和	精彩的	到	说	!

真是太好了!

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

Each	time	she	had	reached	the	very	limits	of	her	powers	of	endurance	,
每个	时间	她	有	达到	这	非常	限制	的	她	权力	的	耐力	,

每次她都达到了自身耐力的极限时，

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sə'kʌm] ,

feeling	she	could	certainly	bear	no	more	and	must	succumb	,
感觉	她	可以	当然	熊	不	更多的	和	必须	屈服	,

她觉得自己再也无法承受更多，必须屈服。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɔːr][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] :

something	came	to	her	to	revive	her	faith	or	her	courage	:
某物	来了	到	她	到	复活	她	信仰	或者	她	勇气	:

她似乎得到了某种力量，重拾了信仰或勇气：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'raiən; ɔː-] , [ɔːr] [deɪm] [dʒoʊ'ænə][ɔːr] [pʊl'kɪəriə]

a	message	would	be	brought	her	from	Orion	,	or	Dame	Joanna	or	Pulcheria
一个	信息	会	是	带来	她	从	猎户座	,	或者	贵妇人	乔安娜	或者	普尔切里亚

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

came	to	see	her	;
来了	到	看	她	;

会有人从猎户座给她带来消息，或者乔安娜夫人或普尔切里娅来看望她；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

the	bishop	sought	an	interview	,
这	主教	寻求	一个	面试	,

主教要求面谈，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ['rælid] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

or	her	father's	mind	rallied	and	he	could	speak	to	her	in	beautiful
或者	她	父亲的	头脑	集结	和	他	可以	说话	到	她	在	美丽的

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɜːrdz] .

and	stimulating	words	.
和	刺激性的	字	.

或者她父亲的头脑清醒过来，能够用优美动人的话语与她交谈。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['wɔːrdər] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Often	the	warder	would	announce	the	senator	and	his	wife	,
经常	这	看守	会	宣布	这	参议员	和	他的	妻子	,

狱卒经常会宣布参议员和他的妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] [maɪndz] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

and	their	vigorous	and	healthy	minds	always	hit	on	the	very	thing	she	needed	.
和	他们的	蓬勃	和	健康	思想	总是	打	在	这	非常	事物	她	需要	.

他们思维敏捷、头脑清醒，总能准确地指出她真正需要的东西。

[mɑːr'tiːnə] , [pər'tɪkjələrli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wət'evər]

Martina	,	particularly	,	with	her	subtle	motherly	instinct	,	always	understood	whatever
玛蒂娜	,	特别	,	和	她	微妙的	母性	本能	,	总是	理解	任何

[wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] ;

was	agitating	her	;
曾是	搅拌	她	;

尤其是玛蒂娜，她有着敏锐的母性本能，总是能察觉到是什么事情让她心烦意乱；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ,

and	once	she	showed	her	a	letter	from	Heliodora	,
和	一次	她	显示	她	一个	信	从	-	,

她给她看了一封赫利奥多拉的来信后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [θruː] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪr]

in	which	she	spoke	of	the	calmness	she	had	won	through	nursing	their	dear
在	哪个	她	辐	的	这	平静	她	有	韩元	通过	护理	他们的	亲爱的

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

她在采访中谈到，在照顾家中患病亲人的过程中，她获得了内心的平静。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl]

and	said	how	thankful	she	was	to	see	the	reward	of	her	care	and	toil
和	说	如何	感恩	她	曾是	到	看	这	报酬	的	她	关心	和	辛劳

.

:

.

并表示，看到自己的辛勤付出得到回报，她感到非常感激。

['nɑ:rsi:z][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] ,

Narses	was	already	quite	another	man	,
纳尔塞斯	曾是	已经	相当	其他	男人	,

纳尔塞斯已经完全变成了另一个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['haɪər] [tæsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn]

and	she	could	know	no	higher	task	than	that	of	reconciling	the	hapless	man
和	她	可以	知道	不	更高	任务	比	那	的	和解	这	不幸的	男人

[tu:; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

她认为没有什么比帮助这个不幸的男人重新融入生活更重要的任务了。

[neɪ] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

nay	,	of	making	it	dear	to	him	again	.
不	,	的	制作	它	亲爱的	到	他	再次	.

不，是要让他再次珍视它。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-][bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi]

She	no	longer	thought	of	Orion	but	as	she	might	of	a	beautiful	song	she
她	不	更长	想法	的	猎户座	但	作为	她	可能	的	一个	美丽的	歌曲	她

[wʌns][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] .

once	had	heard	in	a	delightful	hour	.
一次	有	听到	在	一个	愉快	小时	.

她不再想起猎户座，而是想起曾经在一个美好的时刻听到的一首动听的歌曲。

[ðʌs] [taɪm] [pæst] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['meɪd(ə)n] ,

Thus	time	passed	,	even	for	the	imprisoned	maiden	,
因此	时间	通过了	,	甚至	为了	这	被监禁	少女	,

就这样，时间流逝，即使是对被囚禁的少女而言也是如此。

[tɪl] ['oʊnli] [tu:] [naɪts] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌes 'ti:] . ['serəpis,sə'rei-] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mærɪdʒ]

till	only	two	nights	remained	before	St	.	Serapis	'	day	when	the	fearful	marriage
直到	仅有的	二	夜晚	剩余	前	英石	.	塞拉皮斯	-	天	什么时候	这	可怕	婚姻

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔləmnaizd] .

was	to	be	solemnized	.
曾是	到	是	庄严的	.

距离圣塞拉皮斯节只剩下两个晚上，那场可怕的婚礼就要举行了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['pɔ:lə] .

It	was	evening	when	the	bishop	came	to	visit	Paula	.
它	曾是	晚上	什么时候	这	主教	来了	到	访问	宝拉	.

主教傍晚时分来拜访宝拉。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He	regarded	it	as	his	duty	to	tell	her	that	the	execution	of	her
他	认为	它	作为	他的	责任	到	告诉	她	那	这	执行	的	她

['sentəns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

sentence	was	fixed	for	the	day	after	to	-	morrow	.
句子	曾是	固定的	为了	这	天	后	到	-	明天	.

他认为自己有责任告诉她，她的刑罚将于后天执行。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ,

He	should	hope	and	believe	till	the	last	,
他	应该	希望	和	相信	直到	这	最后的	,

他应该抱有希望和信念直到最后一刻。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mɑːb] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

but	his	own	power	over	the	misguided	mob	was	gone	from	him	.
但	他的	自己的	力量	超过	这	错误的	暴民	曾是	已消失	从	他	.

但他对那些被误导的暴民的控制力已经消失了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] ,

In	any	case	,	and	if	the	worst	should	befall	,
在	任何	案件	,	和	如果	这	最差	应该	降临	,

总之，如果最糟糕的情况发生，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

he	would	be	at	her	side	to	protect	her	by	the	dignity	of	his	office	.
他	会	是	在	她	边	到	保护	她	经过	这	尊严	的	他的	办公室	.

他会站在她身边，以官职尊严保护她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [self] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

He	had	come	now	,	so	as	to	give	her	time	to	prepare	her	self	in	every	respect	.
他	有	来	现在	,	所以	作为	到	给	她	时间	到	准备	她	自己	在	每一个	尊重	.

他现在来，是为了给她时间做好各方面的准备。

[ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['duːti] .

The	care	of	her	noble	father	till	his	last	hour	on	earth	he	would	take	upon	himself	as	a	dear	and	sacred	duty	.
这	关心	的	她	高贵	父亲	直到	他的	最后的	小时	在	地球	他	会	拿	之上	他自己	作为	一个	亲爱的	和	神圣	责任	.

照顾她高贵的父亲直到他生命的最后一刻，是她珍视的神圣职责。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] ['ʃʊrli] [prɪ'perd] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

Though	she	had	believed	herself	surely	prepared	long	since	for	the	worst	,
尽管	她	有	相信	她自己	一定	准备	长的	自从	为了	这	最差	,

尽管她一直认为自己早已为最坏的情况做好了准备，

[ðɪs] [nuːz] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

this	news	fell	on	her	like	a	thunderbolt	.
这	消息	跌倒	在	她	喜欢	一个	霹雳	.

这条消息对她来说犹如晴天霹雳。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [soʊ] ['mɑːnstrəs] , [soʊ] [ˌʌnig'zɑːmpld] ,

What	lay	before	her	seemed	so	monstrous	,	so	unexampled	,
什么	躺	前	她	似乎	所以	滔天	,	所以	史无前例	,

摆在她面前的景象如此可怕，如此前所未见，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .

that	it	was	impossible	that	she	ever	could	look	forward	to	it	firmly	and	calmly	.
那	它	曾是	不可能的	那	她	曾经	可以	看	向前	到	它	牢牢	和	平静地	.

她根本不可能平静而坚定地期待那一天的到来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['betə] ,

For	a	long	time	she	could	not	help	clinging	desperately	to	her	faithful	Betta	,
为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	帮助	依恋	绝望地	到	她	忠实	斗鱼	,

很长一段时间里，她都忍不住紧紧依偎着她忠实的斗鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	only	by	degrees	that	she	so	far	recovered	herself	as	to	be
和	它	曾是	仅有的	经过	学位	那	她	所以	远的	恢复	她自己	作为	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

able	to	speak	to	the	bishop	,
有能力的	到	说话	到	这	主教	,

她也是逐渐恢复过来，才最终能够与主教交谈。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	thank	him	.
和	感谢	他	.

并感谢他。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['fʊlɪst] ['grætɪtuːd] ,

He	,	however	,	could	only	lament	his	inability	to	earn	her	fullest	gratitude	,
他	,	然而	,	可以	仅有的	哀叹	他的	无力	到	赚	她	最	感激	,

然而，他只能为自己无法赢得她全部的感激而感到遗憾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['prɑːmɪst] ['reskjuː][tuː; tə]

for	the	patriarch's	reply	to	his	complaint	of	those	who	promised	rescue	to
为了	这	族长的	回复	到	他的	抱怨	的	那些	WHO	承诺	救援	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɑːn]

the	people	by	the	instrumentality	of	a	heathen	abomination	—	a	document	on
这	人们	经过	这	工具性	的	一个	异教徒	厌恶	—	一个	文档	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

which	he	had	founded	his	highest	hopes	for	her	—	had	had	a
哪个	他	有	创立	他的	最高	希望	为了	她	—	有	有	一个

['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

different	result	from	that	which	he	had	expected	.
不同的	结果	从	那	哪个	他	有	预期的	.

因为族长对他的抱怨——有人承诺通过异教徒的可憎之物来拯救人民——的回应，与他所期望的结果截然不同。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [kən'demd] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

The	patriarch	,	to	be	sure	,	condemned	the	abominable	sacrifice	,
这	族长	,	到	是	当然	,	谴责	这	可恶	牺牲	,

当然，族长谴责了这种可憎的献祭行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [lækt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd]

but	he	did	it	in	a	way	which	lacked	the	force	necessary	to	terrify	and
但	他	做过	它	在	一个	方式	哪个	缺乏	这	力量	必要的	到	恐惧	和

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌmɪs'led][mɑːb] .

discourage	the	misled	mob	.
阻碍	这	被误导	暴民	.

但他所采取的方式缺乏足够的威慑力，无法吓退和劝阻受误导的民众。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

However	,	he	would	try	what	effect	it	might	have	on	the	people	,
然而	,	他	会	尝试	什么	影响	它	可能	有	在	这	人们	,

然而，他会尝试观察这会对人们产生什么影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skraibz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	a	number	of	scribes	were	at	work	to	make	copies	of	it	in	the
和	一个	数字	的	抄写员	是	在	工作	到	制作	副本	的	它	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

course	of	the	night	.
课程	的	这	夜晚	.

夜间，许多抄写员都在忙着抄写它。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətəz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['poʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

These	would	be	sent	to	the	Senators	next	morning	,	posted	up	in	the	market	-	place
这些	会	是	发送	到	这	参议员	下一个	早晨	,	发布	向上	在	这	市场	-	地方

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

and	public	buildings	,
和	民众	建筑物	,

这些通知将于次日早晨送交参议员，并张贴在市场和公共建筑内。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] .

and	distributed	to	the	people	;	but	he	feared	all	this	would	have	no	effect	.
和	分布式	到	这	人们	;	但	他	害怕	全部	这	会	有	不	影响	.

并分发给了民众；但他担心这一切不会有任何效果。

" [ðen] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] , " [sed] ['pɔːlə] ['gluːmɪli] .

"	Then	help	me	to	prepare	for	death	,	"	said	Paula	gloomily	.
"	然后	帮助	我	到	准备	为了	死亡	,	"	说	宝拉	阴郁地	.

“那就帮我做好面对死亡的准备吧，”保拉忧郁地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔːr]

"	You	are	not	a	priest	of	my	confession	,	but	no	church	has	a	more
"	你	是	不是	一个	牧师	的	我的	忏悔	,	但	不	教会	有	一个	更多的

['wɜːrðɪ] ['mɪnɪstər] .

worthy	minister	.
值得	部长	.

“你不是我信仰的神父，但没有哪个教会比你更值得尊敬。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'diːmər] , [maɪn] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

If	you	can	absolve	me	in	the	name	of	your	Redeemer	,	mine	will	pardon	me	.
如果	你	能	开脱	我	在	这	姓名	的	你的	救世主	,	矿	将要	赦免	我	.

如果你能以救赎者的名义赦免我的罪，我的救赎者也会赦免我。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] ,

We	look	at	Him	,	it	is	true	,	with	different	eyes	,
我们	看	在	他	,	它	是	真的	,	和	不同的	眼睛	,

我们看待祂的眼光的确不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ˌnevərðə'les] .

but	He	is	the	Saviour	of	us	both	,	nevertheless	.
但	他	是	这	救主	的	我们	两个都	,	尽管如此	.

但无论如何，祂都是我们俩的救世主。

" [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'plaɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] - [maɪnd] ,

"	A	contradictory	reply	struggled	for	utterance	in	the	strict	Jacobite's	mind	,
"	一个	矛盾的	回复	挣扎	为了	发声	在	这	严格的	-	头脑	,

“在那个严苛的詹姆斯党人心中，一种自相矛盾的回答挣扎着想要说出口。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['oʊnli] ['ænsər] :

but	at	such	a	moment	he	felt	he	must	repress	it	;	he	only	answered	:
但	在	这样的	一个	片刻	他	毛毡	他	必须	抑	它	;	他	仅有的	回答	:

但那一刻他觉得必须压抑住这种情绪；他只回答说：

" [spiːk] , ['dɔːtər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .

"	Speak	,	daughter	,	I	am	listening	.
"	说话	,	女儿	,	我	是	聆听	.

“说吧，女儿，我在听。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

"	And	she	poured	forth	all	her	soul	,
"	和	她	倾倒	前进	全部	她	灵魂	,

她倾诉了她所有的心声，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kriːd] ,

as	though	he	had	been	a	priest	of	her	own	creed	,
作为	尽管	他	有	到过	一个	牧师	的	她	自己的	信条	,

仿佛他曾是她所属教派的牧师一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	his	eyes	grew	moist	as	he	heard	this	confession	of	a	pure	and
和	他的	眼睛	生长	潮湿	作为	他	听到	这	忏悔	的	一个	纯的	和

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

loving	heart	,
爱	心	,

听到这番来自纯洁而充满爱意的告白，他的眼眶不禁湿润了。

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [best] .

yearning	for	all	that	was	highest	and	best	.
渴望	为了	全部	那	曾是	最高	和	最好的	.

渴望一切至高至善的事物。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd]

He	promised	her	the	mercy	of	the	Redeemer	,	and	when	he	had	ended
他	承诺	她	这	怜悯	的	这	救世主	,	和	什么时候	他	有	结束

[wɪð; wɪθ] " [eɪ'men,ɑː'men] ,

with	"	Amen	,
和	"	阿门	,

他向她许诺了救赎者的怜悯，最后以“阿门”结束。

" [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

"	and	blessed	her	,	he	looked	down	at	the	ground	for	some	minutes
"	和	蒙福	她	,	他	看起来	向下	在	这	地面	为了	一些	分钟

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,

and	presently	said	,
和	目前	说	,

他祝福了她，低头看了看地面几分钟，然后说道：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] . "

"	Follow	me	,	Child	.	"
"	跟随	我	,	孩子	.	"

“孩子，跟我来。”

" ['wɪðər] ?

"	Whither	?
"	往哪里去	?

“去向何方？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ,

"	she	asked	in	surprise	;	for	she	thought	that	her	last	hour	had	already	come	,
"	她	问	在	惊喜	;	为了	她	想法	那	她	最后的	小时	有	已经	来	,

她惊讶地问道；因为她以为自己死期已到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	that	he	was	about	to	lead	her	away	to	the	place	of	execution	,
和	那	他	曾是	关于	到	带领	她	离开	到	这	地方	的	执行	,

他正要把她带往刑场。

[ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] , ['evər] - ['floʊɪŋ] [tuːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ]

or	to	her	watery	,	ever	-	flowing	tomb	;	but	he	smiled	as	he	replied	:	"	No
或者	到	她	水状的	,	曾经	-	流动	墓	;	但	他	微笑	作为	他	回复	:	"	不

, [tʃaɪld] .

,	child	.
,	孩子	.

或者到她那永流不息的水之墓；但他笑着回答说：“不，孩子。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['duːti][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [jʊr; jər][bɪ'troʊð(ə)l] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ;

To	-	day	I	have	only	the	pleasing	duty	of	blessing	your	betrothal	before	God	;
到	-	天	我	有	仅有的	这	令人愉悦	责任	的	祝福	你的	订婚	前	上帝	;

今天我唯一的职责就是在上帝面前祝福你们的订婚；

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	only	you	will	promise	not	to	estrange	your	husband	from	the	faith	of	his
如果	仅有的	你	将要	承诺	不是	到	离间	你的	丈夫	从	这	信仰	的	他的

['fɑːðəz] — [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ][mæn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . —

fathers	—	for	what	will	not	a	man	sacrifice	to	win	the	love	of	a	woman	.	—
父亲们	—	为了	什么	将要	不是	一个	男人	牺牲	到	赢	这	爱	的	一个	女士	.	—

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

You	promise	?
你	承诺	?

只要你答应不让你的丈夫背离他祖先的信仰——为了赢得一个女人的芳心，一个男人什么都愿意牺牲——你答应吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ə'raiən; ɔː-] .

Then	I	will	take	you	to	your	Orion	.
然后	我	将要	拿	你	到	你的	猎户座	.

然后我会带你去你的猎户座。

" [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

"	He	rapped	on	the	door	of	the	cell	,
"	他	说唱	在	这	门	的	这	细胞	,

他敲了敲牢房的门，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːrdər][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ;

and	when	the	warder	had	opened	it	he	whispered	his	orders	;
和	什么时候	这	看守	有	打开	它	他	低声说道	他的	订单	;

狱卒打开门后，低声下达了命令；

['pɔːlə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,

Paula	followed	him	silently	and	with	blushing	cheeks	,
宝拉	随后	他	默默	和	和	脸红	脸颊	,

宝拉默默地跟在他身后，脸颊泛红。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brest] [waɪl] ,

and	in	a	few	minutes	she	was	clasped	to	her	lover's	breast	while	,
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	紧握	到	她	恋人的	胸部	尽管	,

几分钟后，她就被情人紧紧地搂在怀里，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][læst] — [ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

for	the	first	time	—	and	perhaps	the	last	—	their	lips	met	in	a	kiss	.
为了	这	第一的	时间	—	和	也许	这	最后的	—	他们的	嘴唇	遇见	在	一个	吻	.

他们的嘴唇第一次——或许也是最后一次——相触，接吻了。

[ðə; ði] ['prelət] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tə'geðər] ;

The	prelate	gave	them	a	few	minutes	together	;
这	主教	给予	他们	一个	很少	分钟	一起	;

主教给了他们几分钟时间单独相处；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] , [hiː; hi][led]

when	he	had	blessed	them	both	and	solemnized	their	betrothal	,	he	led
什么时候	他	有	蒙福	他们	两个都	和	庄严的	他们的	订婚	,	他	引领

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] .

her	back	to	her	cell	.
她	后退	到	她	细胞	.

他祝福了他们二人，并正式宣布了他们的订婚，然后领她回到了她的牢房。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

However	**,**	**she**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**thank**	**him**	**out**	**of**	**the**	**fulness**	**of**	**her**
然而	,	她	有	几乎	时间	到	感谢	他	出去	的	这	充满	的	她

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑ:rt] ,

overflowing	**heart**	**,**
溢出	心	,

然而，她心中充满了感激之情，几乎没有时间向他表达谢意。

[wen] [ə; eɪ] [taʊn] - ['wɑ:tʃmən] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [su:'zænə] ; [hɜ:r; hər] [læst] ['aʊər]

when	**a**	**town**	**-**	**watchman**	**came**	**to**	**fetch**	**him**	**to**	**see**	**Susannah**	**;**	**her**	**last**	**hour**
什么时候	一个	镇	-	守望者	来了	到	拿来	他	到	看	苏珊娜	;	她	最后的	小时

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	**at**	**hand**	**,**
曾是	在	手	,

这时，镇上的守卫来叫他去见苏珊娜；她生命的最后一刻即将到来。

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [pæst] .

if	**not**	**already**	**past**	**.**
如果	不是	已经	过去的	.

如果还没过去的话。

[dʒɑ:n][æt; ət][wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

John	**at**	**once**	**went**	**with**	**the**	**messenger**	**,**
约翰	在	一次	去	和	这	信使	,

约翰立刻和使者一起去了。

[ænd; ənd] ['pɔ:lə] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑ:rt] .

and	**Paula**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**depart**	**.**
和	宝拉	画	一个	深的	气息	作为	她	锯	他	离开	.

看着他离开，宝拉深吸了一口气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɝ:sɪz] ['ʃəuldəz] , ['kraɪɪŋ] :

Then	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**to**	**her**	**nurse's**	**shoulders**	**,**	**crying**	**:**
然后	她	扔	她自己	在	到	她	护士的	肩膀	,	哭泣	:

然后她扑到护士的肩膀上，哭了起来：

" [naʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] !

"	**Now**	**,**	**come**	**what**	**may**	**!**
"	现在	,	来	什么	可能	!

现在，无论发生什么！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n] [deθ] !

Nothing	**can**	**divide**	**us**	**;**	**not**	**even**	**death**	**!**
没有什么	能	划分	我们	;	不是	甚至	死亡	!

没有什么能将我们分开；即使是死亡也不能！

" ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:] .

"	**CHAPTER**	**XXIV**	**.**
"	章	二十四	.

“第二十四章

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

The	**bishop**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	主教	曾是	也	晚的	.

主教来晚了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [su:'zænə] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ; ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]

He	**found**	**the**	**widow**	**Susannah**	**a**	**corpse**	**;**	**standing**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bed**
他	成立	这	寡妇	苏珊娜	一个	尸体	;	常设	在	这	头	的	这	床

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌkæθɛ'ri:nə] ,

was	**little**	**Katharina**	**,**
曾是	小的	卡塔琳娜	,

他发现寡妇苏珊娜已经死了；站在床头的是小凯瑟琳娜。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['spiːtʃləs] , ['tɪrlɪs] , ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

as	pale	as	death	,	speechless	,	tearless	,	utterly	annihilated	.
作为	苍白	作为	死亡	,	无言	,	无泪	,	完全地	彻底消灭	.

脸色苍白如死，说不出话，流不出眼泪，彻底崩溃了。

[hiː; hi]['kaɪndli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

He	kindly	tried	to	cheer	her	,	and	to	speak	words	of	comfort	;	but	she
他	亲切地	尝试	到	欢呼	她	,	和	到	说话	字	的	舒适	;	但	她

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

pushed	him	away	,
推动	他	离开	,

他好心地想安慰她，说些鼓励的话，但她却把他推开了。

[tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled]

tore	herself	from	him	,	and	before	he	could	stop	her	,	she	had	fled
撕裂	她自己	从	他	,	和	前	他	可以	停止	她	,	她	有	逃亡

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

她挣脱了他的怀抱，还没等他阻止，她就逃出了房间。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['nevər]

He	had	seen	many	a	loving	daughter	mourning	for	her	mother	,	but	never
他	有	已见	许多	一个	爱	女儿	丧	为了	她	母亲	,	但	绝不

[sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] .

such	grief	as	this	.
这样的	悲伤	作为	这	.

他见过许多孝顺的女儿哀悼母亲，但从未见过如此悲痛的场面。

[hɪr] , [θɔːt] [hiː; hi] , [wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmən] [soʊlz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Here	,	thought	he	,	were	two	human	souls	all	in	all	to	each	other	,
这里	,	想法	他	,	是	二	人类	灵魂	全部	在	全部	到	每个	其他	,

他心想，这里，彼此之间是两个完整的人性灵魂。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] .

and	hence	this	overwhelming	sorrow	.
和	因此	这	压倒	悲哀	.

因此才有了这难以承受的悲痛。

[ˌkæθɛ'riːnə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Katharina	had	escaped	to	her	own	room	,
卡塔琳娜	有	逃脱	到	她	自己的	房间	,

卡塔琳娜逃回了自己的房间。

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — ['kaʊərɪŋ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

had	thrown	herself	on	the	couch	—	cowering	so	close	that	no	one	entering	the
有	抛掷	她自己	在	这	长椅	—	畏缩	所以	关闭	那	不	一	进入	这

[ruːm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

room	would	have	taken	the	undistinguishable	heap	for	a	human	being	,
房间	会	有	已采取	这	无法区分的	堆	为了	一个	人类	存在	,

她扑倒在沙发上——蜷缩得如此之近，以至于任何进入房间的人都不会把这团难以辨认的物体当作人来看待。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌp] , ['pæʃənətli] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] .

a	grown	up	,	passionately	suffering	girl	.
一个	生长	向上	,	热情地	痛苦	女孩	.

一个长大成人、饱受痛苦的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ['slendər] [freɪm] .

It	was	very	hot	,	and	yet	a	cold	shiver	ran	through	her	slender	frame	.
它	曾是	非常	热的	,	和	然而	一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	她	苗条	框架	.

天气很热，但她纤细的身躯却感到一阵寒意袭来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['pestɪləns] ?

Was	she	now	attacked	by	the	pestilence	?
曾是	她	现在	遭到攻击	经过	这	瘟疫	?

她现在是不是也感染了瘟疫?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['mɜːrsɪf(ə)l][ʌv; əv]

No	;	it	would	be	too	merciful	of
不	;	它	会	是	也	仁慈	的

不，那样就太仁慈了。

[feɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [wəʊz] .

Fate	to	take	such	pity	on	her	woes	.
命运	到	拿	这样的	遗憾	在	她	烦恼	.

命运如此怜悯她的苦难。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

The	mother	was	dead	,	dragged	to	the	grave	by	her	own	daughter	.
这	母亲	曾是	死的	,	拖拽	到	这	严重	经过	她	自己的	女儿	.

母亲死了，是被自己的女儿拖进坟墓的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][fɜːrst] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

The	disease	had	first	shown	itself	on	her	lips	;
这	疾病	有	第一的	所示	本身	在	她	嘴唇	;

这种疾病最初出现在她的嘴唇上;

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪg]

and	how	many	times	had	the	physician	expressed	his	surprise	at	the	plague
和	如何	许多	时代	有	这	医生	表达	他的	惊喜	在	这	瘟疫

['hævɪŋ] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['helθi] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

having	broken	out	in	this	healthy	quarter	of	the	town	,
拥有	破碎的	出去	在	这	健康	四分之一	的	这	镇	,

医生曾多少次对瘟疫竟然在这个原本健康的城区爆发感到惊讶?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kept] [soʊ] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

and	in	a	house	kept	so	scrupulously	clean	.
和	在	一个	房子	保留	所以	一丝不苟地	干净的	.

而且房子还保持得一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [huːz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ,

She	knew	at	whose	bidding	the	avenging	angel	had	entered	there	,
她	知道	在	谁	投标	这	复仇	天使	有	进入	那里	,

她知道复仇天使是奉谁的命令进入那里的。

[ænd; ənd] [huːz] ['krɪmɪn(ə)l] [gaɪl] [hæd; həd] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	whose	criminal	guile	had	trifled	with	him	.
和	谁	刑事	诡计	有	琐碎	和	他	.

而他的犯罪诡计却戏弄了他。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['məːdəd] [jʊr; jər] ['mʌðər] " ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,

The	words	"	murdered	your	mother	"	haunted	her	,
这	字	"	被谋杀	你的	母亲	"	闹鬼的	她	,

“你谋杀了你的母亲”这句话一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [prɪˈskraɪb]

and	she	remembered	the	law	of	the	ancients	which	refused	to	prescribe
和	她	记得	这	法律	的	这	古代人	哪个	拒绝	到	规定

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈperənts] ,

a	punishment	for	the	killing	of	parents	,
一个	惩罚	为了	这	杀	的	父母	,

她想起古代的法律，那条法律拒绝规定杀害父母的刑罚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [diːd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

because	they	considered	such	a	monstrous	deed	impossible	.
因为	他们	经过考虑的	这样的	一个	滔天	契据	不可能的	.

因为他们认为这种骇人听闻的罪行是不可能的。

[ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] .

A	scornful	smile	curled	her	lip	.
一个	轻蔑的	微笑	卷曲	她	唇	.

她嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

[lɔːz] !

Laws	!
法律	!

法律!

[ˈprɪnsəp(ə)lz] !

Principles	!
原则	!

原则!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈfaɪd] ?

Was	there	one	that	she	had	not	defied	?
曾是	那里	一	那	她	有	不是	违抗	?

她难道没有违抗过任何一项命令吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtemd] [gɑːd] , [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] , [bɔːrn] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] ,

She	had	contemned	God	,	meddled	with	magic	,	borne	false	witness	,
她	有	蔑视	上帝	,	干预	和	魔法	,	出生	错误的	证人	,

她藐视上帝，沉迷于巫术，作伪证。

[kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf]

committed	murder	—	and	as	to	the	one	law	with	promise	,	which	,	if
坚定的	谋杀	—	和	作为	到	这	一	法律	和	承诺	,	哪个	,	如果

[fɪˈlɪpəs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Philippus	was	right	,
菲利普斯	曾是	正确的	,

犯下了谋杀罪——至于那条充满希望的法律，如果菲利普斯是对的，

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv]

was	exactly	the	same	in	the	code	of	her	forefathers	as	on	the	tables	of
曾是	确切地	这	相同的	在	这	代码	的	她	祖先	作为	在	这	表格	的

[ˈmoʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

这与她祖先的法典和摩西律法书中的律法完全一致。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] ?

how	had	she	kept	that	?
如何	有	她	保留	那	?

她是怎么保存下来的?

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][ækt] !

Her	own	mother	was	no	more	,	and	by	her	act	!
她	自己的	母亲	曾是	不	更多的	,	和	经过	她	行为	!

她自己的母亲已经去世了，而这一切都是她一手造成的!

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['retrəspekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] , [æz; əz]

All	through	this	frightful	retrospect	she	had	never	ceased	to	shiver	and	,	as
全部	通过	这	可怕	回顾	她	有	绝不	停止	到	颤抖	和	,	作为

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

this	was	becoming	unendurable	,
这	曾是	成为	难以忍受	,

在整个可怕的回忆过程中，她一直颤抖不已，而且这种情况变得越来越难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪnfl]

she	took	to	walking	up	and	down	and	seeking	excuses	for	her	sinful
她	采取	到	步行	向上	和	向下	和	寻求	借口	为了	她	罪恶的

['duːɪŋz] :

doings	:
行为	:

她开始来回踱步，并为自己的罪行寻找借口：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət]

It	was	not	her	mother	,	but
它	曾是	不是	她	母亲	,	但

那不是她的母亲，而是.....

- [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] ; [waɪ] [hæd; həd] [mə'lɪʃəs] [feɪt] ... . ?

Heliodora	whom	she	had	wished	to	kill	;	why	had	malicious	Fate	...	.	?
-	谁	她	有	希望	到	杀	;	为什么	有	恶意	命运	...	.	?

她曾想杀死的赫利奥多拉，为何命运如此捉弄她.....?

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz]

Here	she	was	interrupted	,	for	the	young	widow	,	who	had	heard	the	sad	news
这里	她	曾是	中断	,	为了	这	年轻的	寡妇	,	WHO	有	听到	这	伤心	消息

,

,

,

这时，她的话被打断了，因为那位年轻的寡妇听到了这个噩耗。

[sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

sought	her	out	to	comfort	her	and	offer	her	services	.
寻求	她	出去	到	舒适	她	和	提供	她	服务	.

主动找到她，安慰她并表示愿意提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] ,

She	spoke	to	the	girl	with	real	affection	;	but	her	sweet	,
她	辐	到	这	女孩	和	真实的	感情	;	但	她	甜的	,

她用真挚的感情和女孩说话；但她甜美的，

[loʊ] [toʊnz] [ri'maindid] [ˌkæθɛ'riːnə] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəps] [deθ] ;

low	tones	reminded	Katharina	of	that	evening	after	the	old	bishop's	death	;
低的	音调	提醒	卡塔琳娜	的	那	晚上	后	这	老的	主教的	死亡	;

低沉的音调让卡塔琳娜想起了老主教去世后的那个夜晚；

[ænd; ənd] [wen] - [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

and	when	Heliodora	put	out	her	arm	to	draw	her	to	her	,	she	shrank
和	什么时候	-	放	出去	她	手臂	到	画	她	到	她	,	她	缩小

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

当赫利奥多拉伸出手臂想把她拉到自己身边时，她却畏缩了。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɔːrs] [vɔɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz]

begging	**her**	**in**	**a**	**dry**	**,**	**hoarse**	**voice**	**,**	**not**	**to**	**touch**	**her**	**for**	**her**	**clothes**
乞讨	她	在	一个	干燥	,	嘶哑	嗓音	,	不是	到	触碰	她	为了	她	衣服

[wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] .

were	**infected**	**.**
是	已感染	.

她用沙哑干涩的声音哀求她不要碰她，因为她的衣服已被感染。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['kʌmfərt] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] — [kwaɪt] [ə'loʊn] —

She	**wanted**	**no**	**comfort**	**;**	**all**	**she**	**asked**	**was**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**—**	**quite**	**alone**	**—**
她	通缉	不	舒适	;	全部	她	问	曾是	到	是	左边	独自的	—	相当	独自的	—

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	**more**	**.**
没有什么	更多的	.

她不需要任何安慰；她只要求一个人待着——彻底一个人待着——仅此而已。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,

The	**words**	**were**	**hard**	**and**	**unkind**	**,**
这	字	是	难的	和	不友善	,

这些话尖刻无情，令人难以接受。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæθɛriːnəz] [aɪz] [glɛəd] ['æftər][hɜːr; hər]

and	**as**	**the**	**door**	**closed**	**on**	**the**	**young**	**woman**	**Katharina's**	**eyes**	**glared**	**after**	**her**
和	作为	这	门	关闭	在	这	年轻的	女士	卡塔琳娜的	眼睛	怒目而视	后	她

.

:
.

门在年轻女子身后关上，卡塔琳娜的目光狠狠地瞪着她。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [duːm] [pæst] ['oʊvər] - [hed] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Why	**had**	**this**	**doom**	**passed**	**over**	**Heliodora's**	**head**	**and**	**demanded**	**the**	**sacrifice**	**of**
为什么	有	这	厄运	通过了	超过	-	头	和	要求	这	牺牲	的

[wʌn] [huːz] [lɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

one	**whose**	**loss**	**she**	**could**	**never**	**cease**	**to**	**mourn**	**?**
一	谁	损失	她	可以	绝不	停止	到	哀悼	?

为什么厄运会从赫利奥多拉头上溜走，却要她牺牲一个她永远无法停止哀悼的人？

[ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

This	**brought**	**her**	**mother**	**vividly**	**to**	**her**	**mind**	**.**
这	带来	她	母亲	生动地	到	她	头脑	.

这让她清晰地想起了母亲。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] - [bed][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

She	**flew**	**back**	**to**	**her**	**death**	**-**	**bed**	**and**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**—**	**but**	**even**
她	飞翔	后退	到	她	死亡	-	床	和	跌倒	在	她	膝盖	—	但	甚至

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ,

there	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**stay**	**long**	**,**
那里	她	可以	不是	熊	到	停留	长的	,

她飞回病床，跪倒在地——但即使在那里，她也无法久留。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

so	**she**	**wandered**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**visited**	**every**	**spot**	**where**	**she**	**and**	**her**
所以	她	漫步	进入	这	花园	和	到访	每一个	点	在哪里	她	和	她

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] .

mother	**had**	**been**	**together**	**.**
母亲	有	到过	一起	.

于是她漫步走进花园，走遍了她和母亲曾经一起去过的每一个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['krækɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

But	**there**	**were**	**such**	**strange**	**crackings**	**in**	**the**	**shrubs**	**,**
但	那里	是	这样的	奇怪的	裂缝	在	这	灌木	,

但是灌木丛中传来奇怪的噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [kæst] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heild] ['deɪbreɪk]

and	the	trees	and	bushes	cast	such	uncanny	shadows	that	she	hailed	daybreak
和	这	树木	和	灌木丛	投掷	这样的	不可思议	阴影	那	她	赞誉	拂晓

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

as	a	deliverance	.
作为	一个	解救	.

树木和灌木投下的阴影如此诡异，以至于她把黎明视为一种解脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] [ə'njuːbis]

She	was	on	her	way	back	to	the	house	when	her	foster	-	brother	Anubis
她	曾是	在	她	方式	后退	到	这	房子	什么时候	她	促进	-	兄弟	阿努比斯

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

came	limping	to	meet	her	.
来了	跛行	到	见面	她	.

她正要回家时，她的养兄阿努比斯一瘸一拐地来迎接她。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd]

She	had	made	a	cripple	of	him	,	too	,	and	his	mother	had	died
她	有	制成	一个	削弱	的	他	,	也	,	和	他的	母亲	有	死亡

[θruː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

through	her	fault	.
通过	她	过错	.

她也把他弄成了残疾人，他的母亲也因她的过错而死。

[ðə; ði] [læd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	lad	spoke	to	her	,	giving	expression	to	his	sympathy	,	and	she
这	小伙子	辐	到	她	,	给予	表达	到	他的	同情	,	和	她

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

accepted	it	;
公认	它	;

少年向她倾诉，表达了他的同情，她接受了他的同情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət]['rændəm] ,

but	she	said	such	strange	things	,	and	answered	him	so	utterly	at	random	,
但	她	说	这样的	奇怪的	事物	,	和	回答	他	所以	完全地	在	随机的	,

但她说的话很奇怪，回答他的话也完全是随心所欲。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [griːf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][breɪn] .

that	he	began	to	fear	that	grief	had	turned	her	brain	.
那	他	开始	到	害怕	那	悲伤	有	转向	她	脑	.

他开始担心悲伤是否已经扭曲了她的大脑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] ,

She	went	on	to	ask	him	point	-	blank	how	much	money	she	now	had	,
她	去	在	到	问	他	观点	-	空白的	如何	很多	钱	她	现在	有	,

她接着直截了当地问他，她现在有多少钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈprɑːksɪmətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]

and	as	he	happened	to	know	approximately	,	he	could	tell	her	;	she
和	作为	他	发生	到	知道	大约	,	他	可以	告诉	她	;	她

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,

clasped	her	hands	,
紧握	她	双手	,

他碰巧知道大概情况，所以告诉了她；她双手紧握。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs]

for	how	could	any	one	human	being	who	was	not	a	king	possess	such	enormous
为了	如何	可以	任何	一	人类	存在	WHO	曾是	不是	一个	国王	具有	这样的	巨大的

[welθ] !

wealth	!
财富	!

除了国王之外，任何一个凡人怎么可能拥有如此巨大的财富！

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

Finally	she	enquired	whether	he	knew	how	a	will	should	be	drawn	up	,
最后	她	询问	无论	他	知道	如何	一个	将要	应该	是	绘制	向上	,

最后她问他是否知道如何立遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] .

and	that	,	too	,	he	answered	affirmatively	.
和	那	,	也	,	他	回答	肯定地	.

而对于这一点，他也给出了肯定的回答。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

She	made	him	describe	it	all	,
她	制成	他	描述	它	全部	,

她让他把所有事情都描述出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['vælɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː]

and	then	he	added	that	the	signature	must	be	made	valid	by	those	of	two
和	然后	他	额外	那	这	签名	必须	是	制成	有效的	经过	那些	的	二

['witnisiz] ;

witnesses	;
证人	;

然后他又补充说，签名必须由两名证人签字才有效；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] .

but	she	,	he	added	,	was	too	young	to	be	thinking	of	making	her	will	.
但	她	,	他	额外	,	曾是	也	年轻的	到	是	思维	的	制作	她	将要	.

但他补充说，她年纪太小，不应该考虑立遗嘱。

" [waɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	?	"	said	she	.
"	为什么	?	"	说	她	.

“为什么？”她问道。

" [ɪz] ['pɔːlə] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Is	Paula	much	older	than	I	am	?	"
"	是	宝拉	很多	老	比	我	是	?	"

“宝拉比我年纪大很多吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ,

"	And	the	day	after	to	-	morrow	,	"	the	boy	went	on	,
"	和	这	天	后	到	-	明天	,	"	这	男生	去	在	,

“还有后天，”男孩继续说道，

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪl] .

"	she	is	to	be	cast	into	the	Nile	.
"	她	是	到	是	投掷	进入	这	尼罗河	.

她将被扔进尼罗河。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] .

All	the	people	call	her	the	Bride	of	the	Nile	.
全部	这	人们	称呼	她	这	新娘	的	这	尼罗河	.

人们都称她为尼罗河新娘。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['hɪdiəs] , [mə'lɪgnənt] [smaɪl] [ə'gen] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪps] ,

"	At	this	that	hideous	,	malignant	smile	again	curled	her	lips	,
"	在	这	那	可怕	,	恶性	微笑	再次	卷曲	她	嘴唇	,

“这时，她嘴角再次勾起了那丑陋、恶毒的笑容，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	hastily	suppressed	it	and	walked	straight	on	into	the	house	.
但	她	草草	被抑制	它	和	步行	直的	在	进入	这	房子	.

但她迅速压下这种情绪，径直走进了屋子。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	the	door	he	timidly	asked	her	whether	he	might	once	more	look	on	his
在	这	门	他	胆怯地	问	她	无论	他	可能	一次	更多的	看	在	他的

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

他怯生生地走到门口，问她是否可以再看一眼他的女主人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

but	she	was	obliged	to	forbid	it	for	fear	of	infection	.
但	她	曾是	有义务	到	禁止	它	为了	害怕	的	感染	.

但她出于对传染的担忧，不得不禁止这种做法。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] , [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

However	,	he	proudly	replied	:	"	What	you	do	not	fear	,	has	no	terrors	for	me
然而	,	他	自豪地	回复	:	"	什么	你	做	不是	害怕	,	有	不	恐怖	为了	我

,

,
,

然而，他却骄傲地回答说：“你所不惧怕的，对我来说也毫无可怕之处。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [naʊ] [leɪ]

"	and	he	followed	her	to	the	side	of	the	bed	where	the	corpse	now	lay
"	和	他	随后	她	到	这	边	的	这	床	在哪里	这	尸体	现在	躺

[wɑːʃt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ə'reɪ] ;

washed	and	in	fine	array	;
洗过	和	在	美好的	大批	;

于是他跟着她来到床边，尸体已经清洗干净，穿戴整齐地躺在那里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌkæθɛ'riːnə] [kɪs] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [hænd][hiː; hi] , [tuː] ,

and	when	he	saw	Katharina	kiss	the	dead	woman's	hand	he	,	too	,
和	什么时候	他	锯	卡塔琳娜	吻	这	死的	女性的	手	他	,	也	,

当他看到卡塔琳娜亲吻死者的手时，他也……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːrz][hæd; həd] [tʌtʃt] .

as	soon	as	she	looked	away	,	pressed	his	lips	on	the	place	hers	had	touched	.
作为	很快	作为	她	看起来	离开	,	按下	他的	嘴唇	在	这	地方	她的	有	感动	.

她刚一移开视线，他就吻上了她刚才吻过的地方。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Then	he	sat	down	by	the	bed	and	remained	there	till	she	sent	him	away	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	床	和	剩余	那里	直到	她	发送	他	离开	.

然后他坐在床边，一直待到她把他赶走。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'raɪvd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][læst] [raɪts] .

Before	noon	the	bishop	arrived	to	perform	the	last	rites	.
前	中午	这	主教	到达的	到	履行	这	最后的	仪式	.

中午之前，主教抵达现场主持临终仪式。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

He	found	the	body	surrounded	by	beautiful	flowers	.
他	成立	这	身体	包围	经过	美丽的	花朵	.

他发现尸体时，周围环绕着美丽的鲜花。

[ˌkæθɛ'riːnə] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɛrəst]

Katharina	**had**	**been**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**again**	**and**	**had**	**cut**	**all**	**the**	**rarest**
卡塔琳娜	有	到过	出去	在	这	花园	再次	和	有	切	全部	这	最稀有

[ænd; ənd]['faɪnɪst] ;

and	**finest**	**;**
和	最好的	;

凯瑟琳娜又去了花园，把所有最稀有、最好的水果都摘了下来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	**though**	**she**	**had**	**allowed**	**the**	**gardener**	**to**	**carry**	**the**	**basket**	**for**	**her**	**,**
和	尽管	她	有	允许	这	园丁	到	携带	这	篮子	为了	她	,

虽然她允许园丁帮她提篮子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [help] [hɜːr; hər][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	**would**	**not**	**have**	**him**	**help**	**her**	**in**	**gathering**	**them**	**.**
她	会	不是	有	他	帮助	她	在	采集	他们	.

她不愿让他帮她收集这些东西。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**something**	**for**	**her**	**mother**	**had**	**been**	**a**
这	感觉	那	她	曾是	正在做	某物	为了	她	母亲	有	到过	一个

['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

comfort	**to**	**her**	**;**
舒适	到	她	;

她觉得自己在为母亲做些事，这让她感到安慰；

[stɪl] , [baɪ] [deɪ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][baɪ] [naɪt] .

still	**,**	**by**	**day**	**everything**	**about**	**her**	**seemed**	**even**	**more**	**intolerable**	**than**	**by**	**night**	**.**
仍然	,	经过	天	一切	关于	她	似乎	甚至	更多的	无法容忍	比	经过	夜晚	.

然而，白天她的一切都比夜晚更令人难以忍受。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ] [kɔːrs] , [soʊ] [ɪn'sɪstənt] , [soʊ] ['menəsɪŋ] ,

Everything	**looked**	**so**	**large**	**,**	**so**	**coarse**	**,**	**so**	**insistent**	**,**	**so**	**menacing**	**,**
一切	看起来	所以	大的	,	所以	粗	,	所以	坚持	,	所以	威胁	,

一切看起来都那么巨大，那么粗糙，那么咄咄逼人，那么具有威胁性。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv]

and	**reminded**	**her**	**at**	**every**	**step**	**of**	**some**	**injustice**	**or**	**some**	**deed**	**of**
和	提醒	她	在	每一个	步	的	一些	不公正	或者	一些	契据	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

which	**she**	**was**	**ashamed**	**.**
哪个	她	曾是	羞愧	.

并且每走一步都提醒她曾经遭受的不公或令她感到羞耻的罪行。

['evri] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , [mʌst; məst] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] ;

Every	**eye**	**,**	**she**	**fancied**	**,**	**must**	**see**	**through**	**her**	**;**
每一个	眼睛	,	她	幻想	,	必须	看	通过	她	;

她觉得，每个人的眼睛都能看穿她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**now**	**and**	**then**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**pillars**	**of**	**the**	**great**
和	现在	和	然后	它	似乎	作为	尽管	这	柱子	的	这	伟大的

['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

banqueting	**-**	**hall**	**,**
宴会	-	大厅	,

不时地，仿佛大宴会厅的柱子……

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [leɪ] , [wɜːr; wər] ['tɔtəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

where	her	mother	still	lay	,	were	tottering	,	and	the	ceiling	about	to	fall	in
在哪里	她	母亲	仍然	躺	,	是	颤巍巍	,	和	这	天花板	关于	到	落下	在

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

and	crush	her	.
和	压碎	她	.

她母亲仍然躺在那里，房子摇摇欲坠，天花板随时都会塌下来砸到她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwestʃənz] ['æbsəntli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [æt; ət]['rændəm] ,

She	answered	the	bishop's	questions	absently	and	often	quite	at	random	,
她	回答	这	主教的	问题	心不在焉地	和	经常	相当	在	随机的	,

她心不在焉地回答主教的问题，而且常常是随口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;

and	the	old	man	supposed	that	she	was	stunned	by	her	great	sorrow	;
和	这	老的	男人	据称	那	她	曾是	目瞪口呆	经过	她	伟大的	悲哀	;

老人以为她是被巨大的悲伤吓呆了。

[soʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

so	to	give	her	thoughts	a	new	direction	he	began	telling	her	about
所以	到	给	她	想法	一个	新的	方向	他	开始	讲述	她	关于

['pɔːlə] ,

Paula	,
宝拉	,

为了转移她的注意力，他开始给她讲关于宝拉的事。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌkæθɛ'riːnə] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

and	believing	that	Katharina	was	fond	of	her	,	he	confided	to	her	that
和	相信	那	卡塔琳娜	曾是	喜爱	的	她	,	他	坦白	到	她	那

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɔːlə] ,

he	had	taken	Paula	,
他	有	已采取	宝拉	,

他以为卡塔琳娜喜欢他，便向她透露自己带走了宝拉。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [sel] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] .

the	day	before	,	to	Orion's	cell	,	and	consecrated	their	betrothal	.
这	天	前	,	到	猎户座的	细胞	,	和	已祝圣的	他们的	订婚	.

前一天，他们来到奥赖恩的房间，举行了订婚仪式。

[æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

At	this	her	face	was	convulsed	in	a	manner	that	alarmed	the	bishop	;
在	这	她	脸	曾是	抽搐	在	一个	方式	那	惊慌	这	主教	;

这时，她的脸剧烈抽搐，这让主教感到震惊；

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tuːmʌlt] [reɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [spæz'mɑːdɪkli] ,

a	fearful	tumult	raged	in	her	soul	,	her	bosom	rose	and	fell	spasmodically	,
一个	可怕	骚乱	愤怒	在	她	灵魂	,	她	怀	玫瑰	和	跌倒	间歇性地	,

她内心翻腾着恐惧的狂潮，胸口剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][ɔːl]

and	all	she	could	utter	was	the	question	:	"	But	they	will	sacrifice	her	all
和	全部	她	可以	说出	曾是	这	问题	:	"	但	他们	将要	牺牲	她	全部

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

她所能发出的只有这样一个问题："但他们最终还是会牺牲她吗？"

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	The	bishop	thought	he	understood	.
"	这	主教	想法	他	理解	.

主教以为他明白了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrər] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

She	was	horror	stricken	by	the	idea	of	the	sudden	,
她	曾是	恐怖	受打击的	经过	这	主意	的	这	突然	,

她对这种突如其来的事情感到恐惧不已。

['kruːəl][end] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ;

cruel	end	that	hung	over	the	young	bride	,	and	he	replied	sadly	;
残忍的	结尾	那	悬挂	超过	这	年轻的	新娘	,	和	他	回复	令人遗憾的是	;

年轻的新娘面临着残酷的结局，他悲伤地回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [retʃiz] ; [stɪl] , [noʊ] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

"	I	shall	not	be	able	to	restrain	the	wretches	;	still	,	no	means	shall	remain
"	我	将	不是	是	有能力的	到	抑制	这	可怜虫	;	仍然	,	不	方法	将	保持

[ˌʌn'traɪd] .

untried	.
未经尝试	.

“我恐怕无法阻止这些恶徒；但是，任何方法我都不会放过。”

[ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks] ['riˌskrɪpt] , [kən'demɪŋ] [ðɪs] [mæd] [kraɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	patriarch's	rescript	,	condemning	this	mad	crime	,	shall	be	made	public	to	-	day	,
这	族长的	诏书	,	谴责	这	疯狂的	犯罪	,	将	是	制成	民众	到	-	天	,

族长谴责这一疯狂罪行的诏书将于今日公之于众。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kjʊrɪə] ,

and	I	will	read	and	expound	it	at	the	Curia	,
和	我	将要	读	和	阐述	它	在	这	库里亚	,

我将在法庭上宣读并阐述它。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnər] ['emfəsɪs] . — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	try	to	give	it	keener	emphasis	.	—	Would	you	like	to	read	it	?
和	尝试	到	给	它	更敏锐	强调	.	—	会	你	喜欢	到	读	它	?

并尽量更加强调这一点。——你想读读吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ə'sentid] ,

"	As	she	eagerly	assented	,
"	作为	她	急切地	同意	,

她欣然同意，

[ðə; ði] ['prelət] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækəlaɪt] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]

the	prelate	signed	to	the	acolyte	who	had	waited	on	him	with	the	holy
这	主教	签名	到	这	侍僧	WHO	有	等待	在	他	和	这	圣

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

主教向侍奉他、手捧圣器的侍僧签了字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə]

and	he	produced	from	a	packet	a	written	sheet	which	he	handed	to
和	他	生产	从	一个	包	一个	书面	床单	哪个	他	递交	到

[ˌkæθɛ'riːnə] .

Katharina	.
卡塔琳娜	.

他从一个小包里掏出一张纸，递给了卡塔琳娜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks] [ɪ'pɪsl] ; [æt; ət][fɜːrst] [ˌsuːpər'fɪʃəli]

As	soon	as	she	was	alone	she	read	the	patriarch's	epistle	;	at	first	superficially
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	她	读	这	族长的	书信	;	在	第一的	表面上

,

,

,

她一独处就读了族长的信；起初只是浅尝辄止，

[ðen] [mɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] ,

then	more	carefully	,	and	at	last	in	deep	attention	and	growing	interest	,
然后	更多的	小心	,	和	在	最后的	在	深的	注意力	和	生长	兴趣	,

然后更加仔细地观察，最终达到高度专注和越来越浓厚的兴趣。

[stɜːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [streɪndʒ] [θɔːts] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd]

stirred	by	it	to	strange	thoughts	,	till	at	length	her	eyes	flashed	and
搅拌	经过	它	到	奇怪的	想法	,	直到	在	长度	她	眼睛	闪光灯	和

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] ,

her	breath	came	fast	,
她	气息	来了	快速地	,

受此刺激，她产生了奇怪的想法，最终双眼闪闪发光，呼吸急促起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['peɪpər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siːl] [hɜːr; hər] [feɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

as	though	this	paper	referred	to	herself	,	and	could	seal	her	fate	for	life	.
作为	尽管	这	纸	指	到	她自己	,	和	可以	海豹	她	命运	为了	生活	.

仿佛这份文件指的是她自己，并且能够决定她一生的命运。

[wen] [ðə; ði] ['berərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	the	bearers	came	in	to	fetch	away	the	body	she	was	still	sitting	there	,
什么时候	这	持有者	来了	在	到	拿来	离开	这	身体	她	曾是	仍然	坐着	那里	,

当抬棺人进来抬走尸体时，她还坐在那里。

[geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][pə'paɪrəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ʃʊk] [hɜːr'self] ,

gazing	as	if	spell	-	bound	at	the	papyrus	;	but	she	sprang	up	,	shook	herself	,
凝视	作为	如果	拼写	-	边界	在	这	纸莎草	;	但	她	弹簧	向上	,	摇晃	她自己	,

她仿佛着了魔似的凝视着那张莎草纸；但她猛地站起身，抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['rɪdʒɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn] [huːz] [wɔːrm]

and	then	bid	farewell	to	the	cold	rigid	form	of	the	mother	on	whose	warm
和	然后	出价	告别	到	这	寒冷的	死板的	形式	的	这	母亲	在	谁	温暖的

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['restɪd] ,

heart	she	had	so	often	rested	,
心	她	有	所以	经常	休息	,

然后，她向母亲冰冷僵硬的身躯告别，她曾无数次依偎在母亲温暖的怀抱中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]

and	to	whom	she	had	been	the	dearest	thing	on	earth	—	and	even	then
和	到	谁	她	有	到过	这	亲爱的	事物	在	地球	—	和	甚至	然后

[ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

the	solace	of	tears	was	denied	her	.
这	慰藉	的	眼泪	曾是	否认	她	.

她曾是他生命中最珍贵的人——即便如此，她也无法用眼泪来安慰自己。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] ;

She	no	longer	suffered	the	deep	remorse	that	had	tormented	her	;
她	不	更长	遭受	这	深的	悔恨	那	有	饱受折磨	她	;

她不再遭受曾经折磨她的深深悔恨；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	she	felt	now	that	her	intercourse	with	her	last	mother	had	not	been
为了	她	毛毡	现在	那	她	交往	和	她	最后的	母亲	有	不是	到过

[pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][baɪ] [deθ] ;

put	an	end	to	by	death	;
放	一个	结尾	到	经过	死亡	;

因为她现在觉得，她与最后一位母亲的联系并没有因为死亡而结束；

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] — [suːn] [pər'hæps] ,

that	after	a	short	parting	they	would	meet	again	—	soon	perhaps	,
那	后	一个	短的	离别	他们	会	见面	再次	—	很快	也许	,

短暂分别后，他们还会再次相遇——或许很快。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [æn; ən] ['aʊtpɔ:rɪŋ]

perhaps	even	to	-	morrow	—	meet	for	a	fulness	of	speech	,	an	outpouring
也许	甚至	到	-	明天	—	见面	为了	一个	充满	的	演讲	,	一个	倾泻

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

或许明天就能见面——畅所欲言，敞开心扉。

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] [mɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi]

a	revelation	of	all	the	past	more	open	and	unreserved	than	could	ever	be
一个	启示	的	全部	这	过去的	更多的	打开	和	毫无保留	比	可以	曾经	是

[bɪ'twi:n] ['mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

between	mortal	beings	,
之间	凡人	生物	,

对所有过往的揭示，比凡人之间所能进行的更加坦诚和毫无保留。

['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

even	between	mother	and	daughter	.
甚至	之间	母亲	和	女儿	.

甚至在母女之间也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] , [blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] ['sensləs] , [ʃʊd; ʃəd]

And	when	she	who	was	sleeping	there	,	blind	,	deaf	,	and	senseless	,	should
和	什么时候	她	WHO	曾是	睡眠	那里	,	瞎的	,	聋	,	和	无意义的	,	应该

[ə'weɪk] [ə'gen] ,

awake	again	,
醒	再次	,

当那个沉睡在那里，双目失明、双耳失聪、失去知觉的她再次醒来时，

[ʌp][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [bɪ'loʊ] ,

up	there	,	with	eyes	clearer	than	those	of	men	below	,
向上	那里	,	和	眼睛	更清晰	比	那些	的	男人	以下	,

高处在上，目光比下面的人更加清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	the	ears	and	senses	of	a	spiritual	being	to	see	and	hear	and
和	这	耳朵	和	感官	的	一个	精神	存在	到	看	和	听到	和

[dʒʌdʒ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

judge	all	she	had	known	and	done	,
法官	全部	她	有	已知	和	完毕	,

她拥有了精神存在的耳朵和感官，能够看到、听到并评判她所知道和做过的一切。

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] [fi:l] — [ðen] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] ,

all	she	had	felt	and	made	others	feel	—	then	,	she	told	herself	,
全部	她	有	毛毡	和	制成	其他的	感觉	—	然后	,	她	讲述	她自己	,

她曾经感受过的一切，以及她让别人感受到的一切——然后，她告诉自己：

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [pər'hæps] [bleɪm] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

her	mother	might	perhaps	blame	her	and	punish	her	more	than	she
她	母亲	可能	也许	责备	她	和	惩治	她	更多的	比	她

[hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

had	ever	done	on	earth	,
有	曾经	完毕	在	地球	,

她的母亲或许会责备她，惩罚她，比她生前做过的任何事都要严厉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][klæsp][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

but	she	would	also	clasp	her	more	closely	to	her	heart	and	comfort
但	她	会	还	搭扣	她	更多的	密切	到	她	心	和	舒适

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] .

her	more	earnestly	.
她	更多的	切实	.

但她也会更紧紧地把她抱在怀里，更真挚地安慰她。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒentli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] : " [weɪt] [ə'waɪl] ,

She whispered gently in her ear as if she were still alive : " Wait awhile ,

她 低声说道 轻轻地 在 她 耳朵 作为 如果 她 是 仍然 活 : " 等待 一会儿 ,

她轻声在她耳边低语，仿佛她还活着一样："稍等片刻，

['oʊnli] [weɪt] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

only wait : I shall come soon and tell you everything !

仅有的 等待 : 我 将 来 很快 和 告诉 你 一切 !

你只需耐心等待：我很快就会来告诉你一切！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['rekləsli] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz]

" And then she kissed her so passionately and recklessly that the nuns

" 和 然后 她 亲吻 她 所以 热情地 和 鲁莽地 那 这 修女

[wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

were shocked and dragged her away ,

是 震惊 和 拖拽 她 离开 ,

"然后她热情而肆意地吻了她，修女们都惊呆了，把她拉走了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第十二卷(The Bride of the Nile — Volume 12)

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

ordering	the	bearers	to	close	the	coffin	.
订购	这	持有者	到	关闭	这	棺材	.

命令抬棺者关上棺盖。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lɪd] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] ,

They	obeyed	,	and	when	the	wooden	lid	fell	over	the	sleeping	form	,
他们	服从	,	和	什么时候	这	木制的	盖	跌倒	超过	这	睡眠	形式	,

他们照做了，当木盖盖在沉睡的尸体上时，

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [saɪt] ,

shutting	it	in	with	a	slam	,	and	hiding	it	from	the	girl's	sight	,
关闭	它	在	和	一个	猛击	,	和	隐藏	它	从	这	女孩们	视线	,

他砰的一声关上门，把它藏起来，不让女孩看到。

[ðə; ði] ['bæriər] [geɪv] [weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn]

the	barrier	gave	way	which	had	hitherto	restrained	her	tears	and	she	began
这	障碍	给予	方式	哪个	有	迄今为止	克制	她	眼泪	和	她	开始

[tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] ;

to	weep	bitterly	;
到	哭泣	苦涩地	;

之前一直阻止她流泪的屏障崩溃了，她开始痛哭流涕；

[naʊ] , [tuː] ,

now	,	too	,
现在	,	也	,

现在也是如此。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	feeling	that	she	had	indeed	lost	her	mother	took	complete	possession	of
这	感觉	那	她	有	的确	丢失的	她	母亲	采取	完全的	拥有	的

[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

her	—	the	sense	of	being	an	orphan	and	alone	,
她	—	这	感觉	的	存在	一个	孤儿	和	独自的	,

她彻底感受到自己失去了母亲——那种孤儿和孤独感。

[kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

quite	alone	in	the	wide	world	.
相当	独自的	在	这	宽的	世界	.

在这广阔的世界里，我感到无比孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ;

She	saw	and	heard	no	more	of	what	took	place	round	the	beloved	dead	;
她	锯	和	听到	不	更多的	的	什么	采取	地方	圆形的	这	心爱	死的	;

她再也没有看到、听到围绕着逝去亲人发生的一切；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

for	when	she	took	her	hands	from	her	face	streaming	with	tears	,
为了	什么时候	她	采取	她	双手	从	她	脸	流媒体	和	眼泪	,

当她放下捂住泪流满面的双手时，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃeltərd] [ɪts] ['mɪstrəs] ;

the	house	of	the	rich	widow	no	longer	sheltered	its	mistress	;
这	房子	的	这	富有的	寡妇	不	更长	避难所	它是	情妇	;

富裕寡妇的宅邸不再庇护她的女主人；

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɔːrtʃueri] .

her	remains	had	been	borne	away	to	the	nearest	mortuary	.
她	遗迹	有	到过	出生	离开	到	这	最近的	殡仪馆	.

她的遗体已被运往最近的太平间。

[ðə; ði] [lɔː] [fər'bæd,fər'beɪd][ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [kept] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

The	law	forbade	its	being	any	longer	kept	within	doors	,
这	法律	禁止	它是	存在	任何	更长	保留	之内	门	,

法律禁止再将其存放在室内。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['berid] [tɪl] [naɪt] [fel] .

but	did	not	allow	of	its	being	buried	till	night	fell	.
但	做过	不是	允许	的	它是	存在	埋葬	直到	夜晚	跌倒	.

但直到夜幕降临才允许将其掩埋。

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

The	child	might	not	follow	her	own	mother	to	the	cemetery	.
这	孩子	可能	不是	跟随	她	自己的	母亲	到	这	公墓	.

孩子可能不会跟随自己的母亲去墓地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [ˌkæθɛ'riːnə] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

With	a	drooping	head	Katharina	withdrew	to	her	room	and	there	stood
和	一个	下垂	头	卡塔琳娜	退出	到	她	房间	和	那里	站立

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

looking	out	into	the	garden	.
寻找	出去	进入	这	花园	.

卡塔琳娜低着头，回到自己的房间，站在那里望着花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][hɜːrz] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] ,

It	all	was	hers	now	;	she	was	mistress	of	it	all	and	of	much	besides	,
它	全部	曾是	她的	现在	;	她	曾是	情妇	的	它	全部	和	的	很多	除了	,

现在这一切都属于她了；她不仅是这一切的主人，而且还拥有更多。

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [tuː; tə] [kə'mænd] [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

as	free	and	unfettered	to	command	as	hitherto	she	had	been	over	the
作为	自由的	和	不受约束的	到	命令	作为	迄今为止	她	有	到过	超过	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

她像以往指挥鸟群一样，拥有同样的自由和不受束缚的指挥权。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] .

her	little	dog	,	or	the	jewels	that	lay	on	her	toilet	-	table	.
她	小的	狗	,	或者	这	珠宝	那	躺	在	她	洗手间	-	桌子	.

她的小狗，或是她梳妆台上的珠宝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['hʌndrədz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [bʌt; bət]

She	could	make	hundreds	happy	with	a	word	,	a	wave	of	the	hand	—	but
她	可以	制作	数百	快乐的	和	一个	单词	,	一个	海浪	的	这	手	—	但

[nɑːt][hɜːr'self] .

not	herself	.
不是	她自己	.

她一句话、一个挥手就能让数百人开心——但她自己却不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['wʊmənli] , [neɪ] ['paʊərf(ə)l] ,

She	had	never	felt	so	grown	-	up	,	independent	,	womanly	,	nay	powerful	,
她	有	绝不	毛毡	所以	生长	-	向上	,	独立的	,	女性	,	不	强大的	,

她从未觉得自己如此成熟、独立、有女人味，甚至如此强大。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn]

and	at	the	same	time	so	unutterably	wretched	and	helpless	as	she	felt	in
和	在	这	相同的	时间	所以	难以言喻	可怜	和	无助	作为	她	毛毡	在

[ðɪs] ['aʊər] .

this	hour	.
这	小时	.

与此同时，她也感到无比的痛苦和无助。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['vænitiz] ?

What	did	she	care	for	all	these	vanities	?
什么	做过	她	关心	为了	全部	这些	虚荣心	?

她为何如此在意这些虚荣之事?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [tʃek] [wʌn] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['jɜ:rnɪŋ] .

They	could	not	suffice	to	check	one	sigh	of	disappointed	yearning	.
他们	可以	不是	足够了	到	查看	一	叹	的	失望的	渴望	.

他们甚至无法阻止一声失望的叹息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ;

She	had	parted	from	her	mother	with	a	promise	;
她	有	分手了	从	她	母亲	和	一个	承诺	;

她临别时向母亲许下了一个承诺;

[ðə; ði] ['fɜ:rvənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] ;

the	fervent	longing	that	filled	her	soul	was	never	still	;
这	热切	渴望	那	已填	她	灵魂	曾是	绝不	仍然	;

她心中那份炽热的渴望从未消退;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:rks] ['letər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

and	now	the	patriarch's	letter	had	given	her	a	hint	as	to	how	she
和	现在	这	族长的	信	有	给定	她	一个	暗示	作为	到	如何	她

[maɪt] [fʊl'fɪl][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['saɪləns][ðə; ði] ['ʌðər] .

might	fulfil	the	one	and	silence	the	other	.
可能	实现	这	一	和	沉默	这	其他	.

现在，族长的来信给了她一些暗示，让她知道如何才能实现其中一个愿望，同时又能让另一个愿望闭嘴。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wʌns] [mɔ:r] .

She	hastily	took	the	document	up	again	,	and	read	it	through	once	more	.
她	草草	采取	这	文档	向上	再次	,	和	读	它	通过	一次	更多的	.

她匆忙地又拿起那份文件，通读了一遍。

[ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪs] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['memfaɪt]

Its	instructions	were	precise	to	stop	the	proceedings	of	the	misguided	Memphites
它是	指示	是	精确的	到	停止	这	诉讼程序	的	这	错误的	孟菲斯人

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] ['prɔmptitju:d] .

with	stern	promptitude	.
和	船尾	迅速	.

其指示十分明确，要以严厉迅速的方式制止误入歧途的孟菲斯人的行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [rɪ'di:m]

It	explained	that	the	death	of	the	Christ	Jesus	,	who	shed	His	blood	to	redeem
它	解释	那	这	死亡	的	这	基督	耶稣	,	WHO	棚	他的	血	到	赎回

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

它解释说，基督耶稣的死，祂流血牺牲，救赎了世界，

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən]['vɪktɪm] .

had	satisfied	the	need	for	a	human	victim	.
有	使满意	这	需要	为了	一个	人类	受害者	.

满足了对人类受害者的需求。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['rɛlmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] ['hjuːmən]

Throughout	**the**	**wide**	**realms**	**which**	**the**	**Cross**	**overshadowed**	**with**	**blessing**	**human**
自始至终	这	宽的	领域	哪个	这	叉	黯然失色	和	祝福	人类

['sækrɪfaɪs][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

sacrifice	**must**	**therefore**	**be**	**accounted**	**a**	**useless**	**and**	**accursed**	**abomination**	**.**
牺牲	必须	所以	是	已记录	一个	无用	和	被诅咒的	厌恶	.

因此，在十字架所庇佑的广阔领域内，人类献祭必须被视为一种无用且受诅咒的可憎之事。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðer; ðər][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

It	**went**	**on**	**to**	**point**	**out**	**how**	**the**	**heathen**	**had**	**devised**	**their**	**gods**	**in**	**the**	**image**
它	去	在	到	观点	出去	如何	这	异教徒	有	设计	他们的	神	在	这	图像

[ʌv; əv] [wiːk] ,

of	**weak**	**,**
的	虚弱的	,

文章接着指出，异教徒是如何将他们的神塑造成弱者的形象的，

['sɪnfl] , ['ɜːrθli] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['vɪktəms][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

sinful	**,**	**earthly**	**beings**	**,**	**and**	**chosen**	**victims**	**in**	**accordance**	**with**	**this**	**idea**	**.**
罪恶的	,	尘世的	生物	,	和	选定	受害者	在	根据	和	这	主意	.

有罪的尘世生灵，以及根据这一理念被选中的受害者。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	**But**	**our**	**God**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**
"	但	我们的	上帝	,	"	它	说	,

“但是我们的上帝，”它说，

" [ɪz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [men] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

"	**is**	**as**	**high**	**above**	**men**	**as**	**the**	**Spirit**	**is**	**above**	**the**	**flesh**	**,**
"	是	作为	高的	多于	男人	作为	这	精神	是	多于	这	肉	,

“圣灵高过人，正如圣灵高过肉体一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	**the**	**sacrifice**	**He**	**demands**	**is**	**not**	**of**	**the**	**flesh**	**,**	**but**	**of**	**the**	**spirit**	**.**
和	这	牺牲	他	需求	是	不是	的	这	肉	,	但	的	这	精神	.

祂所要求的祭品不是肉体的，而是心灵的。

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv]

Will	**He**	**not**	**turn**	**away**	**in**	**wrath**	**and**	**sorrow**	**from**	**the**	**blinded**	**Christians**	**of**
将要	他	不是	转动	离开	在	愤怒	和	悲哀	从	这	失明	基督徒	的

['memfɪs] [huː] ,

Memphis	**who**	**,**
孟菲斯	WHO	,

祂难道不会因愤怒和悲伤而离弃孟菲斯那些盲目的基督徒吗?

[ɪn][ðer; ðər] [streɪts] , [fiːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['hiːðn]

in	**their**	**straits**	**,**	**feel**	**and**	**are**	**about**	**to**	**act**	**like**	**the**	**cruel**	**and**	**foolish**	**heathen**
在	他们的	海峡	,	感觉	和	是	关于	到	行为	喜欢	这	残忍的	和	愚蠢	异教徒

?

?
?

身处困境，他们是否感到自己像残忍愚蠢的异教徒一样，并且即将采取这样的行动?

[ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

They	**take**	**for**	**their**	**victim**	**a**	**heretic**	**and**	**a**	**stranger**	**,**
他们	拿	为了	他们的	受害者	一个	异教徒	和	一个	陌生人	,

他们把一个异教徒和一个陌生人当作受害者，

['diːmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

deeming	**that**	**that**	**will**	**diminish**	**the**	**abomination**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
认为	那	那	将要	减少	这	厌恶	在	这	眼睛	的	这	主	;

认为这样做会减轻耶和华眼中的可憎之事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈloʊðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	it	moves	Him	to	loathing	all	the	same	,
但	它	移动	他	到	厌恶	全部	这	相同的	,

但这仍然令他感到厌恶。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈhjuːmən] [blʌd] [meɪ] [steɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪld] [feɪθ]

for	no	human	blood	may	stain	the	pure	and	sacred	altars	of	our	mild	faith
为了	不	人类	血	可能	弄脏	这	纯的	和	神圣	祭坛	的	我们的	温和的	信仰

,

,

,

任何人的鲜血都不能玷污我们温和信仰的纯洁神圣的祭坛。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt] [deθ] .

which	gives	life	and	not	death	.
哪个	给予	生活	和	不是	死亡	.

它带来生命，而不是死亡。

" [æsk][jʊr; jər][blaɪnd][ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [flɑːk] , [maɪ] [ˈbrʌðər] :

"	Ask	your	blind	and	misguided	flock	,	my	brother	:
"	问	你的	瞎的	和	错误的	群	,	我的	兄弟	:

“去问问你那些盲目无知的信众吧，我的兄弟：

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [lʌv] [fiːl] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

Can	the	Father	of	Love	feel	joy	at	the	sight	of	one	of	His	children	,
能	这	父亲	的	爱	感觉	喜悦	在	这	视线	的	一	的	他的	孩子们	,

慈爱的天父看到祂的孩子会感到喜悦吗?

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [wʌn] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

even	an	erring	one	,	suffocated	in	the	waters	to	the	honor	of	the	Most	High	,
甚至	一个	犯错	一	,	窒息	在	这	水	到	这	荣誉	的	这	最多	高的	,

即使是犯错的人，也会为了至高者的荣耀而窒息在水中。

[waɪl] [ˈstrʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [hɜːr; hər] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ?

while	struggling	,	and	cursing	her	executioners	?
尽管	挣扎	,	和	咒骂	她	刽子手	?

在挣扎中，她是否还在咒骂刽子手?

" [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈmeɪd(ə)n] , [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]

"	If	,	indeed	,	there	were	a	pure	maiden	,	possessed	with	the	blessed
"	如果	,	的确	,	那里	是	一个	纯的	少女	,	拥有	和	这	蒙福

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

intoxication	of	the	love	of	God	,
中毒	的	这	爱	的	上帝	,

“如果真有一位纯洁的少女，沉浸在对上帝的爱所带来的幸福陶醉之中，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [riˈdiːmd] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz]

who	was	ready	to	follow	the	example	of	Him	who	redeemed	man	by	His
WHO	曾是	准备好	到	跟随	这	例子	的	他	WHO	已赎回	男人	经过	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他甘愿效法那位以死救赎人类的主的榜样，

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ]

to	fling	herself	into	the	waters	while	she	cried	to	Heaven	with	her	dying
到	一扔	她自己	进入	这	水	尽管	她	哭	到	天堂	和	她	垂死

[breθ] :

breath	:
气息	:

她纵身跃入水中，临终前呼喊着向天而降：

- [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ɪnəsns] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] , [oʊ][lɔːrd] !
' Take me and my innocence as an offering , O Lord !
- 拿 我 和 我的 无辜 作为 一个 提供 , 哦 主 !

主啊，求你将我和我的纯真献上为祭！

[rɪ'liːs] [maɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'streməti] ! - — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪn'diːd] ;
Release my people from their extremity ! ' — that would be a victim indeed ;
发布 我的 人们 从 他们的 末端 ! - — 那 会 是 一个 受害者 的确 ;
[ænd; ənd] [pər'tʃæns] ,
and perchance ,
和 或许 ,

“将我的子民从绝境中解救出来！”——那才真是个受害者；或许，

[ðə; ði][lɔːrd] [maɪt] [seɪ] : - [aɪ] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] .
the Lord might say : ' I will accept it ; but the will alone is enough .
这 主 可能 说 : - 我 将要 接受 它 ; 但 这 将要 独自的 是 足够的 .

主可能会说：“我会接受；但仅仅有这样的意愿就足够了。”

[noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] [meɪ] [kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lent] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
No child of mine may cast away the life that I have lent her as the most
不 孩子 的 矿 可能 投掷 离开 这 生活 那 我 有 借出的 她 作为 这 最多
['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['preʃəs] [ʌv; əv][gɪfts] . -
sacred and precious of gifts . '
神圣 和 宝贵的 的 礼物 . -

我的孩子绝不能辜负我赋予她的生命，那是我给予她最神圣、最珍贵的礼物。

" [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
" The letter ended with pious exhortations to the community .
" 这 信 结束 和 虔诚的 劝勉 到 这 社区 .

信的结尾是对社区的虔诚劝诫。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvɑːlən'terəli] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Then a maiden who should voluntarily sacrifice herself in the river to save the
然后 一个 少女 WHO 应该 自愿 牺牲 她自己 在 这 河 到 节省 这
['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [soʊ]
people in their need would be a victim pleasing in the sight of the Lord — so
人们 在 他们的 需要 会 是 一个 受害者 令人愉悦 在 这 视线 的 这 主 — 所以
[sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,
said the Man of God ,
说 这 男人 的 上帝 ,

神人说，一位少女若自愿跳入河中救人，就是蒙主喜悦的祭品。

[θruː] [huːz] [maʊθ] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [spoʊk] .
through whose mouth the Most High spoke .
通过 谁 嘴 这 最多 高的 辐 .

至高者借谁之口说话?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [hɪnt] ,
And this opinion , this hint ,
和 这 观点 , 这 暗示 ,

而这种观点，这种暗示，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌkæθɛ'riːnə] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [θred]
was to Katharina like a distaff from which she spun a lengthening thread
曾是 到 卡塔琳娜 喜欢 一个 女 从 哪个 她 旋转 一个 延长 线
[tuː; tə][wɔːrp][tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [wiːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['tɪʃuː] .
to warp to the loom and weave from it a tangible tissue .
到 经 到 这 织布机 和 编织 从 它 一个 有形 组织 .

对于卡塔琳娜来说，它就像一根纺锤，她从中纺出一根不断延长的线，作为经线连接到织布机上，然后织成有形的织物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] — [ðə; ði]['riːəl] , [truː]

She	would	be	the	maiden	whom	the	patriarch	had	imagined	—	the	real	,	true
她	会	是	这	少女	谁	这	族长	有	想象	—	这	真实的	,	真的

[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Bride	of	the	Nile	,
新娘	的	这	尼罗河	,

她将成为族长想象中的少女——真正的尼罗河新娘。

[ɪn'spaɪərd][tuː; tə][kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] .

inspired	to	cast	off	her	young	life	to	save	her	people	in	their	need	.
灵感	到	投掷	离开	她	年轻的	生活	到	节省	她	人们	在	他们的	需要	.

她受到感召，舍弃青春，投身于拯救危难中的人民。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌekspi'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [maɪt] [ək'sept] ;

In	this	there	was	expiation	such	as	Heaven	might	accept	;
在	这	那里	曾是	赎罪	这样的	作为	天堂	可能	接受	;

其中有一种赎罪方式，或许上天会接受；

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

this	would	release	her	from	the	burthen	of	life	that	weighed	upon	her	,
这	会	发布	她	从	这	负担	的	生活	那	称重	之上	她	,

这将使她摆脱压在她身上的生活重担。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌriːju'naɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	would	reunite	her	to	her	mother	;
和	会	团聚	她	到	她	母亲	;

并让她与母亲团聚；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

in	this	way	she	could	show	her	lover	and	the	bishop	and	all	the	world	the
在	这	方式	她	可以	展示	她	情人	和	这	主教	和	全部	这	世界	这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

immensity	of	her	self	-	sacrifice	,
浩瀚无垠	的	她	自己	-	牺牲	,

这样，她就能向她的爱人、主教以及全世界展示她自我牺牲的巨大规模。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʌðər] " — [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['dɔːtər]

which	was	in	nothing	behind	that	of	"	the	other	"	—	the	much	-	vaunted	daughter
哪个	曾是	在	没有什么	在后面	那	的	"	这	其他	"	—	这	很多	-	吹嘘	女儿

[ʌv; əv] ['tɔməs] !

of	Thomas	!
的	托马斯	!

与“另一个”——备受赞誉的托马斯的女儿——相比，这简直微不足道！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [greɪt] [diːd] [bɪ'fɔːr] ['pɔːləz] [aɪz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

She	would	do	the	great	deed	before	Paula's	eyes	,	in	sight	of	all	the	people	.
她	会	做	这	伟大的	契据	前	保拉的	眼睛	,	在	视线	的	全部	这	人们	.

她将在宝拉的眼前，在众人的注视下，完成这件伟大的事。

[bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-][mʌst; məst] [noʊ] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

But	Orion	must	know	whose	image	she	bore	in	her	heart	and	for
但	猎户座	必须	知道	谁	图像	她	钻孔	在	她	心	和	为了

[huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [liːp] [frʌm; frəm] ['bluːmɪŋ] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

whose	sake	she	made	that	leap	from	blooming	life	into	a	watery	grave	.
谁	清酒	她	制成	那	飞跃	从	盛开	生活	进入	一个	水状的	严重	.

但奥赖恩一定知道她心中怀着谁的形象，为了谁，她从生机勃勃的生命纵身跃入海底的坟墓。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['splendɪd] !

Oh	!	it	was	wonderful	,	splendid	!
哦	!	它	曾是	精彩的	,	灿烂	!

哦！真是太棒了，太精彩了！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ðʌs] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Would	she	not	thus	compel	him	inevitably	to	remember	her	whenever	he	should
会	她	不是	因此	迫使	他	不可避免地	到	记住	她	每当	他	应该

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔːlə] ?

think	of	Paula	?
思考	的	宝拉	?

这样岂不是会让他每次想起宝拉时，都会不可避免地想起她吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Yes	,	she	would	force	him	to	allow	her	image	to	dwell	in	his	soul	,
是的	,	她	会	力量	他	到	允许	她	图像	到	住	在	他的	灵魂	,

是的，她会强迫他让她的形象留在他的灵魂深处。

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] " ['ʌðər] ;

inseparable	from	that	"	other	;
形影不离	从	那	"	其他	;

与“他者”密不可分;

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ækt][ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [haɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

"	and	would	not	such	an	unparalleled	act	add	such	height	to	her	figure	,
"	和	会	不是	这样的	一个	无与伦比	行为	添加	这样的	高度	到	她	数字	,

“如此无与伦比的壮举岂不是让她的身形更加高大吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪriən] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

that	it	would	be	equal	to	that	of	her	Syrian	rival	in	the	estimation	of	all
那	它	会	是	平等的	到	那	的	她	叙利亚	竞争对手	在	这	估算	的	全部

[men] — ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ?

men	—	even	in	his	?
男人	—	甚至	在	他的	?

在所有男人眼中——甚至包括他自己眼中——她的实力都能与她的叙利亚对手相提并论吗?

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] .

She	now	began	to	long	for	the	supreme	moment	.
她	现在	开始	到	长的	为了	这	最高	片刻	.

她开始渴望那至高无上的时刻。

[hɜːr; hər] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [læft] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Her	vain	little	heart	laughed	in	anticipation	of	the	delight	of	being	seen	,
她	徒劳	小的	心	笑了	在	预期	的	这	喜	的	存在	已见	,

她那虚荣的小心脏因期待被人注视而窃笑。

[preɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔːl] .

praised	and	admired	by	all	.
赞扬	和	钦佩	经过	全部	.

受到所有人的称赞和钦佩。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [self] , [wʊd] ['taʊər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

Tomorrow	she	,	her	little	self	,	would	tower	above	all	the	world	;
明天	她	,	她	小的	自己	,	会	塔	多于	全部	这	世界	;

明天，她，这个小小的她，将凌驾于整个世界之上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] ,

and	the	more	she	felt	the	oppressive	heat	of	the	scorching	day	,
和	这	更多的	她	毛毡	这	压迫性的	热	的	这	灼热	天	,

她越是感受到酷暑的炙烤，就越觉得难受。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	more	delicious	it	seemed	to	look	forward	to	finding	rest	from	the
这	更多的	可口的	它	似乎	到	看	向前	到	寻找	休息	从	这

['tɔːments] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['elɪmənt] .

torments	of	life	in	the	cool	element	.
折磨	的	生活	在	这	凉爽的	元素	.

在凉爽的环境中，摆脱生活的种种折磨，获得休憩，似乎更加令人向往。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [naʊ] ,

She	saw	no	difficulties	in	the	way	of	her	achievement	;	she	was	mistress	now	,
她	锯	不	困难	在	这	方式	的	她	成就	;	她	曾是	情妇	现在	,

她认为自己实现目标没有任何困难；她现在是女主人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

and	her	slaves	and	servants	must	obey	her	orders	.
和	她	奴隶	和	仆人	必须	服从	她	订单	.

她的奴隶和仆人必须服从她的命令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

At	the	same	time	she	remembered	,	too	,
在	这	相同的	时间	她	记得	,	也	,

与此同时，她也想起了……

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər]

to	protect	her	large	possessions	from	falling	into	the	hands	of	relations	for
到	保护	她	大的	财产	从	坠落	进入	这	双手	的	关系	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ;

whom	she	did	not	care	;
谁	她	做过	不是	关心	;

为了保护她的大量财产不落入她不在乎的亲戚手中；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	a	firm	hand	she	drew	up	a	will	in	which	she	bequeathed	part	of	her
和	一个	公司	手	她	画	向上	一个	将要	在	哪个	她	遗赠	部分	的	她

['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['krɪsɪpəs] ,

fortune	to	her	uncle	Chrysippus	,
财富	到	她	叔叔	金丝雀	,

她以坚定的笔触立下遗嘱，将部分财产遗赠给她的叔叔克律西波斯。

[smɔːl] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] [ə'njuːbis] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ruː'faɪnəs] - ['wɪdoʊ] ,

small	portions	to	her	foster	-	brother	Anubis	,	and	to	Rufinus	'	widow	,
小的	部分	到	她	促进	-	兄弟	阿努比斯	,	和	到	鲁菲努斯	-	寡妇	,

她分给她的养兄阿努比斯和鲁菲努斯的遗孀少量食物。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] [rɔːŋ] ; [ðen] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

to	whom	she	owed	reparation	for	great	wrong	;	then	the	larger	half	,	and	she
到	谁	她	欠款	赔偿	为了	伟大的	错误的	;	然后	这	更大的	一半	,	和	她

[oʊnd] ['meni] ['mɪljənz] ,

owned	many	millions	,
拥有	许多	百万	,

她欠对方一大笔钱作为赔偿；然后是较大的一半，她还欠对方数百万的债务。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [ə'raiən; ɔ:-] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [fər'geɪv] , [ænd; ənd] [huː]

she	bequeathed	to	her	dear	friend	Orion	,	whom	she	freely	forgave	,	and	who
她	遗赠	到	她	亲爱的	朋友	猎户座	,	谁	她	自由	原谅了	,	和	WHO

,

,

,

她将遗产遗赠给了她亲爱的朋友奥赖恩，她早已原谅了他，而奥赖恩也……

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['wɔːtər] - ['wægteɪl] " [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

she	hoped	,	would	see	that	even	in	the	little	"	water	-	wagtail	"	there	had	been
她	希望	,	会	看	那	甚至	在	这	小的	"	水	-	鹡鸰	"	那里	有	到过

[ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['greɪtnəs] .

room	for	some	greatness	.
房间	为了	一些	伟大	.

她希望，人们能够看到，即使是像“水鹡鸰”这样的小家伙，也蕴藏着伟大的潜力。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	begged	him	also	to	take	her	house	,
她	乞求	他	还	到	拿	她	房子	,

她还恳求他把她的房子也带走。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

since	she	had	not	been	altogether	guiltless	of	the	destruction	of	the	home	of
自从	她	有	不是	到过	共	无罪	的	这	破坏	的	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

his	fathers	.
他的	父亲们	.

因为她对摧毁他祖辈的家园并非完全无辜。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kwest] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] ,

The	condition	she	attached	to	this	bequest	showed	the	same	keen	,
这	状况	她	随附的	到	这	遗赠	显示	这	相同的	敏锐的	,

她对这份遗赠附加的条件也体现了同样的强烈意愿。

[ə'lɜːrt] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] .

alert	spirit	that	had	guided	her	through	life	.
警报	精神	那	有	引导	她	通过	生活	.

是那份敏锐的精神指引着她的一生。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

She	knew	that	the	patriarch's	indignation	might	be	fatal	to	the	young	man	,
她	知道	那	这	族长的	愤慨	可能	是	致命的	到	这	年轻的	男人	,

她知道，族长的愤怒可能会给这个年轻人带来致命的后果。

[soʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdieɪtər] ,

so	to	serve	as	a	mediator	,
所以	到	服务	作为	一个	调解员	,

因此，要担任调解人的角色，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	at	the	same	time	to	ensure	for	herself	the	prayers	of	the	Church	,
和	在	这	相同的	时间	到	确保	为了	她自己	这	祈祷	的	这	教会	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

which	she	desired	,
哪个	她	想要的	,

同时，她也希望得到她所渴望的教会的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [en'dʒɔɪnd] [ə'raiən; ɔ:-][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɑːn][ðə; ði]

she	enjoined	Orion	to	bestow	the	greater	part	of	his	inheritance	on	the
她	禁止	猎户座	到	赐给	这	更大的	部分	的	他的	遗产	在	这

['peɪtriɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [bə'nevələnt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

patriarch	for	the	Church	and	for	benevolent	purposes	.
族长	为了	这	教会	和	为了	仁慈	目的	.

她嘱咐奥赖恩将他大部分的遗产捐赠给教长，用于教会和慈善事业。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][wʌns] , [nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

But	not	at	once	,	not	for	ten	years	,
但	不是	在	一次	,	不是	为了	十	年	,

但不是马上就能实现，至少十年内不会。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'raiən; ɔ:-] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	in	instalments	of	which	Orion	himself	was	to	determine	the	proportion
和	在	分期付款	的	哪个	猎户座	他自己	曾是	到	决定	这	部分

.

:
.

其中，猎户座本人将分阶段决定比例。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

In	the	event	of	his	dying	within	the	next	three	years	all	his	claims	were	to
在	这	事件	的	他的	垂死	之内	这	下一个	三	年	全部	他的	索赔	是	到

[bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['krɪsɪpəs] .

be	transferred	to	her	uncle	Chrysippus	.
是	转移	到	她	叔叔	金丝雀	.

如果他在三年内去世，他的所有财产都将转移给她的叔叔克律西波斯。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl]

She	added	a	request	to	the	Church	,	to	which	she	belonged	with	her	whole
她	额外	一个	要求	到	这	教会	,	到	哪个	她	属于	和	她	所有的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

她还向她全心全意归属的教会提出了一项请求：

[ðæt] ['evri] [jɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['seɪnts] [deɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [preɪd]

that	every	year	on	her	saint's	day	and	her	mother's	they	should	be	prayed
那	每一个	年	在	她	圣徒	天	和	她	母亲的	他们	应该	是	祈祷

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	in	every	church	in	the	land	.
为了	在	每一个	教会	在	这	土地	.

每年在她的圣人纪念日和她母亲的纪念日，全国每座教堂都应该为她们祈祷。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,

A	chapel	was	to	be	erected	on	the	scene	of	her	self	-	immolation	,
一个	教堂	曾是	到	是	竖立	在	这	场景	的	她	自己	-	献祭	,

将在她自焚地点建造一座小教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ,

and	if	the	patriarch	thought	her	worthy	of	the	honor	,
和	如果	这	族长	想法	她	值得	的	这	荣誉	,

如果族长认为她配得上这份荣誉，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [su:'zænə] [ænd; ənd] [ˌkæθɛ'ri:nə] .

it	was	to	bear	the	name	of	the	Chapel	of	Susannah	and	Katharina	.
它	曾是	到	熊	这	姓名	的	这	教堂	的	苏珊娜	和	卡塔琳娜	.

它将被命名为苏珊娜和凯瑟琳娜小教堂。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [sleɪvz] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] ['legəsiz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

She	gave	all	her	slaves	their	freedom	and	devised	legacies	to	all	the	officials
她	给予	全部	她	奴隶	他们的	自由	和	设计	遗产	到	全部	这	官员

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] .

of	her	household	.
的	她	家庭	.

她释放了所有奴隶，并为家中所有官员制定了遗产。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [læst] [wɪl] ,

As	she	sat	for	long	hours	of	serious	meditation	,	drawing	up	this	last	will	,
作为	她	卫星	为了	长的	小时	的	严肃的	冥想	,	绘画	向上	这	最后的	将要	,

她长时间静坐冥想，拟定了这份遗嘱。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	smiled	frequently	with	satisfaction	.
她	微笑	频繁地	和	满意	.

她脸上常常露出满意的笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fer] ,

Then	she	copied	it	out	fair	,
然后	她	复制	它	出去	公平的	,

然后她把它完整地抄了下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]

and	finally	called	the	physician	and	all	the	free	servants	in	the	house	to
和	最后	称为	这	医生	和	全部	这	自由的	仆人	在	这	房子	到

['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] ['sɪgnətʃər] .

witness	her	signature	.
证人	她	签名	.

最后，她叫来了医生和家里所有自由佣人来见证她的签名。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] " ['wɔ:tər] - ['wægteɪl] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:rθɔ:t] ,

Though	no	one	had	suspected	the	"	water	-	wagtail	"	of	such	forethought	,
尽管	不	一	有	怀疑	这	"	水	-	鹡鸰	"	的	这样的	深思熟虑	,

虽然谁也没想到这只“水鹡鸰”会有如此先见之明，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪg] -

it	was	no	matter	of	surprise	that	the	young	heiress	,	shut	up	in	the	plague	-
它	曾是	不	事情	的	惊喜	那	这	年轻的	女继承人	,	关闭	向上	在	这	瘟疫	-

['strɪkən] [haʊs] ,

stricken	house	,
受打击的	房子	,

这位年轻的女继承人被困在瘟疫肆虐的房子里，这并不令人意外。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] - [fɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [brɔ:t]

should	dispose	of	her	estates	,	and	before	night	-	fall	the	physician	brought
应该	处置	的	她	庄园	,	和	前	夜晚	-	落下	这	医生	带来

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

Alexander	,	the	chief	of	the	Senate	,
亚历山大	,	这	首席	的	这	参议院	,

应该处置她的财产，夜幕降临之前，医生把元老院议长亚历山大带来了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [baɪ][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

to	the	garden	gate	by	her	desire	,	and	there	they	spoke	to	each	other
到	这	花园	门	经过	她	欲望	,	和	那里	他们	辐	到	每个	其他

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	opening	it	.
没有	开幕	它	.

她心甘情愿地走到花园门口，两人在那里交谈，却没有打开门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	an	old	friend	of	her	father's	,	and	since	the	death	of	the
他	曾是	一个	老的	朋友	的	她	父亲的	,	和	自从	这	死亡	的	这

-

Mukaukas	,
-	,

他是她父亲的老朋友，自从穆考卡夫妇去世后，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ; [hi:; hi] [naʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə][stænd][æz; əz][hɜ:r; hər]['kɪriˌɑ:s] ,

had	been	her	guardian	;	he	now	agreed	to	stand	as	her	Kyrios	,
有	到过	她	监护人	;	他	现在	同意	到	站立	作为	她	基里奥斯	,

他曾是她的监护人；现在他同意担任她的主宰。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi]['rætɪfaɪd][hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

and	as	such	he	ratified	her	will	and	the	signature	,
和	作为	这样的	他	已批准	她	将要	和	这	签名	,

因此，他认可了她的遗嘱和签名。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] .

though	she	would	not	allow	him	to	read	the	document	.
尽管	她	会	不是	允许	他	到	读	这	文档	.

但她不允许他阅读这份文件。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] ['kwɔːrtərz] ,

Finally	**she**	**went**	**to**	**the**	**slaves**	**quarters**	**,**
最后	她	去	到	这	奴隶	四分之一	,

最后她去了奴隶住所。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sʌfərəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] ,

from	**whence**	**a**	**few**	**more**	**sufferers**	**had**	**been**	**removed**	**to**	**the**	**Necropolis**	**,**
从	何处	一个	很少	更多的	受害者	有	到过	已移除	到	这	墓地	,

另有几名伤者从那里被移葬到墓地。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['boʊtmən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][bɑːrdʒ][ɪn] ['redɪnəs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	**desired**	**her**	**boatman**	**to**	**get**	**the**	**holiday**	**barge**	**in**	**readiness**	**early**	**in**	**the**
和	想要的	她	船工	到	得到	这	假期	驳船	在	准备就绪	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她希望船夫一大早就把度假用的驳船准备好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

as	**she**	**purposed**	**seeing**	**the**	**ceremonial**	**from**	**the**	**river**	**.**
作为	她	目的	看到	这	仪式	从	这	河	.

她打算从河边观看仪式。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

She	**gave**	**particular**	**orders**	**to**	**the**	**gardener**	**as**	**to**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**
她	给予	特别的	订单	到	这	园丁	作为	到	如何	它	曾是	到	是

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	**,**
装饰	,

她对园丁的装饰方式提出了具体要求。

[ænd; ənd] [wʌt] ['flaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] .

and	**what**	**flowers**	**he**	**was**	**to**	**cut**	**for**	**her**	**personal**	**adornment**	**.**
和	什么	花朵	他	曾是	到	切	为了	她	个人的	装饰	.

他该剪些什么花来装饰她呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [fɑːr] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

She	**went**	**to**	**bed**	**far**	**less**	**excited**	**than**	**she**	**had**	**been**	**the**	**night**	**before**	**,**
她	去	到	床	远的	较少的	兴奋的	比	她	有	到过	这	夜晚	前	,

她上床睡觉时，兴奋劲儿远不如前一天晚上了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] , ['slʌmbər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ['wɪri]

and	**before**	**she**	**had**	**ended**	**her**	**evening**	**prayer**	**,**	**slumber**	**overtook**	**her**	**weary**
和	前	她	有	结束	她	晚上	祷告	,	睡眠	超越	她	厌倦

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

她还没来得及结束晚祷，疲惫的大脑就被睡意彻底淹没了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [boʊt] ,

When	**she**	**awoke**	**at**	**sunrise**	**,**	**the**	**large**	**and**	**splendid**	**boat**	**,**
什么时候	她	醒来	在	日出	,	这	大的	和	灿烂	船	,

当她在日出时分醒来，那艘又大又漂亮的船，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

which	**her**	**father**	**had**	**had**	**built**	**at**	**great**	**cost**	**in**	**Alexandria**	**,**
哪个	她	父亲	有	有	建造	在	伟大的	成本	在	亚历山大	,

那是她父亲在亚历山大港斥巨资建造的。

[wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

was	**manned**	**and**	**ready**	**to**	**put**	**out**	**.**
曾是	有人值守	和	准备好	到	放	出去	.

人员已配备，随时可以出动。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [im'bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'njuːbis][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːmeɪl]

No	one	interfered	to	prevent	her	embarking	with	Anubis	and	a	few	female
不	一	干扰	到	防止	她	启程	和	阿努比斯	和	一个	很少	女性

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

没有人阻止她带着阿努比斯和几个女仆启程。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

for	all	the	guards	who	had	surrounded	the	house	till	yesterday	had	been
为了	全部	这	守卫	WHO	有	包围	这	房子	直到	昨天	有	到过

[wɪð'drɔːn] [tuː; tə][duː]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

withdrawn	to	do	duty	at	the	great	ceremonial	of	the	marriage	and	sacrifice	,
撤回	到	做	责任	在	这	伟大的	仪式	的	这	婚姻	和	牺牲	,

因为昨天一直守卫在房子周围的所有卫兵都被调去参加盛大的婚礼和祭祀仪式了。

[sɪns] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['tuːmʌlt][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] .

since	a	popular	tumult	was	not	unlikely	to	arise	.
自从	一个	受欢迎的	骚乱	曾是	不是	不太可能	到	出现	.

因为发生民众骚乱并非不可能。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [nɪr]

A	great	number	of	persons	had	collected	during	the	night	on	the	quay	near
一个	伟大的	数字	的	人	有	集	期间	这	夜晚	在	这	码头	靠近

- [ɪn] .

Nesptah's	inn	.
-	客栈	.

夜间，很多人聚集在内斯普塔赫客栈附近的码头上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

The	crowd	was	increasing	every	minute	,	and	in	spite	of	the	intense	heat	,
这	人群	曾是	增加	每一个	分钟	,	和	在	尽管如此	的	这	激烈的	热	,

人群每分钟都在增加，尽管天气酷热难耐，

[nɑːt][ə; eɪ] ['memfaɪt] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][stɑːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [men] ,

not	a	Memphite	could	bear	to	stop	within	doors	,	Men	,
不是	一个	孟菲斯	可以	熊	到	停止	之内	门	,	男人	,

没有一个孟菲斯人能忍受待在门内，男人们。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ;

women	and	children	were	flocking	to	the	scene	of	the	festival	;
女性	和	孩子们	是	集群	到	这	场景	的	这	节日	;

妇女和儿童纷纷涌向节日现场；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , ['hæmləts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

they	came	in	thousands	from	the	neighboring	towns	,	hamlets	and	villages	,
他们	来了	在	数千	从	这	邻接	城镇	,	村庄	和	村庄	,

他们成千上万地从邻近的城镇、村庄和小镇赶来，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

to	witness	the	unprecedented	sacrifice	which	was	to	put	an	end	to	the
到	证人	这	空前的	牺牲	哪个	曾是	到	放	一个	结尾	到	这

['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

misery	of	the	land	.
苦难	的	这	土地	.

亲眼见证了为结束这片土地上的苦难而做出的前所未有的牺牲。

[huː] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?

Who	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**marriage**	**?**
WHO	有	曾经	听到	的	这样的	一个	婚姻	?

谁听说过这样的婚姻?

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

What	**a**	**privilege**	**,**	**what**	**a**	**happiness**	**,**	**to**	**be**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**see**	**it**	**!**
什么	一个	特权	,	什么	一个	幸福	,	到	是	所以	幸运	作为	到	看	它	!

能够亲眼目睹这一切，真是莫大的荣幸，莫大的幸福!

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

The	**senate**	**had**	**not**	**been**	**idle**	**and**	**had**	**done**	**all**	**in**	**their**	**power**	**to**
这	参议院	有	不是	到过	闲置的	和	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到

[sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

surround	**it**	**with**	**magnificence**	**and**	**to**	**enable**	**as**	**many**	**as**	**possible**	**to**
环绕	它	和	壮丽	和	到	使能够	作为	许多	作为	可能的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pædʒənt] ,

enjoy	**the**	**pageant**	**,**
享受	这	盛会	,

参议院并没有袖手旁观，而是竭尽所能地营造盛大隆重的氛围，让尽可能多的人能够欣赏到这场盛会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

which	**had**	**been**	**planned**	**with**	**a**	**lavish**	**hand**	**and**	**liberal**	**munificence**	**.**
哪个	有	到过	计划	和	一个	奢华的	手	和	自由主义	慷慨	.

这项计划是经过精心策划，耗资巨大且慷慨大方的。

[raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] [baɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] ['wʊd(ə)n] [stænd][hæd; həd] [bɪn]

Round	**the**	**cove**	**by**	**Nesptah's**	**inn**	**a**	**semi**	**-**	**circular**	**wooden**	**stand**	**had**	**been**
圆形的	这	海湾	经过	-	客栈	一个	半	-	圆	木制的	站立	有	到过

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	**,**
建造	,

在内斯普塔客栈附近的海湾周围，搭建了一个半圆形的木制平台。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [faʊnd] [siːts] [ɔːr] ['stændɪŋ] - [ruːm] .

on	**which**	**thousands**	**found**	**seats**	**or**	**standing**	**-**	**room**	**.**
在	哪个	数千	成立	座位	或者	常设	-	房间	.

数千人找到了座位或站位。

[stɔːlz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [fɔːr; fər]

Stalls	**furnished**	**with**	**hangings**	**were**	**erected**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tribune**	**for**
摊位	提供	和	绞刑	是	竖立	在	这	中间	的	这	论坛	为了

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ærəb] [ə'fɪʃ(ə)lz]

the	**authorities**	**and**	**their**	**families**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**leading**	**Arab**	**officials**
这	当局	和	他们的	家庭	作为	出色地	作为	为了	这	领导	阿拉伯	官员

,

,

,

在看台中央搭建了摆放着挂饰的座位，专供官员及其家属以及阿拉伯高级官员使用。

[ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] ,

and	**arm**	**-**	**chairs**	**were**	**placed**	**in**	**them**	**for**	**the**	**Vekeel**	**,**	**for**	**the**	**Kadi**	**,**
和	手臂	-	椅子	是	放置	在	他们	为了	这	-	,	为了	这	卡迪	,

里面摆放着扶手椅，供维基尔和卡迪使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [fɔːr; fər][oʊld] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	**the**	**head**	**of**	**the**	**senate**	**,**	**for**	**old**	**Horapollo**	**and**	**also**	**for**	**the**
为了	这	头	的	这	参议院	,	为了	老的	-	和	还	为了	这

['krɪstʃən] ['priːsthʊd] ,

Christian	**priesthood**	**,**
基督教	圣职	,

对于元老院议长、古老的霍拉波罗以及基督教神职人员来说，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .

though	it	was	well	known	that	they	would	not	be	present	at	the	ceremony	.
尽管	它	曾是	出色地	已知	那	他们	会	不是	是	展示	在	这	仪式	.

尽管大家都知道他们不会出席仪式。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [siːts] ,

The	lower	classes	,	who	could	not	afford	to	pay	for	admission	to	these	seats	,
这	降低	课程	,	WHO	可以	不是	买得起	到	支付	为了	入学	到	这些	座位	,

下层阶级无力支付这些座位的入场费，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; ['wɑːndərɪŋ] ['diːlɚz] [hæd; həd]

had	established	themselves	on	the	banks	of	the	river	;	wandering	dealers	had
有	已确立的	他们自己	在	这	银行	的	这	河	;	漫游	经销商	有

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

他们定居在河岸边；流动商贩也随之而来。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['dɛnsəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [werz] — [laɪt]

and	wherever	the	crowd	was	densest	they	had	displayed	their	wares	—	light
和	无论	这	人群	曾是	最密集	他们	有	显示	他们的	商品	—	光

[rɪ'freʃmənts] [ɔːr]['sɑːlɪd] [fuːd] — [ɑːn] [tuː] - [wiːld] [trʌks] ,

refreshments	or	solid	food	—	on	two	-	wheeled	trucks	,
茶点	或者	坚硬的	食物	—	在	二	-	带轮子的	卡车	,

他们在人流最密集的地方摆放商品——无论是小吃还是正餐——都用两轮小车售卖。

[ɔːr][ɑːn]['lɪt(ə)l]['kɑːrpəts] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	on	little	carpets	spread	on	the	ground	.
或者	在	小的	地毯	传播	在	这	地面	.

或者铺在地上的小地毯上。

[ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪt'self][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['selər] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]

In	the	tribune	itself	the	cries	of	the	water	-	sellers	were	incessant	as	they
在	这	论坛	本身	这	哭泣	的	这	水	-	卖家	是	不停歇	作为	他们

['ɔːfərd] ['fɪltərd] [naɪl] ['wɔːtər][ænd; ənd][fruːt] ['sɪrəps] [fɔːr; fər] [seɪl] .

offered	filtered	Nile	water	and	fruit	syrups	for	sale	.
提供	过滤	尼罗河	水	和	水果	糖浆	为了	销售	.

在看台上，卖水人的叫卖声此起彼伏，他们兜售过滤后的尼罗河水和水果糖浆。

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] , [wer] ['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] , ['læpwɪŋ] [ænd; ənd] ['spæroʊ] -

The	parched	tops	of	the	palms	,	where	turtle	doves	,	lapwings	and	sparrow	-
这	干渴	最高额	的	这	棕榈树	,	在哪里	龟	鸽子	,	凤头麦鸡	和	麻雀	-

[hɔːks] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pɜːrtʃ] ,

hawks	were	wont	to	perch	,
老鹰	是	惯于	到	栖息	,

棕榈树干枯的顶端，是斑鸠、凤头麦鸡和雀鹰常栖息的地方。

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vægəbɑːnd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

were	crowded	with	the	vagabond	boys	of	the	town	,
是	挤	和	这	流浪汉	男孩们	的	这	镇	,

里面挤满了镇上的流浪男孩，

[huː] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	whiled	away	the	time	by	pulling	the	withered	and	diseased	dates	from	the
WHO	虽然	离开	这	时间	经过	拉	这	干枯	和	患病的	日期	从	这

[greɪt] [klʌmps] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪstændəz] [bɪ'loʊ] ,

great	clumps	and	flinging	them	down	on	the	bystanders	below	,
伟大的	团块	和	投掷	他们	向下	在	这	旁观者	以下	,

他打发时间的方式是，从大簇枣子中摘下枯萎和生病的枣子，然后扔到下面的旁观者身上。

[tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [eɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈærəus] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] .

till	the	guard	took	aim	at	them	with	their	arrows	and	stopped	the	game	.
直到	这	警卫	采取	目的	在	他们	和	他们的	箭头	和	停止	这	游戏	.

直到卫兵用箭瞄准他们，游戏才停止。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfɔːrm] [ɔːr] [pɑːnˈtuːn] ,

The	centre	of	attraction	to	all	eyes	was	a	wooden	platform	or	pontoon	,
这	中心	的	景点	到	全部	眼睛	曾是	一个	木制的	平台	或者	浮桥	,

所有人的目光都集中在一个木制平台或浮桥上。

[bɪlt] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ;

built	far	out	into	the	stream	;
建造	远的	出去	进入	这	溪流	;

建在河道深处；

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	thence	the	bride	was	to	be	flung	into	the	watery	embrace	of	the
从	因此	这	新娘	曾是	到	是	扔	进入	这	水状的	拥抱	的	这

[ɪkˈspektənt] [ˈbraɪdgruːm] .

expectant	bridegroom	.
怀孕	新郎	.

随后，新娘将被抛入等待着她的新郎的水中怀抱。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [best] [ˈefərts] ,

Here	the	masters	of	the	ceremonies	had	put	forth	their	best	efforts	,
这里	这	大师	的	这	仪式	有	放	前进	他们的	最好的	努力	,

这里的司仪们已经尽了全力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs] ,

and	it	was	magnificently	decorated	with	hangings	and	handkerchiefs	,
和	它	曾是	壮丽	装饰	和	绞刑	和	手帕	,

[pɑːm] - [liːvz] [ænd; ənd] [flægz] ;

palm	-	leaves	and	flags	;
棕榈	-	树叶	和	旗帜	;

它装饰得富丽堂皇，挂满了帷幔、手帕、棕榈叶和旗帜；

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈtæmərɪsk] [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv]

with	heavy	garlands	of	tamarisk	and	willow	,	mingled	with	bright	blossoms	of
和	重的	花环	的	柽	和	柳	,	混合	和	明亮的	花朵	的

[ðə; ði] [ˈloʊtəs] [ænd; ənd] [ˈmæloʊ] ,

the	lotos	and	mallow	,
这	莲花	和	锦葵	,

用柽柳和柳条编织的厚重花环，与莲花和锦葵的鲜艳花朵交织在一起，

[ˈliliz] [ænd; ənd] [ˈroʊziz] ; [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪsɪz] [ˌemblәˈmætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gɪlt]

lilies	and	roses	;	with	devices	emblematic	of	the	province	,	and	other	gilt
百合花	和	玫瑰	;	和	设备	象征性的	的	这	省	,	和	其他	镀金

[ˈɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

百合花和玫瑰花；饰以该省的象征图案和其他镀金装饰。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] ,

Only	the	furthest	end	of	it	was	unadorned	and	without	even	a	railing	,
仅有的	这	最远	结尾	的	它	曾是	缓	和	没有	甚至	一个	栏杆	,

只有最远端没有装饰，甚至连栏杆都没有。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈmærɪdʒ] .

that	there	might	be	nothing	to	intercept	the	view	of	the	"	marriage	.
那	那里	可能	是	没有什么	到	截距	这	看法	的	这	"	婚姻	.

也许没有什么能阻挡人们对“婚姻”的看法。

" [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [nʌn] [wɜːr; wər]['æbsənt][bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd]

" Three hours before noon none were absent but those whose places were secured

" 三 小时 前 中午 没有任何 是 缺席的 但 那些 谁 地方 是 安全

,

,

,

“中午前三个小时，除了那些已经预定了位置的人之外，没有其他人缺席。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and ere long curiosity brought them also to the spot .

和 埃雷 长的 好奇心 带来 他们 还 到 这 点 .

不久，好奇心也驱使他们来到这里。

[ðə; ði] [taʊn] - [wɑːtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv]

The town - watch found it required all their efforts to keep the front ranks of

这 镇 - 手表 成立 它 必需的 全部 他们的 努力 到 保持 这 正面 排名 的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ;

the people from being pushed into the river by those behind ;

这 人们 从 存在 推动 进入 这 河 经过 那些 在后面 ;

镇上的守卫发现，他们必须竭尽全力才能阻止前面的人被后面的人推入河里；

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['evriwer] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ; [bʌt; bət] ,

indeed , this accident could not be everywhere guarded against ; but ,

的确 , 这 事故 可以 不是 是 到处 守卫 反对 ; 但 ,

的确，这种事故不可能在所有地方都完全避免；但是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] .

thanks to the shallow state of the water , no one was the worse .

谢谢 到 这 浅的 状态 的 这 水 , 不 一 曾是 这 更糟 .

由于水浅，没有人伤得最重。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] [ˌnevərðə'les] [draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

But the cries of those who were in danger nevertheless drowned the music of

但 这 哭泣 的 那些 WHO 是 在 危险 尽管如此 溺水 这 音乐 的

[ðə; ði]['bændz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn] [reɪzd] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [roʊz]

the bands performing on raised platforms and the shouts of applause which rose

这 乐队 表演 在 提高 平台 和 这 喊叫 的 掌声 哪个 玫瑰

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][heɪl] - — [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

on all sides to hail Horapollo — who was here ,

在 全部 侧面 到 冰雹 - — WHO 曾是 这里 ,

但是，那些身处险境者的呼喊声仍然盖过了高台上乐队的演奏声和四面八方响起的掌声，这些掌声是为了庆祝霍拉波罗——他当时就在这里。

[ðer; ðər] , ['evriwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [æs] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] — [ɔːr][tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm]

there , everywhere on his white ass as brisk as a lad — or to greet some

那里 , 到处 在 他的 白色的 屁股 作为 轻快 作为 一个 小伙子 — 或者 到 迎接 一些

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

leading official .

领导 官方的 .

到处都是他那白皙的屁股，像个小伙子一样轻快地走着——或者去迎接某个高级官员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

And now and again loud cries of anguish were heard ,

和 现在 和 再次 大声 哭泣 的 痛苦 是 听到 ,

不时传来痛苦的哭喊声，

[ɔːr][ðə; ði] ['kloʊsli] - [pækt] [θrɔːŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

or the closely - packed throng parted with exclamations of horror .

或者 这 密切 - 包装 人群 分手了 和 感叹词 的 恐怖 .

或者，拥挤的人群惊恐地惊叫着四散开来。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

A	citizen	had	had	a	sunstroke	,	or	had	been	seized	by	the	plague	.
一个	公民	有	有	一个	中暑	, 或者		有	到过	查获	经过	这	瘟疫	.

一位市民中暑了，或者感染了瘟疫。

[ðen] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['drægd] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Then	the	fugitives	dragged	others	away	with	them	;
然后	这	逃犯	拖拽	其他的	离开	和	他们	;

然后，逃犯们又拖着其他人一起逃走了；

['skri:mɪŋ] ['mʌðərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] [ɑ:n][wʌn][hænd]

screaming	mothers	trying	to	save	their	little	ones	from	the	crush	on	one	hand
尖叫	母亲们	尝试	到	节省	他们的	小的	一个	从	这	压碎	在	一	手

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	contagion	on	the	other	,
和	这	传染	在	这	其他	,

尖叫的母亲们一边试图保护自己的孩子免受拥挤和传染病的侵害，一边努力保护他们。

['əʊvə'setɪŋ] [wʌn] ['di:lɚz] [trʌk] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

oversetting	one	dealer's	truck	,	smashing	the	eggs	and	cakes	of	another	.
超调	一	经销商	卡车	,	粉碎	这	鸡蛋	和	蛋糕	的	其他	.

撞翻了一家经销商的卡车，砸碎了另一家经销商的鸡蛋和蛋糕。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət][hæf] - [draɪd] [ʌp]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] ;

A	whole	party	were	pushed	into	a	deep	but	half	-	dried	up	water	-	course	;
一个	所有的	派对	是	推动	进入	一个	深的	但	一半	-	干燥	向上	水	-	课程	;

一整队人被推入一条很深但半干涸的水道中；

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] [steɪvz] ,

the	guardians	of	the	peace	flourished	their	staves	,
这	守护者	的	这	和平	繁荣	他们的	杖	,

和平的守护者们挥舞着他们的权杖，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] [jel] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] — [bʌt; bət][ɔ:l]

yelling	and	making	their	victims	yell	in	their	efforts	to	restore	order	—	but	all
大喊	和	制作	他们的	受害者	叫喊	在	他们的	努力	到	恢复	命令	—	但	全部

[ðɪs] ['hɑ:rdli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][væst]['bɑ:di][ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

this	hardly	affected	the	vast	body	of	spectators	,
这	几乎	做作的	这	广阔的	身体	的	观众	,

他们大声叫喊，也让受害者大声叫喊，试图恢复秩序——但这一切几乎没有影响到大量的旁观者。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pi:s] ['reɪnd] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [səb'saidid] , [ðə; ði] [ʃri:ks] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] .

and	suddenly	peace	reigned	,	the	confusion	subsided	,	the	shrieks	were	silenced	.
和	突然	和平	统治	,	这	困惑	平静下来	,	这	尖叫	是	沉默	.

突然间，和平降临，混乱平息，尖叫声也消失了。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [du:md] [maɪt] [fɔ:l] [ɔ:r][daɪ] , [bi:; bi] [krʌʃt] [ɔ:r] [pleɪg] - ['strɪkən] .

Those	who	were	doomed	might	fall	or	die	,	be	crushed	or	plague	-	stricken	.
那些	WHO	是	注定失败	可能	落下	或者	死	,	是	碎	或者	瘟疫	-	受打击的	.

那些注定要失败的人可能会倒下或死去，可能会被碾碎或染上瘟疫。

['trʌmpɪt] [kɔ:lz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] : [ðə; ði]

Trumpet	calls	and	singing	were	heard	approaching	from	the	town	:	the
喇叭	呼叫	和	歌唱	是	听到	接近	从	这	镇	:	这

[prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

procession	,	the	Bridal	procession	was	coming	!
游行	,	这	新娘	游行	曾是	未来	!

从镇上传来号角声和歌声：婚礼队伍来了！

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

Not	**a**	**man**	**but**	**would**	**have**	**perished**	**rather**	**than**	**be**	**deprived**	**of**	**seeing**	**a**
不是	一个	男人	但	会	有	遇难	相当	比	是	被剥夺的	的	看到	一个

['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['drɑːmə] .

single	**act**	**of**	**this**	**stupendous**	**drama**	**.**
单身的	行为	的	这	惊人的	戏剧	.

他绝非等闲之辈，宁愿丧命也不愿错过这场精彩绝伦的戏剧的任何一幕。

[ðoʊz] ['ærəbz] — [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Those	**Arabs**	**—**	**what**	**fools**	**they**	**were**	**!**
那些	阿拉伯人	—	什么	傻瓜	他们	是	!

那些阿拉伯人——他们真是愚蠢至极！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæg,neɪts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men]

Besides	**the**	**Vekeel**	**only**	**three**	**of**	**their**	**magnates**	**were**	**present**	**,**	**and**	**those**	**men**
除了	这	-	仅有的	三	的	他们的	巨头们	是	展示	,	和	那些	男人

[huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] .

whom	**no**	**one**	**knew**	**.**
谁	不	一	知道	.

除了维基尔之外，只有他们的三位巨头到场，而且这些人谁也不认识。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Even	**the**	**Kadi**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**;**
甚至	这	卡迪	曾是	无处	到	是	已见	;

就连卡迪（Kadi，伊斯兰教法学家）也不见踪影；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðə; ði]['mɑːzləm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	**he**	**must**	**have**	**forbidden**	**the**	**Moslem**	**women**	**to**	**come**	**,**
和	他	必须	有	禁止	这	穆斯林	女性	到	来	,

他一定禁止穆斯林妇女前来。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [veɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

for	**not**	**a**	**single**	**veiled**	**beauty**	**of**	**the**	**harem**	**was**	**visible**	**.**
为了	不是	一个	单身的	含蓄	美丽	的	这	后宫	曾是	可见的	.

因为后宫中没有一个蒙着面纱的美女露面。

[nɑːt][wʌn] [iː'dʒɪpʃn] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][nɑːt]

Not	**one**	**Egyptian**	**woman**	**would**	**have**	**failed**	**to**	**appear**	**if**	**the**	**plague**	**had**	**not**
不是	一	埃及人	女士	会	有	失败的	到	出现	如果	这	瘟疫	有	不是

[kept] [soʊ] ['meni] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

kept	**so**	**many**	**imprisoned**	**in**	**their**	**houses**	**.**
保留	所以	许多	被监禁	在	他们的	房屋	.

如果不是瘟疫将许多人困在家中，就不会有一位埃及妇女缺席。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] ;

Such	**a**	**thing**	**would**	**never**	**be**	**seen**	**again**	**;**
这样的	一个	事物	会	绝不	是	已见	再次	;

这种事以后绝不会再发生了；

[ðɪs] ['deɪz] ['duːɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] !

this	**day's**	**doings**	**would**	**be**	**a**	**tale**	**to**	**tell**	**to**	**future**	**great**	**-**	**grandchildren**	**!**
这	天	行为	会	是	一个	故事	到	告诉	到	未来	伟大的	-	孙辈	!

今天发生的事，将来可以讲给子孙后代听！

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

The	**music**	**and**	**singing**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**;**
这	音乐	和	歌唱	来了	更近	和	更近	;

音乐和歌声越来越近；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['kriːtʃər]

and	it	did	not	indeed	sound	as	if	it	were	escorting	a	hapless	creature
和	它	做过	不是	的确	声音	作为	如果	它	是	护送	一个	不幸的	生物

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [end] .

to	a	fearful	end	.
到	一个	可怕	结尾	.

听起来确实不像是在护送一只不幸的生物走向可怕的结局。

[blæst]['æftər][blæst] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpits] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['festɪv] [dɪ'faɪəns] ;

Blast	after	blast	rang	out	from	the	trumpets	,	filling	the	air	with	festive	defiance	;
爆炸	后	爆炸	响铃	出去	从	这	小号	,	填充	这	空气	和	节日	蔑视	;

号角声此起彼伏，响彻云霄，充满了节日般的桀骜不驯；

['tʃɪrf(ə)l] ['braɪdl] ['sɔŋz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

cheerful	bridal	songs	came	nearer	and	nearer	to	the	listeners	,
快乐	新娘	歌曲	来了	更近	和	更近	到	这	听众	,

欢快的婚礼歌曲越来越近，萦绕在听众耳边。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

the	shrill	chorus	of	boys	and	maidens	sounding	above	the	deeper	and	stronger
这	尖锐	合唱	的	男孩们	和	少女们	听起来	多于	这	更深	和	更强

[tʃænt] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ;

chant	of	youths	and	men	of	all	ages	;
呗	的	青年	和	男人	的	全部	年龄	;

男孩和少女们尖锐的合唱声盖过了各个年龄段的青年和男人低沉有力的吟唱声；

[fluːts] [paɪpt] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['glædnəs] ;

flutes	piped	a	gay	invitation	to	gladness	;
长笛	管道	一个	同性恋	邀请	到	欢乐	;

悠扬的笛声奏响了欢乐的乐章；

[ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [drʌmz] ['mʌtəd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,

the	dull	roar	of	drums	muttered	like	the	distant	waves	in	time	to	a	march	,
这	乏味的	吼	的	鼓	低声说道	喜欢	这	遥远	波浪	在	时间	到	一个	行进	,

沉闷的鼓声隆隆作响，如同远处海浪的低吟，伴着进行曲的节奏。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['simbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

broken	by	the	clang	of	cymbals	and	the	tinkle	of	bells	hung	around
破碎的	经过	这	铿	的	钹	和	这	小便	的	铃铛	悬挂	大约

[ˌtæmbə'riːnz] [held] [haɪ] [baɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hændz] [wɪtʃ] [strʌk] ,

tambourines	held	high	by	girlish	hands	which	struck	,
铃鼓	握住	高的	经过	少女	双手	哪个	击	,

钹的铿锵声和铃铛的叮当声打破了宁静，铃铛悬挂在手鼓周围，被少女们高高举起，敲击着。

['rætld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [kəːlz] ; [luːt] ['pleɪɝz] [dɪ'skɔːrst] [swiːt]

rattled	and	waved	them	above	their	flowing	curls	;	lute	players	discoursed	sweet
摇晃	和	挥手	他们	多于	他们的	流动	卷发	;	琵琶	玩家	谈论的	甜的

['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ;

music	on	the	strings	;
音乐	在	这	字符串	;

她们甩动着头发，在飘逸的卷发上方摇曳；弹奏鲁特琴的人们在琴弦上奏出甜美的音乐；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [væst] [taɪd] [ʌv; əv] ['miŋgld] [toʊnz] [keɪm] ['kloʊzər] ,

and	as	this	vast	tide	of	mingled	tones	came	closer	,
和	作为	这	广阔的	潮	的	混合	音调	来了	更近	,

随着这股交织着各种音调的洪流越来越近，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːŋ] .

behind	it	there	was	still	more	music	and	more	song	.
在后面	它	那里	曾是	仍然	更多的	音乐	和	更多的	歌曲	.

在其背后还有更多的音乐和歌曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [siːmd] ['endləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [suːn] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]

To	the	ear	the	procession	seemed	endless	,	and	the	eye	soon	confirmed	the
到	这	耳朵	这	游行	似乎	无尽的	,	和	这	眼睛	很快	确认的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

听起来，这游行队伍似乎无穷无尽，而眼睛很快也证实了这种印象。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [geɪzɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] .

All	were	listening	,	gazing	,	watching	to	see	the	Bride	and	her	escort	.
全部	是	聆听	,	凝视	,	观看	到	看	这	新娘	和	她	护送	.

所有人都侧耳倾听，目不转睛地看着新娘和她的伴郎。

['evri] [aɪ] [siːmd] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

Every	eye	seemed	compelled	to	turn	in	the	same	direction	;	and	presently
每一个	眼睛	似乎	被迫	到	转动	在	这	相同的	方向	;	和	目前

[ðer; ðər] [keɪm] :

there	came	:
那里	来了	:

所有人的目光似乎都不由自主地转向同一个方向；很快，就出现了：

[fɜːrst] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ɑːn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

first	the	trumpeters	on	spirited	horses	,
第一的	这	小号手	在	精神抖擞	马匹	,

首先是骑着骏马的号手们，

[ænd; ənd] [ðiːz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	these	ranged	themselves	on	each	side	of	the	road	by	the	shore	leading
和	这些	范围	他们自己	在	每个	边	的	这	路	经过	这	支撑	领导

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] .

to	the	scene	of	the	"	marriage	.
到	这	场景	的	这	"	婚姻	.

这些人沿着通往“婚礼”地点的海岸道路，排列在道路的两侧。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd]

"	In	front	of	them	the	choir	of	women	took	their	stand	to	the	left	and
"	在	正面	的	他们	这	唱诗班	的	女性	采取	他们的	站立	到	这	左边	和

,

,

,

在她们面前，女合唱团成员们站在左侧，

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

on	the	right	,	the	men	who	had	marched	after	them	.
在	这	正确的	,	这	男人	WHO	有	行军	后	他们	.

右边是跟随他们行进的士兵。

[ɔːl] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn] [laɪt] [siː] - [griːn] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊtəs] -

All	alike	were	arrayed	in	light	sea	-	green	garments	,	and	loaded	with	lotos	-
全部	同样	是	排列	在	光	海	-	绿色的	服装	,	和	已加载	和	莲花	-

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她们都穿着浅海绿色的衣服，身上佩戴着莲花。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [her] , [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] , [floʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

The	women's	hair	,	twined	with	white	blossoms	,	flowed	over	their	shoulders	;
这	女性的	头发	,	缠绕	和	白色的	花朵	,	流动	超过	他们的	肩膀	;

女人们的头发缠绕着白色花朵，披散在肩上；

[ðə; ði] [men] ['kærid] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pə'paɪrəs] [ænd; ənd] [riːdz] ;

the	men	carried	bunches	of	papyrus	and	reeds	;
这	男人	携带	成捆	的	纸莎草	和	芦苇	;

男人们扛着成捆的纸莎草和芦苇;

— [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rɪvər] [gɔdz] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] .

—	they	represented	river	gods	that	had	risen	from	the	stream	.
—	他们	代表	河	神	那	有	升起	从	这	溪流	.

——它们代表着从溪流中升起的河神。

[ðen] [keɪm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men] , [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] ['pænθər] - [skɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər]

Then	came	boys	and	bearded	men	,	in	white	robes	,	with	panther	-	skins	on	their
然后	来了	男孩们	和	留着胡子的	男人	,	在	白色的	长袍	,	和	豹	-	皮肤	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

接着，一群男孩和蓄着胡须的男人走了过来，他们身穿白色长袍，肩上披着豹皮。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

as	the	heathen	priests	had	been	wont	to	wear	them	.
作为	这	异教徒	神父	有	到过	惯于	到	穿	他们	.

因为异教祭司们过去常常佩戴它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ] [tuː] [oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [biədz] ,

They	were	headed	by	two	old	men	with	long	white	beards	,
他们	是	标题	经过	二	老的	男人	和	长的	白色的	胡须	,

他们由两个留着长长白胡子的老人带领。

[wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [wʌn] ,

one	holding	a	silver	cup	and	the	other	a	golden	one	,
一	保持	一个	银	杯子	和	这	其他	一个	金的	一	,

一个拿着银杯，另一个拿着金杯。

['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] ,

ready	to	fling	them	into	the	waves	as	a	first	offering	,
准备好	到	一扔	他们	进入	这	波浪	作为	一个	第一的	提供	,

准备将它们抛入海浪中作为第一祭品，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

according	to	the	practise	of	their	forefathers	,	as	Horapollo	had	described
根据	到	这	实践	的	他们的	祖先	,	作为	-	有	描述

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ordered	it	.
和	订购	它	.

按照他们祖先的习俗，正如霍拉波罗所描述的和命令的那样。

[ðiːz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] , [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːrðɪst] [end] ,

These	went	on	to	the	pontoon	,	to	its	farthest	end	,
这些	去	在	到	这	浮桥	,	到	它是	最远	结尾	,

这些物品被运到浮桥的最远端。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wens] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	took	their	place	on	one	side	of	the	platform	whence	the	Bride	was	to
和	采取	他们的	地方	在	一	边	的	这	平台	何处	这	新娘	曾是	到

[biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

be	cast	into	the	river	.
是	投掷	进入	这	河	.

他们站在平台的一侧，新娘将从那里被抛入河中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɚz] [ænd; ənd] ['drʌməz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Behind	them	came	a	large	troop	of	flute	-	players	and	drummers	,	followed	by
在后面	他们	来了	一个	大的	部队	的	长笛	-	玩家	和	鼓手	,	随后	经过

['fɪfti] ['meidnz] ['hoʊldɪŋ] [ˌtæmbə'riːnz] ,

fifty	maidens	holding	tambourines	,
五十	少女们	保持	铃鼓	,

他们身后跟着一大群吹笛子和打鼓的人，后面跟着五十名手持铃鼓的少女。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['embləmz] [æz; əz] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɔːr]

and	fifty	men	all	dressed	and	carrying	emblems	as	followers	of	Dionysus	,	or
和	五十	男人	全部	穿着	和	携带	徽章	作为	追随者	的	狄俄尼索斯	,	或者

[oʊ'saɪrɪs] - ['bækəs] ,

Osiris	-	Bacchus	,
奥西里斯	-	巴克斯	,

还有五十名男子，他们都穿着狄俄尼索斯或奥西里斯-巴克斯信徒的服饰，并携带着他们的标志。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wəːʃip] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [keɪm]

who	had	been	worshipped	here	in	the	time	of	the	Romans	;	with	these	came
WHO	有	到过	崇拜	这里	在	这	时间	的	这	罗马书	;	和	这些	来了

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [sai'liːnəs] ,

the	drunken	Silenus	,
这	醉	西勒努斯	,

罗马时代曾在此地受人敬拜的神祇；与他们一同到来的还有醉醺醺的西勒努斯。

- ['sætərz][ænd; ənd][pæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riːd] - [paɪps] , [ɔːl] ['raɪdɪŋ] [greɪ] ['æsɪz] ['streɪndʒli]

goathoofed	Satyrs	and	Pan	,	with	his	reed	-	pipes	,	all	riding	grey	asses	strangely
-	萨提尔	和	平底锅	,	和	他的	芦苇	-	管道	,	全部	骑术	灰色的	亚斯	奇怪的

[bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

bedaubed	with	yellow	.
贝多贝德	和	黄色的	.

长着山羊蹄的萨堤尔和潘神，带着他的芦笛，都骑着涂着黄色奇异装饰的灰色驴子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [dʒə'ræfs] , ['elifənts] , ['ɔstrɪtʃiz] , ['æntlˌəʊps] , [gə'zelz] ;

Then	followed	giraffes	,	elephants	,	ostriches	,	antelopes	,	gazelles	;
然后	随后	长颈鹿	,	大象	,	鸵鸟	,	羚羊	,	瞪羚	;

然后是长颈鹿、大象、鸵鸟、羚羊、瞪羚；

['iːv(ə)n][sʌm; səm] [teimd] ['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθərz] [wɜːr; wər][led][pæst][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ;

even	some	tamed	lions	and	panthers	were	led	past	the	wondering	crowd	;
甚至	一些	驯服	狮子	和	黑豹	是	引领	过去的	这	好奇	人群	;

甚至还有一些驯服的狮子和豹子被牵着从好奇的人群面前经过；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

for	this	had	been	done	in	the	famous	procession	in	honor	of	the	second
为了	这	有	到过	完毕	在	这	著名的	游行	在	荣誉	的	这	第二

['tɔlimi] ,

Ptolemy	,
托勒密	,

因为在著名的纪念托勒密二世的游行中，人们就曾这样做过。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ʌv; əv] [roʊdz] .

described	by	Callixenus	of	Rhodes	.
描述	经过	-	的	罗德岛	.

由罗德岛的卡利克塞努斯描述。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

Next	came	a	large	car	drawn	by	twelve	black	horses	,
下一个	来了	一个	大的	车	绘制	经过	十二	黑色的	马匹	,

接下来是一辆由十二匹黑马拉着的大车，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] [gruːp] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

and	on	it	a	symbolical	group	of	Famine	and	Pestilence	overthrown	;
和	在	它	一个	象征性的	团体	的	饥荒	和	瘟疫	被推翻	;

上面绘有象征饥荒和瘟疫被推翻的图案;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃriːk] [blæk] ['tʃɪldrən] ,

they	were	surrounded	by	shrieking	black	children	,
他们	是	包围	经过	尖叫	黑色的	孩子们	,

他们被一群尖叫的黑人孩子包围了。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɔːrnz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

with	pointed	wings	on	their	shoulders	and	horns	on	their	foreheads	,
和	尖	翅膀	在	他们的	肩膀	和	角	在	他们的	额头	,

它们肩上长着尖尖的翅膀，额头上长着角。

[baʊnd] [tuː; tə] [steɪks] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [hel] — [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [ðeɪ]

bound	to	stakes	to	represent	the	hosts	of	hell	—	a	performance	which	they
边界	到	赌注	到	代表	这	主持人	的	地狱	—	一个	表现	哪个	他们

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [wʌns] ['gæstli] [ænd; ənd][droʊl] .

tried	to	make	at	once	ghastly	and	droll	.
尝试	到	制作	在	一次	阴森	和	滑稽	.

他们被绑在木桩上，扮演地狱的众神——他们试图让这场表演既恐怖又滑稽。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːr][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

On	another	car	the	Goddess	of	the	Inundation	was	to	be	seen	.
在	其他	车	这	女神	的	这	洪水	曾是	到	是	已见	.

另一辆车上则绘有洪水女神像。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'mɪd] [ʃiːvz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][vaɪn] ;

She	sat	amid	sheaves	,	fruits	,	and	garlands	of	vine	;
她	卫星	之中	捆	,	水果	,	和	花环	的	藤	;

她坐在成捆的麦穗、水果和葡萄藤花环之间;

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

while	round	her	were	groups	of	children	with	apples	and	corn	,
尽管	圆形的	她	是	团体	的	孩子们	和	苹果	和	玉米	,

['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [deɪts] ,

pomegranates	and	bunches	of	dates	,
石榴	和	成捆	的	日期	,

她周围围着一群孩子，他们手里拿着苹果、玉米、石榴和成串的枣子。

[waɪn] - ['dʒɑːrz][ænd; ənd] [kʌps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

wine	-	jars	and	cups	in	their	hands	.
葡萄酒	-	罐子	和	杯子	在	他们的	双手	.

他们手里拿着酒罐和酒杯。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] , [æz; əz] [ðoʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,

Presently	there	appeared	in	a	large	shell	,	as	though	lounging	in	a	bath	,
目前	那里	出现	在	一个	大的	壳	,	作为	尽管	休闲	在	一个	洗澡	,

这时，一只生物出现在一个巨大的贝壳里，仿佛正躺在浴缸里一样。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [helθ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

the	goddess	of	health	;	she	was	drawn	by	eight	snow	-	white	horses	,
这	女神	的	健康	;	她	曾是	绘制	经过	八	雪	-	白色的	马匹	,

健康女神；她由八匹雪白的骏马拉着。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kə'djʊsɪəs] .

and	held	in	one	hand	a	golden	goblet	and	in	the	other	a	caduceus	.
和	握住	在	一	手	一个	金的	高脚杯	和	在	这	其他	一个	双蛇杖	.

他一手拿着金杯，一手拿着双蛇杖。

['æftər][hɜ:r; hər] [keɪm] [ðə; ði]['rɪvər] - [gɑ:d] [naɪl] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

After	her	came	the	river	-	god	Nile	,	the	bridegroom	of	the	marriage	,
后	她	来了	这	河	-	上帝	尼罗河	,	这	新郎	的	这	婚姻	,

在她之后是河神尼罗河，他是这场婚姻的新郎。

['stʌdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃu:] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] :

studied	from	the	famous	statue	carried	away	from	Alexandria	by	the	Romans	:
研究	从	这	著名的	雕像	携带	离开	从	亚历山大	经过	这	罗马书	:

研究对象是罗马人从亚历山大带走的那尊著名雕像：

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['restɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][ɜ:rn] .

a	splendid	and	mighty	bearded	man	,	resting	against	an	urn	.
一个	灿烂	和	强大的	留着胡子的	男人	,	休息	反对	一个	瓮	.

一位英俊魁梧、蓄着胡须的男子，倚靠在骨灰瓮旁。

[ˌsɪks'ti:n] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [elz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [mʌst; məst] [raɪz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊ]

Sixteen	naked	children	—	the	sixteen	ells	that	the	river	must	rise	for	its	overflow
十六	裸	孩子们	—	这	十六	肘	那	这	河	必须	上升	为了	它是	溢出

[tu:; tə] [bles] [ðə; ði][lænd] — [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [fɔ:rm] ,

to	bless	the	land	—	played	round	his	herculean	form	,
到	保佑	这	土地	—	玩	圆形的	他的	赫拉克勒斯	形式	,

十六个赤身裸体的孩子——相当于河流泛滥成灾、滋养大地所需的十六肘——围绕着他魁梧的身躯玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdl] [ri:θ] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['flaʊərz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] .

and	a	bridal	wreath	of	lotos	-	flowers	crowned	his	flowing	locks	.
和	一个	新娘	花圈	的	莲花	-	花朵	加冕	他的	流动	锁	.

他飘逸的长发上戴着莲花花环，宛如新娘的冠冕。

[ðɪs] [kɑ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɔkədailz] , [ʃi:vz] , [deɪts] , [greɪps] , [ænd; ənd]

This	car	,	which	was	decorated	with	crocodiles	,	sheaves	,	dates	,	grapes	,	and
这	车	,	哪个	曾是	装饰	和	鳄鱼	,	捆	,	日期	,	葡萄	,	和

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

这辆车上装饰着鳄鱼、麦捆、枣子、葡萄和贝壳，

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ;

was	hailed	with	shouts	of	enthusiasm	;
曾是	赞誉	和	喊叫	的	热情	;

现场响起热烈的欢呼声；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][oʊld][men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['pri:sthʊd] .

it	was	escorted	by	old	men	in	the	costume	of	the	heathen	priesthood	.
它	曾是	护送	经过	老的	男人	在	这	戏服	的	这	异教徒	圣职	.

它由身着异教祭司服饰的老者护送。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [keɪm] [mɔ:r] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋərz] ,

Behind	this	came	more	music	and	singers	,
在后面	这	来了	更多的	音乐	和	歌手	,

随后出现了更多的音乐和歌手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [led][baɪ] [lu:t] - ['pleɪɚz] ['sɪŋɪŋ] .

with	a	troop	of	young	men	and	maidens	led	by	lute	-	players	singing	.
和	一个	部队	的	年轻的	男人	和	少女们	引领	经过	琵琶	-	玩家	歌唱	.

一群年轻男女在弹奏鲁特琴的乐手带领下唱歌。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒi:ni] ,

These	too	were	dressed	as	the	genie	,
这些	也	是	穿着	作为	这	精灵	,

这些人也都装扮成了精灵的模样。

[ænd; ənd] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gruːmzmən] [ænd; ənd] ['braɪdzˌmeɪdz] [ɪn]

and	nymphs	of	the	river	and	were	the	groomsmen	and	bridesmaids	in
和	若虫	的	这	河	和	是	这	伴郎	和	伴娘	在

[ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] .

attendance	on	the	betrothed	.
出席	在	这	未婚妻	.

河中的仙女们，以及伴郎伴娘们，都出席了这场订婚仪式。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['læstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['vɪktɪm]

The	longer	the	procession	lasted	and	the	nearer	the	looked	-	for	victim
这	更长	这	游行	持续	和	这	更近	这	看起来	-	为了	受害者

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

送葬队伍持续的时间越长，寻找的受害者就越接近，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [ə'tent] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪzɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

the	more	eagerly	attent	were	the	gazing	multitude	.
这	更多的	急切地	出席	是	这	凝视	民众	.

围观的人群越发热切地注视着。

[wen] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

When	this	group	of	youths	and	maidens	had	gone	by	,
什么时候	这	团体	的	青年	和	少女们	有	已消失	经过	,

当这群青年和少女走后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	was	hardly	a	sound	to	be	heard	in	the	tribune	and	among	the
那里	曾是	几乎	一个	声音	到	是	听到	在	这	论坛	和	之中	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

看台上和人群中几乎听不到任何声音。

[noʊ][wʌn] [felt][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

No	one	felt	the	fierce	heat	of	the	sun	,
不	一	毛毡	这	凶猛的	热	的	这	太阳	,

没有人感受到烈日的炙烤。

[noʊ][wʌn] [hiːdid] [ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] [pɑːrtʃt] ['evri] [tʌŋ] ; [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][bent][ɪn][wʌn]

no	one	heeded	the	thirst	that	parched	every	tongue	;	all	eyes	were	bent	in	one
不	一	听从了	这	口渴	那	干渴	每一个	舌头	;	全部	眼睛	是	弯曲	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

没有人理会舌头干渴的感受；所有人的目光都集中在一个方向；

['oʊnli][ðə; ði] [blæk] - , [huːz] [kə'lɑːs(ə)l][fɔːrm] ['taʊərd] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

only	the	black	Vekeel	,	whose	colossal	form	towered	up	where	he	stood	,
仅有的	这	黑色的	-	,	谁	庞大	形式	高耸	向上	在哪里	他	站立	,

只有那只黑色的维基尔，它庞大的身躯耸立在它站立的地方。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

occasionally	sent	a	sinister	and	anxious	glance	towards	the	town	.
偶尔	发送	一个	险恶	和	焦虑的	瞥一眼	向	这	镇	.

偶尔会向小镇投去阴险而焦虑的目光。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

He	expected	to	see	smoke	rising	from	the	quarter	near	the	prison	,
他	预期的	到	看	抽烟	上升	从	这	四分之一	靠近	这	监狱	,

他预料会看到监狱附近的街区冒出浓烟。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [tiːθ] [ɪn]

and	suddenly	his	lips	parted	and	he	displayed	his	dazzlingly	white	teeth	in
和	突然	他的	嘴唇	分手了	和	他	显示	他的	耀眼地	白色的	牙齿	在

[ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] .

a	scornful	laugh	.
一个	轻蔑的	笑	.

突然，他张开嘴，露出一口洁白闪亮的牙齿，发出轻蔑的笑声。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

That	which	he	looked	for	had	come	to	pass	;
那	哪个	他	看起来	为了	有	来	到	经过	;

他所期待的事情已经发生了；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'səːnd] [gruː] [blækər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

the	little	grey	cloud	which	he	discerned	grew	blacker	,	and	then	,	in	the	heart	of
这	小的	灰色的	云	哪个	他	辨别	生长	更黑	,	和	然后	,	在	这	心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他发现的那团小灰云越来越黑，然后，在云的中心，

[roʊz] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

rose	a	crimson	glow	which	did	not	take	its	color	from	the	sun	.
玫瑰	一个	赤红	辉光	哪个	做过	不是	拿	它是	颜色	从	这	太阳	.

玫瑰绽放出绯红的光芒，但这光芒并非来自太阳。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

But	of	all	those	thousands	he	was	the	only	one	who	looked	behind	him
但	的	全部	那些	数千	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	看起来	在后面	他

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	observed	it	.
和	观察到	它	.

但在成千上万的人中，只有他回头看了一眼。

[ðə; ði] ['braɪdz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ;

The	bride's	attendants	had	by	this	time	taken	their	station	on	the	pontoon	;
这	新娘的	服务员	有	经过	这	时间	已采取	他们的	车站	在	这	浮桥	;

此时，新娘的伴娘们已经登上了浮桥；

[hɪr] [keɪm] [ə'nʌðər] [bænd] [ʌv; əv] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['pænθər] [skɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd]

here	came	another	band	of	youths	with	panther	skins	on	their	shoulders	;	and
这里	来了	其他	乐队	的	青年	和	豹	皮肤	在	他们的	肩膀	;	和

[naʊ] — [æt; ət] [læst] ,

now	—	at	last	,
现在	—	在	最后的	,

又来了一群肩披豹皮的年轻人；现在——终于，

[æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] [kɑːr] [keɪm] ['sweɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

at	last	—	a	car	came	swaying	along	,
在	最后的	—	一个	车	来了	摇晃	沿着	,

终于——一辆车摇摇晃晃地开了过来，

[drɔːn] [baɪ] [eɪt] [koʊl] - [blæk] ['ɑːksn] [drest] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] -

drawn	by	eight	coal	-	black	oxen	dressed	with	green	ostrich	-	feathers	and	water	-
绘制	经过	八	煤炭	-	黑色的	牛	穿着	和	绿色的	鸵鸟	-	羽毛	和	水	-

[plænts] .

plants	.
植物	.

由八头漆黑的牛拉着，牛身上披着绿色的鸵鸟毛，点缀着水生植物。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['kænəpi] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [poʊlz] ,

The	car	was	shaded	by	a	tall	canopy	,	supported	by	four	poles	,
这	车	曾是	阴影	经过	一个	高的	树冠	,	有	经过	四	杆子	,

汽车上方有一个高高的遮阳篷，由四根柱子支撑着。

[ə'genst] [wɪtʃ] [liːnd] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['priːsthʊd] ;

against	which	leaned	four	men	in	the	robes	of	the	heathen	priesthood	;
反对	哪个	倾斜	四	男人	在	这	长袍	的	这	异教徒	圣职	;

四个身穿异教祭司长袍的男人倚靠在它旁边；

[ðɪs] ['ɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]['loʊtəs][ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd]

this	awning	was	lavishly	decorated	with	wreaths	of	lotos	and	reeds	,	and
这	棚	曾是	慷慨地	装饰	和	花圈	的	莲花	和	芦苇	,	和

[fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pə'paɪrəs] ,

fenced	about	with	papyrus	,
围栏	关于	和	纸莎草	,

这个遮阳篷装饰华丽，用莲花和芦苇编织成花环，周围用纸莎草围了起来。

['bʊlrʌʃ] , [tɔːl] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] ['rɪvər] - [wiːdz] .

bulrushes	,	tall	grasses	and	blossoming	river	-	weeds	.
芦苇	,	高的	草	和	盛开	河	-	杂草	.

芦苇、高高的野草和盛开的河生植物。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

Beneath	it	sat	the	queen	of	the	festival	—	the	Bride	of	the	Nile	.
下面	它	卫星	这	女王	的	这	节日	—	这	新娘	的	这	尼罗河	.

在它下面坐着的是节日的女王——尼罗河新娘。

[roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [veɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

Robed	in	white	and	closely	veiled	,	she	was	quite	motionless	.
身着长袍	在	白色的	和	密切	含蓄	,	她	曾是	相当	静止不动	.

她身穿白色长袍，面纱遮盖严实，一动不动。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] [braʊn] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]

Her	long	,	thick	brown	hair	fell	over	her	shoulders	;	at	her	feet	lay	a
她	长的	,	厚的	棕色的	头发	跌倒	超过	她	肩膀	;	在	她	脚	躺	一个

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

她浓密的长棕色头发披散在肩上；她的脚边放着一个花圈。

[ænd; ənd] [rer] [roʊz] - ['kʌlərd] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [struːn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

and	rare	rose	-	colored	lotos	-	flowers	were	strewn	on	the	car	.
和	稀有的	玫瑰	-	有色	莲花	-	花朵	是	散落的	在	这	车	.

车上散落着罕见的玫瑰色莲花。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [priːst] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

The	bishop	had	been	sitting	at	her	side	,	the	first	Christian	priest	,	certainly	,
这	主教	有	到过	坐着	在	她	边	,	这	第一的	基督教	牧师	,	当然	,

主教一直坐在她身边，他无疑是第一位基督教神父。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [iˌkliːziˈæstiks] [ɪn] ['memfɪs] ,

of	all	the	swarms	of	monks	and	ecclesiastics	in	Memphis	,
的	全部	这	蜂群	的	僧侣	和	教会人士	在	孟菲斯	,

在孟菲斯所有成群的僧侣和神职人员中，

[huː] [hæd; həd] ['evər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hiːðn] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	had	ever	appeared	at	such	a	scene	of	heathen	abomination	.
WHO	有	曾经	出现	在	这样的	一个	场景	的	异教徒	厌恶	.

谁曾出现在如此异教徒的罪恶行径中?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] [nɪt] [braʊ]

He	was	now	standing	,	looking	down	at	the	crowd	with	a	deeply	knit	brow
他	曾是	现在	常设	,	寻找	向下	在	这	人群	和	一个	深	针织	眉头

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [geɪz] .

and	menacing	gaze	.
和	威胁	目光	.

他站起身来，眉头紧锁，目光凶狠地俯视着人群。

[wʌt] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['səːmənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

What	good	had	come	of	the	penitential	sermons	in	all	the	churches	,
什么	好的	有	来	的	这	忏悔	布道	在	全部	这	教堂	,

所有教堂的忏悔布道究竟有什么好处?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪkərz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [θrets] ?

of	his	and	his	vicar's	warnings	and	threats	?
的	他的	和	他的	牧师的	警告	和	威胁	?

他听过他和他牧师的警告和威胁吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'mɑːnstrəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'demd]

In	spite	of	all	remonstrance	he	had	mounted	the	car	with	the	condemned
在	尽管如此	的	全部	抗议	他	有	安装	这	车	和	这	谴责

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

尽管有人劝阻，他还是带着被判死刑的受害者上了车。

['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] .

after	administering	the	last	consolations	to	her	soul	.
后	管理	这	最后的	安慰	到	她	灵魂	.

在向她的灵魂作了最后的慰藉之后。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

It	might	cost	him	his	life	,	but	he	would	keep	his	promise	.
它	可能	成本	他	他的	生活	,	但	他	会	保持	他的	承诺	.

这可能会让他付出生命的代价，但他会信守承诺。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['pɔːlə] [held] [tuː] ['roʊziz] : [wʌn][wʌz; wəz][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][læst] ['griːtɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

In	her	hand	Paula	held	two	roses	:	one	was	Orion's	last	greeting	delivered	by
在	她	手	宝拉	握住	二	玫瑰	:	一	曾是	猎户座的	最后的	问候	发表	经过

[mɑːr'tiːnə] ;

Martina	;
玛蒂娜	;

宝拉手里拿着两朵玫瑰：一朵是玛蒂娜送给奥赖恩的最后问候；

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊl'kɪəriə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	other	Pulcheria	had	brought	her	early	in	the	morning	.
这	其他	普尔切里亚	有	带来	她	早期的	在	这	早晨	.

另一个普尔凯莉娅一大早就把她带来了。

['jestərdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['fɑːndəst]

Yesterday	,	in	a	lucid	moment	,	her	dying	father	had	given	her	his	fondest
昨天	,	在	一个	清醒的	片刻	,	她	垂死	父亲	有	给定	她	他的	最爱

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

昨天，在她父亲意识清醒的片刻，弥留之际，他给了她最深切的祝福。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

little	knowing	what	hung	over	her	;	to	-	day	he	had	not	come	to	himself	,
小的	会心	什么	悬挂	超过	她	;	到	-	天	他	有	不是	来	到	他自己	,

他全然不知她正承受着怎样的煎熬；今天他还没回过神来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] ['noʊtɪst] [nɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] .

and	had	neither	noticed	nor	returned	her	parting	kiss	.
和	有	两者都不	注意到	也不	返回	她	离别	吻	.

他既没有注意到也没有回应她的临别之吻。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Quite	unconscious	,
相当	无意识	,

完全无意识，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

he	had	been	moved	from	the	prison	out	of	doors	and	to	the	house
他	有	到过	已搬	从	这	监狱	出去	的	门	和	到	这	房子

[ʌv; əv]['ruːˈfaɪnəs] .

of	Rufinus	.
的	鲁菲努斯	.

他被从监狱转移到了鲁菲努斯的家中。

[deɪm] [dʒoʊ'ænə] [wʊd] [nɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

Dame	Joanna	would	not	forego	the	privilege	of	giving	him	a	resting	-	place
贵妇人	乔安娜	会	不是	放弃	这	特权	的	给予	他	一个	休息	-	地方

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end] .

and	taking	care	of	him	till	the	end	.
和	采取	关心	的	他	直到	这	结尾	.

乔安娜夫人不会放弃为他提供安息之所并照顾他直到他生命的尽头的这份殊荣。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][læst] [noʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['pɔːləz] [hændz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ;

Orion's	last	note	was	placed	in	Paula's	hands	just	before	she	set	out	;
猎户座的	最后的	笔记	曾是	放置	在	保拉的	双手	只是	前	她	放	出去	;

奥赖恩临行前，把最后一张纸条放在了宝拉手中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [naʊ] [sək'sesfəli] ['endɪd] .

it	informed	her	that	his	task	was	now	successfully	ended	.
它	知情的	她	那	他的	任务	曾是	现在	成功地	结束	.

它告知她，他的任务已经圆满完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	had	been	told	that	it	was	to	-	morrow	,	and	not	to	-	day	,
他	有	到过	讲述	那	它	曾是	到	-	明天	,	和	不是	到	-	天	,

他被告知是明天，而不是今天。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

that	the	hideous	act	would	be	accomplished	;
那	这	可怕	行为	会	是	完成	;

这一骇人听闻的罪行将会得逞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd]

and	it	was	a	consolation	to	her	to	know	that	he	was	spared
和	它	曾是	一个	安慰	到	她	到	知道	那	他	曾是	幸存

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['fænsi][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] .

the	agony	of	following	her	in	fancy	in	her	fearful	progress	.
这	痛苦	的	下列的	她	在	想要	在	她	可怕	进步	.

得知他不必再像她那样在幻想中跟随她经历可怕的旅程，这让她感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər][ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] [tuː; tə]

She	had	allowed	the	women	who	came	to	clothe	her	in	bridal	array	to
她	有	允许	这	女性	WHO	来了	到	衣服	她	在	新娘	大批	到

[pər'fɔːrm][ðer; ðər][tæsk] ;

perform	their	task	;
履行	他们的	任务	;

她允许前来为她穿上新娘礼服的妇女们完成她们的任务；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][iːmaʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] - [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

among	them	was	Emau	,	the	chief	warder's	wife	,	and	her	overflowing
之中	他们	曾是	埃毛	,	这	首席	-	妻子	,	和	她	溢出

[kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] ['pɔːlə] [gʊd] .

compassion	had	done	Paula	good	.
同情	有	完毕	宝拉	好的	.

其中就包括狱长夫人艾玛乌，她满溢的同情心对宝拉大有裨益。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr'self]

But	even	in	the	prison	-	yard	she	had	felt	it	unendurable	to	exhibit	herself
但	甚至	在	这	监狱	-	院子	她	有	毛毡	它	难以忍受	到	展览	她自己

[dekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [riθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ;

decked	in	her	bridal	wreaths	to	the	gaping	multitude	;
甲板	在	她	新娘	花圈	到	这	张开的	民众	;

但即使在监狱的院子里，她也觉得向目瞪口呆的众人展示自己戴着新娘花环是难以忍受的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	had	torn	them	from	her	and	thrown	them	on	the	ground	.
她	有	撕裂	他们	从	她	和	抛掷	他们	在	这	地面	.

她把它们从自己身上扯下来，扔在了地上。

[haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] — [hæd; həd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'pɪrd] ;

How	long	—	how	interminably	long	—	had	the	road	to	the	river	appeared	;
如何	长的	—	如何	无休止地	长的	—	有	这	路	到	这	河	出现	;

通往河边的路究竟有多长——究竟有多么漫长无尽啊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] ,

but	she	had	never	raised	her	eyes	to	look	at	the	curious	crowd	,
但	她	有	绝不	提高	她	眼睛	到	看	在	这	好奇的	人群	,

但她始终没有抬头看一眼那些好奇的人群。

['nevər] ['siːst] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [praʊd] [blʌd] [bɔɪld] ,

never	ceased	lifting	up	her	heart	in	prayer	;	and	when	her	proud	blood	boiled	,
绝不	停止	举重	向上	她	心	在	祷告	;	和	什么时候	她	自豪的	血	煮沸	,

她从未停止过虔诚祈祷；当她骄傲的怒火中烧时，

[ɔːr] [dɪ'sper] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

or	despair	had	almost	taken	possession	of	her	,
或者	绝望	有	几乎	已采取	拥有	的	她	,

或者说，绝望几乎已经吞噬了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv]

she	had	grasped	the	bishop's	hand	and	he	had	never	wearied	of
她	有	抓住	这	主教的	手	和	他	有	绝不	疲惫	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

encouraging	her	and	exhorting	her	to	cling	to	love	and	faith	,
鼓励	她	和	劝勉	她	到	黏着	到	爱	和	信仰	,

她紧紧握住主教的手，而主教也从未厌倦地鼓励她、劝诫她要坚守爱与信仰。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [ə'bændən] [ɔːl] [hoʊp] .

and	not	even	yet	abandon	all	hope	.
和	不是	甚至	然而	放弃	全部	希望	.

甚至还没有完全放弃希望。

[ðʌs] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [æt; ət] [huːz] ['fɜːrðər] [end] [laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər]

Thus	they	at	last	reached	the	pontoon	at	whose	further	end	life	would	begin	for
因此	他们	在	最后的	达到	这	浮桥	在	谁	更远	结尾	生活	会	开始	为了

[hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

her	in	another	world	.
她	在	其他	世界	.

于是，他们终于到达了浮桥，她的另一个世界的生命将从浮桥的尽头开始。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] [laʊd] , [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] , [æz; əz] [ɪkˈspektənt] [æz; əz]

The	shouts	of	the	crowd	were	as	loud	,	as	triumphant	,	as	expectant	as
这	喊叫	的	这	人群	是	作为	大声	,	作为	凯	,	作为	怀孕	作为

['evər] ;

ever	;
曾经	;

人群的欢呼声一如既往地响亮、胜利、充满期待；

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] ;

music	and	singing	mingled	with	the	roar	of	thousands	of	spectators	;
音乐	和	歌唱	混合	和	这	吼	的	数千	的	观众	;

音乐和歌声与成千上万观众的欢呼声交织在一起；

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stʌnd] ,

she	allowed	herself	to	be	lifted	from	the	car	as	though	she	were	stunned	,
她	允许	她自己	到	是	抬起	从	这	车	作为	尽管	她	是	目瞪口呆	,

她仿佛惊魂未定，任由别人将她从车里抱了出来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['braɪdl] [treɪn] ,

and	followed	the	young	men	and	maidens	who	formed	the	bridal	train	,
和	随后	这	年轻的	男人	和	少女们	WHO	形成	这	新娘	火车	,

然后跟在组成新娘队伍的年轻男女身后。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːltərnət] ['kɔːrəsiz] [sæŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['nʌpʃl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sæfəu] [ðə; ði] [fer] ['lezbiən] .

and	in	alternate	choruses	sang	the	finest	nuptial	song	of	Sappho	the	fair	Lesbian	.
和	在	备用	合唱	唱	这	最好的	婚礼	歌曲	的	萨福	这	公平的	女同性恋	.

并交替演唱了美丽的拉比萨福最动听的婚礼歌曲。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

The	bishop	now	made	an	attempt	to	address	the	people	,	but	he	was	soon
这	主教	现在	制成	一个	试图	到	地址	这	人们	,	但	他	曾是	很快

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] .

reduced	to	silence	.
减少	到	沉默	.

主教试图向民众发表讲话，但很快就被嘘声了。

[soʊ][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [dʒɔɪnd] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

So	he	once	more	joined	Paula	,	and	hand	in	hand	they	went	on	to	the	pier	.
所以	他	一次	更多的	加入	宝拉	,	和	手	在	手	他们	去	在	到	这	码头	.

于是他又一次和宝拉会合，两人手牵着手走向码头。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [streŋθ] , [praɪd] ,

All	she	had	in	her	of	strength	,	pride	,
全部	她	有	在	她	的	力量	,	自豪	,

她拥有的所有力量、骄傲，

[ænd; ənd][həˈroʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk]

and	heroic	courage	she	summoned	to	her	aid	to	enable	her	to	walk
和	英勇	勇气	她	被召唤	到	她	援助	到	使能够	她	到	走

[ðiːz] [læst] [fjuː] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] ,

these	last	few	paces	with	her	head	erect	,
这些	最后的	很少	步幅	和	她	头	直立	,

她鼓起勇气，展现出惊人的毅力，才得以昂首挺胸地走完这最后几步。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['tɔtəriŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,

and	without	tottering	;	she	had	gone	half	way	along	the	wooden	structure	,
和	没有	颤巍巍	;	她	有	已消失	一半	方式	沿着	这	木制的	结构	,

她步履稳健，已经走到了木结构的一半路程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] ['lɔːfti] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə]

with	a	mien	as	lofty	and	majestic	as	though	she	were	marching	to
和	一个	面容	作为	高远	和	雄伟	作为	尽管	她	是	行军	到

[kə'mænd] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

command	the	obedience	of	the	mob	,
命令	这	服从	的	这	暴民	,

她神态高贵威严，仿佛正率领军队向民众发出命令，命令他们服从。

[wen] [huːf] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

when	hoofs	came	thundering	after	her	on	the	boards	.
什么时候	蹄子	来了	雷鸣	后	她	在	这	板	.

当马蹄声在木板上隆隆地向她袭来时。

[oʊld] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [æs] , [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn]

Old	Horapollo	,	on	his	white	ass	,	had	overtaken	her	and	stopped	her	on
老的	-	,	在	他的	白色的	屁股	,	有	被超越	她	和	停止	她	在

[hɜːr; hər][roʊd] .

her	road	.
她	路	.

老霍拉波罗骑着他的白驴，超过了她，把她拦在了路上。

['breθləs] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Breathless	,	bathed	in	perspiration	,	scornful	and	triumphant	,	he	desired	her	to
喘不过气	,	洗澡	在	汗	,	轻蔑的	和	凯	,	他	想要的	她	到

[rɪ'muːv] [hɜːr; hər][veɪl] ,

remove	her	veil	,
消除	她	面纱	,

他气喘吁吁，汗流浃背，既轻蔑又得意，要求她摘下面纱。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and	ordered	the	bishop	to	leave	her	and	give	up	his	place	to	the	man
和	订购	这	主教	到	离开	她	和	给	向上	他的	地方	到	这	男人

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɑːðər] [naɪl] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['færiər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

who	represented	Father	Nile	—	a	gigantic	farrier	who	followed	him	,
WHO	代表	父亲	尼罗河	—	一个	巨大	马蹄铁匠	WHO	随后	他	,

他命令主教离开她，把位置让给代表尼罗神父的人——一个跟随他的身材魁梧的铁匠。

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə]

somewhat	embarrassed	in	his	costume	,	but	very	ready	to	perform	his	part	to
有些	尴尬的	在	他的	戏服	,	但	非常	准备好	到	履行	他的	部分	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

他穿着戏服有些尴尬，但非常愿意将自己的角色演到最后。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['pɔːlə] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	priest	and	Paula	,	however	,	refused	to	obey	.
这	牧师	和	宝拉	,	然而	,	拒绝	到	服从	.

然而，神父和宝拉却拒绝服从。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːr] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl]

At	this	the	old	man	tore	the	veil	from	her	face	and	signed	to	the	Nile
在	这	这	老的	男人	撕裂	这	面纱	从	她	脸	和	签名	到	这	尼罗河

- [gɑːd] ;

-	God	;
-	上帝	;

于是，老人一把扯下她脸上的面纱，向尼罗河神祈祷；

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

he	stepped	forward	and	assumed	his	rights	,
他	步	向前	和	假定	他的	权利	,

他挺身而出，行使了自己的权利。

['æftər] ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prelət] — [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [wei] —

after	bowing	respectfully	to	the	prelate	—	who	was	forced	to	make	way	—
后	鞠躬	尊敬	到	这	主教	—	WHO	曾是	强制	到	制作	方式	—

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði][breɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	then	led	the	Bride	to	the	end	of	the	platform	.
和	然后	引领	这	新娘	到	这	结尾	的	这	平台	.

在恭敬地向主教鞠躬（主教被迫让路）之后，他引领新娘走到讲台的尽头。

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['eldəz] [hu:] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bækəs] ,

Here	the	two	elders	who	had	headed	the	procession	in	honor	of	Bacchus	,
这里	这	二	长者	WHO	有	标题	这	游行	在	荣誉	的	巴克斯	,

这里是两位带领游行队伍纪念酒神巴克斯的长者，

[kæst][ðə; ði][goʊld] [kʌps] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

cast	the	gold	cups	as	offerings	into	the	river	,	and	then	a	lawyer	,
投掷	这	金子	杯子	作为	供品	进入	这	河	,	和	然后	一个	律师	,

将金杯作为祭品投入河中，然后一位律师，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [pri:st] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [set]

in	the	costume	of	a	heathen	priest	,	proceeded	to	expound	,	in	a	well	-	set
在	这	戏服	的	一个	异教徒	牧师	,	继续	到	阐述	,	在	一个	出色地	-	放

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

他身着异教祭司的服装，开始滔滔不绝地发表精心准备的演说，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

the	meaning	of	this	betrothal	and	sacrifice	.
这	意义	的	这	订婚	和	牺牲	.

这桩订婚和献祭的意义。

[hi:; hi] [tʊk] ['pɔ:ləz] [hænd][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færiər] ,

He	took	Paula's	hand	to	place	in	that	of	the	farrier	,
他	采取	保拉的	手	到	地方	在	那	的	这	马蹄铁匠	,

他握住宝拉的手，让她放在铁匠的手上。

[hu:] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ['prɑ:ksi] .

who	made	ready	to	cast	her	into	the	river	for	which	he	stood	proxy	.
WHO	制成	准备好	到	投掷	她	进入	这	河	为了	哪个	他	站立	代理人	.

他准备将她扔进河里，而他正是这河水的代理人。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

But	an	obstacle	intervened	before	he	could	do	so	.
但	一个	障碍	介入	前	他	可以	做	所以	.

但在他能够做到这一点之前，却遇到了障碍。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [bɑ:rdʒ][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

A	large	and	splendid	barge	had	drawn	up	close	to	the	platform	,
一个	大的	和	灿烂	驳船	有	绘制	向上	关闭	到	这	平台	,

一艘又大又漂亮的驳船靠在了站台附近。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbju:n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] [wɪtʃ]

and	shouts	were	heard	from	the	tribune	and	from	the	mob	which
和	喊叫	是	听到	从	这	论坛	和	从	这	暴民	哪个

[hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] :

had	till	now	looked	on	in	breathless	suspense	and	profound	silence	:
有	直到	现在	看起来	在	在	喘不过气	悬念	和	深刻的	沉默	:

看台上和之前一直屏息凝神、鸦雀无声的人群中，突然传来阵阵喊叫声：

" [su:'zænəz] [bɑ:rdʒ] ! "

"	Susannah's	barge	!	"
"	苏珊娜的	驳船	!	"

“苏珊娜的驳船！”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪl] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ! "

"	Look	at	the	Nile	,	look	at	the	river	!	"
"	看	在	这	尼罗河	,	看	在	这	河	!	"

“看看尼罗河，看看这条河！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['wægteɪl] — - [rɪtʃ] ['erəs] ! "

"	It	is	the	water	-	wagtail	—	Philammon's	rich	heiress	!	"
"	它	是	这	水	-	鹡鸰	—	-	富有的	女继承人	!	"

“是水鹡鸰——菲拉蒙的富家女继承人！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ! "

"	A	pretty	sight	!	"
"	一个	漂亮的	视线	!	"

真是美丽的景色!

" [ə'nʌðər] [braɪd] — [ə; eɪ] ['sekənd] [braɪd] !

"	Another	Bride	—	a	second	Bride	!
"	其他	新娘	—	一个	第二	新娘	!

“又一位新娘——第二位新娘！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [aɪ] , [fɪkst] [ɑːn] [ˌkæθɛ'riːnə] .

"	And	the	gaze	of	the	multitude	was	now	,	as	one	eye	,	fixed	on	Katharina	.
"	和	这	目光	的	这	民众	曾是	现在	,	作为	一	眼睛	,	固定的	在	卡塔琳娜	.

“此时，众人的目光如同一只眼睛，全部集中在凯瑟琳娜身上。”

[suː'zænəz] ['hænsəm] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

Susannah's	handsome	barge	had	been	passing	up	and	down	near	the	platform
苏珊娜的	英俊的	驳船	有	到过	通过	向上	和	向下	靠近	这	平台

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,

for	the	last	hour	,
为了	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，苏珊娜那艘漂亮的驳船一直在站台附近来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	guards	on	duty	had	several	times	desired	that	it	was	to	be
和	这	守卫	在	责任	有	一些	时代	想要的	那	它	曾是	到	是

[kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mærɪdʒ] ;

kept	at	a	distance	from	the	scene	of	the	"	marriage	;
保留	在	一个	距离	从	这	场景	的	这	"	婚姻	;

执勤的卫兵曾多次要求将婚礼现场与婚礼地点保持一定距离；

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

"	but	in	vain	;
"	但	在	徒劳	;

但徒劳无功；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒərz]

and	they	in	their	little	boats	were	not	strong	enough	to	take	active	measures
和	他们	在	他们的	小的	船	是	不是	强的	足够的	到	拿	积极的	措施

[ə'genst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [mænd] [baɪ] ['fɪfti] ['rəʊəz] .

against	the	larger	vessel	manned	by	fifty	rowers	.
反对	这	更大的	血管	有人值守	经过	五十	划船者	.

他们乘坐的小船力量不足，无法对由五十名划桨手操控的大船采取积极措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [stiəd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['gɪldɪŋ]

It	had	now	steered	quite	close	to	the	pontoon	,	and	the	splendid	gilding
它	有	现在	转向	相当	关闭	到	这	浮桥	,	和	这	灿烂	镀金

[ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] ,

and	carving	,
和	雕刻	,

它现在已经驶得很靠近浮桥，浮桥上精美的镀金和雕刻，

[ðə; ði] [tɔːl] [dek] - [haʊs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] ['sɪlvər] [piləs] ,

the	tall	deck	-	house	supported	on	silver	pillars	,
这	高的	甲板	-	房子	有	在	银	柱子	,

高耸的甲板室由银色柱子支撑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [im'brɔidəd] [seɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	crimson	embroidered	sails	would	have	been	a	gorgeous	feast	for	the
和	这	赤红	绣花	帆	会	有	到过	一个	华丽的	盛宴	为了	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

而那深红色的刺绣船帆，想必会是一场令人赏心悦目的视觉盛宴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

but	that	the	black	flag	floating	from	the	mast	gave	it	a	melancholy	and
但	那	这	黑色的	旗帜	漂浮的	从	这	桅杆	给予	它	一个	忧郁	和

['gluːmi] ['æspekt] .

gloomy	aspect	.
阴沉	方面	.

但桅杆上飘扬的黑旗却给它增添了一丝忧郁和阴沉的气氛。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ˌkæθɛ'riːnə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [dres] [hɜːr; hər] [ɪn] [waɪt]

Within	the	cabin	Katharina	had	made	her	waiting	-	women	dress	her	in	white
之内	这	舱	卡塔琳娜	有	制成	她	等待	-	女性	裙子	她	在	白色的

[ænd; ənd] [dek] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] - ['mɜːrtl] ,

and	deck	her	with	white	flowers	-	myrtle	,
和	甲板	她	和	白色的	花朵	-	桃金娘	,

在小屋里，卡塔琳娜吩咐侍女们给她穿上白衣，并用白色的花朵——桃金娘——装饰她。

['roʊziz] [ænd; ənd] ['loʊtəs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] .

roses	and	lotos	;	but	she	vouchsafed	no	reply	to	their	anxious	enquiries	.
玫瑰	和	莲花	;	但	她	担保	不	回复	到	他们的	焦虑的	查询	.

她送来了玫瑰和莲花；但对于他们焦急的询问，她却没有作出任何答复。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [hɑːrt]

The	maid	who	fastened	the	flowers	on	her	bosom	could	feel	her	mistress's	heart
这	女佣	WHO	系紧	这	花朵	在	她	怀	可以	感觉	她	情妇的	心

['biːtɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

beating	under	her	hand	,
殴打	在下面	她	手	,

侍女将鲜花别在胸前，能感觉到女主人胸前的心脏在她手下跳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs] - ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [druːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]

and	the	lotos	-	blossoms	which	drooped	from	her	shoulder	rose	and	fell
和	这	莲花	-	花朵	哪个	下垂	从	她	肩膀	玫瑰	和	跌倒

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

as	though	they	were	already	rocking	on	the	waves	of	the	Nile	.
作为	尽管	他们	是	已经	摇滚	在	这	波浪	的	这	尼罗河	.

她肩上垂下的莲花随着尼罗河的波涛起伏，仿佛正在摇曳。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [tuː] , ['nevər] ['siːst] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

Her	lips	,	too	,	never	ceased	moving	,	and	her	cheeks	were	as	pale	as
她	嘴唇	,	也	,	绝不	停止	移动	,	和	她	脸颊	是	作为	苍白	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

她的嘴唇也一直不停地动着，脸颊苍白得像死人一样。

" [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	is	she	going	to	do	?
"	什么	是	她	去	到	做	?

她打算怎么做?

" [hɜːr; hər] [əˈtendənts] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" her attendants asked each other .
" 她 服务员 问 每个 其他 .

她的侍从们互相询问。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ded] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
Her mother dead only yesterday , and now she chose to be present at this
她 母亲 死的 仅有的 昨天 , 和 现在 她 选择 到 是 展示 在 这
[ˌserɪˈmoʊniəl] ,
ceremonial ,
仪式 ,

她的母亲昨天才去世，而她现在却选择出席这场仪式。

[diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [tuː; tə] [rʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
desiring the steersman to run close to the platform and keep near to it ,
渴望 这 舵手 到 跑步 关闭 到 这 平台 和 保持 靠近 到 它 ,

希望舵手靠近平台并保持靠近平台的位置，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
where all the world could see her .
在哪里 全部 这 世界 可以 看 她 .

全世界都能看到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri]
But she evidently wished to display herself to the people in all her finery
但 她 显然 希望 到 展示 她自己 到 这 人们 在 全部 她 服饰
[ænd; ənd][biː; bi][ədˈmaɪəd] ,
and be admired ,
和 是 钦佩 ,

但她显然希望盛装打扮，在众人面前展示自己，博得赞赏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
for she presently went up on the roof of the deck - house .
为了 她 目前 去 向上 在 这 屋顶 的 这 甲板 - 房子 .

她随即登上了甲板室的屋顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvli] , [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [ˈeɪndʒl] ,
And she looked lovely , as lovely as a guileless angel ,
和 她 看起来 迷人的 , 作为 迷人的 作为 一个 朴实 天使 ,

她看起来很漂亮，像个纯洁无瑕的天使一样漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈdɪfɪdəns] - [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪd]
as she mounted the steps with childlike diffidence - timidly , but with wide
作为 她 安装 这 步骤 和 孩子气 羞怯 - 胆怯地 , 但 和 宽的
[ˈoʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

她带着孩子般的羞怯和胆怯，睁大眼睛，走上台阶。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
as though something grand was awaiting her there — something she had
作为 尽管 某物 盛大 曾是 等待中 她 那里 — 某物 她 有
[lɔːŋ] [jəːnd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .
long yearned for with her whole heart .
长的 渴望 为了 和 她 所有的 心 .

仿佛那里有什么美好的事物在等着她——那是她一直以来全心全意渴望的东西。

[əˈnjuːbis][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][læst] [steps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] ;
Anubis had to help her up the last steps , for her knees gave way ;
阿努比斯 有 到 帮助 她 向上 这 最后的 步骤 , 为了 她 膝盖 给予 方式 ;

阿努比斯不得不扶她走上最后几级台阶，因为她的膝盖已经使不上劲了；

[bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	once	at	the	top	she	sent	him	down	again	to	remain	below	with	the
但	一次	在	这	顶部	她	发送	他	向下	再次	到	保持	以下	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但到了顶端后，她又把他送了下去，让他和其他人一起留在下面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] .

as	she	wished	to	be	alone	.
作为	她	希望	到	是	独自的	.

因为她想一个人待着。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;

The	lad	was	accustomed	to	obey	;
这	小伙子	曾是	习惯	到	服从	;

这孩子习惯了服从；

[ænd; ənd] [ˌkæθəˈriːnə] [naʊ] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	Katharina	now	stepped	on	a	seat	close	to	the	side	of	the	boat	,
和	卡塔琳娜	现在	步	在	一个	座位	关闭	到	这	边	的	这	船	,

于是，卡塔琳娜走到船边的一个座位上坐了下来。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːlə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

turned	to	Paula	,	whom	she	was	now	rapidly	approaching	,
转向	到	宝拉	,	谁	她	曾是	现在	快速	接近	,

她转向宝拉，正迅速向她走来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː] [tɔːl] ['lɪli] - [stemz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	held	out	to	her	and	the	bishop	two	tall	lily	-	stems	covered	with
和	握住	出去	到	她	和	这	主教	二	高的	百合	-	茎	涵盖	和

['splendɪd] ['blɔsəmz] .

splendid	blossoms	.
灿烂	花朵	.

他向她和主教伸出两根高高的百合花茎，上面开满了绚丽的花朵。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['færiər] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [baɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

At	the	very	moment	when	the	farrier	was	measuring	by	eye	the	distance	between
在	这	非常	片刻	什么时候	这	马蹄铁匠	曾是	测量	经过	眼睛	这	距离	之间

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

the	platform	and	the	barge	,
这	平台	和	这	驳船	,

就在铁匠目测测量平台和驳船之间距离的那一刻，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [tɪl] [ðə; ði]

and	had	judged	it	impossible	to	cast	the	Bride	into	the	stream	till	the
和	有	评判	它	不可能的	到	投掷	这	新娘	进入	这	溪流	直到	这

['ves(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] ,

vessel	had	moved	on	,
血管	有	已搬	在	,

他们认为，在船只继续前行之前，不可能将新娘抛入河中。

[ˌkæθɛˈriːnə] [kraɪd] [aʊt] :

Katharina	cried	out	:
卡塔琳娜	哭	出去	:

卡塔琳娜喊道：

" ['revərənd] ['fɑːðər] [dʒɑːn] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Reverend	Father	John	—	and	all	of	you	!
"	牧师	父亲	约翰	—	和	全部	的	你	!

“尊敬的约翰神父——还有你们所有人！”

[teɪk] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] !

Take	**me**	**,**	**me**	**and**	**not**	**the**	**daughter**	**of**	**Thomas**	**!**
拿	我	,	我	和	不是	这	女儿	的	托马斯	!

带走我，带走我，不要带走托马斯的女儿!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

It	**is**	**I**	**,**	**not**	**she**	**—**	**I**	**am**	**the**	**true**	**Bride**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
它	是	我	,	不是	她	—	我	是	这	真的	新娘	的	这	尼罗河	.

是我，不是她——我才是尼罗河真正的新娘。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] — [hɪr] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] !

Of	**my**	**own**	**free**	**will**	**—**	**hear**	**me**	**,**	**John**	**!**
的	我的	自己的	自由的	将要	—	听到	我	,	约翰	!

我完全出于自愿——听我说，约翰!

— [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpləs] [lænd][ænd; ənd]

—	**of**	**my**	**own**	**free**	**will**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**give**	**my**	**life**	**for**	**my**	**hapless**	**land**	**and**
—	的	我的	自己的	自由的	将要	我	是	准备好	到	给	我的	生活	为了	我的	不幸的	土地	和

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	**misery**	**of**	**the**	**people**	**,**
这	苦难	的	这	人们	,

我自愿为我不幸的祖国和受苦的人民献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

and	**the**	**patriarch**	**said**	**that**	**such**	**a**	**sacrifice**	**as**	**mine**	**would**	**be**	**acceptable**	**to**
和	这	族长	说	那	这样的	一个	牺牲	作为	矿	会	是	可接受	到

['hev(ə)n] .

Heaven	**.**
天堂	.

族长说，像我这样的祭祀，上天也会接受。

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! — [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

Pray	**for**	**me**	**!**	**—**	**Lord**	**have**	**mercy**	**upon**	**me**	**!**
祈祷	为了	我	!	—	主	有	怜悯	之上	我	!

请为我祈祷！——主啊，怜悯我!

['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Mother	**,**	**dear**	**Mother**	**,**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**you**	**!**
母亲	,	亲爱的	母亲	,	我	是	未来	到	你	!

妈妈，亲爱的妈妈，我来找你了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] : " [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] !

"	**Then**	**she**	**called**	**to**	**the**	**steersman**	**:**	**"**	**Put**	**out**	**from**	**the**	**platform**	**!**
"	然后	她	称为	到	这	舵手	:	"	放	出去	从	这	平台	!

然后她向舵手喊道："从平台上放船！"

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][bɑːrdʒ]

"	**and**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**few**	**strokes**	**of**	**the**	**oars**	**had**	**carried**	**the**	**barge**
"	和	作为	很快	作为	一个	很少	笔画	的	这	桨	有	携带	这	驳船

['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['tʃæn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [stept] ['nɪmbli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,

into	**the**	**deeper**	**channel**	**she**	**stepped**	**nimbly**	**on**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bulwark**	**,**
进入	这	更深	渠道	她	步	敏捷地	在	到	这	边缘	的	这	堡垒	,

"划了几下桨，驳船就驶入了更深的航道，她敏捷地踏上了舷墙边缘。"

[drɑːpt] [ðə; ði] ['liliz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

dropped	**the**	**lilies**	**into**	**the**	**river**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**smile**	**,**
掉落	这	百合花	进入	这	河	,	和	然后	和	一个	微笑	,

她把睡莲丢进河里，然后带着微笑，

[hɜːr; hər] [hed] ['greɪsfəli] [bent] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ['mɑːdɪstli] [held] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

her	head	gracefully	bent	on	one	side	and	her	skirt	modestly	held	round	her	,
她	头	优雅地	弯曲	在	一	边	和	她	裙子	谦虚地	握住	圆形的	她	,

她头优雅地偏向一边，裙摆端庄地挽在身上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

she	slipped	into	the	water	.
她	滑倒了	进入	这	水	.

她滑入了水中。

[ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ;

The	waves	closed	over	her	;
这	波浪	关闭	超过	她	;

海浪将她淹没；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kʌmɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	she	was	a	good	swimmer	and	could	not	help	coming	once	to	the
但	她	曾是	一个	好的	游泳运动员	和	可以	不是	帮助	未来	一次	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但她游泳技术很好，所以还是忍不住浮出了水面。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [freʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [leɪvd]

Her	expression	was	that	of	a	bather	enjoying	the	cool	fresh	water	that	laved
她	表达	曾是	那	的	一个	沐浴者	享受	这	凉爽的	新鲜的	水	那	拉韦德

[ænd; ənd] ['gɜːgəld] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	gurgled	round	her	.
和	咕噜咕噜	圆形的	她	.

她的表情就像一个沐浴者在享受清凉的淡水在她周围潺潺流淌。

[pər'hæps] [ðə; ði] [waɪld] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['mɪŋgld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Perhaps	the	wild	storm	of	applause	,	the	mingled	cries	of	horror	,
也许	这	荒野	风暴	的	掌声	,	这	混合	哭泣	的	恐怖	,

或许是如狂风暴雨般的掌声，夹杂着惊恐的尖叫声，

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

compassion	and	thanksgiving	that	went	up	from	the	assembled	thousands
同情	和	感恩	那	去	向上	从	这	组装	数千

[wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hed] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

once	more	reached	her	ear	—	but	she	dived	head	foremost	to	rise	no	more	.
一次	更多的	达到	她	耳朵	—	但	她	潜水	头	首先	到	上升	不	更多的	.

聚集的数千人再次发出同情和感恩之声，这声音传到了她的耳中——但她却一头扎了下去，再也站不起来了。

[ðə; ði] " ['rɪvər] - [gɑːd] , " [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

The	"	River	-	God	,	"	a	good	-	hearted	man	,
这	"	河	-	上帝	,	"	一个	好的	-	心地	男人	,

“河神”，一个心地善良的人，

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [draʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,

who	in	his	daily	life	could	never	have	let	a	fellow	-	creature	drown	under	his	very	eyes	,
WHO	在	他的	日常的	生活	可以	绝不	有	让	一个	同伴	-	生物	溺水	在下面	他的	非常	眼睛	,

在日常生活中，他绝不可能眼睁睁地看着同类溺水身亡。

[fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [rɪ'li:st] ['pɔ:lə] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər] [ˌkæθɛ'ri:nə] , [æz; əz][dɪd][ə'nju:bis]

forgot	his	part	,	released	Paula	,	and	sprang	after	Katharina	,	as	did	Anubis
忘了	他的	部分	,	发布	宝拉	,	和	弹簧	后	卡塔琳娜	,	作为	做过	阿努比斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['boʊtmən] ;

and	a	few	boatmen	;
和	一个	很少	船夫	;

他忘记了自己的角色，放开了宝拉，然后像阿努比斯和几个船夫一样，跳起来追赶卡塔琳娜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

but	they	could	not	reach	her	,	and	the	boy	,
但	他们	可以	不是	抵达	她	,	和	这	男生	,

但他们联系不上她，也联系不上那个男孩。

[hu:] [faʊnd] ['swɪmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [leg] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]

who	found	swimming	difficult	with	his	crippled	leg	followed	the	girl	to	whom	his
WHO	成立	游泳	难的	和	他的	残疾的	腿	随后	这	女孩	到	谁	他的

[jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [deθ] .

young	heart	was	wholly	devoted	to	a	watery	death	.
年轻的	心	曾是	完全	奉献	到	一个	水状的	死亡	.

他因腿残疾而难以游泳，但他还是跟随他一心爱的女孩，溺死在了水中。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [noʊ] [ɪrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] ;

Her	speech	had	reached	no	ears	but	those	to	whom	it	was	addressed	;
她	演讲	有	达到	不	耳朵	但	那些	到	谁	它	曾是	已解决	;

她的演讲除了听众之外，无人听见；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['bɪʃəp] [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

but	before	she	was	lost	in	the	waters	Bishop	John	turned	to	the	people	,
但	前	她	曾是	丢失的	在	这	水	主教	约翰	转向	到	这	人们	,

但在她落水之前，约翰主教转向了民众。

[tʊk] ['pɔ:ləz] [hænd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] ['braɪdgru:m]

took	Paula's	hand	—	and	she	felt	free	once	more	when	her	terrible	bridegroom
采取	保拉的	手	—	和	她	毛毡	自由的	一次	更多的	什么时候	她	糟糕的	新郎

[hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kru:səfɪks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl]

had	deserted	her	—	and	holding	up	the	Crucifix	which	hung	at	his	girdle
有	荒凉的	她	—	和	保持	向上	这	十字架	哪个	悬挂	在	他的	腰带

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :

he	shouted	loudly	:
他	喊叫	高声	:

他握住宝拉的手——当她可怕的新郎抛弃她之后，她再次感到自由了——然后举起挂在腰间的十字架，大声喊道：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [dɪ'zaɪɘz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ['bendʒəmɪn] , [baɪ] [hu:m] [gɑ:d] [hɪm'self] [spi:ks]

"	Behold	the	desires	of	our	holy	Father	Benjamin	,	by	whom	God	himself	speaks
"	看哪	这	欲望	的	我们的	圣	父亲	本杰明	,	经过	谁	上帝	他自己	说话

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“请看我们圣父本杰明的愿望，上帝亲自通过他向你们说话，

[hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [fʊl'fɪlmənt] .

have	met	with	fulfilment	.
有	遇见	和	履行	.

已经实现了目标。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒækəbaɪt]['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

A	pure	and	noble	Jacobite	maiden	,	of	her	own	free	and	beautiful
一个	纯的	和	高贵	詹姆斯党	少女	,	的	她	自己的	自由的	和	美丽的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

一位纯洁高贵的詹姆斯党少女，出于她自由而美好的本性，

[hæz; həz] ['sækrifaist] [hɜːr'self]['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

has	sacrificed	herself	after	the	example	of	the	Saviour	,	for	the	sufferings
有	牺牲	她自己	后	这	例子	的	这	救主	,	为了	这	苦难

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] ,

of	her	nation	,
的	她	国家	,

她效法救世主，为拯救国家于苦难之中而牺牲了自己。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

before	your	eyes	.
前	你的	眼睛	.

就在你眼前。

[ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['pɔːlə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [wʌn][ɪz] [friː] ;

This	one	,	"	and	he	drew	Paula	to	him	,	"	this	one	is	free	;
这	一	,	"	和	他	画	宝拉	到	他	,	"	这	一	是	自由的	;

“这个，”他把宝拉拉到身边，“这个是自由的；

[ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] !

the	Nile	has	had	his	victim	!
这	尼罗河	有	有	他的	受害者	!

尼罗河终于找到了它的猎物！

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [prə'kleɪm]

"	But	almost	before	he	had	done	speaking	—	before	the	people	could	proclaim
"	但	几乎	前	他	有	完毕	请讲	—	前	这	人们	可以	宣布

[ðer; ðər] [voʊt] — - [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

their	vote	—	Horapollo	had	rushed	at	him	and	interrupted	him	.
他们的	投票	—	-	有	匆忙	在	他	和	中断	他	.

“但是，就在他还没说完话——就在人们能够宣布投票结果之前——霍拉波罗就冲向他，打断了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

He	had	dismounted	from	his	ass	during	the	earlier	part	of	the	proceedings
他	有	下马	从	他的	屁股	期间	这	早些时候	部分	的	这	诉讼程序

,

,

,

在庭审的前半段，他已经从驴背上下来了。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	,	not	to	let	his	prey	escape	,	he	now	came	between	Paula	and	the
和	,	不是	到	让	他的	猎物	逃脱	,	他	现在	来了	之间	宝拉	和	这

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

为了不让猎物逃脱，他挡在了宝拉和主教之间。

[grɑːspt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʊθs] :

grasped	her	dress	and	cried	to	the	chorus	of	youths	:
抓住	她	裙子	和	哭	到	这	合唱	的	青年	:

她抓住自己的裙子，对着一群年轻人哭喊：

" [kʌm] [ɑːn] — [æt; ət] [wʌns] !

"	Come	on	—	at	once	!
"	来	在	—	在	一次	!

“快点——马上！”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] - [gɑːd] — ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] !

One	of	you	take	the	part	of	the	Nile	-	God	—	into	the	river	with	the	Bride	!
一	的	你	拿	这	部分	的	这	尼罗河	-	上帝	—	进入	这	河	和	这	新娘	!

你们其中一人扮演尼罗河神——与新娘一同进入河中！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ'evər] [fɔ:rst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [prə'tekt]

"	The	bishop	however	forced	himself	between	the	speaker	and	the	girl	to	protect
"	这	主教	然而	强制	他自己	之间	这	扬声器	和	这	女孩	到	保护

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“然而，主教却挺身而出，挡在演讲者和女孩之间，保护她。”

[bʌt; bət] - [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fjʊri][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['prelət] [tu:; tə] [snætʃ] [ə'weɪ]

But	Horapollo	flew	into	a	fury	and	rushed	at	the	prelate	to	snatch	away
但	-	飞翔	进入	一个	愤怒	和	匆忙	在	这	主教	到	抢夺	离开

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	image	of	the	Saviour	,
这	图像	的	这	救主	,

但霍拉波罗勃然大怒，冲向主教，想要夺走救世主的画像。

[waɪl] [dʒɑ:n] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] ['θʌndər] : " [ə'næθəmə] !

while	John	exclaimed	in	a	voice	of	ominous	thunder	:	"	Anathema	!
尽管	约翰	惊呼	在	一个	嗓音	的	不祥的	雷	:	"	诅咒	!

约翰用雷鸣般的声音惊呼道：“诅咒！”

" [ðɪs] [wɜ:rd][ʌv; əv] [fɪr] [raʊzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

"	This	word	of	fear	roused	the	Christian	blood	in	the	Egyptians	;
"	这	单词	的	害怕	唤醒	这	基督教	血	在	这	埃及人	;

“这句令人恐惧的话激起了埃及人心中的基督徒之血；

[ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'tempt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [zi:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

the	sacrilegious	attempt	stirred	the	zeal	which	they	had	proved	in	many	a	struggle
这	亵渎神明	试图	搅拌	这	热情	哪个	他们	有	已证实	在	许多	一个	斗争

,

,
,

这种亵渎神明的行径激发了他们在多次斗争中展现出的热情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kept] ['ʌndər] [baɪ][æn; ən] ['efərt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	which	had	only	been	kept	under	by	an	effort	during	these	times	of
和	哪个	有	仅有的	到过	保留	在下面	经过	一个	努力	期间	这些	时代	的

['trʌb(ə)l] :

trouble	:
麻烦	:

而这一切，只是在这段动荡时期才得以勉强维持下去：

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['drægd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	leader	of	the	choir	dragged	the	old	man	away	and	took	part	with	the
这	领导者	的	这	唱诗班	拖拽	这	老的	男人	离开	和	采取	部分	和	这

['bɪʃəp] .

bishop	.
主教	.

唱诗班领唱把老人拉走，和主教一起参加了仪式。

['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [waɪl] ['sevrəl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Others	followed	his	example	,	while	several	,	on	the	contrary	,
其他的	随后	他的	例子	,	尽管	一些	,	在	这	相反	,

其他人效仿了他的做法，而另一些人则恰恰相反。

['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][oʊld] - [hu:] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] ['pɔ:lə] ,

sided	with	old	Horapollo	who	clung	tightly	to	Paula	,
侧面	和	老的	-	WHO	紧紧抓住	紧紧	到	宝拉	,

他站在了紧紧依偎着宝拉的老霍拉波罗一边。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə][daɪ] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

preferring	to	die	himself	rather	than	allow	her	to	escape	his	hatred	and
偏好	到	死	他自己	相当	比	允许	她	到	逃脱	他的	仇恨	和

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他宁愿自己死去，也不愿让她逃脱他的仇恨和复仇。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	this	moment	the	clang	of	bells	was	heard	from	the	town	with	a
在	这	片刻	这	铛	的	铃铛	曾是	听到	从	这	镇	和	一个

[tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ʌprɔ:r] ,

terrific	and	unaccountable	uproar	,
了不起	和	无法解释	骚动	,

就在这时，镇上突然传来一阵震耳欲聋的钟声，伴随着一阵莫名其妙的喧闹声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [si:n] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

and	a	young	man	was	seen	forcing	his	way	through	the	throng	,
和	一个	年轻的	男人	曾是	已见	强制	他的	方式	通过	这	人群	,

一名年轻男子正努力挤过人群。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:rn]['gɑ:rmənts] ,

a	naked	sword	in	his	hand	,	and	in	spite	of	his	torn	garments	,
一个	裸	剑	在	他的	手	,	和	在	尽管如此	的	他的	撕裂	服装	,

他手中握着一把裸露的剑，尽管衣衫褴褛，

[hɪz; ɪz][waɪld] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blækənd] [feɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

his	wild	hair	,	and	his	blackened	face	,	he	was	at	once	recognized	as
他的	荒野	头发	,	和	他的	变黑	脸	,	他	曾是	在	一次	认可	作为

[ə'raiən; ɔ:-] .

Orion	.
猎户座	.

他蓬乱的头发和黝黑的脸庞，让人一眼就认出他是奥赖恩。

['evri] [wʌn] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ;

Every	one	made	way	for	him	,	for	he	rushed	on	like	a	madman	;
每一个	一	制成	方式	为了	他	,	为了	他	匆忙	在	喜欢	一个	狂人	;

所有人都给他让路，因为他像疯子一样冲了过去；

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

as	he	reached	the	pontoon	and	took	in	at	a	glance	what	was	going
作为	他	达到	这	浮桥	和	采取	在	在	一个	瞥一眼	什么	曾是	去

['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] ,

forward	there	,
向前	那里	,

当他走到浮桥边，一眼就看到了前方的情况。

[hi:; hi] [spræŋ] [pæst][ðə; ði] ['mʌmərz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

he	sprang	past	the	mummers	with	mighty	leaps	to	the	platform	,
他	弹簧	过去的	这	哑剧演员	和	强大的	跳跃	到	这	平台	,

他以迅雷不及掩耳之势跃过那些滑稽演员，登上了舞台。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['sʌndri] [gru:ps] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['tʃæmpi:ənz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər]

pushing	aside	sundry	groups	of	fighting	champions	;	and	before	the	principal	actors
推动	旁边	杂项	团体	的	斗争	冠军	;	和	前	这	主要的	演员

[wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

were	aware	of	his	presence	,
是	意识到的	的	他的	在场	,

他击退了形形色色的格斗冠军团体；在主要角色们意识到他的存在之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] ['pɔːlə] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ]

he	had	snatched	Paula	from	the	old	man's	clutch	,	and	called	her	by
他	有	抢夺	宝拉	从	这	老的	男人的	离合器	,	和	称为	她	经过

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

他从老人手中抢走了宝拉，并叫出了她的名字。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hæf] - ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

She	sank	on	his	breast	half	-	fainting	with	terror	,	surprise	and	unspeakable
她	沉没	在	他的	胸部	一半	-	昏厥	和	恐怖	,	惊喜	和	无法形容

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

她瘫倒在他胸前，恐惧、惊讶和难以言喻的狂喜让她几乎昏厥过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

and	he	clasped	her	to	him	with	his	left	arm	,
和	他	紧握	她	到	他	和	他的	左边	手臂	,

他用左臂将她紧紧搂在怀里。

[waɪl] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [lʊks] [wɔːrnd] [ɔːl]

while	the	flashing	sword	in	his	right	hand	and	his	flaming	looks	warned	all
尽管	这	闪烁	剑	在	他的	正确的	手	和	他的	炽盛	看起来	警告	全部

['baɪstændəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər]

bystanders	that	it	would	be	as	wise	to	attack	a	lioness	defending	her
旁观者	那	它	会	是	作为	明智的	到	攻击	一个	母狮	防守	她

[jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] ['despərət] [mæn] ,

young	as	to	defy	this	desperate	man	,
年轻的	作为	到	违抗	这	绝望的	男人	,

他右手闪烁的宝剑和怒目而视的眼神警告所有旁观者，攻击一头保护幼崽的母狮和违抗这个绝望的男人一样愚蠢。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

who	was	prepared	to	face	death	with	the	woman	he	loved	.
WHO	曾是	准备	到	脸	死亡	和	这	女士	他	喜爱	.

他准备与自己心爱的女人一起面对死亡。

[hɪz; ɪz] [pʊʃ] [hæd; həd] [sent] - ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

His	push	had	sent	Horapollo	tottering	to	some	distance	;
他的	推	有	发送	-	颤巍巍	到	一些	距离	;

他的推搡让霍拉波罗踉跄地退到了一段距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [wʌns]

and	when	the	old	man	had	pulled	himself	together	,	to	throw	himself	once
和	什么时候	这	老的	男人	有	拉	他自己	一起	,	到	扔	他自己	一次

[mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

more	on	his	victim	,
更多的	在	他的	受害者	,

当老人缓过神来，再次扑向受害者时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

he	found	himself	the	centre	of	a	fight	.
他	成立	他自己	这	中心	的	一个	斗争	.

他发现自己身处一场争斗的中心。

[ə; eɪ][waɪld] [truːp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] [bɪ'set] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mɑːb] ,

A	wild	troop	had	followed	Orion	and	beset	the	struggling	mob	,
一个	荒野	部队	有	随后	猎户座	和	围困	这	挣扎	暴民	,

一群野蛮的匪徒跟随奥赖恩，包围了正在挣扎的暴民。

[huːm] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]

whom	they	presently	drove	over	the	edge	of	the	pontoon	into	the	river	,	and
谁	他们	目前	驾驶	超过	这	边缘	的	这	浮桥	进入	这	河	,	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - .

with	them	Horapollo	.
和	他们	-	.

他们随即把他们赶下浮桥，扔进河里，霍拉波罗也跟着他们一起掉下去了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk] ,

Most	of	these	saved	themselves	by	swimming	,	but	the	old	man	sank	,
最多	的	这些	已保存	他们自己	经过	游泳	,	但	这	老的	男人	沉没	,

他们中的大多数人通过游泳自救，但老人沉了下去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

and	nothing	more	was	seen	of	him	but	his	clenched	fist	,
和	没有什么	更多的	曾是	已见	的	他	但	他的	紧握	拳头	,

除了紧握的拳头，再也没有人看到他。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] ['menəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

which	rose	in	menace	for	some	minutes	above	the	waters	.
哪个	玫瑰	在	威胁	为了	一些	分钟	多于	这	水	.

它从水面上冒出，威胁地持续了几分钟。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]

Meanwhile	the	Vekeel	had	become	aware	of	what	was	going	forward	on	the
同时	这	-	有	变得	意识到的	的	什么	曾是	去	向前	在	这

['plætfɔːrm] ;

platform	;
平台	;

与此同时，Vekeel 已经意识到平台上正在发生的事情；

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['fjʊri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] ,

he	leaped	in	fury	from	his	seat	to	restore	order	,
他	跳跃	在	愤怒	从	他的	座位	到	恢复	命令	,

他怒不可遏地从座位上跳起来，试图恢复秩序。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə'raiən; ɔː-] [huːm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɔːr] ,

intending	to	seize	Orion	whom	he	fancied	he	had	seen	,	or	,
意图	到	抢占	猎户座	谁	他	幻想	他	有	已见	,	或者	,

打算抓住他自认为见过的猎户座，或者，

[ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

if	necessary	to	cut	him	down	with	his	own	hand	.
如果	必要的	到	切	他	向下	和	他的	自己的	手	.

必要时亲手将他斩杀。

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

But	a	vast	multitude	stopped	his	progress	,
但	一个	广阔的	民众	停止	他的	进步	,

但众多敌人阻挡了他的去路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔː-][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [hæd; həd]

for	a	fearful	horde	of	released	prisoners	with	Orion	at	their	head	had
为了	一个	可怕	部落	的	发布	囚犯	和	猎户座	在	他们的	头	有

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [jelɪŋ] :

come	rushing	down	to	the	scene	of	the	festival	yelling	:
来	匆忙	向下	到	这	场景	的	这	节日	大喊	:

一群惊恐万分的获释囚犯，在奥赖恩的带领下，冲到节日现场，高声喊叫着：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] !

the	**prison**	**is**	**burning**	**,**	**the**	**town**	**is**	**in**	**flames**	**!**
这	监狱	是	燃烧	,	这	镇	是	在	火焰	!

监狱着火了，城镇陷入火海!

" ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [fled] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	**Every**	**one**	**who**	**could**	**run**	**fled**	**at**	**once**	**to**	**Memphis**	**to**	**save**	**his**	**house**	**,**
"	每一个	一	WHO	可以	跑步	逃亡	在	一次	到	孟菲斯	到	节省	他的	房子	,

“凡是能跑的人都立刻逃往孟菲斯保住自己的房子。”

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	**possessions**	**and**	**those**	**dear**	**to**	**him**	**.**
他的	财产	和	那些	亲爱的	到	他	.

他的财产和他所爱的人。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Like	**a**	**flock**	**of**	**doves**	**scared**	**by**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**hawk**	**,**
喜欢	一个	群	的	鸽子	害怕的	经过	这	尖叫	的	一个	鹰	,

就像一群鸽子被鹰的尖叫声吓跑了一样，

[laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [dɪ'spɜːrst] .

like	**autumn**	**leaves**	**driven**	**before**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**multitude**	**dispersed**	**.**
喜欢	秋天	树叶	驱动	前	这	风	,	这	民众	分散的	.

如同秋叶被风吹散，人群四散而去。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][waɪld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

They	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**town**	**in**	**wild**	**tumult**	**and**	**inextricable**	**confusion**	**,**
他们	慌忙	后退	到	这	镇	在	荒野	骚乱	和	密不可分	困惑	,

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['festl] [kɑːrz] ,

jumping	**into**	**the**	**festal**	**cars**	**,**
跳	进入	这	节日	汽车	,

他们慌慌张张、一片混乱地赶回镇上，跳上节日彩车。

['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [helθ] , [tuː; tə] [maʊnt]

cutting	**loose**	**the**	**horses**	**from**	**that**	**of**	**the**	**goddess**	**of**	**health**	**,**	**to**	**mount**
切割	松动的	这	马匹	从	那	的	这	女神	的	健康	,	到	山

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] ,

them	**and**	**ride**	**home**	**,**
他们	和	骑	家	,

从健康女神的马匹上解下马，骑上马匹回家。

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [bæk] [ðə; ði] - [huː]

overthrowing	**everything**	**that**	**stood**	**in**	**their**	**way**	**and**	**dragging**	**back**	**the**	**Vekeel**	**who**
推翻	一切	那	站立	在	他们的	方式	和	拖拽	后退	这	-	WHO

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ,

was	**striving**	**,**
曾是	努力	,

他们推翻了一切阻碍，并把奋力拼搏的维基尔人拖了回来。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] .

sword	**in**	**hand**	**,**	**to**	**get**	**to**	**the**	**pontoon**	**.**
剑	在	手	,	到	得到	到	这	浮桥	.

手持利剑，前往浮桥。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	**smoke**	**and**	**flames**	**of**	**the**	**city**	**were**	**rising**	**every**	**moment**	**,**
这	抽烟	和	火焰	的	这	城市	是	上升	每一个	片刻	,

城市里的浓烟和火焰每时每刻都在升腾，

[ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][ɪn] ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [taɪm] .

and	**acted**	**like**	**magic**	**in**	**spurring**	**the**	**flying**	**crowd**	**to**	**reach**	**their**	**homes**	**in**	**time**	**.**
和	行动	喜欢	魔法	在	刺激	这	飞行	人群	到	抵达	他们的	房屋	在	时间	.

就像魔法一样，促使匆忙赶路的人群及时回到家中。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [oʊbɑːdə][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

But	,	before	Obada	had	succeeded	in	his	efforts	,
但	,	前	奥巴达	有	成功了	在	他的	努力	,

但是，在奥巴达的努力取得成功之前，

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ; ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

the	pushing	throng	were	once	more	brought	to	a	standstill	;	horses	were	heard
这	推动	人群	是	一次	更多的	带来	到	一个	停顿	;	马匹	是	听到

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

拥挤的人群再次停了下来；人们听到马蹄声越来越近。

[dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] ;

Dense	masses	of	dust	hid	them	and	their	riders	;
稠密	群众	的	灰尘	隐藏	他们	和	他们的	骑手	;

厚厚的尘土掩盖了他们和他们的骑手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːrmd] [truːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['klætɝɪŋ] ['ɑːnwərdz] ,

but	it	was	certainly	an	armed	troop	that	was	coming	clattering	onwards	,
但	它	曾是	当然	一个	武装	部队	那	曾是	未来	咔嗒咔嗒	开始	,

但可以肯定的是，这是一支全副武装、步履匆匆赶来的部队。

[fɔːr; fər] ['flæʃɪŋ] [gliːmz] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [klaʊdz] [ðæt]

for	flashing	gleams	were	seen	here	and	there	through	the	dull	clouds	that
为了	闪烁	闪光	是	已见	这里	和	那里	通过	这	乏味的	云	那

['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] ,

shrouded	them	,
被遮蔽的	他们	,

透过笼罩着它们的阴沉云层，可以看到零星闪烁的光芒。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] ,

the	reflection	of	the	sun's	bright	rays	from	polished	and	glittering	helmets	,
这	反射	的	这	太阳的	明亮的	射线	从	抛光	和	闪闪发光	头盔	,

[brest] - [pleɪts] , [ænd; ənd]['seɪbərz] .

breast	-	plates	,	and	sabres	.
胸部	-	盘子	,	和	军刀	.

阳光的明亮光芒反射在光亮闪亮的头盔、胸甲和军刀上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] .

Now	they	were	visible	even	where	the	Vekeel	was	.
现在	他们	是	可见的	甚至	在哪里	这	-	曾是	.

现在，即使在 Vekeel 所在的位置也能看到他们。

['fɔːrmoʊst] [roʊd] [ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] ,

Foremost	rode	the	Kadi	,
首先	骑	这	卡迪	,

首先骑乘的是卡迪，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][oʊbɑːdə][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][tuː; tə]

and	just	as	he	came	up	with	Obada	he	sprang	from	the	saddle	on	to
和	只是	作为	他	来了	向上	和	奥巴达	他	弹簧	从	这	鞍	在	到

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,

the	wooden	structure	,
这	木制的	结构	,

就在他想到奥巴达的时候，他从马鞍上跳到木架上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] : " [friː] - [seɪvd] !

and	with	a	loud	cry	of	:	"	Free	-	saved	!
和	和	一个	大声	哭	的	:	"	自由的	-	已保存	!

并大声喊道：“自由得救了！”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [faʊnd] ['ʌtərəns] ,
" in which all the joy of his heart found utterance ,
" 在 哪个 全部 这 喜悦 的 他的 心 成立 发声 ,

“其中倾注了他心中所有的喜悦，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['pɔːlə] ,
he stretched out both his hands to Paula ,
他 拉伸 出去 两个都 他的 双手 到 宝拉 ,

他向宝拉伸出了双手，

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] .
who was advancing towards the shore clinging closely to Orion .
WHO 曾是 前进 向 这 支撑 依恋 密切 到 猎户座 .

他紧紧依偎着猎户座，向岸边前进。

[ɔθ'maːn] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
Othman did not observe the Vekeel , who was but a few paces distant .
奥斯曼 做过 不是 观察 这 - , WHO 曾是 但 一个 很少 步幅 遥远 .

奥斯曼没有注意到维基尔，而维基尔当时就在几步之外。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [friː] ! "
The words " Free ! "
这 字 " 自由的 ! "

“自由！”

" [seɪvd] !
" Saved !
" 已保存 !

“已保存！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] ,
" from the supreme judge ,
" 从 这 最高 法官 ,

“来自最高法院法官，

[geɪv] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['paːrd(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
gave the negro to understand that a pardon must have arrived for his
给予 这 黑人 到 理解 那 一个 赦免 必须 有 到达的 为了 他的
['juːθfl] [foʊ] ,
youthful foe ,
青春 敌人 ,

让黑人明白，他年轻的敌人一定已经得到了赦免。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'siːdɪŋz] .
and this of course implied the condemnation of his own proceedings .
和 这 的 课程 暗示 这 谴责 的 他的 自己的 诉讼程序 .

这当然也意味着对他自身行为的谴责。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [rekt] ,
All his hopes were wrecked ,
全部 他的 希望 是 损毁 ,

他的所有希望都破灭了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ment] [ðæt] ['oʊmɑːr] [stɪl] [ruːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði] - [laɪf]
for this meant that Omar still ruled and that the attempt on the Khaliff's life
为了 这 意思是 那 奥马尔 仍然 裁决 和 那 这 试图 在 这 - 生活
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

这意味着奥马尔仍然在位，刺杀哈里发的企图失败了。

[dɪs'mɪs(ə)l] , ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:m] , [wen] ['æmru:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .

Dismissal	**,**	**punishment**	**or**	**death**	**must**	**be**	**his**	**doom**	**,**	**when**	**Amru**	**should**	**return**	**.**
解雇	,	惩罚	或者	死亡	必须	是	他的	厄运	,	什么时候	阿姆鲁	应该	返回	.

当阿姆鲁返回时，他的结局必定是被解雇、惩罚或处死。

[stɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:ɪn][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm]

Still	**,**	**he**	**would**	**not**	**succumb**	**till**	**the**	**instrument**	**of**	**his**	**ruin**	**had**	**preceded**	**him**
仍然	,	他	会	不是	屈服	直到	这	乐器	的	他的	废墟	有	之前	他

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	**the**	**grave**	**.**
到	这	严重	.

然而，直到毁灭他的力量先他一步走向坟墓，他才肯屈服。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:di; 'keɪdi][baɪ] [sər'praɪz] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

Taking	**the**	**Kadi**	**by**	**surprise**	**he**	**thrust**	**him**	**aside**	**,**
采取	这	卡迪	经过	惊喜	他	推力	他	旁边	,

他出其不意地将卡迪推到一边。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fel] [ə'raiən; ɔ:-] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self]

and	**prepared**	**to**	**deal**	**a**	**fearful**	**blow**	**that**	**should**	**fell**	**Orion**	**before**	**he**	**himself**
和	准备	到	交易	一个	可怕	吹	那	应该	跌倒	猎户座	前	他	他自己

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .

should	**fall**	**.**
应该	落下	.

他准备给予猎户座致命一击，在自己倒下之前将其击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɔθ'mɑ:n] , [hæd; həd]

But	**the**	**captain**	**of**	**the**	**body**	**-**	**guard**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**Othman**	**,**	**had**
但	这	队长	的	这	身体	-	警卫	,	WHO	有	随后	奥斯曼	,	有

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] :

watched	**his**	**movements**	**:**
观看	他的	移动	:

但一直跟随奥斯曼的卫队长，密切关注着他的一举一动：

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər] ,

Swift	**as**	**lightning**	**he**	**rose**	**in**	**his**	**saddle**	**and**	**swung**	**his**	**cimeter**	**,**
迅速	作为	闪电	他	玫瑰	在	他的	鞍	和	摇摆	他的	厘米	,

他迅如闪电般起身，挥舞起弯刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第十二卷(The Bride of the Nile — Volume 12)

[wɪtʃ] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] - [nek] .

which	cut	deep	into	the	Vekeel's	neck	.
哪个	切	深的	进入	这	-	脖子	.

伤口深深地刺入了维基尔的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kɜːrs] [oʊbɑːdə] [let] [hɪz; ɪz][ɑːrm][drɑːp] ,

With	a	hideous	curse	Obada	let	his	arm	drop	,
和	一个	可怕	诅咒	奥巴达	让	他的	手臂	降低	,

奥巴达恶狠狠地咒骂了一声，然后放下了手臂。

[ænd; ənd] [fel] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [juˈnaɪtɪd]

and	fell	struggling	for	his	last	breath	at	the	feet	of	the	newly	united
和	跌倒	挣扎	为了	他的	最后的	气息	在	这	脚	的	这	新	团结的

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

他倒在了这对新婚夫妇的脚下，奄奄一息。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [red] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	populace	afterwards	declared	that	his	blood	was	not	red	like	that	of	other
这	民众	然后	声明	那	他的	血	曾是	不是	红色的	喜欢	那	的	其他

[men] ,

men	,
男人	,

事后民众宣称，他的血不像其他人的血那样是红色的。

[bʌt; bət] [blæk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

but	black	like	his	skin	and	his	soul	.
但	黑色的	喜欢	他的	皮肤	和	他的	灵魂	.

但就像他的皮肤和灵魂一样漆黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

They	had	good	cause	to	curse	his	memory	,
他们	有	好的	原因	到	诅咒	他的	记忆	,

他们有充分的理由诅咒他的亡灵。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['memfɪs] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt] [deɪ] ,

for	his	villainy	had	reduced	more	than	half	Memphis	to	ashes	that	day	,
为了	他的	邪恶	有	减少	更多的	比	一半	孟菲斯	到	灰烬	那	天	,

因为他的罪恶行径在那一天将孟菲斯一半以上的地区化为灰烬。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['begəri] .

and	brought	the	city	to	beggary	.
和	带来	这	城市	到	乞讨	.

并使这座城市陷入了贫困。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [tuː] ['viːniəl] [retʃiz] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [waɪl] [ðə; ði]

He	had	hired	two	venial	wretches	to	set	fire	to	the	prison	while	the
他	有	雇用	二	可怜的	可怜虫	到	放	火	到	这	监狱	尽管	这

['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

festival	was	proceeding	,
节日	曾是	进行中	,

他雇佣了两个卑鄙无耻之徒，在节日期间放火烧毁监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ə'raiən; ɔː-][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;

with	a	view	to	suffocating	Orion	in	his	cell	;
和	一个	看法	到	令人窒息的	猎户座	在	他的	细胞	;

目的是让奥赖恩在牢房里窒息而死;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪn] [taɪm] .

but	the	gang	were	detected	and	all	the	prisoners	were	released	in	time	.
但	这	帮派	是	检测到	和	全部	这	囚犯	是	发布	在	时间	.

但该团伙被抓获，所有囚犯都及时获释。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

Thus	the	young	man	had	been	able	to	reach	the	scene	of	the	ceremonial
因此	这	年轻的	男人	有	到过	有能力的	到	抵达	这	场景	的	这	仪式

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kæptivz] .

at	the	head	of	his	fellow	-	captives	.
在	这	头	的	他的	同伴	-	俘虏	.

因此，这名年轻人得以带领其他俘虏到达仪式现场。

[ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] .

The	fire	,	however	,	had	gained	the	upper	hand	in	the	deserted	town	.
这	火	,	然而	,	有	获得	这	上	手	在	这	荒凉的	镇	.

然而，大火已经席卷了这座荒凉的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [striːts] ,

It	had	spread	from	house	to	house	along	the	sun	-	scorched	streets	,
它	有	传播	从	房子	到	房子	沿着	这	太阳	-	烧焦的	街道	,

它沿着烈日炙烤的街道，从一家蔓延到另一家。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd]

and	next	day	nothing	remained	of	the	city	of	the	Pyramids	but	the	road
和	下一个	天	没有什么	剩余	的	这	城市	的	这	金字塔	但	这	路

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

第二天，金字塔城就什么都没剩下，只剩下沿海的道路了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['æliz] .

and	a	few	wretched	alleys	.
和	一个	很少	可怜	小巷	.

还有几条破败不堪的小巷。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	ancient	Capital	of	the	Pharaohs	was	reduced	to	a	village	,
这	古老的	首都	的	这	法老	曾是	减少	到	一个	村庄	,

法老时代的古都沦为了一个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊslɪs] ['rezɪdənts] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] ,

and	the	houseless	residents	moved	across	to	the	eastern	bank	,
和	这	无家可归者	居民	已搬	穿过	到	这	东	银行	,

无家可归的居民搬到了东岸。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['mɑːzləmz] [ðə; ði] ['nuːli] - ['faʊndɪd] [taʊn] [ʌv; əv] , [ɔːr] [sɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm]

to	people	as	Moslems	the	newly	-	founded	town	of	Fostat	,	or	sought	a	home
到	人们	作为	穆斯林	这	新	-	创立	镇	的	福斯塔特	,	或者	寻求	一个	家

[ɑːn] ['krɪstʃən] ['terətɔːri] .

on	Christian	territory	.
在	基督教	领土	.

对于穆斯林来说，新建的福斯塔特城是一个不错的选择，或者他们也可以在基督教领土上寻找家园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['ruː'faɪnəs] ,

Among	the	houses	that	had	escaped	was	that	of	Rufinus	,
之中	这	房屋	那	有	逃脱	曾是	那	的	鲁菲努斯	,

幸免于难的房屋中，有鲁菲努斯的家。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ðɪ]['kɑːdi; 'keɪdi] ['eskɔːtid] [əˈraiən; ɔːˈ-][ænd; ənd] ['pɔːlə] .

and	thither	the	Kadi	escorted	Orion	and	Paula	.
和	那里	这	卡迪	护送	猎户座	和	宝拉	.

卡迪护送着奥赖恩和保拉前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðer; ðər] ['prɪzn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['æmruː] ,

It	was	to	serve	as	their	prison	till	the	return	of	Amru	,
它	曾是	到	服务	作为	他们的	监狱	直到	这	返回	的	阿姆鲁	,

那里将作为他们的监狱，直到阿姆鲁回来为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

and	there	they	spent	delightful	days	in	the	society	of	their	friends	,
和	那里	他们	花费	愉快	天	在	这	社会	的	他们的	朋友们	,

他们在那里与朋友们度过了愉快的时光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɔməs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	there	Thomas	was	so	happy	as	to	clasp	his	children	to	his	heart
和	那里	托马斯	曾是	所以	快乐的	作为	到	搭扣	他的	孩子们	到	他的	心

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

托马斯高兴极了，再次将孩子们紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

and	bless	them	before	he	died	.
和	保佑	他们	前	他	死亡	.

临终前，他为他们祈福。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kɑːdi; 'keɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

A	few	minutes	before	the	Kadi	had	reached	the	scene	of	the	festival
一个	很少	分钟	前	这	卡迪	有	达到	这	场景	的	这	节日

[tuː] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

two	carrier	pigeons	had	arrived	,
二	载体	鸽子	有	到达的	,

就在卡迪到达节日现场前几分钟，两只信鸽飞了过来。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ]['ærəb] ['gʌvɝnɝz] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['pɔːlə] [wʌz; wəz][æt; ət]

each	bearing	the	Arab	governor's	commands	that	the	sacrifice	of	Paula	was	at
每个	轴承	这	阿拉伯	州长的	命令	那	这	牺牲	的	宝拉	曾是	在

['eni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,

any	rate	to	be	stopped	,
任何	速度	到	是	停止	,

每份文件都载有阿拉伯总督的命令，即无论如何都要停止献祭保拉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [sperd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	her	life	spared	till	his	return	.
和	她	生活	幸存	直到	他的	返回	.

她得以保全性命，直到他回来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [feɪt] .

He	also	reserved	the	right	of	deciding	Orion's	fate	.
他	还	预订的	这	正确的	的	决定	猎户座的	命运	.

他还保留了决定猎户座命运的权利。

['meri] [ænd; ənd] ['rʌstɛm] [hæd; həd] [met] ['æmruː][æt; ət][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] [koʊst]

Mary	and	Rustem	had	met	Amru	at	Berenice	,	on	the	Egyptian	coast
玛丽	和	鲁斯滕	有	遇见	阿姆鲁	在	贝雷妮丝	,	在	这	埃及人	海岸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] .

of	the	Red	Sea	.
的	这	红色的	海	.

玛丽和鲁斯坦在埃及红海沿岸的贝雷尼斯遇到了阿姆鲁。

[ðɪs] [dɪ'keɪɪŋ] [si:] - [pɔ:rt][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][me'di:nə][baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [poʊst] ,

This	decaying	sea	-	port	was	connected	with	Medina	by	a	pigeon	-	post	,
这	腐烂的	海	-	港口	曾是	连接	和	麦地那	经过	一个	鸽子	-	邮政	,

这个衰败的海港通过一条鸽子驿道与麦地那相连。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪsˌrɔɪz] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	in	reply	to	his	viceroy's	enquiry	with	reference	to	the	victim	about	to
和	在	回复	到	他的	总督的	询问	和	参考	到	这	受害者	关于	到

[bi:; bi] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] [i'dʒɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪl] ,

be	offered	by	the	despairing	Egyptians	to	the	Nile	,
是	提供	经过	这	绝望	埃及人	到	这	尼罗河	,

在答复总督关于绝望的埃及人即将献祭给尼罗河的受害者的询问时，

['oʊmɑ:r][hæd; həd][sent][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mi:dɪətli] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Omar	had	sent	a	reply	which	had	been	immediately	forwarded	to	the
奥马尔	有	发送	一个	回复	哪个	有	到过	立即地	转发	到	这

['kɑ:di; 'keɪdi] .

Kadi	.
卡迪	.

奥马尔发了一封回复邮件，该邮件立即转发给了卡迪。

[ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [hæd; həd] [brɔ:t] [nu:] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

The	burning	of	their	town	had	brought	new	and	fearful	suffering	on	the
这	燃烧	的	他们的	镇	有	带来	新的	和	可怕	痛苦	在	这

['strɪkən] ['memfaɪt] ,

stricken	Memphites	,
受打击的	孟菲斯人	,

城镇的焚毁给饱受摧残的孟菲斯人带来了新的、可怕的苦难。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [kæθɛri:nəz] [deθ] [ðə; ðɪ] [naɪl] [stɪl] [dɪd][nɑ:t][raɪz] .

and	notwithstanding	Katharina's	death	the	Nile	still	did	not	rise	.
和	虽然	卡塔琳娜的	死亡	这	尼罗河	仍然	做过	不是	上升	.

尽管卡塔琳娜去世了，尼罗河水位仍然没有上涨。

[ðə; ðɪ]['kɑ:di; 'keɪdi] ['ðerfɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts]

The	Kadi	therefore	once	more	summoned	a	meeting	of	all	the	inhabitants
这	卡迪	所以	一次	更多的	被召唤	一个	会议	的	全部	这	居民

[frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

from	both	sides	of	the	river	,
从	两个都	侧面	的	这	河	,

因此，卡迪再次召集河两岸所有居民开会。

[θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mærɪdʒ] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

three	days	after	the	interrupted	marriage	-	festival	.
三	天	后	这	中断	婚姻	-	节日	.

婚礼庆典中断三天后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pɑ:mz] [baɪ] - [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]

It	was	held	under	the	palms	by	Nesptah's	inn	,	and	there	he
它	曾是	握住	在下面	这	棕榈树	经过	-	客栈	,	和	那里	他

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] ,

proclaimed	to	the	multitude	,
宣布	到	这	民众	,

集会是在内斯普塔客栈旁的棕榈树下举行的，他在那里向众人宣告：

['mɑ:zləm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəb]['herəld][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

Moslem	and	Christian	,	by	means	of	the	Arab	herald	and	Egyptian	interpreter	,
穆斯林	和	基督教	,	经过	方法	的	这	阿拉伯	先驱	和	埃及人	翻译	,

穆斯林和基督徒通过阿拉伯使者和埃及翻译进行沟通。

[wʌt] [ðə; ði] [kælɪf] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kler] , ['neɪmli] :

what	the	Khaliff	commanded	him	to	declare	,	namely	:
什么	这	哈利夫	命令	他	到	宣布	,	即	:

哈里发命令他宣布的内容，即：

[ðæt] [gɑ:d] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [skɔ:nd] ['hju:mən]['sækrɪfaɪs] .

that	God	,	the	One	,	the	All	-	merciful	,	scorned	human	sacrifice	.
那	上帝	,	这	一	,	这	全部	-	仁慈	,	被鄙视	人类	牺牲	.

那位独一无二、至仁至慈的上帝，鄙视人祭。

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi] , ['oʊmɑ:r] , [wʊd] [bɪ'si:tʃ] ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ,

In	this	firm	conviction	he	,	Omar	,	would	beseech	Allah	the	Compassionate	,
在	这	公司	定罪	他	,	奥马尔	,	会	恳求	真主	这	富有同情心	,

怀着这种坚定的信念，奥马尔会祈求仁慈的真主安拉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	he	sent	a	letter	which	was	to	be	cast	into	the	river	in	his	name	.
和	他	发送	一个	信	哪个	曾是	到	是	投掷	进入	这	河	在	他的	姓名	.

他寄出一封信，要以他的名义扔进河里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] :

And	this	letter	was	addressed	:
和	这	信	曾是	已解决	:

这封信的收件人是：

" [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

"	To	the	River	of	Egypt	.
"	到	这	河	的	埃及	.

“到埃及河。”

" [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	And	its	contents	were	as	follows	:
"	和	它是	内容	是	作为	跟随	:

其内容如下：

" [ɪf] [ðaʊ] , [oʊ] ['rɪvər] , [fləʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [ðen] [swel] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [¸aɪ 'ti:][bi:; bi][gɑ:d] ,

"	If	thou	,	O	River	,	flowest	of	thyself	,	then	swell	not	;	but	if	it	be	God	,
"	如果	你	,	哦	河	,	最美的	的	你自己	,	然后	膨胀	不是	;	但	如果	它	是	上帝	,

“河流啊，如果你是出于自身而流淌，那就不要汹涌；但如果你是出于神，

[ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [ði:] [tu:; tə] [floʊ] ,

the	One	,	the	Compassionate	,	that	maketh	thee	to	flow	,
这	一	,	这	富有同情心	,	那	制造	你	到	流动	,

那位慈悲的真主，使你流动，

[ðen] [wi:; wi] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bɪd] [ði:] [raɪz] ! "

then	we	entreat	the	All	-	merciful	that	he	will	bid	thee	rise	!	"
然后	我们	恳求	这	全部	-	仁慈	那	他	将要	出价	你	上升	!	"

那么，我们恳求至仁至慈的真主，让他命令你起来！

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][gɑ:d] , " [roʊt] ['æmru:][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] ['oʊmɑ:rz] ,

"	That	which	is	not	of	God	,	"	wrote	Amru	in	the	letter	which	enclosed	Omar's	,
"	那	哪个	是	不是	的	上帝	,	"	写道	阿姆鲁	在	这	信	哪个	内	奥马尔的	,

阿姆鲁在附在奥马尔信中的信中写道：“凡不属于上帝的，都是如此。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][¸aɪ 'ti:]['prɑ:fɪt][men] ?

"	what	shall	it	profit	men	?
"	什么	将	它	利润	男人	?

这对人有什么益处呢?

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ɑ:r; ər][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['rɪvər] .

But	all	things	created	are	by	Him	,	and	so	is	your	noble	river	.
但	全部	事物	创建	是	经过	他	,	和	所以	是	你的	高贵	河	.

但万物皆由祂创造，你们这条高贵的河流也是如此。

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [wɪl] ['hɑːrkən] [tuː; tə]['oʊmɑːrz] [prerz] [ænd; ənd]['aʊərz] ,

The	Most	High	will	hearken	to	Omar's	prayers	and	ours	,
这	最多	高的	将要	倾听	到	奥马尔的	祈祷	和	我们的	,

至高者必会垂听奥马尔和我们的祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [kə'mænd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['mɑːzləmz] , ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][dʒuːz] ,

and	I	therefore	command	that	all	of	you	—	Moslems	,	Christians	,	and	Jews	,
和	我	所以	命令	那	全部	的	你	—	穆斯林	,	基督徒	,	和	犹太人	,

因此我命令你们所有人——穆斯林、基督徒和犹太人，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

shall	gather	together	in	the	Mosque	on	the	other	side	of	the	Nile	which	I	have
将	收集	一起	在	这	清真寺	在	这	其他	边	的	这	尼罗河	哪个	我	有

[bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

built	to	the	glory	of	the	All	-	merciful	,
建造	到	这	荣耀	的	这	全部	-	仁慈	,

你们将聚集在尼罗河对岸我为荣耀至仁主而建造的清真寺里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ðer; ðər] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn] [wʌn] [greɪt] ['kɑːmən] [prer] ,

and	that	you	there	lift	up	your	souls	in	one	great	common	prayer	,
和	那	你	那里	举起	向上	你的	灵魂	在	一	伟大的	常见的	祷告	,

愿你们在那里共同祈祷，将你们的灵魂提升到一个伟大的境界。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] !

to	the	end	that	God	may	hear	you	and	take	pity	on	your	sufferings	!
到	这	结尾	那	上帝	可能	听到	你	和	拿	遗憾	在	你的	苦难	!

愿上帝听到你的祈祷，怜悯你的苦难！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][bɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid]

"	And	the	Kadi	bid	all	the	people	to	go	across	the	Nile	and	they	obeyed
"	和	这	卡迪	出价	全部	这	人们	到	去	穿过	这	尼罗河	和	他们	服从

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

his	bidding	.
他的	投标	.

“卡迪命令所有人渡过尼罗河，他们都服从了他的命令。”

['bɪʃəp] [dʒɑːn] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

Bishop	John	called	on	his	clergy	and	marched	at	their	head	,	leading	the
主教	约翰	称为	在	他的	牧师	和	行军	在	他们的	头	,	领导	这

['kristʃənz] ;

Christians	;
基督徒	;

约翰主教召集他的神职人员，走在最前面，带领基督徒们前进；

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][led][ðer; ðər]['piːp(ə)l][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ;

the	priests	and	elders	of	the	Jews	led	their	people	next	to	the	Jacobites	;
这	神父	和	长者	的	这	犹太人	引领	他们的	人们	下一个	到	这	詹姆斯党人	;

犹太人的祭司和长老带领他们的人民紧随雅各派之后；

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði]['mɑːzləmz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪlərd]

and	side	by	side	with	these	the	Moslems	gathered	in	the	magnificent	pillared
和	边	经过	边	和	这些	这	穆斯林	聚集	在	这	壮丽	柱状

['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]['æmruː] ,

sanctuary	of	Amru	,
避难所	的	阿姆鲁	,

与此同时，穆斯林们聚集在宏伟的阿姆鲁柱廊圣殿中。

[wer] [ðə; ði] [θriː] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kriːdz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

where	the	three	congregations	of	different	creeds	lifted	up	,
在哪里	这	三	会众	的	不同的	信条	抬起	向上	,

三个不同信仰的会众高举圣物的地方，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

their	hearts	and	eyes	and	voices	to	the	pitying	Father	in	Heaven	.
他们的	心	和	眼睛	和	声音	到	这	怜悯	父亲	在	天堂	.

向慈悲的天父倾诉他们的心声、眼神和声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [mɑːsk] [ʌv; əv]['æmruː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

And	this	very	Mosque	of	Amru	has	more	than	once	been	the	scene	of
和	这	非常	清真寺	的	阿姆鲁	有	更多的	比	一次	到过	这	场景	的

[ðə; ði] [seɪm] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] ;

the	same	sublime	spectacle	;
这	相同的	升华	奇观	;

而这座阿姆鲁清真寺也曾不止一次上演过同样的壮丽景象；

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nærɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv]

even	within	the	lifetime	and	before	the	eyes	of	the	narrator	of
甚至	之内	这	寿命	和	前	这	眼睛	的	这	旁白	的

[ðɪs] [teɪl] [hæv; həv]['mɑːzləmz] ,

this	tale	have	Moslems	,
这	故事	有	穆斯林	,

甚至在这个故事的叙述者有生之年，在他眼前，就已经出现了穆斯林，

['kristʃənz] , [ænd; ənd][dʒuːz][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər][ɪn][wʌn]['paɪəs] [prer] ,

Christians	,	and	Jews	united	there	in	one	pious	prayer	,
基督徒	,	和	犹太人	团结的	那里	在	一	虔诚的	祷告	,

基督徒和犹太人在那里共同虔诚地祈祷。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ək'septəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

which	must	have	been	acceptable	indeed	in	the	ears	of	the	Lord	.
哪个	必须	有	到过	可接受	的确	在	这	耳朵	的	这	主	.

这想必是主所悦纳的。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kælɪf] ['oʊmɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl] ,

Not	long	after	the	letter	from	the	Khaliff	Omar	had	been	cast	into	the	Nile	,
不是	长的	后	这	信	从	这	哈利夫	奥马尔	有	到过	投掷	进入	这	尼罗河	,

哈里发奥马尔的信件被扔进尼罗河后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈsembli] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm]

and	the	prayer	of	the	united	assembly	had	gone	up	to	Heaven	from
和	这	祷告	的	这	团结的	集会	有	已消失	向上	到	天堂	从

[ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] - ,

the	Mosque	of	Armu	,
这	清真寺	的	-	,

联合信众的祈祷声从阿穆清真寺传到了天堂。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [keɪm] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət][ðə; ði]['kætəˌrækts] ;

a	pigeon	came	in	announcing	a	sudden	rise	in	the	waters	at	the	cataracts	;
一个	鸽子	来了	在	宣布	一个	突然	上升	在	这	水	在	这	白内障	;

一只鸽子飞进来，宣告瀑布水位突然上涨；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [stɪl] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [naɪl] [sweld]

and	after	some	still	anxious	but	hopeful	days	of	patience	,	the	Nile	swelled
和	后	一些	仍然	焦虑的	但	充满希望	天	的	耐心	,	这	尼罗河	肿胀

['haɪər] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] ,

higher	and	yet	higher	,
更高	和	然而	更高	,

经过几天焦虑但充满希望的耐心等待后，尼罗河水位不断上涨。

[ˌoʊvɝˈfloʊd] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

overflowed	its	banks	,	and	gave	the	laborer	a	right	to	look	forward	to	a	rich
溢出	它是	银行	,	和	给予	这	劳动者	一个	正确的	到	看	向前	到	一个	富有的

['hɑːrvɪst] ;

harvest	;
收成	;

水漫过河岸，使劳动者有理由期待丰收；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði]

and	then	,	when	a	heavy	storm	of	rain	had	laid	the	choking	dust	,	the
和	然后	,	什么时候	一个	重的	风暴	的	雨	有	铺设	这	窒息	灰尘	,	这

[pleɪg] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] .

plague	,	too	,	disappeared	.
瘟疫	,	也	,	消失	.

然后，一场暴雨冲刷掉了令人窒息的尘土，瘟疫也随之消失了。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [pər'septəbli] ['æmruː] [rɪ'tɜːrnd] ;

Just	when	the	river	was	beginning	to	rise	perceptibly	Amru	returned	;
只是	什么时候	这	河	曾是	开始	到	上升	明显地	阿姆鲁	返回	;

就在河水开始明显上涨的时候，阿姆鲁回来了；

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ænd; ənd] ['rʌstɛm] , [fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd] - ,

bringing	in	his	train	little	Mary	and	Rustem	,	Philippus	the	leech	and	Haschim	,
带来	在	他的	火车	小的	玛丽	和	鲁斯滕	,	菲利普斯	这	水蛭	和	-	,

他带着小玛丽和鲁斯坦、水蛭菲利普和哈希姆来了，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kærəvæn] [æt; ət] .

who	had	joined	the	governor's	caravan	at	Djidda	.
WHO	有	加入	这	州长的	大篷车	在	吉达	.

在吉达加入了总督的商队。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	course	of	their	journey	they	received	news	of	all	that	had	been
在	这	课程	的	他们的	旅行	他们	已收到	消息	的	全部	那	有	到过

['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['memfɪs] ,

happening	at	Memphis	,
发生	在	孟菲斯	,

在旅途中，他们得知了孟菲斯发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]

and	when	the	travellers	were	approaching	their	last	night	-	quarters	,	and
和	什么时候	这	旅行者	是	接近	他们的	最后的	夜晚	-	四分之一	,	和

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] ,

the	Pyramids	were	already	in	sight	,
这	金字塔	是	已经	在	视线	,

当旅行者们接近他们最后一晚的住处，金字塔已经出现在眼前时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['meri] :

the	governor	said	to	little	Mary	:
这	州长	说	到	小的	玛丽	:

总督对小玛丽说：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	What	do	you	say	little	one	?
"	什么	做	你	说	小的	一	?

“小家伙，你说什么？”

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [oʊ] [ðə; ði] ['memfait] [ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mærɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] ? "

Do	we	not	owe	the	Memphites	the	treat	of	a	splendid	marriage	festival	?	"
做	我们	不是	欠	这	孟菲斯人	这	对待	的	一个	灿烂	婚姻	节日	?	"

难道我们不应该款待孟菲斯人，为他们举办一场盛大的婚礼庆典吗？

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	my	lord	,	two	,	"	replied	the	child	.
"	不	,	我的	主	,	二	,	"	回复	这	孩子	.

“不，大人，是两个，”孩子回答道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [læft] ['æmruː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kaʊnt] [jet] ,

"	How	is	that	?	"	laughed	Amru	,	"	You	are	too	young	and	do	not	count	yet	,
"	如何	是	那	?	"	笑了	阿姆鲁	,	"	你	是	也	年轻的	和	做	不是	数数	然而	,

“怎么会这样？”阿姆鲁笑着说，“你还太年轻，不算数。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪn] ['memfɪs] [huːz] ['wedɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	I	know	no	other	maiden	in	Memphis	whose	wedding	I	should	care	to	provide
和	我	知道	不	其他	少女	在	孟菲斯	谁	婚礼	我	应该	关心	到	提供

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

而且，我在孟菲斯也找不到其他值得我费心筹办婚礼的姑娘了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [tɔːrdz] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [moʊst]['kaɪndli] ,

"	But	there	is	a	man	towards	whom	you	feel	most	kindly	,
"	但	那里	是	一个	男人	向	谁	你	感觉	最多	亲切地	,

但是，你对其中一个人却怀有最深的感情。

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['reklu:s] .

and	who	lives	as	lonely	as	a	recluse	.
和	WHO	生活	作为	孤独	作为	一个	隐士	.

谁过着像隐士一样孤独的生活?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mærid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ə'raiən; ɔː-]

I	should	like	to	see	him	married	,	and	at	the	same	time	as	Orion
我	应该	喜欢	到	看	他	已婚	,	和	在	这	相同的	时间	作为	猎户座

[ænd; ənd] ['pɔːlə] .

and	Paula	.
和	宝拉	.

我希望看到他结婚，最好是和奥赖恩和宝拉同时结婚。

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [fɪ'lɪpəs] . "

I	mean	our	good	friend	Philippus	.	"
我	意思是	我们的	好的	朋友	菲利普斯	.	"

我指的是我们的好朋友菲利普斯。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

"	The	physician	?
"	这	医生	?

“医生？”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ˌʌn'wed] ? " [æskt] ['æmruː][ɪn] [sər'praɪz] ;

And	is	he	still	unwed	?	"	asked	Amru	in	surprise	;
和	是	他	仍然	未婚	?	"	问	阿姆鲁	在	惊喜	;

“他还是未婚吗？”阿姆鲁惊讶地问道；

[fɔːr; fər][noʊ]['mɑːzləm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] [eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [wɪ'ðaʊt]

for	no	Moslem	of	the	leech's	age	and	position	could	remain	unmarried	without
为了	不	穆斯林	的	这	水蛭的	年龄	和	位置	可以	保持	未婚	没有

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] .

exposing	himself	to	the	contempt	of	his	fellow	-	believers	.
暴露	他自己	到	这	鄙视	的	他的	同伴	-	信徒	.

对于像水蛭这样年纪和地位的穆斯林来说，如果保持单身，就会招致其他信徒的鄙视。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ðen] ! "

"	He	is	a	widower	then	!	"
"	他	是	一个	鳏夫	然后	!	"

“那他就是鳏夫了！”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" No , " replied Mary .
" 不 , " 回复 玛丽 .

“不，”玛丽回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ;
" He has never yet found a wife to suit him ;
" 他 有 绝不 然而 成立 一个 妻子 到 套装 他 ;

“他至今还没有找到适合自己的妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] ! "
but I know one created on purpose for him by God himself ! "
但 我 知道 一 创建 在 目的 为了 他 经过 上帝 他自己 ! "

但我知道上帝特意为他创造了一个！

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] - ! " — [[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [goʊ] - [bɪ'twiːn]] — [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" You little Khatbe ! " — [A professional go - between] — cried the governor .
" 你 小的 - ! " — [一个 专业的 去 - 之间] — 哭 这 州长 .

“你这个小哈特贝！”——（一名职业中间人）——州长喊道。

" [wel] , ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ,
" Well , settle the matter ,
" 出色地 , 定居 这 事情 ,

“好了，这件事就这么解决了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['wedɪŋ] [læks] [mæg'nɪfɪsns] . "
and it shall be no fault of mine if the second wedding lacks magnificence . "
和 它 将 是 不 过错 的 矿 如果 这 第二 婚礼 缺乏 壮丽 . "

如果第二次婚礼不够盛大，那绝非我的过错。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrd] !
" And we will have a third !
" 和 我们 将要 有 一个 第三 !

我们还会有第三个！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" interrupted the child , clapping her hands and laughing .
" 中断 这 孩子 , 鼓掌 她 双手 和 笑 .

“她打断了孩子的话，拍着手大笑起来。”

" [maɪ] ['wɜːrði] ['eskɔːrt] ['rʌstɛm] ... .
" My worthy escort Rustem ... .
" 我的 值得 护送 鲁斯滕 ... .

“我尊贵的护卫鲁斯泰姆……”

" [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] !
" The colossus !
" 这 巨人 !

“巨人！”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] !
Why , child , to you all things are possible !
为什么 , 孩子 , 到 你 全部 事物 是 可能的 !

孩子，对你来说，一切皆有可能！

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ? "
Have you found a wife for him too ? "
有 你 成立 一个 妻子 为了 他 也 ? "

你也给他找到妻子了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] - [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] . "
" No , he found Mandane - for himself without my help . "
" 不 , 他 成立 - 为了 他自己 没有 我的 帮助 . "

“不，他自己找到了曼丹，没有我的帮助。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒoʊviəli] .

"	It	is	the	same	thing	!	"	cried	the	governor	jovially	.
"	它	是	这	相同的	事物	!	"	哭	这	州长	兴高采烈地	.

“这不就是一回事吗！”州长兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	will	provide	for	her	.
"	我	将要	提供	为了	她	.

我会照顾她。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,

But	that	must	satisfy	you	,
但	那	必须	满足	你	,

但这应该能让你满意吧。

[ɔːr] [els] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌʌnbi'liːvəz] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [hɪr] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es]['mɑːzləm]['ærəbz]

or	else	all	those	unbelievers	whom	we	are	settling	here	will	drive	us	Moslem	Arabs
或者	别的	全部	那些	不信者	谁	我们	是	安顿	这里	将要	驾驶	我们	穆斯林	阿拉伯人

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

out	of	the	land	.
出去	的	这	土地	.

否则，我们安置在这里的那些不信教的人就会把我们穆斯林阿拉伯人赶出这片土地。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [held] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

"	The	great	man	had	often	held	such	discourse	as	this	with	the	child	since	she
"	这	伟大的	男人	有	经常	握住	这样的	话语	作为	这	和	这	孩子	自从	她

[hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ,

had	entered	his	tent	at	Berenice	,
有	进入	他的	帐篷	在	贝雷妮丝	,

“自从这孩子进入他在贝雷尼切的帐篷以来，这位伟人就经常与她进行这样的谈话。”

[ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

there	to	lay	before	him	the	case	of	the	couple	she	loved	,
那里	到	躺	前	他	这	案件	的	这	夫妻	她	喜爱	,

她到那里是为了向他陈述她所爱的那对夫妇的遭遇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɜːr'self] [greɪt] [rɪsk][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ; [ʃiː; ʃi]

and	for	whom	she	had	taken	on	herself	great	risk	and	hardship	;	she
和	为了	谁	她	有	已采取	在	她自己	伟大的	风险	和	困境	;	她

[hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] ['eləkwəntli] ,

had	pleaded	so	eloquently	,
有	恳求	所以	雄辩地	,

她为了他承担了巨大的风险和艰辛；她曾如此雄辩地恳求，

[soʊ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜːrdz] ,

so	kindly	,	and	with	such	fervent	and	pathetic	words	,
所以	亲切地	,	和	和	这样的	热切	和	可怜的	字	,

如此和蔼，用如此热情而又令人心酸的言辞，

[ðæt] ['æmruː][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [leɪ]

that	Amru	had	at	once	made	up	his	mind	to	grant	her	everything	that	lay
那	阿姆鲁	有	在	一次	制成	向上	他的	头脑	到	授予	她	一切	那	躺

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

in	his	power	.
在	他的	力量	.

阿姆鲁立刻下定决心，要尽其所能满足她的一切。

['meri] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [tuː] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

Mary	had	done	him	a	service	,	too	,	by	bringing	him	the	information	she
玛丽	有	完毕	他	一个	服务	,	也	,	经过	带来	他	这	信息	她

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

could	give	him	,
可以	给	他	,

玛丽也帮了他一个忙，她把她能提供的信息带给了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɜːrt] ['perilz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	enabled	him	to	avert	perils	which	threatened	the	interests	of	the
为了	它	已启用	他	到	避免	危险	哪个	威胁	这	兴趣	的	这

['kres(ə)nt] ,

Crescent	,
新月	,

因为它使他能够避免威胁新月会利益的危险。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː] [men] [hiː; hi] ['ɑːnərd] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	to	save	the	children	of	two	men	he	honored	—	the	son	of	the
和	还	到	节省	这	孩子们	的	二	男人	他	荣幸	—	这	儿子	的	这

- ,

Mukaukas	,
-	,

也为了拯救他所尊敬的两个人的孩子——穆考卡斯的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] — [frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

and	the	daughter	of	Thomas	—	from	imminent	danger	.
和	这	女儿	的	托马斯	—	从	迫在眉睫	危险	.

托马斯的女儿——免于迫在眉睫的危险。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðæt] [ðə; ði] - [kraɪmz] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst]

He	found	,	on	his	return	home	,	that	the	Vekeel's	crimes	far	exceeded	his	worst
他	成立	,	在	他的	返回	家	,	那	这	-	犯罪	远的	超出	他的	最差

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

回到家后，他发现维基尔人的罪行远远超出了他最可怕的想象。

[oʊbɑːdəz] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ærəb] [ruːl] [ænd; ənd]

Obada's	proceedings	had	begun	to	undermine	that	respect	for	Arab	rule	and
奥巴达的	诉讼程序	有	开始	到	破坏	那	尊重	为了	阿拉伯	规则	和

['mɑːzləm] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['æmruː][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

Moslem	justice	which	Amru	had	done	his	utmost	to	secure	.
穆斯林	正义	哪个	阿姆鲁	有	完毕	他的	极致	到	安全的	.

奥巴达的行动开始破坏阿姆鲁竭尽全力维护的对阿拉伯统治和穆斯林正义的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][plɑːts] ,

It	was	only	by	a	miracle	that	Orion	had	escaped	his	plots	,
它	曾是	仅有的	经过	一个	奇迹	那	猎户座	有	逃脱	他的	图表	,

奥赖恩能逃脱他的阴谋，纯属奇迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [sent] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

for	he	had	three	times	sent	assassins	to	the	prison	,
为了	他	有	三	时代	发送	刺客	到	这	监狱	,

因为他曾三次派刺客到监狱行刺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv] ['prɪti] - ['hʌzbənd]

and	it	was	entirely	owing	to	the	watchful	care	of	pretty	Emau's	husband
和	它	曾是	完全	欠款	到	这	警惕	关心	的	漂亮的	-	丈夫

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

that	the	youth	had	been	able	to	save	himself	in	the	fire	.
那	这	青年	有	到过	有能力的	到	节省	他自己	在	这	火	.

多亏了漂亮姑娘艾玛的丈夫的悉心照料，这个年轻人才能在火灾中幸免于难。

[oʊbɑːdə][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði] [heitid] [mæn] [huːz]

Obada	**had**	**done**	**all**	**this**	**to**	**clear**	**out**	**of**	**his**	**path**	**the**	**hated**	**man**	**whose**
奥巴达	有	完毕	全部	这	到	清除	出去	的	他的	小路	这	憎恨	男人	谁

['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ɪm'piːtʃmənt] [maɪt] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

statements	**and**	**impeachments**	**might**	**ruin**	**him**	**.**
声明	和	弹劾	可能	废墟	他	.

奥巴达做这一切是为了清除他憎恨的那个人，因为那个人的言论和弹劾可能会毁了他。

[ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [les] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv]

The	**wretch**	**had**	**met**	**a**	**less**	**ignominious**	**death**	**than**	**his**	**judges**	**would**	**have**
这	可怜虫	有	遇见	一个	较少的	可耻	死亡	比	他的	法官	会	有

['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

granted	**him**	**.**
的确	他	.

这个可怜虫的死法比法官们判他的要好得多。

[ðə; ði] [welθ] [faʊnd] [hɔːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][me'diːnə] ;

The	**wealth**	**found**	**hoarded**	**in**	**his**	**dwelling**	**was**	**sent**	**to**	**Medina**	**;**
这	财富	成立	囤积	在	他的	住宅	曾是	发送	到	麦地那	;

在他住所中发现的囤积财富被送往麦地那；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][væst] [sʌmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ]

and	**even**	**Orion**	**was**	**forced**	**to**	**see**	**the**	**vast**	**sums**	**of**	**which**	**the**	**Negro**
和	甚至	猎户座	曾是	强制	到	看	这	广阔的	总和	的	哪个	这	黑人

[hæd; həd] ['plʌndəd] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

had	**plundered**	**his**	**treasury**	**,**
有	掠夺	他的	财政部	,

就连奥赖恩也不得不亲眼目睹黑人掠夺了他国库的巨额财富。

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] .

appropriated	**by**	**the**	**Arabs**	**.**
挪用	经过	这	阿拉伯人	.

被阿拉伯人占有。

[ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi]

The	**Arab**	**governor**	**thought**	**it**	**only**	**right**	**to**	**inflict**	**this**	**penalty**	**for**	**the**	**share**	**he**
这	阿拉伯	州长	想法	它	仅有的	正确的	到	造成	这	惩罚	为了	这	分享	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ;

had	**taken**	**in**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**nuns**	**;**
有	已采取	在	这	救援	的	这	修女	;

阿拉伯总督认为，鉴于他在营救修女中所扮演的角色，对他处以这样的惩罚是理所应当的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səb'mɪtɪd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**young**	**man**	**submitted**	**willingly**	**to**	**a**	**punishment**	**which**	**restored**	**him**
和	这	年轻的	男人	提交	心甘情愿	到	一个	惩罚	哪个	恢复	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

and	**his**	**bride**	**to**	**freedom**	**,**
和	他的	新娘	到	自由	,

这位年轻人心甘情愿地接受了惩罚，这使他和他的新娘重获自由。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['æmruː][tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**enabled**	**Amru**	**to**	**apply**	**a**	**larger**	**proportion**	**of**	**the**	**revenues**	**of**	**his**
和	已启用	阿姆鲁	到	申请	一个	更大的	部分	的	这	收入	的	他的

['neɪtɪv] [lænd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['benɪfɪt] .

native	**land**	**for**	**its**	**own**	**benefit**	**.**
本国的	土地	为了	它是	自己的	益处	.

并使阿姆鲁能够将家乡更大比例的收入用于自身利益。

[ðə; ði] [kælɪf] ['oʊmɑːr] , [haʊ'evər] , ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['mʌniz] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [fɑːr] [mɔːr]

The	Khaliff	Omar	,	however	,	never	received	these	moneys	,	which	constituted	far	more
这	哈利夫	奥马尔	,	然而	,	绝不	已收到	这些	钱	,	哪个	构成	远的	更多的

[ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['pætrɪmoʊni] .

than	half	of	Orion's	patrimony	.
比	一半	的	猎户座的	遗产	.

然而，哈里发奥马尔从未收到过这些钱，而这些钱远远超过了奥赖恩遗产的一半。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] ['truːɪst] [frend] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] , [fel] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sæsənz]

The	Prophet's	truest	friend	,	the	wise	and	powerful	ruler	,	fell	by	the	assassin's
这	先知的	最真实的	朋友	,	这	明智的	和	强大的	统治者	,	跌倒	经过	这	刺客的

[hænd] ,

hand	,
手	,

先知最真挚的朋友，那位睿智而强大的统治者，死于刺客之手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]

and	the	world	now	learnt	that	the	Vekeel	had	been	one	of	the	chief
和	这	世界	现在	学会了	那	这	-	有	到过	一	的	这	首席

[kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [spɜːrd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪk'striːmz] [baɪ] [hɪz; ɪz]

conspirators	and	had	been	spurred	on	to	the	rashest	extremes	by	his
阴谋者	和	有	到过	受到刺激	在	到	这	最鲁莽的	极端情况	经过	他的

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

confidence	of	success	.
信心	的	成功	.

全世界现在都知道，维基尔是主要阴谋者之一，并且由于对成功的自信而走上了最鲁莽的极端道路。

['æmruː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] ;

Amru	received	the	son	of	the	Mukaukas	as	a	father	might	;
阿姆鲁	已收到	这	儿子	的	这	-	作为	一个	父亲	可能	;

阿姆鲁像父亲一样接纳了穆考卡斯的儿子；

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

after	examining	the	result	of	his	labors	he	found	it	far	superior	to	his	own
后	检查	这	结果	的	他的	劳动	他	成立	它	远的	优越的	到	他的	自己的

['efərts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

efforts	in	the	same	direction	,
努力	在	这	相同的	方向	,

他审视了自己的研究成果后发现，它远胜于他自己在同一方向上的努力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'raiən; ɔː-] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	he	charged	Orion	to	carry	out	the	new	division	of	the	country	,
和	他	带电	猎户座	到	携带	出去	这	新的	分配	的	这	国家	,

他命令奥赖恩执行新的国家划分计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] .

which	he	confirmed	excepting	in	a	few	details	.
哪个	他	确认的	除外	在	一个	很少	细节	.

他证实了这一点，只是在一些细节上有所出入。

[pər'fɔːrm] [jʊr; jər] ['duːti] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

Perform	your	duty	and	do	your	utmost	in	the	future	to	go	on	as	you
履行	你的	责任	和	做	你的	极致	在	这	未来	到	去	在	作为	你

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] !

have	begun	!
有	开始	!

尽职尽责，并在未来竭尽全力，继续保持你已经开始的良好势头！

" [kraɪd] ['æmruː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] :

"	cried	Amru	;	and	the	young	man	replied	:
"	哭	阿姆鲁	;	和	这	年轻的	男人	回复	:

“阿姆鲁喊道；年轻人回答说：

" [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] [ænd; ənd] [jet] ['hæpi] ['ɪntərv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] . "

"	In	this	bitter	and	yet	happy	interval	I	have	become	clear	on	many	points	.	"
"	在	这	苦的	和	然而	快乐的	间隔	我	有	变得	清除	在	许多	积分	.	"

“在这段苦乐参半的时光里，我明白了很多事情。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][ɑːn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	And	may	I	ask	on	what	?	"	asked	the	governor	.
"	和	可能	我	问	在	什么	?	"	问	这	州长	.

“请问是关于什么事？”州长问道。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hɪr] . "

"	I	would	gladly	hear	.	"
"	我	会	乐意	听到	.	"

“我很乐意听听。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] ,

"	I	have	discovered	,	my	lord	,	"	replied	Orion	,
"	我	有	发现	,	我的	主	,	"	回复	猎户座	,

“我已经发现了，我的大人，”奥赖恩回答道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [men] [gɪv]

"	that	there	is	no	such	thing	as	happiness	or	unhappiness	in	the	sense	men	give
"	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	幸福	或者	不快乐	在	这	感觉	男人	给

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

to	the	words	.
到	这	字	.

“幸福或不幸，在人们赋予这些词语的意义上，并不存在。”

[laɪf] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	appears	to	each	of	us	as	we	ourselves	paint	it	.
生活	出现	到	每个	的	我们	作为	我们	我们自己	画	它	.

生活在我们每个人眼中呈现出的样子，正是我们自己描绘出来的。

[hɑːrd] [taɪmz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Hard	times	which	come	into	our	lives	from	outside	are	often	no	more	than
难的	时代	哪个	来	进入	我们的	生活	从	外部	是	经常	不	更多的	比

[ə; eɪ] [briːf] [naɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] ['prez(ə)ntli] [dɔːnz] — [ɔːr][ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	brief	night	from	which	a	brighter	day	presently	dawns	—	or	the	stab	of	a
一个	简短的	夜晚	从	哪个	一个	更亮	天	目前	黎明	—	或者	这	刺	的	一个

['sɝːdʒənz] [naɪf] ,

surgeon's	knife	,
外科医生的	刀	,

生活中来自外界的艰难时期，往往只不过是短暂的黑夜，很快就会迎来光明的黎明——或者说，就像手术刀的一刀。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['saʊndər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

which	makes	us	sounder	than	before	.
哪个	制作	我们	探鱼器	比	前	.

这让我们比以前更加稳健。

[wʌt] [men] [kɔːl] [griːf] [ɪz] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['greɪtər] [iːz] ;

What	men	call	grief	is	,	times	without	number	,	a	path	to	greater	ease	;
什么	男人	称呼	悲伤	是	,	时代	没有	数字	,	一个	小路	到	更大的	舒适	;

人们所谓的悲伤，无数次地，却是通往更大安逸的道路；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [floʊz] , ['swɪftli] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

whereas	the	ordinary	happiness	of	mankind	flows	,	swiftly	as	running	waters	,
然而	这	普通的	幸福	的	人类	流量	,	迅速地	作为	跑步	水	,

而人类的普通幸福，却像流水般奔涌不息。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [iːz] .

down	from	that	delightful	sense	of	ease	.
向下	从	那	愉快	感觉	的	舒适	.

从那种令人愉悦的轻松感中消散。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [wen] [hɜːr; hər] ['rʌdər] [ɪz] [lɔːst] ,

Like	a	ship	,	which	,	when	her	rudder	is	lost	,
喜欢	一个	船	,	哪个	,	什么时候	她	舵	是	丢失的	,

就像一艘船，当它的舵丢失时，

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ]

is	more	likely	to	ride	out	the	storm	on	the	high	seas	than	near	the	sheltering
是	更多的	可能	到	骑	出去	这	风暴	在	这	高的	海域	比	靠近	这	庇护所

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

比起在有遮蔽的海岸附近躲避风暴，在公海上更有可能度过风暴。

[soʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪm'self] [meɪ] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truː]

so	a	man	who	has	lost	himself	may	easily	recover	himself	and	his	true
所以	一个	男人	WHO	有	丢失的	他自己	可能	容易地	恢复	他自己	和	他的	真的

['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

happiness	in	the	wildest	turmoil	of	life	,
幸福	在	这	最狂野的	动荡	的	生活	,

因此，一个迷失自我的人，即使在人生最动荡的时期，也能轻易地找回自我和真正的幸福。

[bʌt; bət] ['rerli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [rʌnz] ['kɑːmli] [ɑːn] .

but	rarely	and	with	difficulty	if	his	existence	runs	calmly	on	.
但	很少	和	和	困难	如果	他的	存在	跑步	平静地	在	.

但如果他的生活平静地继续下去，这种情况就很少发生，而且会很困难。

[ɔːl] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːrθləs] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði]

All	other	blessings	are	comparatively	worthless	if	we	are	not	upheld	by	the
全部	其他	祝福	是	比较	毫无价值	如果	我们	是	不是	维持	经过	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['ɜːrnɪst] ,

consciousness	of	fulfilling	the	task	of	life	in	faithful	earnest	,
意识	的	满足	这	任务	的	生活	在	忠实	认真	,

如果我们没有认真忠诚地履行人生使命的意识，那么其他一切福分都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃɪrfəli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	of	cheerfully	dealing	with	the	problems	it	sets	before	us	.
和	的	愉快地	处理	和	这	问题	它	套	前	我们	.

并且能够欣然应对摆在我们面前的问题。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

The	lost	one	was	found	as	soon	as	he	placed	his	whole	being	and
这	丢失的	一	曾是	成立	作为	很快	作为	他	放置	他的	所有的	存在	和

['fækltiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['duːti] ,

faculties	at	the	service	of	a	higher	duty	,
学院	在	这	服务	的	一个	更高	责任	,

迷失者一旦将自己的全部身心投入到更高层次的职责中，便被找到了。

[wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	God	in	his	heart	and	before	his	eyes	.
和	上帝	在	他的	心	和	前	他的	眼睛	.

心中有神，眼前有神。

[aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pɔːləz] [gʊd] [frendz] ,

I	have	learnt	from	my	own	experience	,	and	from	Paula's	good	friends	,
我	有	学会了	从	我的	自己的	经验	,	和	从	保拉的	好的	朋友们	,

我从自己的经历以及宝拉的好朋友们那里学到了这些。

[tuː; tə] [straɪv] [ʌnˊtaiəriŋli] ['æftər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] [wiːl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

to	strive	untiringly	after	what	is	right	,	and	to	find	my	own	weal	in	that	of
到	努力	不知疲倦地	后	什么	是	正确的	,	和	到	寻找	我的	自己的	福利	在	那	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

孜孜不倦地追求正义，并在他人的福祉中找到自己的福祉。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔːst] ['lɪbərti] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ; [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [lʌv] ,

"	The	sense	of	lost	liberty	is	hard	to	bear	;	but	leave	me	love	,
"	这	感觉	的	丢失的	自由	是	难的	到	熊	;	但	离开	我	爱	,

失去自由的感觉难以承受；但请留下我，我的爱人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [best] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	give	me	room	and	opportunity	to	prove	my	best	powers	in	the	service
和	给	我	房间	和	机会	到	证明	我的	最好的	权力	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

请给我空间和机会，让我能够充分发挥自身能力，为社区服务。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

even	in	a	prison	—	and	though	I	cannot	be	perfectly	happy	,
甚至	在	一个	监狱	—	和	尽管	我	不能	是	完美	快乐的	,

即使身处监狱——尽管我无法完全快乐，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	that	is	impossible	without	freedom	—	I	will	be	far	happier	than	such	an
为了	那	是	不可能的	没有	自由	—	我	将要	是	远的	更快乐	比	这样的	一个

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ['spendθrɪft] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

idle	and	useless	spendthrift	of	time	and	abilities	as	I	used	to	be
闲置的	和	无用	败家子	的	时间	和	能力	作为	我	用过的	到	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "

among	the	dissipations	of	the	capital	.	"
之中	这	消散	的	这	首都	.	"

因为没有自由，这一切都不可能实现——我宁愿离开自由，也不愿像过去那样，在首都的放荡生活中虚度光阴，做一个游手好闲、浪费时间和才能的人。

" [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['duːti] [wel] [pər'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] , "

"	Then	enjoy	the	consciousness	of	duty	well	performed	,	with	liberty	and	love	,	"
"	然后	享受	这	意识	的	责任	出色地	执行	,	和	自由	和	爱	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

replied	the	governor	.
回复	这	州长	.

“那么，就享受尽职尽责的成就感，以及自由和爱吧。”总督回答道。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

"	And	believe	me	,	my	friend	,
"	和	相信	我	,	我的	朋友	,

“相信我，我的朋友，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]['pærədaɪs] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] [ðæn; ðən]

your	father	in	Paradise	will	no	more	grudge	you	all	that	is	loveliest	and	best	than
你的	父亲	在	天堂	将要	不	更多的	怨恨	你	全部	那	是	最可爱的	和	最好的	比

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

你在天堂的父亲不会比我更嫉妒你拥有所有最美好、最珍贵的东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wer] ['evri] [kɜːrs] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['blesɪŋ] .

You	are	on	the	road	where	every	curse	is	turned	to	blessing	.
你	是	在	这	路	在哪里	每一个	诅咒	是	转向	到	祝福	.

你正走在一条将一切诅咒都转化为祝福的道路上。

" [ðə; ði] [θriː] ['mæridʒz] [wɪtʃ] ['æmruː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər]

"	The	three	marriages	which	Amru	had	promised	to	provide	for	,	were
"	这	三	婚姻	哪个	阿姆鲁	有	承诺	到	提供	为了	,	是

['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['splendər] .

celebrated	with	due	splendor	.
著名	和	到期的	辉煌	.

“阿姆鲁承诺要筹办的三场婚礼都如期隆重举行了。”

[ðæt] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] ['pɔːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [geɪ]

That	of	Orion	and	Paula	was	a	day	never	to	be	forgotten	by	the	gay
那	的	猎户座	和	宝拉	曾是	一个	天	绝不	到	是	被遗忘的	经过	这	同性恋

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

world	of	Memphis	.
世界	的	孟菲斯	.

奥赖恩和宝拉的那一天，对于孟菲斯的同性恋群体来说，是永生难忘的一天。

['bɪʃəp] [dʒɑːn] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

Bishop	John	performed	the	ceremony	,
主教	约翰	执行	这	仪式	,

约翰主教主持了仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [left]

and	the	young	couple	at	once	took	possession	of	the	beautiful	house	left
和	这	年轻的	夫妻	在	一次	采取	拥有	的	这	美丽的	房子	左边

[ðem; ðəm][baɪ] [ˌkæθɛ'riːnə] ,

them	by	Katharina	,
他们	经过	卡塔琳娜	,

这对年轻夫妇立即入住了卡塔琳娜留给他们的那栋漂亮的房子。

[ðə; ði] ['riːəl] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

the	real	Bride	of	the	Nile	.
这	真实的	新娘	的	这	尼罗河	.

真正的尼罗河新娘。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ['pɔːləz] [ænd; ənd][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]

If	it	could	have	been	granted	to	her	to	read	Paula's	and	Orion's
如果	它	可以	有	到过	的确	到	她	到	读	保拉的	和	猎户座的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

如果她能够读懂宝拉和奥赖恩的心思，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'membrəns] ,

and	see	how	they	held	her	in	remembrance	,
和	看	如何	他们	握住	她	在	纪念	,

看看他们是如何缅怀她的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɔːtər] -

she	would	have	found	that	to	them	she	was	no	longer	the	childish	water	-
她	会	有	成立	那	到	他们	她	曾是	不	更长	这	幼稚	水	-

['wægteɪl] ,

wagtail	,
鹡鸰	,

她会发现，在他们眼里，她不再是那个稚嫩的水鹡鸰了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

and	that	they	knew	how	to	value	the	sacrifice	of	her	young	life	.
和	那	他们	知道	如何	到	价值	这	牺牲	的	她	年轻的	生活	.

他们懂得珍惜她年轻生命的牺牲。

[ðer; ðər][fɜːrst] [bɪ'lʌvɪd] [gest] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [wʌz; wəz]

Their	first	beloved	guest	,	who	went	with	them	to	their	new	home	,	was
他们的	第一的	心爱	客人	,	WHO	去	和	他们	到	他们的	新的	家	,	曾是

['lɪt(ə)l] ['meri] ,

little	Mary	,
小的	玛丽	,

他们搬到新家后，带去的第一位挚爱客人是小玛丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['hæpɪli] .

and	she	remained	their	dearest	companion	till	she	married	happily	.
和	她	剩余	他们的	亲爱的	伴侣	直到	她	已婚	快乐地	.

她一直是他们最亲密的伴侣，直到她幸福地结婚。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ju:'dɑ:ksi:ə] , [tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ə'raiən; ɔ:-] ['ɔːfərd] [æn; ən][ə'saɪləm] , [ə'kʌmpənid]

The	governess	,	Eudoxia	,	to	whom	also	Orion	offered	an	asylum	,	accompanied
这	家庭教师	,	尤多克西亚	,	到	谁	还	猎户座	提供	一个	庇护所	,	伴随

['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ;

Mary	to	her	own	delightful	home	;
玛丽	到	她	自己的	愉快	家	;

家庭教师欧多西亚也曾受到奥赖恩的庇护，她陪同玛丽回到了自己舒适的家中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst] ['meri] [kloʊzd] [hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [aɪz] ,

and	there	at	last	Mary	closed	her	old	friend's	eyes	,
和	那里	在	最后的	玛丽	关闭	她	老的	朋友们	眼睛	,

最后，玛丽合上了她老朋友的双眼。

['æftər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

after	the	good	woman	had	brought	up	her	little	ones	,
后	这	好的	女士	有	带来	向上	她	小的	一个	,

这位善良的妇人把孩子们抚养成人之后，

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] .

not	like	a	hireling	but	as	a	true	mother	.
不是	喜欢	一个	雇工	但	作为	一个	真的	母亲	.

不是像个雇工，而是像个真正的母亲。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['bendʒəmɪn] , [tuː] ,

The	Patriarch	Benjamin	,	too	,
这	族长	本杰明	,	也	,

宗主教本杰明也是如此。

[huː] [wʌz; wəz][led][baɪ] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [baɪ] [kæθɛriːnəz] [wɪl] [tuː; tə]

who	was	led	by	many	considerations	—	and	not	least	by	Katharina's	will	to
WHO	曾是	引领	经过	许多	考虑因素	—	和	不是	至少	经过	卡塔琳娜的	将要	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

remain	on	good	terms	with	the	son	of	the	Mukaukas	,
保持	在	好的	条款	和	这	儿子	的	这	-	,

他的这一决定是出于多方面的考虑——其中最重要的因素是卡塔琳娜希望与穆考卡家族的儿子保持良好关系。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [per] .

was	a	visitor	to	the	youthful	pair	.
曾是	一个	游客	到	这	青春	一对	.

曾是这对年轻夫妇的访客。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['evər][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

Neither	he	nor	the	Church	ever	had	reason	to	repent	his	alliance	with
两者都不	他	也不	这	教会	曾经	有	原因	到	悔改	他的	联盟	和

[ə'raiən; ɔː-] ;

Orion	;
猎户座	;

他和教会都从未有过后悔与猎户座结盟的理由；

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːlə] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði] ['prelət] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	when	Paula	presented	her	husband	with	a	son	,	the	prelate	offered	to
和	什么时候	宝拉	呈现	她	丈夫	和	一个	儿子	,	这	主教	提供	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['spɑːnsər] ,

be	his	sponsor	,
是	他的	赞助	,

当宝拉为丈夫生下一个儿子时，这位主教主动提出做孩子的教父/教母。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

and	named	him	George	after	his	grandfather	.
和	命名	他	乔治	后	他的	祖父	.

他以祖父的名字给他取名为乔治。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][sʌn] , [tuː] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Orion's	son	,	too	,	inherited	the	office	of	Mukaukas	,	when	he	came	to
猎户座的	儿子	,	也	,	遗传	这	办公室	的	-	,	什么时候	他	来了	到

['mænz] [ɪ'steɪt] ,

man's	estate	,
男人的	财产	,

猎户座的儿子来到人间后，也继承了穆考卡斯的职位。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['ærəb]['taɪt(ə)l] ,

from	his	father	who	was	appointed	to	it	,	but	under	a	new	Arab	title	,
从	他的	父亲	WHO	曾是	任命	到	它	,	但	在下面	一个	新的	阿拉伯	标题	,

他的父亲被任命担任此职，但他使用的是一个新的阿拉伯头衔。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

shortly	after	his	marriage	.
不久	后	他的	婚姻	.

婚后不久。

[er] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ə'raiən; ɔː-] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Ere	long	,	however	,	Orion	,	as	the	highest	Christian	authority	in	his	native
埃雷	长的	,	然而	,	猎户座	,	作为	这	最高	基督教	权威	在	他的	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

然而不久之后，奥赖恩作为他祖国基督教的最高权威，

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [liːv] ['memfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

had	to	change	his	place	of	residence	and	leave	Memphis	,	which	was
有	到	改变	他的	地方	的	住宅	和	离开	孟菲斯	,	哪个	曾是

[duːmd] [tuː; tə]['ruːɪn] , [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] .

doomed	to	ruin	,	for	Alexandria	.
注定失败	到	废墟	,	为了	亚历山大	.

他不得不改变居住地，离开注定要衰败的孟菲斯，前往亚历山大。

[frʌm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪl] - ['væli] ,

From	thence	his	power	extended	over	the	whole	Nile	-	valley	,
从	因此	他的	力量	扩展	超过	这	所有的	尼罗河	-	谷	,

从此，他的势力扩展到了整个尼罗河流域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] , [fɪˈdeləti] , [ˈdʒʌstɪs] ,

and	he	devoted	himself	to	his	charge	with	so	much	zeal	,	fidelity	,	justice	,
和	他	奉献	他自己	到	他的	收费	和	所以	很多	热情	,	忠诚	,	正义	,

他全心全意、尽职尽责、公正无私地履行职责。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd]

and	prudence	,	that	his	name	was	remembered	with	veneration	and
和	谨慎	,	那	他的	姓名	曾是	记得	和	崇敬	和

[əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [lɔːŋ] [ˈæftər] .

affection	by	generations	long	after	.
感情	经过	几代人	长的	后	.

他的谨慎和智慧，使得他的名字在后世被人们敬仰和爱戴。

[ˈpɔːlə] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Paula	was	the	pride	and	joy	of	his	life	,
宝拉	曾是	这	自豪	和	喜悦	的	他的	生活	,

宝拉是他一生的骄傲和快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈjuːniən][tuː; tə][æn; ən] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .

and	they	lived	together	in	devoted	union	to	an	advanced	age	.
和	他们	居住地	一起	在	奉献	联盟	到	一个	先进的	年龄	.

他们相濡以沫，恩爱相守，直至耄耋之年。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	regarded	it	as	one	of	the	duties	of	his	life	,
他	认为	它	作为	一	的	这	职责	的	他的	生活	,

他认为这是他人生中的一项重要职责。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	care	for	the	woman	who	had	made	him	what	he	was	from	a
到	关心	为了	这	女士	WHO	有	制成	他	什么	他	曾是	从	一个

[lɔːst] [ænd; ənd] [ˈreprəbeɪt] [ˈkriːtʃər] ,

lost	and	reprobate	creature	,
丢失的	和	恶棍	生物	,

照顾那个把他从一个迷失的、堕落的生物变成现在的样子的女人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	to	fill	every	day	of	her	life	with	joy	.
和	到	充满	每一个	天	的	她	生活	和	喜悦	.

并让她生命中的每一天都充满快乐。

[wen] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə] ,

When	he	built	his	palace	at	Alexandria	,
什么时候	他	建造	他的	宫殿	在	亚历山大	,

当他在亚历山大建造宫殿时，

[hiː; hi] [ˈgreɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [ˈtɔməs] - [rɪŋ] :

he	graced	it	with	the	inscription	that	had	been	engraved	on	Thomas	'	ring	:
他	恩赐	它	和	这	题词	那	有	到过	刻	在	托马斯	-	戒指	:

他将刻在托马斯戒指上的铭文镌刻在上面：

" [gɑːd] [hæθ] [set] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈmænz] [braʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈvɜːrtʃuː] .

"	God	hath	set	the	sweat	of	man's	brow	before	virtue	.
"	上帝	有	放	这	汗	的	男人的	眉头	前	美德	.

上帝将人的汗水置于美德之上。

" [fɪˈlɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊlˈkɪəriə] [ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .

"	Philippus	and	his	Pulcheria	also	found	a	new	home	in	Alexandria	.
"	菲利普斯	和	他的	普尔切里亚	还	成立	一个	新的	家	在	亚历山大	.

菲利普斯和他的妻子普尔凯莉娅也在亚历山大找到了新的家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋ] [wuː] [tuː; tə][duː] ; [fɔːr; fər] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	had	no	long	wooing	to	do	;	for	when	,	on	his	return	,
他	有	不	长的	求爱	到	做	;	为了	什么时候	,	在	他的	返回	,

他无需再费心追求；因为当他回来时，

[ðə; ðiː][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

the	girl	of	whom	he	had	thought	constantly	during	his	long	journeying	,
这	女孩	的	谁	他	有	想法	不断地	期间	他的	长的	旅程	,

在漫长的旅途中，他一直想着那个女孩。

[met] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər]

met	him	for	the	first	time	in	her	mother's	house	and	held	out	both	her
遇见	他	为了	这	第一的	时间	在	她	母亲的	房子	和	握住	出去	两个都	她

[hændz][wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

hands	with	trustful	warmth	of	welcome	,
双手	和	值得信赖的	温暖	的	欢迎	,

她们第一次在她母亲家见面，她热情地伸出双手，满怀信任地欢迎他。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [tɪl] [dʒoʊ'ænə][hæd; həd]

he	clasped	her	to	him	and	would	not	release	her	till	Joanna	had
他	紧握	她	到	他	和	会	不是	发布	她	直到	乔安娜	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋ] .

given	them	her	maternal	blessing	.
给定	他们	她	母体	祝福	.

他紧紧地把她搂在怀里，直到乔安娜给予他们母亲的祝福才肯放开她。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [liːtʃɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

The	widow	lived	in	the	leech's	house	with	her	children	and	grandchildren	,
这	寡妇	居住地	在	这	水蛭的	房子	和	她	孩子们	和	孙辈	,

寡妇带着她的孩子和孙子孙女住在吸血鬼的房子里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [greɪv] .

and	often	visited	her	husband's	grave	.
和	经常	到访	她	丈夫的	严重	.

她经常去丈夫的坟前祭拜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] ,

At	length	she	was	laid	to	rest	by	him	and	his	soft	-	hearted	mother	,
在	长度	她	曾是	铺设	到	休息	经过	他	和	他的	柔软的	-	心地	母亲	,

最终，她由他和心肠软的母亲安葬了。

[ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

in	the	cemetery	of	Alexandria	.
在	这	公墓	的	亚历山大	.

在亚历山大公墓。

['rʌstɛm] , [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ][ə'raiən; ɔ:-] ,

Rustem	,	made	a	rich	man	by	Orion	,
鲁斯滕	,	制成	一个	富有的	男人	经过	猎户座	,

鲁斯滕，因猎户座而致富，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['briːdər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

became	a	famous	breeder	of	horses	and	camels	in	his	own	country	,
成为	一个	著名的	育种者	的	马匹	和	骆驼	在	他的	自己的	国家	,

他成为本国著名的马匹和骆驼饲养者。

[waɪl] - [ruːld] ['maɪldli][bʌt; bət] ['pruːdntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]

while	Mandane	ruled	mildly	but	prudently	over	his	possessions	—	which	he	never
尽管	-	裁决	轻微地	但	谨慎地	超过	他的	财产	—	哪个	他	绝不

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

shared	with	others	,
共享	和	其他的	,

曼丹对他的财产实行温和而谨慎的统治——但他从未与他人分享这些财产。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] - [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

though	he	remained	a	Masdakite	till	he	died	.
尽管	他	剩余	一个	-	直到	他	死亡	.

但他至死都是马斯达克教徒。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːtər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ]

The	first	daughter	his	wife	bore	him	was	named	Mary	,	and	the	first	boy
这	第一的	女儿	他的	妻子	钻孔	他	曾是	命名	玛丽	,	和	这	第一的	男生

- ;

Haschim	;
-	;

他妻子给他生的第一个女儿名叫玛丽，第一个儿子名叫哈希姆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] - [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]

but	she	would	not	agree	to	Rustem's	proposal	that	the	second	should	be	called
但	她	会	不是	同意	到	-	提议	那	这	第二	应该	是	称为

[ə'raiən; ɔː-] ;

Orion	;
猎户座	;

但她不同意鲁斯滕提出的将第二个星体命名为猎户座的提议；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ruː'faɪnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜːr; wər]

she	preferred	to	give	him	the	name	of	Rufinus	,	and	his	successors	were
她	首选	到	给	他	这	姓名	的	鲁菲努斯	,	和	他的	继承人	是

['rʌstɛm] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] .

Rustem	and	Philippus	.
鲁斯滕	和	菲利普斯	.

她更喜欢给他取名鲁菲努斯，他的继任者是鲁斯坦和菲利普斯。

[ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kwɪt] ['iːdʒɪpt] .

The	senator	and	his	wife	were	only	too	glad	to	quit	Egypt	.
这	参议员	和	他的	妻子	是	仅有的	也	高兴的	到	辞职	埃及	.

这位参议员和他的妻子非常乐意离开埃及。

[mɑːr'tiːnə] , [haʊ'evər] ,

Martina	,	however	,
玛蒂娜	,	然而	,

然而，玛蒂娜

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] - [ɑːn]

had	the	satisfaction	of	assisting	at	the	marriage	of	her	dear	Heliodora	on
有	这	满意	的	协助	在	这	婚姻	的	她	亲爱的	-	在

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

the	shores	of	the	Nile	;
这	海岸	的	这	尼罗河	;

能够协助她心爱的赫利奥多拉在尼罗河畔举行婚礼，她感到非常满足；

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] " [greɪt] [sɪ'spstrɪs] , " [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['nɑːrsiːz] ,

not	,	indeed	,	to	her	"	Great	Sesostris	,	"	but	to	her	nephew	Narses	,
不是	,	的确	,	到	她	"	伟大的	塞索斯特里斯	,	"	但	到	她	侄子	纳尔塞斯	,

事实上，并非献给她的“伟大的塞索斯特里斯”，而是献给她的侄子纳尔塞斯。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [ker] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['vɪgər] ,

who	by	the	young	widow's	devoted	care	was	restored	,	if	not	to	perfect	vigor	,
WHO	经过	这	年轻的	寡妇的	奉献	关心	曾是	恢复	,	如果	不是	到	完美的	活力	,

在年轻寡妇的悉心照料下，他虽然没有完全恢复健康，但也恢复了活力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['veri] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [gʊd] [helθ] .

at	any	rate	to	very	endurable	good	health	.
在	任何	速度	到	非常	可忍受的	好的	健康	.

总之，是为了拥有非常良好的健康状况。

['pɔːləz] ['wedɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['emərəld] ,

Paula's	**wedding**	**gift**	**to**	**her**	**was**	**the**	**great**	**emerald**	**,**
保拉的	婚礼	礼物	到	她	曾是	这	伟大的	翠	,

宝拉送给她的结婚礼物是那颗巨大的祖母绿宝石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['memfɪs] .

which	**had**	**meanwhile**	**been**	**brought**	**back**	**again**	**to**	**Memphis**	**.**
哪个	有	同时	到过	带来	后退	再次	到	孟菲斯	.

与此同时，它又被运回了孟菲斯。

[dʒʌ'staɪnəs] [ænd; ənd] [mɑːr'tiːnə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Justinus	**and**	**Martina**	**always**	**remained**	**on**	**terms**	**of**	**cordial**	**friendship**	**with**	**the**
贾斯蒂努斯	和	玛蒂娜	总是	剩余	在	条款	的	亲切	友谊	和	这

[jʌŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

young	**Mukaukas**	**and**	**his**	**wife**	**:**
年轻的	-	和	他的	妻子	:

尤斯蒂努斯和玛蒂娜与年轻的穆考卡斯夫妇始终保持着友好的关系：

['nailəs] [lɪvd] [lɔːŋ] ['æftər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ;

Nilus	**lived**	**long**	**after**	**to**	**perform**	**his**	**duties**	**with**	**industry**	**and**	**judgment**	**;**
尼罗河	居住地	长的	后	到	履行	他的	职责	和	行业	和	判断	;

尼罗斯活了很久，勤勉尽责地履行了他的职责；

[ænd; ənd] [wen'evər] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn]

and	**whenever**	**Haschim**	**came**	**to**	**Alexandria**	**there**	**was**	**a**	**contest**	**between**
和	每当	-	来了	到	亚历山大	那里	曾是	一个	竞赛	之间

[ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] ,

Orion	**and**	**Philippus**	**,**
猎户座	和	菲利普斯	,

每当哈希姆来到亚历山大港，奥赖恩和菲利普斯之间就会举行一场比赛。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

for	**neither**	**would**	**yield**	**him**	**to**	**the**	**other**	**.**
为了	两者都不	会	屈服	他	到	这	其他	.

因为两人都不愿将他拱手让给对方。

[bʌt; bət] ['filip] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['envi] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['raɪv(ə)l] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

But	**Philip**	**could**	**no**	**longer**	**envy**	**his**	**former**	**rival**	**the**	**wife**	**he**	**had**	**won**	**.**
但	菲利普	可以	不	更长	嫉妒	他的	以前的	竞争对手	这	妻子	他	有	韩元	.

但菲利普再也无法羡慕他昔日的对手赢得了妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['siːst] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]

He	**had**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**ceased**	**to**	**admire**	**her**	**;**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**
他	有	不是	,	的确	,	停止	到	钦佩	她	;	但	在	这	相同的	时间	他

[wʊd] [seɪ] :

would	**say**	**:**
会	说	:

他确实没有停止欣赏她；但与此同时，他又会说：

" [maɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [pʊl'kɪəriə] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [mætʃ] ; ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [wʊd]

"	**My**	**comfortable**	**little**	**Pulcheria**	**has**	**not**	**her**	**match**	**;**	**our**	**rooms**	**would**
"	我的	舒服的	小的	普尔切里亚	有	不是	她	匹配	;	我们的	房间	会

[biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] ,

be	**too**	**small**	**for**	**Paula**	**,**
是	也	小的	为了	宝拉	,

“我舒适的小普尔切里亚没有对手；我们的房间对保拉来说太小了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːt] [maɪ] ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [best] .

but	**they**	**suit**	**my**	**golden**	**-**	**haired**	**girl**	**best**	**.**
但	他们	套装	我的	金的	-	头发	女孩	最好的	.

但它们最适合我那位金发碧眼的女儿。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'selfɪʃli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ,

"	He	remained	unselfishly	devoted	to	his	work	till	the	end	,	and	,
"	他	剩余	无私地	奉献	到	他的	工作	直到	这	结尾	,	和	,

“他始终无私地奉献于工作，直至生命的最后一刻，而且，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈraiən; ɔː-] ['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ˌenər'dʒetɪk] [tɔɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] :

when	he	saw	Orion	wearing	himself	out	in	energetic	toil	,	he	would	often	say	:
什么时候	他	锯	猎户座	穿着	他自己	出去	在	精力充沛	辛劳	,	他	会	经常	说	:

当他看到奥赖恩在辛勤劳作中筋疲力尽时，他常常会说：

" [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [laɪf] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][ækts] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi]

"	He	knows	now	what	life	demands	,	and	acts	accordingly	;	and	that	is	why	he
"	他	知道	现在	什么	生活	需求	,	和	行为	因此	;	和	那	是	为什么	他

[grəuz] [noʊ]['oʊldər] ,

grows	no	older	,
生长	不	老	,

他现在明白了生活需要什么，并据此行事；这就是为什么他不会变老的原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ɪz][æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['evər] .

and	his	laugh	is	as	winning	and	gay	as	ever	.
和	他的	笑	是	作为	获胜	和	同性恋	作为	曾经	.

他的笑声一如既往地悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frend] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	an	honor	to	be	called	friend	by	a	woman	who	like	the	Bride	of	the
它	是	一个	荣誉	到	是	称为	朋友	经过	一个	女士	WHO	喜欢	这	新娘	的	这

[naɪl] . [seɪvd] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

Nile	.	saved	herself	from	certain	death	,
尼罗河	.	已保存	她自己	从	肯定	死亡	,

能被一位像尼罗河新娘一样从死亡边缘挣脱出来的女性称为朋友，是我的荣幸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [hæz; həz] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	man	who	,	like	the	young	Mukaukas	,	has	freed	himself	from	the
和	一个	男人	WHO	,	喜欢	这	年轻的	-	,	有	自由	他自己	从	这

['hevist] [ʌv; əv][ɔːl] [kɜːrs] .

heaviest	of	all	curses	.
最重	的	全部	诅咒	.

以及一个像年轻的穆考卡斯一样，摆脱了最沉重诅咒的人。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

"	To	this	day	the	Bride	of	the	Nile	is	not	forgotten	.
"	到	这	天	这	新娘	的	这	尼罗河	是	不是	被遗忘的	.

“时至今日，尼罗河的新娘仍未被遗忘。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	the	river	begins	to	rise	on	the	Night	of	Dropping	the	inhabitants	of	the
前	这	河	开始	到	上升	在	这	夜晚	的	下降	这	居民	的	这

[taʊn] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,

town	of	Cairo	,
镇	的	开罗	,

在开罗城居民被洪水淹没的夜晚，河水开始上涨之前，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['memfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

which	grew	up	after	the	ruin	of	Memphis	,	on	the	eastern	shore	by	the	side	of
哪个	生长	向上	后	这	废墟	的	孟菲斯	,	在	这	东	支撑	经过	这	边	的

,

Fostat	,
福斯塔特	,

它是在孟菲斯废墟之后，在福斯塔特河畔的东岸发展起来的。

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][fɔːrm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɔːr][ðə; ði]

erect	**a**	**figure**	**of**	**clay**	**,**	**representing**	**a**	**maiden**	**form**	**,**	**which**	**they**	**call**	**Aroosa**	**or**	**the**
直立	一个	数字	的	黏土	,	代表	一个	少女	形式	,	哪个	他们	称呼	-	或者	这

[braɪd] .

Bride	**.**
新娘	.

竖起一个黏土人像，代表少女的形象，他们称之为 Aroosa 或新娘。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[siː] - [pɔːrt][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][me'diːnə][baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [poʊst]

Sea	**-**	**port**	**was**	**connected**	**with**	**Medina**	**by**	**a**	**pigeon**	**-**	**post**
海	-	港口	曾是	连接	和	麦地那	经过	一个	鸽子	-	邮政

海港通过鸽子驿站与麦地那相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神